APRILIA WOULD LIKE TO THANK YOU

for choosing one of its products. Before using your motorcycle for the first time, please read this manual carefully. It contains information, tips and precautions for using your vehicle and will help familiarize you with all of its different features. It will also help you attain maximum value and enjoyment and will reassure you that you have made the right choice. This booklet is an integral part of the vehicle and must be handed over to the new owner should the bike be sold.

Aprilia SOUHAITE VOUS REMERCIER

d'avoir choisi un de ses produits. Avant d'utiliser votre cyclomoteur pour la première fois, nous vous recommandons de lire avec attention ce manuel. Celui-ci contient des informations, des conseils et des avertissements liés à l'utilisation de votre véhicule et vous permettra de vous familiariser avec toutes ses différentes caractéristiques. Il vous aidera donc à obtenir des résultats optimaux en terme de satisfaction de votre achat et vous confirmera, une fois de plus, que vous avez fait le bon choix. Ce livret est à considérer comme faisant partie intégrante du véhicule et devra donc être remis au nouveau propriétaire si jamais celui-ci devait être vendu.

RSV4 Factory - R



Ed. 09 2009

The instructions contained in this booklet were written to provide a simple and clear guide for use of the vehicle. The manual also details routine maintenance procedures and regular checks that should be carried out on the vehicle at an **authorized Aprilia Dealer or Workshop**, as well as instructions for some simple maintenance items. Procedures not described in detail here require the use of special tools and/or specific technical knowledge: we therefore advise you to contact an **authorized Aprilia Dealer or Workshop** if you need them carried out.

The vehicles are supported by the Aprilia New Vehicle Limited Warranty. This warranty covers the vehicles for defects in material and workmanship for the period of two years with no mileage limitation.

As with any warranty, there are a number of exclusions; areas, situations, activities, care, treatment, and/or abuse where the warranty does not and will not cover the cost of parts and/or labor to complete a repair. One of the exclusions of this warranty is if the motorcycle is used in organized competitive events, Track Days or other closed course "racing" activities. Aprilia understands, however, that some RSV 4 Factory owners, while fully understanding this exclusion, may wish to take part in such events and activities.

With this in mind Aprilia has provided information in this manual including, but not limited to, the proper racing set up of the motorcycle in the areas of suspension, ignition mapping selection, oil level checks and maintenance intervals.

Ce manuel d'instructions a été conçu principalement comme un guide d'utilisation simple et clair. Ce manuel aborde également les opérations de petit entretien et les contrôles périodiques auxquels le véhicule doit être soumis chez les **concessionnaires ou garages agréés Aprilia**. Ce livret contient, en outre, les instructions pour effectuer de petites réparations. Les opérations non décrites de manière explicite dans cette publication exigent des outillages particuliers et/ou de connaissances techniques spécifiques ; Pour leur exécution, il est donc conseillé de s'adresser aux **concessionnaires ou garages agréés Aprilia**.

Les véhicules sont couverts par la Garantie Limitée Aprilia pour Véhicules Neufs. Cette garantie couvre les véhicules pour des défauts inhérents au matériel et à la main-d'oeuvre pour une durée de deux ans sans aucune limite de kilométrage.

Comme pour toute garantie, un certain nombre d'exclusions subsiste ; Les zones, les situations, les activités, l'entretien, le traitement et/ou l'utilisation non conforme sont autant de cas pour lesquels la garantie ne couvrira pas le coût des pièces de rechange et/ou de la main-d'oeuvre nécessaire à une réparation complète. Une des exclusion de cette garantie s'applique si jamais le motocycle est utilisé lors d'événements de sport de haut niveau organisés, Track Days ou d'autres activités de sport de haut niveau en circuit fermé. Aprilia comprend, cependant, que certains propriétaires du modèle RSV 4 Factory - bien qu'étant pleinement conscients de cette exclusion de garantie- puissent décider de prendre part à de tels événements et activités.

Ayant à l'esprit ce dernier aspect de la garantie, Aprilia a trouvé bon de vous fournir aussi des informations relatives à ceci dans ce manuel, concernant (mais pas uniquement limité à cela) un équipement spécialement adapté à la compétition pour le motocycle pour les suspensions, la sélection de cartographie de l'injection, les contrôles du niveau de l'huile et les intervalles d'entretien.



Personal safety

Failure to completely observe these instructions will result in serious risk of personal injury.

Securite des personnes

Le non respect total ou partiel de ces prescriptions peut comporter un danger grave pour la sécurité des personnes.



Protecting the environment

Sections marked with this symbol indicate the correct use of the vehicle to prevent damaging the environment.

Sauvegarde de l'environnement

Il indique les comportements corrects à suivre afin que le véhicule n'entraîne aucune conséquence à la nature.



Vehicle condition

The incomplete or lack of observance to these regulations can lead to risk of serious damage to the vehicle and may even invalidate the warranty.

Bon etat du vehicule

Le non respect total ou partiel de ces prescriptions provoque de sérieux dégâts au véhicule et dans certains cas l'annulation de la garantie.

The signs pictured above are very important. They work to highlight those parts of the booklet that should be read with particular care. As you can see, each sign consists of a different graphic symbol, making it quick and easy to locate the various topics. Before you start the engine, read this booklet carefully, paying particular attention to the chapter on "General Safety Rules ". Your safety as well as other's does not only depend on the quickness of your reflexes and agility, but also on how well you know your motorcycle, its efficiency and your knowledge of the rules for SAFE RIDING. We therefore recommend that you should take the time to familiarize yourself with your vehicle, so that you can move in all driving conditions confidently and safely. IMPORTANT This booklet is an integral part of the vehicle and must be kept with the vehicle, even though the vehicle is sold.

Les signaux indiqués ci-dessus sont très importants. En effet, ils servent à mettre en évidence les parties de ce manuel auxquelles il faut consacrer une plus grande attention. Comme on peut le voir, chaque signal est constitué d'un symbole graphique différent servant à mettre en relief et à faciliter la localisation des sujets dans les diverses parties du manuel. Avant de démarrer le moteur, lire attentivement ce manuel, et en particulier le paragraphe « CONDUITE EN SÉCURITÉ ». Votre sécurité comme celle d'autrui ne dépendent pas uniquement de la rapidité de vos réflexes ni de votre dextérité, mais également de la connaissance du véhicule, de son état d'efficacité et de la connaissance des règles fondamentales pour une CONDUITE EN SÉCURITÉ. Nous vous conseillons donc de vous familiariser avec le véhicule de façon à vous déplacer dans toutes les situations de conduite avec maîtrise et sécurité. IMPORTANT Ce manuel fait partie intégrante du véhicule et doit toujours accompagner ce dernier même en cas de revente.

INDEX
INDEX

RSV4 Factory - R

aprilia



Chap. 01
General rules

Chap. 01
Règles générales

General Safety Rules

Before you start the engine, read this use and maintenance booklet carefully, especially the sections on "GENERAL PRECAUTIONS AND WARNINGS" and "GENERAL SAFETY RIDING".
Your safety and that of other people depends not only on your riding skills, but also on your knowledge of the vehicle and how to ride safely. Therefore, it is very important not to use the vehicle on public roads or highways until you have attended a course organized by a qualified safety organization such as Motorcycle Safety Foundation, are adequately prepared and have a motorcycle rider's license.

Règles générales de sûreté

Avant de démarrer le moteur, lire attentivement ce manuel d'utilisation et d'entretien et tout particulièrement les chapitres «PRÉCAUTIONS ET AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX» et «LA CONDUITE EN SÉCURITÉ».
Votre sécurité et celle des autres personnes ne dépend pas seulement de votre capacité de conduite, mais également de la connaissance du véhicule et de la façon de conduire en sécurité. Pour cette raison, il est fondamental de ne pas utiliser le véhicule sur des voies publiques ou sur des autoroutes avant d'avoir reçu les instructions nécessaires d'un organisme de sécurité qualifié, tel que la Motorcycle Safety Foundation, d'avoir une préparation adéquate et d'être en possession du permis de conduire pour motocyclette.

Foreword

NOTE

THIS USE AND MAINTENANCE BOOKLET IS AN IMPORTANT DOCUMENT AND SHOULD BE KEPT WITH YOUR VEHICLE AT ALL TIMES. IN THE EVENT OF RESALE, PLEASE PROVIDE THIS BOOKLET TO THE NEW OWNER.

Prémisses

N.B.

CE MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN EST UN DOCUMENT IMPORTANT ET DEVRA DONC TOUJOURS ÊTRE CONSERVÉ AVEC LE VÉHICULE. SI JAMAIS LE VÉHICULE ÉTAIT REVENDU, NOUS VOUS PRIONS DE BIEN VOULOIR FOURNIR CE MANUEL AU NOUVEAU PROPRIÉTAIRE.

Aprilia created this use and maintenance booklet to provide you, as the rider, with correct and current information. However, given the fact that **Aprilia** is continually improving the design of its vehicles, it is possible that there may be slight differences between the characteristics of your vehicle and those outlined in this manual. For any clarification you may need about your vehicle, contact your Authorized **Aprilia** Dealer, which will always have the most current information available from the company. For checks and repairs not expressly described in this manual, for purchase of original spare parts, accessories and other **Aprilia** products, and for assistance with specific problems, contact your Authorized **Aprilia** Dealer. The professionals there will provide you with quick and thorough assistance.

Thanks for choosing **Aprilia**.

Safe Riding!

Aprilia a réalisé ce manuel d'utilisation et d'entretien pour vous fournir, en tant qu'utilisateur, des informations correctes et actualisées. Toutefois, étant donné qu'**Aprilia** améliore constamment la conception de ses véhicules, il pourrait exister de légères différences entre les caractéristiques du véhicule en votre possession et le contenu de ce manuel d'utilisation et d'entretien. Pour tout éclaircissement sur votre véhicule, contacter le concessionnaire **Aprilia** officiel qui sera toujours au courant des dernières informations disponibles de l'entreprise. Pour les contrôles et les réparations n'étant pas expressément décrits dans ce livret d'utilisation et d'entretien, l'achat de pièces de rechange originales, accessoires et autres produits **Aprilia**, ainsi que l'assistance concernant des problèmes spécifiques, veuillez vous adresser à votre propre revendeur **Aprilia** de zone. Ces professionnels pourront vous fournir une assistance rapide et soignée.

Merci d'avoir choisi **Aprilia**.

Nous vous souhaitons une conduite agréable !

Carbon Monoxide

If it is necessary to start the engine in order to perform maintenance services, make sure the area in which it will be worked on is well-ventilated. **Never let the engine run in enclosed areas.**

When it is necessary to work in an enclosed area, be sure to use a system that vents the exhaust outside.

IMPORTANT



EXHAUST FUMES CONTAIN CARBON MONOXIDE, A POISONOUS GAS WHICH CAN CAUSE LOSS OF CONSCIOUSNESS AND EVEN DEATH.

IMPORTANT



CARBON MONOXIDE IS ODORLESS AND COLORLESS. FOR THIS REASON YOU CANNOT SMELL, SEE OR IDENTIFY IT WITH THE OTHER SENSES. DO NOT BREATHE EXHAUST FUMES UNDER ANY CIRCUMSTANCES.

Monoxyde de carbone

S'il est nécessaire de faire fonctionner le moteur pour effectuer des interventions d'entretien, s'assurer que l'endroit où l'on travaille est bien aéré. **Ne jamais laisser le moteur allumé dans des endroits clos.**

S'il est nécessaire de travailler dans un endroit clos, recourir à l'utilisation d'un système d'aspiration des fumées d'échappement.

ATTENTION



LES FUMÉES D'ÉCHAPPEMENT CONTIENNENT DU MONOXYDE DE CARBONE, UN GAZ NOCIF QUI PEUT PROVOQUER LA PERTE DE CONNAISSANCE, VOIRE LA MORT.

ATTENTION



LE MONOXYDE DE CARBONE EST INODORE ET INCOLORE : IL NE PEUT PAS ÊTRE DÉTECTÉ AVEC LE NEZ, LES YEUX OU D'AUTRES ORGANES SENSORIELS. NE RESPIRER LES FUMÉES D'ÉCHAPPEMENT EN AUCUNE CIRCONSTANCE.

Fuel

Keep gasoline out of the reach of children. Gasoline is toxic. Do not use your mouth to siphon gasoline. Avoid having gasoline in contact with your skin. If you should accidentally come into contact with gasoline, change your clothes immediately, and thoroughly wash the area that was in contact with the gasoline with warm water and soap. If you should accidentally swallow gasoline, do not induce vomiting. Drink large quantities of clear water or milk and immediately seek professional medical assistance.

If gasoline should come in contact with your eyes, rinse them with a large amount of clean, fresh water and consult a doctor immediately.

IMPORTANT



FUEL USED FOR OPERATION OF INTERNAL COMBUSTION ENGINES IS HIGHLY FLAMMABLE AND UNDER CERTAIN CONDITIONS CAN CAUSE EXPLOSIONS. FOR THIS REASON, REFUELING AND MAINTENANCE SHOULD BE PERFORMED IN A WELL-VENTILATED AREA WITH THE ENGINE TURNED OFF. DO NOT SMOKE WHILE REFUELING, WHILE WORKING, OR IN THE PRESENCE OF FUEL VAPORS. AVOID ALL CONTACT WITH OPEN FLAMES, SPARKS, OR OTHER

Carburant

Tenir l'essence hors de la portée des enfants. L'essence est toxique. Ne pas utiliser la bouche pour transvaser de l'essence. Éviter le contact de l'essence avec la peau. En cas de contact accidentel avec de l'essence, changer immédiatement de vêtements et laver soigneusement avec de l'eau chaude et du savon la zone sur laquelle l'essence a été renversée. En cas d'ingestion accidentelle d'essence, ne pas faire vomir. Boire de l'eau propre en abondance ou du lait et consulter immédiatement un médecin.

Si de l'essence entre accidentellement en contact avec les yeux, rincer abondamment avec de l'eau propre et fraîche et consulter immédiatement un médecin.

ATTENTION



LE CARBURANT UTILISÉ POUR FAIRE FONCTIONNER LE MOTEUR À COMBUSTION INTERNE EST HAUTEMENT INFLAMMABLE ET IL PEUT PROVOQUER DES EXPLOSIONS DANS CERTAINES CONDITIONS. IL EST CONSEILLÉ DONC DE EFFECTUER LE RAVITAILLEMENT EN CARBURANT ET LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN DANS UNE ATMOSPHÈRE VENTILÉE ET AVEC LE MOTEUR ÉTEINT. NE PAS FUMER PENDANT LE RAVITAILLEMENT EN CARBURANT, LORSQU'ON TRAVAILLE OU EN PRÉ-

SOURCES THAT CAN CAUSE FIRES OR FUEL VAPOR EXPLOSIONS.

GASOLINE IS A DANGEROUS SUBSTANCE AND SHOULD NOT BE RELEASED INTO THE ENVIRONMENT. ALWAYS USE APPROPRIATE DISPOSAL METHODS.

KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN

SENCE DE VAPEURS DE CARBURANT. ÉVITER TOUT CONTACT AVEC DES FLAMMES LIBRES, ÉTINCELLES OU D'AUTRES SOURCES POUVANT PROVOQUER L'INCENDIE OU L'EXPLOSION DES VAPEURS DE CARBURANT.

L'ESSENCE EST UNE SUBSTANCE DANGEREUSE ET ELLE NE DOIT PAS ÊTRE RÉPANDUE DANS L'ENVIRONNEMENT. ADOPTER TOUJOURS LES MÉTHODES D'ÉLIMINATION APPROPRIÉES.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

Hot Components

IMPORTANT



THE ENGINE AND ALL EXHAUST SYSTEM COMPONENTS, AS WELL AS THOSE OF THE BRAKING SYSTEM BECOME EXTREMELY HOT AND REMAIN HOT EVEN AFTER THE VEHICLE AND THE ENGINE ARE TURNED OFF. AFTER RIDING YOUR VEHICLE, BEFORE TOUCHING ANY COMPONENT OF THE VEHICLE, MAKE SURE THAT IT HAS COOLED ENOUGH TO BE HANDLED SAFELY.

Composants chauds

ATTENTION



LE MOTEUR ET TOUS LES COMPOSANTS DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT, TOUT COMME LE SYSTÈME DE FREINAGE, DEVIENNENT TRÈS CHAUDS ET RESTENT DANS CET ÉTAT MÊME APRÈS L'ARRÊT DU VÉHICULE ET DU MOTEUR. AVANT DE MANIPULER UN QUELCONQUE COMPOSANT DU VÉHICULE APRÈS LA MARCHE, S'ASSURER QU'IL AIT SUF-

FISAMMENT REFROIDI POUR POUVOIR ÊTRE MANIPULÉ.

Start Off and Riding

IMPORTANT

IF DURING YOUR RIDE, THE GASOLINE LIGHT ON YOUR PANEL LIGHTS UP, IT MEANS THAT YOU HAVE ENTERED INTO THE RESERVE AREA.

YOU SHOULD REFUEL YOUR VEHICLE AS SOON AS POSSIBLE.

Départ

ATTENTION

L'ALLUMAGE DU VOYANT DE LA RÉSERVE DE CARBURANT SUR LE TABLEAU DE BORD DURANT LA CONDUITE SIGNALE L'ENTRÉE DANS LA ZONE DE RÉSERVE.

POURVOIR AU PLUS VITE AU RAVITAILLEMENT EN CARBURANT.

Warning Lights



IF THE ALARM LIGHT AND THE WORDS "SERVICE" LIGHT UP WHILE THE ENGINE IS FUNCTIONING NORMALLY, THIS MEANS THAT THE ELECTRONIC CONTROL UNIT HAS FOUND AN ABNORMALITY.

IN MANY CASES THE ENGINE MAY CONTINUE TO PERFORM, BUT WITH REDUCED PERFORMANCE; IMMEDIATELY CONTACT AN Authorized Aprilia Dealer.

voyants



SI LE VOYANT D'ALARME ET ÉVENTUELLEMENT LE MESSAGE « SERVICE » S'ALLUMENT LORS DU FONCTIONNEMENT NORMAL DU MOTEUR, LA CENTRALE ÉLECTRONIQUE A DÉTECTÉ UNE ANOMALIE.

DANS LA PLUPART DES CAS, LE MOTEUR CONTINUE À FONCTIONNER AVEC DES PERFORMANCES LIMITÉES : S'ADRESSER IMMÉDIATEMENT À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL Aprilia.



IF THE WARNING LIGHT AND THE WORDS MOTOR OIL PRESSURE REMAIN ILLUMINATED ON THE DISPLAY, OR THEY ILLUMINATE DURING NORMAL ENGINE OPERATION, THIS MEANS THAT THE OIL PRESSURE IN THE CIRCUIT IS INSUFFICIENT.IN THIS CASE THE ENGINE MUST BE SHUT OFF IMMEDIATELY IN ORDER TO PREVENT POSSIBLE DAMAGE.



PERFORM THE MOTOR OIL LEVEL CHECK. IF THE MOTOR OIL WARNING LIGHT REMAINS ON DESPITE THE ABOVE PROCEDURE BEING PERFORMED CORRECTLY, CONTACT AN Authorized Aprilia Dealer TO HAVE THE SYSTEM CHECKED.



SI LE VOYANT D'ALARME ET ÉVENTUELLEMENT LE MESSAGE DE PRESSION D'HUILE MOTEUR RESTENT ALLUMÉS SUR L'AFFICHEUR, OU S'ALLUMENT LORS DU FONCTIONNEMENT NORMAL DU MOTEUR, LA PRESSION D'HUILE DANS LE CIRCUIT EST INSUFFISANTE.DANS CE CAS, IL EST OBLIGATOIRE D'ARRÊTER LE MOTEUR IMMÉDIATEMENT AFIN DE PRÉVENIR D'ÉVENTUELS DOMMAGES.



VÉRIFIER LE NIVEAU DE L'HUILE MOTEUR. SI LE TÉMOIN DE PRESSION D'HUILE INSUFFISANTE PERSISTE ALLUMÉ MALGRÉ L'EXÉCUTION DE LA PROCÉDURE CORRECTE INDIQUÉE CI-DESSUS, S'ADRESSER À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL Aprilia POUR LA VÉRIFICATION DU CIRCUIT.

Coolant

IMPORTANT



FIRE HAZARD: Under certain conditions, the ethylene glycol found in the

Liquide de refroidissement

ATTENTION



RISQUE D'INCENDIE : Dans certaines conditions, le glycol éthylène contenu

coolant can be flammable: the flames are invisible but can still cause burns.

DO NOT POUR COOLANT INTO THE EXHAUST SYSTEM OR INTO ENGINE PARTS BECAUSE THEY COULD BE HOT AND CAUSE THE COOLANT TO CATCH FIRE, CAUSING BURNS. BEAR IN MIND THAT THE FLAMES ARE INVISIBLE.

COOLANT (ETHYLENE GLYCOL) CAN IRRITATE THE SKIN AND IS TOXIC IF INGESTED.

KEEP COOLANT OUT OF REACH OF CHILDREN: COOLANT AND COOLANT MIXED WITH WATER HAVE A SWEET TASTE AND A BRIGHT COLOR THAT ATTRACTS ANIMALS AND CHILDREN. TAKE SPECIAL PRECAUTIONS TO KEEP NEW AND USED COOLANT OUT OF REACH OF CHILDREN AND ANIMALS.

RISK OF BURNS: DO NOT REMOVE THE RADIATOR CAP WHEN THE ENGINE IS STILL HOT. WITH THE ENGINE AND THE COOLANT AT OPERATING PRESSURE, THE COOLANT WILL BE UNDER PRESSURE. REMOVING THE RADIATOR CAP WHEN THE ENGINE IS HOT MAY CAUSE THE HOT COOLANT TO BLOW OUT UNDER PRESSURE AND WITHOUT WARNING, CAUSING BURNS. WAIT UNTIL THE ENGINE HAS COOLED COM-

dans le liquide de refroidissement est inflammable ; ses flammes sont invisibles, mais elles peuvent provoquer des brûlures.

NE PAS VERSER DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT SUR LE SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT OU SUR LES COMPOSANTS DU MOTEUR, CAR ILS POURRAIENT ÊTRE CHAUDS ET ENFLAMMER LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT, ENTRAÎNANT AINSI LE RISQUE DE BRÛLURES. REMARQUER QUE LES FLAMMES SONT INVISIBLES.

LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT (GLYCOL ÉTHYLÈNE) PEUT IRRITER LA PEAU ET EST TOXIQUE SI INGÉRÉ.

TENIR LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS : LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT MÉLANGÉ OU NON À L'EAU A UNE SAVEUR DOUCE ET UNE COULEUR VIVE ATTIRANT FACILEMENT LES ANIMAUX ET LES ENFANTS. PRENDRE DES PRÉCAUTIONS SPÉCIALES POUR TENIR LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT NEUF OU USÉ HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS ET DES ANIMAUX.

RISQUE DE BRÛLURE : NE PAS DÉPOSER LE BOUCHON DU RADIATEUR LORSQUE LE MOTEUR EST CHAUD. AVEC LE MOTEUR CHAUD

PLETELY BEFORE LOOSENING AND REMOVING THE RADIATOR CAP.

ET LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT À TEMPÉRATURE D'EXERCICE, LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT SERA ALORS SOUS PRESSION. LE FAIT DE RETIRER LE BOUCHON DU RADIATEUR LORSQUE LE MOTEUR EST CHAUD POURRAIT CAUSER LE DÉBORDEMENT SOUDAIN Du LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT ENCORE CHAUD ET SOUS PRESSION ET CE, SANS AUCUN PRÉAVIS PROVOQUANT D'ÉVENTUELLES BRÛLURES. ATTENDRE QUE LE MOTEUR SE SOIT COMPLÈTEMENT REFROIDI POUR DÉVISSER ET RETIRER LE BOUCHON DU RADIATEUR.

Used Engine Oil and Gearbox Oil

IMPORTANT



WASH YOUR HANDS VERY CAREFULLY AFTER HAVING HANDLED OIL: MOTOR OIL OR TRANSMISSION FLUID CAN CAUSE SERIOUS DAMAGE TO THE SKIN IF HANDLED FOR LONG PERIODS OF TIME OR REGULARLY. WE RECOMMEND THAT YOU WEAR LATEX GLOVES OR THE EQUIVALENT NON-LATEX PRODUCT

Huile moteur et huile boîte de vitesses usées

ATTENTION



SE LAVER LES MAINS TRÈS SOIGNEUSEMENT APRÈS AVOIR MANIPULÉ DE L'HUILE : L'HUILE DU MOTEUR ET LE LIQUIDE DE LA BOÎTE DE VITESSES PEUVENT ENDOMMAGER SÉRIEUSEMENT LA PEAU S'ILS SONT MANIPULÉS PENDANT LONGTEMPS ET DE MANIÈRE RÉGULIÈRE. IL EST CONSEILLÉ DE PORTER DES GANTS EN LATEX OU D'AUTRES GANTS ÉQUIVALENTS (MÊME S'ILS

WHILE PERFORMING VEHICLE MAINTENANCE.

ALWAYS USE APPROPRIATE DISPOSAL METHODS. OIL IS DANGEROUS FOR THE ENVIRONMENT AND FEDERAL LAW PROHIBITS UNAUTHORIZED DISPOSAL. BRING USED OIL TO AN APPROPRIATE OIL COLLECTION CENTER OR ASK THAT IT BE TAKEN AWAY BY THE USED OIL COLLECTION COMPANY NEAREST TO YOU.

KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN

NE SONT PAS EN LATEX) LORS DES ACTIVITÉS D'ENTRETIEN DU VÉHICULE.

ADOPTER TOUJOURS LES MÉTHODES D'ÉLIMINATION APPROPRIÉES. L'HUILE EST DANGEREUSE POUR L'ENVIRONNEMENT ET LA LOI FÉDÉRALE INTERDIT SON ÉLIMINATION NON AUTORISÉE. PORTER L'HUILE USÉE AUPRÈS D'UN CENTRE DE RÉCUPÉRATION SPÉCIALISÉ OU DEMANDER QU'ELLE SOIT RETIRÉE PAR LA SOCIÉTÉ DE RÉCUPÉRATION D'HUILE USÉE LA PLUS PROCHE.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

Brake and Clutch Fluid

IMPORTANT



BRAKE FLUID IS EXTREMELY TOXIC. NEVER INGEST BRAKE FLUID.IF YOU SHOULD ACCIDENTALLY SWALLOW BRAKE FLUID, DRINK A LARGE GLASS OF CLEAN WATER OR MILK AND CONSULT A DOCTOR IMMEDIATELY.

BRAKE FLUID IS HIGHLY IRRITATING TO SKIN AND EYES. IF YOU SHOULD

Liquide de freins et d'embrayage

ATTENTION



LE LIQUIDE DE FREIN EST EXTRÊMEMENT TOXIQUE. NE JAMAIS INGÉRER DU LIQUIDE DE FREIN.SI DU LIQUIDE DE FREIN EST ACCIDENTELLEMENT INGÉRÉ, BOIRE DU LAIT OU DE L'EAU PROPRE EN ABONDANCE ET CONSULTER IMMÉDIATEMENT UN MÉDECIN.

ACCIDENTALLY COME INTO CONTACT WITH BRAKE FLUID, CHANGE YOUR CLOTHES, WASH IMMEDIATELY WITH SOAP AND HOT WATER, AND CONTACT A DOCTOR AS SOON AS POSSIBLE.

KEEP BRAKE FLUID OUT OF REACH OF CHILDREN.

LE LIQUIDE DE FREIN EST HAUTEMENT IRRITANT POUR LA PEAU ET LES YEUX. EN CAS DE CONTACT ACCIDENTEL AVEC DU LIQUIDE DE FREIN, CHANGER IMMÉDIATEMENT LES VÊTEMENTS CONTAMINÉS, SE LAVER AUSSITÔT AVEC DE L'EAU CHAUDE ET DU SAVON ET CONSULTER TOUTE DE SUITE UN MÉDECIN.

TENIR LE LIQUIDE DE FREIN HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS.

Battery Hydrogen Gas and Electrolyte

IMPORTANT



THE BATTERY RELEASES EXPLOSIVE GASES; KEEP CIGARETTES AND SPARKS FAR AWAY FROM THE BATTERY. PROVIDE FOR ADEQUATE VENTILATION DURING THE USE OR RECHARGING OF THE BATTERY.

THE BATTERY CAN RELEASE HARMFUL GASES: DURING USE AND RECHARGING, MAKE SURE THAT THE AREA IS VENTILATED IN AN ADEQUATE MANNER, AND DO NOT INHALE THE GASES RELEASED DURING RECHARGING.

THE BATTERY CONTAINS SULFURIC ACID (ELECTROLYTE). CONTACT

Electrolyte et gaz hydrogène de la batterie

ATTENTION



LA BATTERIE ÉMANE DES GAZ EXPLOSIFS : TENIR LA BATTERIE ÉLOIGNÉE DES CIGARETTES ET DES ÉTINCELLES. POURVOIR À UNE AÉRATION ADÉQUATE DURANT L'UTILISATION OU LA RECHARGE DE LA BATTERIE.

LA BATTERIE PEUT ÉMANER DES GAZ NOCIFS : DURANT L'UTILISATION OU LA RECHARGE, S'ASSURER QUE LE LOCAL EST AÉRÉ DE FAÇON ADÉQUATE ET NE PAS INHALER LES GAZ DÉGAGÉS DURANT LA RECHARGE

WITH SKIN OR EYES CAN CAUSE SERIOUS BURNS. ALWAYS WEAR PROTECTIVE CLOTHING, RUBBER GLOVES, AND A MASK OR SAFETY GLASSES WHEN WORKING WITH THE BATTERY, ESPECIALLY WHEN FILLING THE BATTERY WITH ELECTROLYTE OR WATER.

IN CASE OF CONTACT WITH THE SKIN: RINSE WITH LOTS OF WATER.

IN CASE OF CONTACT WITH THE EYES: RINSE WITH LOTS OF WATER FOR AT LEAST 15 MINUTES.CONSULT A DOCTOR IMMEDIATELY.

ELECTROLYTE IS TOXIC.IN CASE OF ACCIDENTAL INGESTION OF ELECTROLYTE, DRINK A LARGE GLASS OF WATER OR MILK, FOLLOWED BY MILK OF MAGNESIA OR VEGETABLE OIL. CONSULT A DOCTOR IMMEDIATELY.

KEEP THE BATTERY AND ELECTROLYTE OUT OF REACH OF CHILDREN.

LA BATTERIE CONTIENT DE L'ACIDE SULFURIQUE (ÉLECTROLYTE) : LE CONTACT AVEC LA PEAU ET LES YEUX PEUT PROVOQUER DE GRAVES BRÛLURES. ENDOSSER TOUJOURS DES VÊTEMENTS DE PROTECTION, DES GANTS EN CAOUTCHOUC, DES LUNETTES DE PROTECTION OU UN MASQUE POUR LE VISAGE QUAND ON TRAVAILLE SUR LA BATTERIE, EN PARTICULIER QUAND ON REMPLIT LA BATTERIE AVEC DE L'ÉLECTROLYTE OU DE L'EAU.

EN CAS DE CONTACT AVEC LA PEAU : RINCER ABONDAMMENT À L'EAU.

EN CAS DE CONTACT AVEC LES YEUX : RINCER ABONDAMMENT À L'EAU PENDANT AU MOINS 15 MINUTES. CONSULTER IMMÉDIATEMENT UN MÉDECIN.

L'ÉLECTROLYTE EST TOXIQUE :EN CAS D'INGESTION ACCIDENTELLE DE L'ÉLECTROLYTE, BOIRE DE L'EAU OU DU LAIT EN ABONDANCE ET POURSUIVRE AVEC DU LAIT DE MAGNÉSIE OU DE L'HUILE VÉGÉTALE. CONSULTER IMMÉDIATEMENT UN MÉDECIN.

TENIR LES BATTERIES ET L'ÉLECTROLYTE HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS.

Stand



WHEN THE VEHICLE IS NOT IN USE: IF THE MOTORCYCLE IS NOT IN USE AND ON THE SIDE STAND OR CENTER STAND, DO NOT SIT ON IT. THE PARKING STANDS ARE DESIGNED EXCLUSIVELY FOR KEEPING THE VEHICLE IN EQUILIBRIUM. THE ADDITIONAL WEIGHT OF THE rider, PASSENGER OR BOTH CAN CAUSE THE VEHICLE TO FALL, CAUSING SERIOUS INJURY OR DEATH.

BEFORE MOVING THE VEHICLE: CHECK THAT THE SIDE STAND AND/OR CENTRAL STAND ARE COMPLETELY LIFTED. IF THE STAND IS NOT COMPLETELY LIFTED, THERE IS A RISK OF SERIOUS INJURY OR DEATH.

Bequille



LORSQUE LE VÉHICULE EST ARRÊTÉ : NE PAS S'ASSEOIR SUR LE VÉHICULE PENDANT QU'IL EST POSITIONNÉ SUR LA BÉQUILLE (LATÉRALE OU CENTRALE). LES BÉQUILLES DE STATIONNEMENT SONT CONÇUES EXCLUSIVEMENT POUR MAINTENIR LE VÉHICULE EN ÉQUILIBRE. LE POIDS SUPPLÉMENTAIRE D'UN CONDUCTEUR, D'UN PASSAGER OU DES DEUX POURRAIT FAIRE TOMBER LE VÉHICULE, CE QUI POURRAIT PROVOQUER DE GRAVES BLESSURES, VOIRE LA MORT.

AVANT DE DÉPLACER LE VÉHICULE : VÉRIFIER QUE LA BÉQUILLE (LATÉRALE OU CENTRALE) EST COMPLÈTEMENT SOULEVÉE. SI LA BÉQUILLE N'EST PAS COMPLÈTEMENT SOULEVÉE, ON RISQUE DE SUBIR DE GRAVES BLESSURES, VOIRE LA MORT.

General Precautions and Warnings

In the case of questions related to your rights and warranty liability, contact Piaggio Group Americas, Inc., 140 East 45th Street, 17th Floor New York, NY 10017, Telephone: (212) 380 4400, the U.S. Environmental Protection Agency, 2000

Précautions et avertissements généraux

En cas de questions relatives à vos droits et responsabilités de garantie, veuillez contacter Piaggio Group Americas, Inc., 140 East 45th Street, 17th Floor New York, NY 10017, Numéro de téléphone : (212) 380 4400, l'U.S. Enviromental Pro-

Traverwood Ann Arbor, MI 48105 or the California Air Resources Board at P.O. Box 8001, 9528 Telstar Avenue, El Monte, CA 91734-8001.

If you believe that your vehicle has a defect that could cause an accident, injuries or death, immediately inform NHTSA **(National Highway Traffic Safety Administration)** and **Aprilia**. If NHTSA receives other similar information they may open an investigation and if they find the presence of a safety defect for a group of vehicles, they may order a recall or correction campaign. In any case, NHTSA will not involve itself in individual problems between yourself, your dealership or **Aprilia**. To contact the NHTSA, call the toll-free **Vehicle Safety Hotline** (888 327 4236) or write to: U.S. Department of Transportation, National Highway Safety Administration, 1200 New Jersey Ave., SE, Washington DC 20590. For more information concerning vehicle safety, call the toll-free number.

tection Agency, 2000 Traverwood Ann Arbor, MI 48105 ou la California Air Resources Board à l'adresse suivante P.O. Box 8001, 9528 Telstar Avenue, El Monte, CA 91734-8001.

Si vous considérez que votre véhicule a un défaut qui pourrait provoquer un accident, des lésions voire la mort, informer immédiatement la **National Highway Traffic Safety Administration** (NHTSA) ainsi qu'**Aprilia.** Si jamais la NHTSA recevait d'autres informations similaires, une enquête pourrait alors être ouverte, et si un défaut de sécurité concernant un groupe de véhicules est constaté, la NHTSA pourrait en demander le retrait ou bien exiger l'application de mesures correctives. En tout cas, la NHTSA n'intervient pas en cas de problèmes de type individuel entre personnes, revendeurs ou **Aprilia**. Pour contacter la NHTSA, appeler le numéro vert de la **Vehicle Safety Hotline** (888 327 4236) ou écrire à : U.S. Department of Transportation, National Highway Safety Administration, 1200 New Jersey Ave., SE, Washington DC 20590. Pour plus d'informations sur la sécurité des véhicules, contacter le numéro vert.

Your safety and the safety of the persons around you depend not only on your riding ability, but also on your knowledge of your vehicle and safety rules.

For this reason, it is essential that you do not use your vehicle on public streets or

Votre sécurité et celle des personnes proches de vous dépendent non seulement de votre habileté dans la conduite, mais également de votre connaissance du véhicule et des règles de sécurité.

on the highway until you have attended a course organized by a qualified and serious safety organization, for example the MOTORCYCLE SAFETY FOUNDATION.

C'est pourquoi il est essentiel que vous n'utilisiez pas votre véhicule sur les routes publiques ou sur les autoroutes tant que vous n'aurez pas reçu des instructions par une organisation de sécurité préparée et qualifiée comme par exemple la FONDATION DE SÉCURITÉ DES MOTOCYCLISTES.

Reporting of defects that affect safety

Except where specified in this Use and Maintenance Manual, do not disassemble any mechanical or electrical component.

IMPORTANT

SOME OF THE VEHICLE'S CONNECTORS CAN BE EASILY CONFUSED AND IF ATTACHED INCORRECTLY CAN CAUSE PROBLEMS WITH NORMAL VEHICLE PERFORMANCE.

Communication des défauts qui influent sur la sécurité

Sauf indication contraire à l'intérieur de ce manuel d'utilisation et d'entretien, ne démonter aucun composant mécanique ou électrique.

ATTENTION

CERTAINS CONNECTEURS DU VÉHICULE PEUVENT ÊTRE INTERCHANGEABLES, ET S'ILS SONT MONTÉS DE MANIÈRE ERRONÉE, ILS PEUVENT NUIRE AU FONCTIONNEMENT NORMAL DU VÉHICULE.

Road Regulations and Use of the Motorcycle

The rules of the road vary from state to state. Before starting out it is important to be familiar with the rules of the road of the

Code de la route et utilisation du véhicule scooter

Les règles du code de la route varient d'un état à l'autre. Il est d'une importance fondamentale de connaître à l'avance les règles du code de la route du pays dans lequel le véhicule sera utilisé.

state in which you will be using your vehicle.

IMPORTANT



THIS VEHICLE WAS DESIGNED TO BE USED EXCLUSIVELY ON PAVED ROADS. IT IS NOT INTENDED TO BE USED OFF ROAD, ON RACE TRACKS, FOR OFF ROAD OR MOTOCROSS RACES. DO NOT USE THIS VEHICLE ON IRREGULAR SURFACES, DIRT OR GRAVEL ROADS. NOT OBSERVING THESE WARNINGS MAY LEAD TO A FALL RESULTING IN INJURY OR EVEN DEATH.

ATTENTION



CE VÉHICULE A ÉTÉ CONÇU EXCLUSIVEMENT POUR ÊTRE UTILISÉ SUR DES ROUTES ASPHALTÉES. CELUI-CI N'A PAS ÉTÉ CONÇU POUR ÊTRE UTILISÉ SUR DES PARCOURS OFF-ROAD, SUR DES CIRCUITS DE COURSE, POUR DES COURSES OFF-ROAD OU DE MOTOCROSS. NE PAS UTILISER CE VÉHICULE SUR DES TERRAINS INSTABLES, CHEMINS DE TERRE OU EN GRAVIER. LE NON-RESPECT DE CES AVERTISSEMENTS POURRAIT PORTER À UNE CHUTE AVEC D'IMPORTANTES LÉSIONS VOIRE DES LÉSIONS MORTELLES.

Noise Emission Warranty

Piaggio & C. S.p.A., guarantees that at the moment of production, the exhaust system conforms with all U.S. **EPA** federal noise emission standards. Question regarding the exhaust system of this vehicle should be directed to any Authorized **Aprilia** Dealer or to **Aprilia** Customer Care at (212) 380 4433, or by writing to:

Aprilia Customer Care c/o Piaggio Group Americas, Inc.

1020 W. 17th St.

Garantie pour les émissions de bruit

Piaggio & C. S.p.A. garantit que le système d'échappement est conforme, au moment de la production, à tous les standards fédéraux des États-Unis sur les émissions de bruit **EPA**. D'éventuelles questions concernant le système d'échappement de ce véhicule doivent être adressées à tout revendeur autorisé **Aprilia** ou bien au Service Clients **Aprilia** en téléphonant au numéro (212) 380 4433, ou en écrivant à :

New York, NY 10017

Aprilia Customer Care c/o Piaggio Group Americas, Inc.

1020 W. 17° St.

New York, NY 10017.

Information on the Noise and Exhaust Gas Emission Control System

Informations sur le système de contrôle des gaz d'échappement et du bruit

Origin of the Emissions

IMPORTANT



THE COMBUSTION PROCESS CREATES CARBON MONOXIDE AND HYDROCARBONS. THE HYDROCARBON CHECK IS VERY IMPORTANT BECAUSE UNDER CERTAIN CONDITIONS THESE CAN REACT TO SUNLIGHT AND CREATE PHOTOCHEMICAL SMOG.

CARBON MONOXIDE DOES NOT REACT IN THE SAME WAY, BUT IT IS TOXIC AND HARMFUL. Aprilia USES A CARBURETOR SYSTEM BASED ON A "LEAN" FUEL MIX AND OTHER SYSTEMS TO REDUCE THE PRODUCTION OF CARBON MONOXIDE AND HYDROCARBONS.

Origine des émissions

ATTENTION



LE PROCESSUS DE COMBUSTION PRODUIT DU MONOXYDE DE CARBONE ET DES HYDROCARBURES. LE CONTRÔLE DES HYDROCARBURES EST TRÈS IMPORTANT DANS LA MESURE OÙ DANS CERTAINES CONDITIONS CEUX-CI RÉAGISSENT LORSQU'ILS SONT EXPOSÉS À LA LUMIÈRE SOLAIRE EN CAUSANT DE LA POLLUTION PHOTOCHIMIQUE.

LE MONOXYDE DE CARBONE NE RÉAGIT PAS DE LA MÊME MANIÈRE, MAIS RESTE TOXIQUE ET NOCIF. APRILIA UTILISE UN RÉGLAGE DU CARBURATEUR BASÉ SUR UN MÉLANGE « MAIGRE » ET D'AUTRES

SYSTÈMES POUR RÉDUIRE LA PRODUCTION DE MONOXYDE DE CARBONE ET D'HYDROCARBURES.

Tampering

TAMPERING WITH THE EXHAUST SYSTEM IS NOT ALLOWED. Federal law prohibits the following actions:

a) The removal of any device or element intended to control noise emissions included in all new vehicles, or any action, on the part of any person, intended to render these inoperative, except for purposes of maintenance, repair, or substitution, either before delivery to the final purchaser or during utilization of the vehicle,

or

b) use of the vehicle after said device or element has been removed or made inoperable by any person.

The following actions are also defined as tampering:

a) Removal or perforation of the muffler, baffles, inflow tubes, or any other component that conveys exhaust fumes.

b) Dismantling or perforating any component of the intake system.

c) Insufficient maintenance.

Violation/Falsification

L'altération du système de contrôle du bruit est interdite. Les actions suivantes sont interdites par la loi fédérale :

a) La dépose et toute action, de la part de quiconque, visant à rendre inopérant, sauf à des fins d'entretien, de réparation ou de remplacement, n'importe quel dispositif ou élément de conception incorporé dans tous les véhicules neufs, afin de contrôler l'émission de bruits avant la vente ou la livraison du véhicule à l'acquéreur final ou en cours d'utilisation,

ou bien

b) l'utilisation du véhicule après qu'un tel dispositif ou élément de conception ait été déposé ou rendu inopérant par n'importe quelle personne.

Parmi ces altérations figurent également les actions listées ci-après :

a) Dépose ou perforation du pot d'échappement, des déflecteurs, des tuyaux du collecteur ou de n'importe quel autre composant d'acheminement des gaz d'échappement.

d) Substitution of any moving parts or any parts of the intake or exhaust systems with parts different than those specified by the manufacturer.

e) Removal of decals or warning labels concerning emissions or the safe operation of the vehicle. **DAMAGES RESULTING FROM THE REMOVAL OF DECALS AND/OR WARNING LABELS ARE NOT COVERED UNDER THE CONDITIONS OF THE Aprilia NEW VEHICLE LIMITED WARRANTY.** In addition, many countries may refuse to allow the registration of a vehicle that lacks warning labels relative to emissions and/or safety, if these labels are not properly attached. The owner of the vehicle must recognize that Piaggio Group Americas, Inc. / Aprilia USA will not recognize any warranty when the vehicle or any of its components are damaged or are considered defective as a result of neglect, improper maintenance, unauthorized modifications, use in racing either organized or unorganized or in events such as Track Days.

IMPORTANT



THIS PRODUCT MUST BE REPAIRED OR REPLACED IF THE NOISE PRODUCED BY THE VEHICLE SHOULD INCREASE SIGNIFICANTLY DURING USE. IF THESE ACTIONS ARE NOT TAKEN, THE OWNER OF THE VEHI-

b) Démontage ou perforation de n'importe quel composant du système d'aspiration.

c) Entretien adéquat insuffisant.

d) Remplacement de n'importe quelle pièce en mouvement du véhicule ou de pièces du système d'aspiration ou d'échappement par des pièces différentes de celles spécifiées par le constructeur.

e) Enlèvement des décalcomanies ou des étiquettes d'avertissement concernant les émissions ou le bon fonctionnement du véhicule. **D'ÉVENTUELS DOMMAGES DÉRIVANT DE L'ENLÈVEMENT DES DÉCALCOMANIES ET/OU DES ÉTIQUETTES D'AVERTISSEMENT NE SERONT PAS COUVERTS PAR LES CONDITIONS DE LA GARANTIE LIMITÉE Aprilia POUR LES NOUVEAUX VÉHICULES.** Par ailleurs, nombreux pays pourraient refuser d'accepter l'enregistrement d'un véhicule n'étant pas muni des étiquettes nécessaires d'avertissement concernant les émissions et/ou la sécurité, si celle-ci ne sont pas correctement collées sur le véhicule. Le propriétaire du véhicule doit considérer que Piaggio Group Americas, Inc. / Aprilia USA ne reconnaît aucune garantie si le véhicule ou n'importe lequel de ses composants s'avère être endommagé ou défectueux à cause de négligence, de mauvais entretien, de modifications pas autorisées, ou d'utilisation lors de courses organisées ou non orga-

CLE COULD FACE FINES ACCORDING TO LOCAL, STATE AND FEDERAL LAWS.

nisés ou bien lors d'événements tels que Track Days.

ATTENTION



CE PRODUIT DOIT ÊTRE RÉPARÉ OU REMPLACÉ SI LE BRUIT AUGMENTE DE MANIÈRE SIGNIFICATIVE LORS DE SON UTILISATION. DANS LE CAS CONTRAIRE, DES SANCTIONS POURRAIENT ÊTRE INFLIGÉES AU PROPRIÉTAIRE, AUX TERMES DES NORMES NATIONALES OU LOCALES.

Problems that May Affect the Motorcycle Emissions

Whenever you encounter one of the following warning signs, immediately have your vehicle checked and repaired at your Authorized **Aprilia** Dealer.

Symptoms:

- Starting difficulty. Stalling after start up.
- Variable idling speed.
- Ignition problems, misfiring during acceleration. Pre-ignition/ detonation
- Poor engine performance.
- Handling concerns.

Problèmes pouvant influer sur les émissions du véhicule

En présence d'un des symptômes suivants, faire contrôler et réparer immédiatement le véhicule par un concessionnaire **Aprilia** local.

Symptômes :

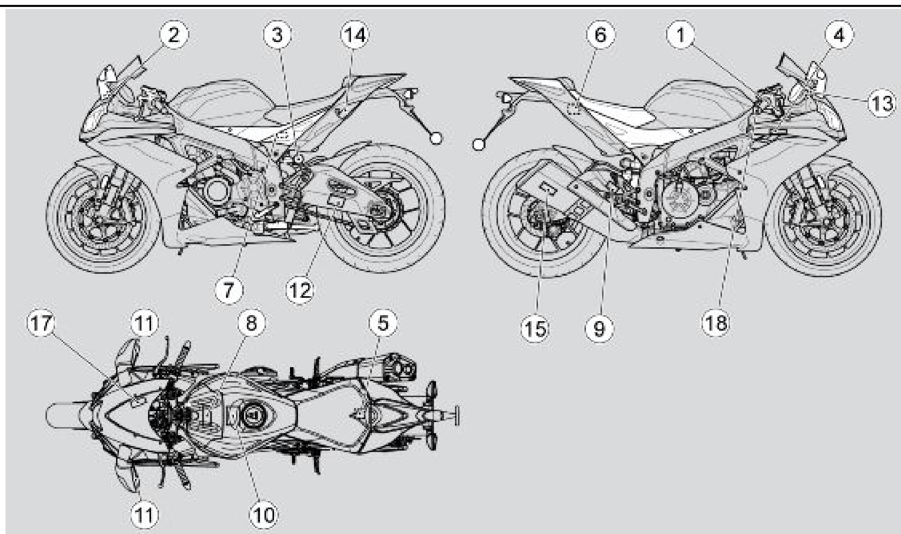
- Difficulté lors du démarrage. Arrêt du moteur après le démarrage.
- Ralenti instable.
- Problèmes de démarrage, démarrage raté en phase d'accélération. Pre-démarrage/détonation
- Faibles prestations du moteur.
- Difficultés de manoeuvres.

- Excessive or unexplained changes in fuel consumption.

- Des variations excessives ou inexplicables concernant la consommation de carburant.

Position of the Warning Labels (01_01)

Position des étiquettes d'avertissement (01_01)



01_01

MANUFACTURED BY APRILIA DIVISION
OF PIAGGIO & C. S.p.A.
GVWR:
GAWR: F.
GAWR: R.
THIS VEHICLE CONFORMS TO ALL APPLICABLE U.S. FEDERAL MOTOR VEHICLE SAFETY STANDARDS IN EFFECT ON THE DATE OF MANUFACTURE SHOWN ABOVE.
-RKC-
MOTORCYCLE
USA

01_02

MFD BY / FABRIQUE PAR:
APRILIA DIVISION OF PIAGGIO & C. S.p.A.
DATE:
GVWR/PNBV:
FRONT/AVANT GAWR/PNBE:
REAR/ARRIÈRE GAWR/PNBE:
THIS VEHICLE CONFORMS TO ALL APPLICABLE STANDARDS PRESCRIBED UNDER THE CANADIAN MOTOR VEHICLE SAFETY REGULATIONS IN EFFECT ON THE DATE OF MANUFACTURE.
CE VEHICULE EST CONFORME A TOUTES LES NORMES QUI LUI SONT APPLICABLES EN VERTU DU REGLEMENT SUR LA SECURITE DES VEHICULES AUTOMOBILES DU CANADA EN VIGUEUR A LA DATE DE SA FABRICATION.
VIN / NIV:
-RKC-
TYPE: MC
CDN

01_03

Label 1 (01_02, 01_03)

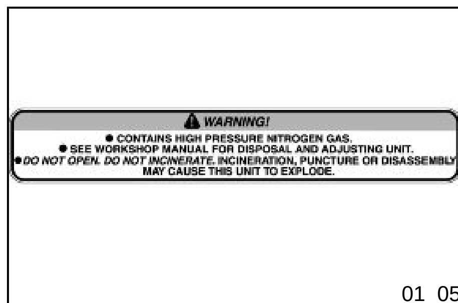
Étiquette 1 (01_02, 01_03)

HOSE ROUTING DIAGRAM
-RKC-
EVAP FAMILY:
APRILIA DIVISION OF PIAGGIO & C. S.p.A.
aprilia

01_04

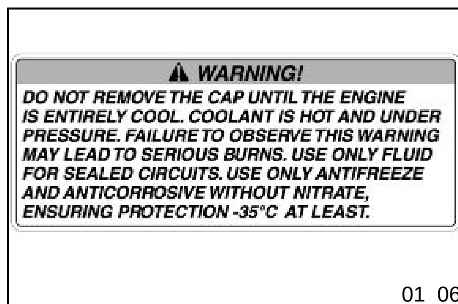
Label 2 (01_04)

Étiquette 2 (01_04)



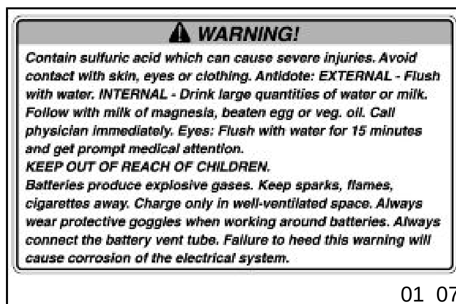
Label 3 (01_05)

Étiquette 3 (01_05)



Label 4 (01_06)

Étiquette 4 (01_06)



Label 5 (01_07)

Étiquette 5 (01_07)



Label 6 (01_08)

Étiquette 6 (01_08)

aprilia

SPARE PARTS IDENTIFICATION

YEAR	Y	1	2	3	4
I.M.	A	B	C	D	E

I	UK	A	P	SF	B	D	F	E	GR
NL	CH	DK	J	SGP	SLO	IL	ROK	MAL	RCH
HR	AUS	USA	BR	RSA	NZ	CDN			

01_09

Label 7 (01_09)

Étiquette 7 (01_09)

⚠ WARNING!

Never install accessories or replacement parts not approved by Aprilia as original equipment. This can degrade the handling and safety of your motorcycle, and can cause an upset with subsequent accident and serious injury or even death. The stability and safety of any motorcycle is adversely affected by the addition of any load carrying accessory. See owner's manual.

01_10

Label 8 (01_10)

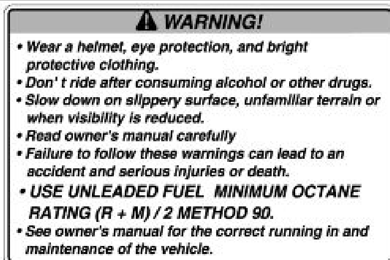
Étiquette 8 (01_10)



01_11

Label 9 (01_11)

Étiquette 9 (01_11)



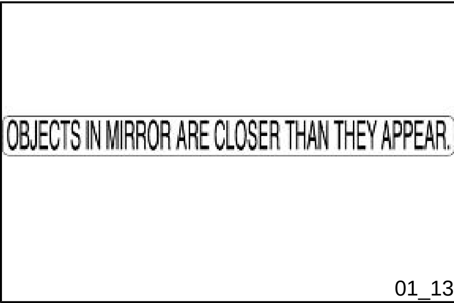
01_12

Label 10 (01_12)

Étiquette 10 (01_12)

Label 11 (01_13)

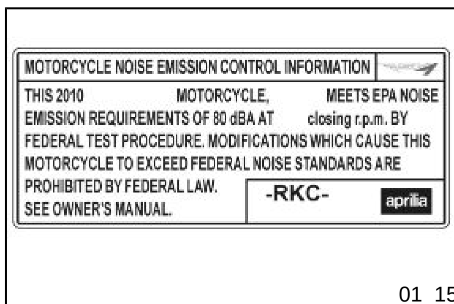
Étiquette 11 (01_13)



Label 12 (01_14)

Étiquette 12 (01_14)



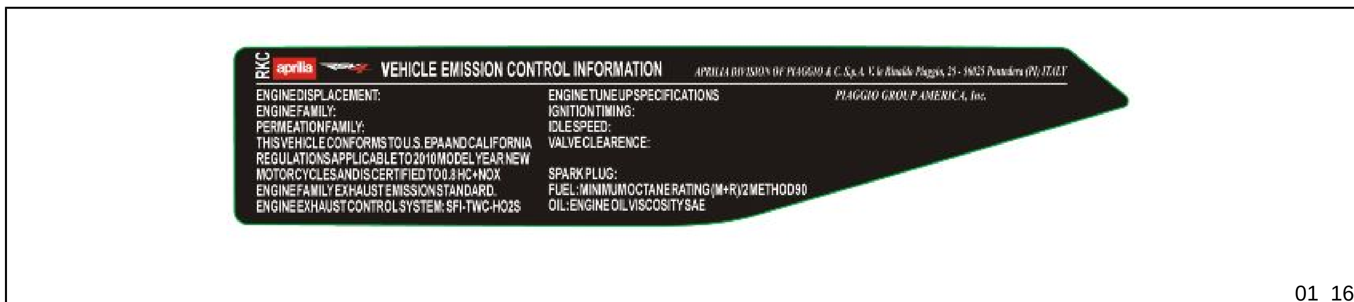


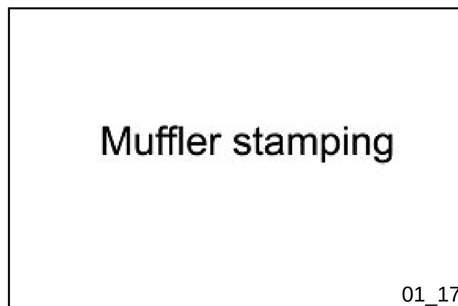
Label 13 (01_15)

Étiquette 13 (01_15)

Label 14 (01_16)

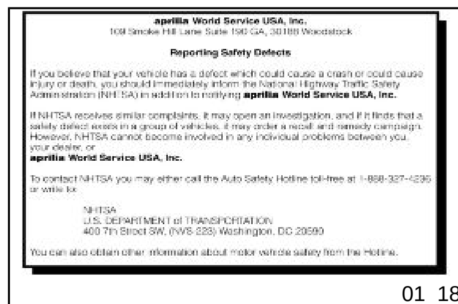
Étiquette 14 (01_16)





Label 15 (01_17)

Étiquette 15 (01_17)



aprilia World Service USA, Inc.
108 Smoke Hill Lane Suite 190 GA, 30188 Woodstock

Reporting Safety Defects

If you believe that your vehicle has a defect which could cause a crash or could cause injury or death, you should immediately inform the National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA) in addition to notifying **aprilia World Service USA, Inc.**

If NHTSA receives similar complaints, it may open an investigation, and if it finds that a safety defect exists in a group of vehicles, it may order a recall and remedy campaign. However, NHTSA cannot become involved in any individual problems between you, your dealer, or
aprilia World Service USA, Inc.

To contact NHTSA you may either call the Auto Safety Hotline toll-free at 1-888-327-4236 or write to:

NHTSA
U.S. DEPARTMENT of TRANSPORTATION
400 7th Street SW, (NVS-223) Washington, DC 20590

You can also obtain other information about motor vehicle safety from the Hotline.

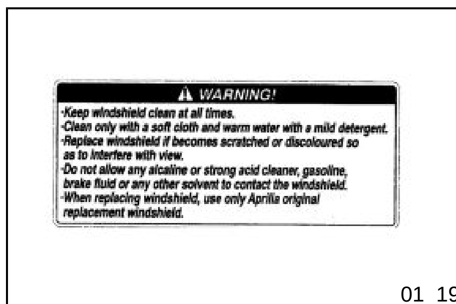
01_18

Label 16 (01_18)

PLATE NOT PRESENT ON THE MOTORCYCLE

Étiquette 16 (01_18)

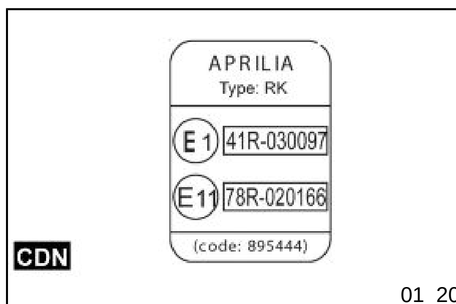
ÉTIQUETTE NON PRÉSENTE SUR LE MOTOCYCLE



01_19

Label 17 (01_19)

Étiquette 17 (01_19)



01_20

Label 18 (01_20)

- Plate only on Canadian version vehicle.

Étiquette 18 (01_20)

- Plaque présente uniquement sur la version Canada du véhicule.

Your Warranty Rights and Obligations

The United States Environmental Protection Agency, the California Air Resources Board and the Aprilia Division of **Piaggio & C. S.p.A.**(hereinafter "**Aprilia**") are pleased to explain the emission control system warranty on your 1999 and later motorcycle. In California new motorized

Droits et obligations pour la garantie

La United States Environmental Protection Agency, la California Air Resources Board et Aprilia Division of **Piaggio & C. S.p.A.** (ci-après dénommée "**Aprilia**") sont heureux de présenter la garantie sur le système de contrôle des émissions équipant les motocyclettes de l'année

vehicles must be designed, constructed and equipped to comply with the severe antismog standards of the United States. **Aprilia** must guarantee your motorcycle's emission control system for a period of time listed below, with the exception of violations, negligence or improper maintenance of your motorcycle.
Your emission control system may include parts such as the carburetor or fuel injection system, the ignition system, catalytic converter and engine computer. Also included may be hoses, belts, connectors and other emission-related assemblies.

Where a legitimate condition exists, Aprilia will repair your motorcycle for free, including diagnosis, spare parts, and labor.

1999 et des années suivantes. En Californie, les motocycles neufs doivent être conçus, construits et équipés de façon à répondre aux stricts standards antismog des États-Unis. **Aprilia** doit garantir le système de contrôle des émissions de votre moto pour les périodes de temps listées ci-après, sauf en cas de violation, négligence ou entretien impropre de votre motocyclette.
Votre système de contrôle des émissions pourrait comprendre des composants comme le carburateur ou le système d'injection du carburant, le système d'allumage, le catalyseur et la centrale moteur. Il pourrait inclure également des tuyaux, des courroies, des connecteurs et d'autres groupes associés aux émissions.

Face à une situation légitime, Aprilia procédera gratuitement à la réparation de votre motocyclette, y compris le diagnostic, les pièces de rechange et la main-d'œuvre.

Manufacturer’s Warranty Coverage

Class I motorcycles (3.05 - 10.31 cu in (50 - 169 cc)): for a period of use of five (5) years or 7,456 mi (12,000 km) based on the condition that occurs first.

Class II motorcycles (10.37 - 17.02 cu in (170 - 279 cc)): for a period of use of five

Couverture de garantie du Constructeur

Motocycles de classe I [3.05 - 10.31 cu in (50 - 169 cm³)] : pour une période d'utilisation de cinq (5) ans ou 7,456 mi (12 000 km), une condition excluant l'autre.

Motocycles de classe II [10.37 - 17.02 cu in (170 - 279 cm³)] : pour une période d'utilisation de cinq (5) ans ou 11,184 mi

(5) years or 11,184 mi (18,000 km) based on the condition that occurs first.

Class III motorcycles (17.09 cu in (280 cc) and over): for a period of use of five (5) years or 18,641 mi (30,000 km) based on the condition that occurs first.

If an emission control related component on your motorcycle is defective, it will be repaired or replaced by Aprilia. This is your WARRANTY ON DEFECTS for the emission control system.

(18 000 km), une condition excluant l'autre.

Motocycles de classe III [17.09 cu in (280 cm³) et supérieurs] : pour une période d'utilisation de cinq (5) ans ou 18,641 mi (30 000 km), une condition excluant l'autre.

Si un composant de votre motocyclette associé aux émissions est défectueux, celui-ci sera réparé ou remplacé par Aprilia. Ceci constitue votre GARANTIE SUR LES DÉFAUTS du système de contrôle des émissions.

Aprilia - DECLARATION OF THE LIMITED WARRANTY FOR THE EMISSION CONTROL SYSTEM

Piaggio & C. S.p.A., Via G. Galilei, 1, 30033 Noale (VE) Italia (hereafter "**Aprilia**") guarantees that all **Aprilia** motorcycles produced in 1999 and from then on which include front and rear brake lights as standard parts are sanctioned for street use:

a) they have been designed, constructed and equipped in compliance with all United States Environmental Protection Agency and California Air Resources Board norms in effect at the time of the vehicles production.

e

b) are free from materials and machining defects which may cause nonconform-

Aprilia - DÉCLARATION DE GARANTIE LIMITÉE SUR LE SYSTÈME DE CONTRÔLE DES ÉMISSIONS

Piaggio & C. S.p.A., Via G. Galilei, 1, 30033 Noale (VE) Italie (ci-après dénommée « **Aprilia** ») garantit que tous les motocycles **Aprilia** neufs de 1999 et suivants, dont l'équipement standard se compose d'un feu avant, d'un feu arrière et de feux d'arrêt, sont homologués pour la circulation routière :

a) Ceux-ci ont été conçus, construits et équipés conformément à toutes les réglementations de la United States Environmental Protection Agency et de la California Air Resources Board, en vigueur au moment de la production du véhicule ;

et

ance with the regulations in force in the United States Environmental Protection Agency or in the California Air Resources Board for a period of use, based on the on a piston displacement of 3,750 mi (6,000 km), if the piston displacement is less than 3 cu in (50 cc); than 7,456 mi (12,000 km) if the piston displacement is less than 10.37 cu in (170 cc); than 11,185 mi (18,000 km) if the piston displacement is equal or higher than 10.37 cu in (170 cc), but in all cases less than 17.1 cu in (280 cc); or than 18,641 mi (30,000 km), if the piston displacement is equal or higher than 17.1 cu in (280 cc); or 5 (five) years from the original date of sale to the public, whichever comes first.

b) ils sont exempts de défauts matériels et de vices de fabrication pouvant comporter un manque de respect des règlements en vigueur de l'United States Environmental Protection Agency ou du California Air Resources Board pour une période d'utilisation, selon la cylindrée du moteur, de 6 000 km (3.750 mi) si la cylindrée du moteur est inférieure à 3 cu in (50 cm³) ; de 12.000 km (7.456 mi) si la cylindrée du moteur est inférieure à 170 cc (10.37 cu in) ; de 18.000 km (11,185 mi) si la cylindrée du moteur est égale ou supérieure à 170 cc (10.37 cu in), mais toutefois inférieure à 280 cc (17.1 cu in) ; ou de 30.000 km (18,641 mi), si la cylindrée du moteur est égale ou supérieure à 280 cc (17.1 cu in); ou 5 (cinq) ans à compter de la date initiale de vente au public, une condition excluant l'autre.

Owner's Warranty Responsibilities

- As owner, you are responsible for the completion of all maintenance work indicated in your Use and Maintenance Manual. **Aprilia** advises that you save all receipts related to maintenance of your motorcycle even though **Aprilia** cannot deny warranty coverage solely because of a lack of receipts or the inability to demonstrate that all parts of the scheduled maintenance program were carried out.

Responsabilité en garantie du propriétaire du véhicule

- En qualité de propriétaire, vous êtes responsable de l'exécution de l'entretien prévu reporté dans votre manuel d'utilisation et d'entretien. **Aprilia** recommande de conserver tous les reçus relatifs à l'entretien de votre motocyclette même si **Aprilia** ne peut pas refuser le droit à la garantie exclusivement pour manque de reçu ou de preuve de l'exécution effective de tout l'entretien programmé.

- It is your responsibility to have your vehicle checked at an **Aprilia** dealer as soon as a problem presents itself. Warranty repairs must be conducted within a reasonable time period, which shall not exceed 30 days.
- As the owner of your motorcycle, you should be aware that **Aprilia** may deny your warranty if your motorcycle or one of its components becomes defective as a result of violations, negligence, improper maintenance or unauthorized modifications.

In the case of questions related to your rights and warranty liability, contact **Piaggio Group Americas, Inc.** 140 East 45th Street, 17th Floor New York, NY 10017 U.S.A., Telephone: (212) 380 4400, or the **California Air Resources Board** at P.O. Box 8001, 9528 Telstar Avenue, El Monte, CA 91734- 8001.

- Il est de votre responsabilité de faire contrôler votre motocyclette par un concessionnaire **Aprilia** dès qu'un problème se manifeste. Les réparations sous garantie devraient être terminées dans une période raisonnable, non supérieure à 30 jours.
- En qualité de propriétaire du motocycle, vous devriez être conscient qu'**Aprilia** peut refuser la garantie si votre motocyclette ou l'un de ses composants s'avère défectueux suite à une violation, une négligence, un entretien impropre ou des modifications non autorisés.

En cas de questions relatives à vos droits et responsabilités de garantie, veuillez contacter **Piaggio Group Americas, Inc.** 140 East 45th Street, 17th Floor New York, NY 10017 U.S.A., Numéro de téléphone: (212) 380 4400, ou bien la **California Air Resources Board** à l'adresse P.O. Box 8001, 9528 Telstar Avenue, El Monte, CA 91734- 8001.

I - Coverage.

Defects under warranty must be repaired at an Authorized **Aprilia** Dealership in the United States, during normal working hours, and in compliance with the Clean Air Act and all other applicable United States Environmental Protection Agency

I - Couverture

Les pièces défectueuses sous garantie devront être réparées durant les horaires de travail normaux par un concessionnaire officiel **Aprilia**, siégeant aux États-Unis d'Amérique, conformément au Clean Air Act et aux normes applicables

and California Air Resources Board norms. All components replaced under the above indicated warranty become the property of **Piaggio Group Americas, Inc**.

Only in the State of California, the components under warranty connected with emissions control are defined specifically by that state's Emissions Related Parts List. The following parts are covered under the warranty: carburetor and internal components, air induction system, fuel tank; fuel injection system; spark advance mechanism; crank case breather tube; air-blocking valves; fuel tank cap for vehicles with evaporative emissions control; oil top off cap; pressure control valve; vapor/fuel separator; canister; igniters; switch regulators; ignition coils; ignition wires; ignition points; condensers and spark-plugs that are defective before the first scheduled replacement; and all tubes, clamps, joints and tubes directly used on the above components. Because the components used for emission control vary from model to model, some models may not use all the above components and other models may have different components with equivalent functions.

Only in the State of California, as provided under California's Administrative Code, emergency emissions system repairs are allowed to be performed by third parties instead of an Authorized **Aprilia** Dealer. An emergency situation is one in

de l'United States Environmental Protection Agency et du California Air Resources Board. Tous les composants remplacés sous cette garantie deviendront propriété de **Piaggio Group Americas, Inc**.

Dans l'État de Californie uniquement, les composants sous garantie associés aux émissions sont définis spécifiquement par la « Liste des composants sous garantie associés aux émissions » de cet état. Les composants sous garantie sont les suivants : carburateur et composants internes ; soufflet d'aspiration ; réservoir de carburant ; système d'injection du carburant ; mécanisme d'avance à l'allumage ; reniflard du carter moteur ; soupapes d'obturation de l'air ; bouchon du réservoir pour les véhicules avec contrôle des émissions par évaporation ; bouchon de remplissage d'huile ; soupape de contrôle de la pression ; séparateur vapeurs / carburant ; absorbeur ; allumeurs ; régulateurs d'interrupteurs ; bobines d'allumage ; câbles d'allumage ; points d'allumage ; condensateurs et bougies d'allumage s'avérant défectueux avant le premier remplacement programmé ; et tuyaux, colliers, raccords et tubes utilisés directement dans ces composants. Étant donné que les composants associés aux émissions varient d'un modèle à l'autre, certains modèles peuvent ne pas être dotés de tous ces composants et d'autres peuvent avoir des composants ayant un fonctionnement équivalent.

which an Authorized **Aprilia** Dealership is not available, or a part is not available and will not be within 30 days, or in which the repair will not be completed within 30 days. In the case of an emergency repair, any type of spare part may be used. **Piaggio Group Americas, Inc.** will reimburse the owner for costs, including the diagnosis, without exceeding the recommended consumer price suggested by **Aprilia** for all pieces replaced covered by warranty, as well as labor, based on the labor times recommended by **Aprilia** for warranty repairs and based on an hourly rate appropriate for the geographic area. The owner may be asked to conserve the receipt(s) and the defective parts in order to receive the reimbursement.

Dans l'État de Californie uniquement, les réparations urgentes du système de contrôle des émissions, conformément aux dispositions du Code administratif de Californie, pourront être effectuées par des tiers autres que le concessionnaire officiel **Aprilia**. On entend par situation d'urgence lorsque le concessionnaire officiel **Aprilia** n'est pas disponible, lorsqu'un composant n'est pas disponible ou ne peut pas être obtenu dans les 30 jours, ou bien lorsque la réparation ne peut être terminée dans les 30 jours. En cas de réparation urgente, n'importe quelle pièce de rechange peut être utilisée. **Piaggio Group Americas, Inc.** remboursera les frais au propriétaire, y compris le diagnostic, sans dépasser le prix de vente au public suggéré par **Aprilia** pour toutes les pièces sous garantie remplacées et pour les coûts de main-d'œuvre, sur la base des plannings recommandés par **Aprilia** pour les réparations sous garantie et sur la base du tarif horaire adapté à la zone géographique. Il pourra être demandé au propriétaire de conserver les reçus et les pièces défectueuses pour l'obtention du remboursement.

II - Limitations

The emission control system warranty does not cover the following:

a) Repairs and replacement necessary because of:

II - Limites

La garantie sur le système de contrôle des émissions ne couvre pas ce qui suit :

a) Les réparations ou remplacements nécessaires suite à :

(1) accidents,

(2) improper use,

(3) improperly conducted repairs or incorrectly installed replacement parts,

(4) use of spare parts or accessories that are not in compliance with Aprilia specifications and which could negatively affect performance,

(5) use in competitions, Track Days and other similar events.

b) Checks, replacement of components or other necessary services or adjustments performed under normal scheduled maintenance.

c) Any motorcycle on which the odometer's mileage has been modified in a manner in which it is no longer possible to easily establish the true mileage.

III – Limited liability

a) Aprilia's responsibility under the emission control warranty is limited exclusively to the elimination of defects in materials and/or workmanship by an Authorized **Aprilia** Dealer during the dealer's normal hour of operation. This warranty does not cover the inconvenience of not having use of the vehicle the due to the motorcycle not being available for use, nor transport of the vehicle to and/or from the Authorized **Aprilia** Dealer.

(1) des accidents,

(2) une utilisation impropre,

(3) des réparations effectuées de façon impropre ou des remplacements montés incorrectement,

(4) l'utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires non-conformes aux spécifications Aprilia et pouvant influer négativement sur le rendement,

(5) utilisation lors de compétitions, Track Days et autres événements de ce type.

b) Les contrôles, le remplacement de composants ou d'autres services et réglages nécessaires à l'entretien prévu.

c) Toute motocyclette sur laquelle le kilométrage du compteur a été modifié de façon à ne plus pouvoir établir rapidement le kilométrage réel.

III - Responsabilité limitée

a) la responsabilité d'**Aprilia** en ce qui concerne la garantie de contrôle des émissions se limite exclusivement à l'élimination de défauts sur le matériel et/ou pour la main-d'oeuvre à travers un revendeur autorisé **Aprilia** pendant les horaires de travail normales du revendeur en question. Cette garantie ne couvre pas le dérangement de ne pas avoir pu utiliser le véhicule puisque celui-ci n'était pas utilisable, ni le transport du véhicule depuis/chez le revendeur **Aprilia** autorisé.

Aprilia and Piaggio Group Americas, Inc. SHALL NOT BE HELD LIABLE FOR ANY OTHER COSTS, LOSSES OR DAMAGES, DIRECT OR INDIRECT, ACCIDENTAL OR PUNITIVE, DERIVING FROM THE SALE, USE OR IMPOSSIBILITY OF USE OF THE **Aprilia** MOTORCYCLE FOR ANY REASON. SOME STATES DO NOT ALLOW THE EXCLUSION OR LIMITATION OF ACCIDENTAL OR INDIRECT DAMAGES AND FOR THIS REASON THE ABOVE-MENTIONED LIMITATIONS MAY NOT APPLY IN YOUR CASE.

b) NO WARRANTY IS PROVIDED FOR THE EMISSION CONTROL SYSTEM ON THE PART OF **Aprilia e/o Piaggio Group Americas, Inc.** EXCEPT THAT EXPRESSLY DEFINED IN THE PRESENT DOCUMENT. ANY EMISSION CONTROL WARRANTY IMPLIED BY THE LAW, INCLUDING ANY COMMERCIAL WARRANTY OR QUALIFICATION FOR A DETERMINED USE, IS LIMITED TO THE EMISSIONS CONTROL WARRANTY DEFINED IN THE PRESENT WARRANTY. THE PRESENT WARRANTY DECLARATION EXCLUDES AND SUBSTITUTES ALL OTHER RIGHT TO REIMBURSEMENT. SOME STATES DO NOT ALLOW LIMITATIONS ON THE LENGTH OF THE IMPLICIT WARRANTY AND FOR THIS REASON THE ABOVE-MENTIONED LIMITATIONS MAY NOT APPLY IN YOUR CASE,

Aprilia et Piaggio Group Americas, Inc. SONT EXEMPTS DE TOUT AUTRE FRAIS, PERTE OU DOMMAGE, DIRECT, INDIRECT, CASUEL OU PUNITIF, DÉCOULANT DE LA VENTE, DE L'UTILISATION OU DE L'IMPOSSIBILITÉ D'UTILISATION DU MOTOCYCLE **Aprilia** POUR N'IMPORTE QUEL MOTIF. CERTAINS ÉTATS NE PERMETTENT PAS L'EXCLUSION OU LA LIMITATION POUR DES DOMMAGES ACCIDENTELS OU INDIRECTS : LES LIMITATIONS SUSMENTIONNÉES POURRAIENT DONC NE PAS ÊTRE APPLICABLES À VOTRE CAS.

b) AUCUNE AUTRE GARANTIE SUR LE SYSTÈME DE CONTRÔLE DES ÉMISSIONS N'EST OFFERTE PAR **Aprilia et/ou Piaggio Group Americas, Inc.** EN DEHORS DE CE QUI EST DÉFINI SPÉCIFIQUEMENT DANS CE DOCUMENT. TOUTE GARANTIE SUR LE SYSTÈME DE CONTRÔLE DES ÉMISSIONS IMPLICITE DANS LA LOI, Y COMPRIS TOUTE GARANTIE DE COMMERCIABILITÉ OU D'ADÉQUATION À UN USAGE DÉTERMINÉ, SE LIMITE AUX TERMES DE LA GARANTIE SUR LE SYSTÈME DE CONTRÔLE DES ÉMISSIONS DÉFINIS DANS LA PRÉSENTE GARANTIE. CES DÉCLARATIONS DE GARANTIE EXCLUENT ET REMPLACENT TOUT AUTRE DROIT À INDEMNISATION. CERTAINS ÉTATS NE PERMETTENT PAS LES LIMITATIONS SUR LA DURÉE DE LA GARANTIE IMPLICITE : LES LIMITATIONS SUSMENTION-

c) No dealer is authorized to modify the conditions of the **Aprilia** Emissions Control Warranty.

NÉES POURRAIENT DONC NE PAS ÊTRE APPLICABLES À VOTRE CAS.

c) Aucun concessionnaire n'est autorisé à modifier la garantie sur le système de contrôle des émissions d'**Aprilia**.

IV - Legal rights

THIS WARRANTY PROVIDES YOU WITH SPECIFIC LEGAL RIGHTS. CUSTOMERS LIVING IN CERTAIN STATES MAY HAVE ADDITIONAL WARRANTY RIGHTS.

IV - Droits légaux

LA PRÉSENTE GARANTIE VOUS ACCORDE DES DROITS LÉGAUX SPÉCIFIQUES ET D'AUTRES DROITS ÉVENTUELS QUI PEUVENT VARIER EN FONCTION DES ÉTATS.

V - This warranty is in addition to the manufacturer limited vehicle warranty

The Use and Maintenance Manual includes information on the noise and emissions warranties, but does not mention anything regarding the standard warranty for the motorcycle and it components. However, the Use and Maintenance Manual in its current form states that "This warranty completes the **Aprilia** limited warranty on the motorcycle.

V - La présente garantie s'ajoute à la garantie limitée Piaggio pour le véhicule

Le Manuel d'Utilisation et d'Entretien contient des informations sur les garanties concernant le bruit et les émissions, mais ne mentionne rien en ce qui concerne la garantie standard pour le motocycle et ses composants. En tout cas, le Manuel d'Utilisation et d'Entretien sous sa forme actuelle atteste que cette garantie complète la garantie limitée d'**Aprilia** concernant le motocycle.

VI - Additional information

Any spare part with comparable performance and life may be used for maintenance repairs. However, Aprilia does not assume any responsibility for these parts. The owner is responsible for performance of all scheduled maintenance. This maintenance may be performed by an Authorized Aprilia Dealer or by the owner. The warranty is valid from the first delivery date to a retail customer.

Piaggio & C. S.p.A.

via G. Galilei, 1

30033 Noale (VE) Italia

Piaggio Group Americas, Inc.

140 East 45th Street, 17th Floor

New York, NY 10017 U.S.A.

Telephone number: (212) 380 4400

VI - Ultérieures informations

Toute pièce de rechange ayant des performances et une durée équivalentes pourra être utilisée pour effectuer n'importe quelle réparation d'entretien. Toutefois, Aprilia n'assume aucune responsabilité concernant ces pièces. Le propriétaire est responsable de l'exécution de tout l'entretien prévu. Cet entretien peut être effectué par un revendeur autorisé Aprilia ou bien par le/la propriétaire même. La garantie entre en vigueur à partir de la date de livraison à un client au détail.

Piaggio & C. S.p.A.

via G. Galilei, 1

30033 Noale (VE) Italie

Piaggio Group Americas, Inc.

140 East 45th Street, 17th Floor

New York, NY 10017 U.S.A.

Numéro de téléphone : (212)380 4400

RSV4 Factory - R

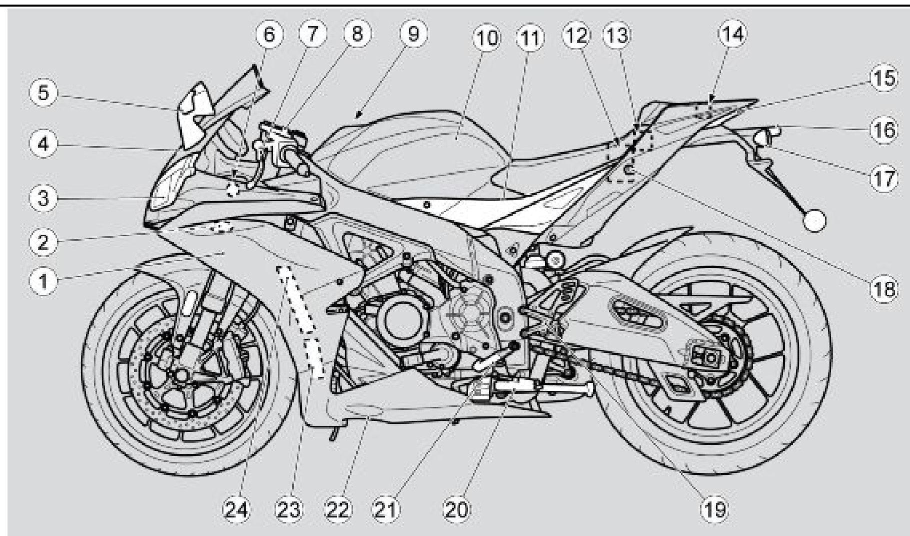
aprilia

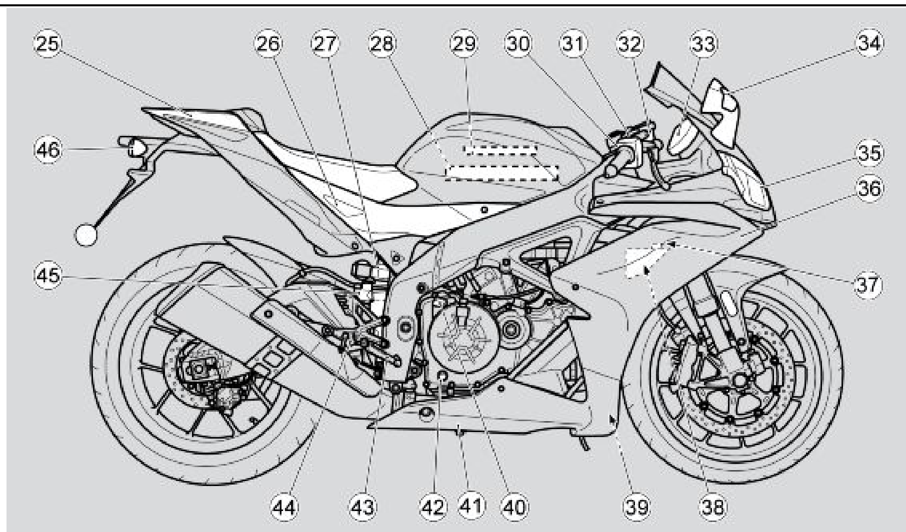




Chap. 02 Vehicle

Chap. 02 Vehicule


6
7
8
9
10
11
12
13
14
5
15
16
4
17
3
2
18
1
24
23
22
21
20
19
02_01



Arrangement of the Main Components (02_02)

Key:

1. Left side fairing
2. Horn
3. Front left light assembly
4. Windshield
5. Left rear view mirror and turn signal
6. Steering damper
7. Clutch lever
8. Left switch
9. Fuel tank cap

Emplacement composants principaux (02_02)

Légende :

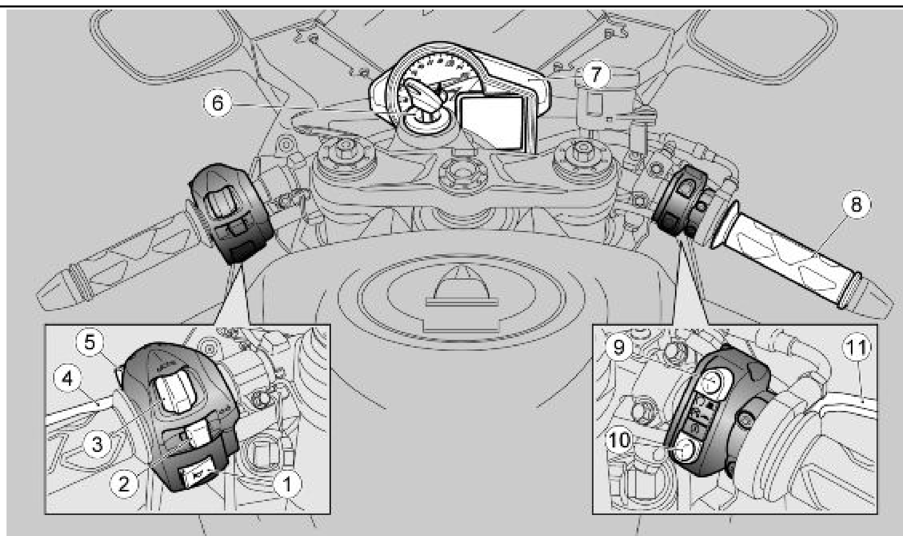
1. Carénage latéral gauche
2. Klaxon
3. Feu avant gauche
4. Bulle
5. Rétroviseur et clignotant gau-che
6. AMORTISSEUR DE DIREC-TION
7. Levier d'embrayage
8. Commutateur gauche

10. Fuel tank
11. Left side fairing
12. Battery
13. Secondary fuses
14. Main fuses
15. Rear light assembly
16. License plate light
17. Left rear turn signal
18. Keyhole saddle / glovebox / tool kit compartment
19. Left rider footrest
20. Side stand
21. Gear shift lever
22. Left fairing lug
23. Motor oil radiator
24. Coolant radiator
25. Rear tail
26. Right side fairing
27. Rear shock absorber
28. Air filter
29. Electronic control unit
30. Right switch
31. Starter button
32. Front brake fluid tank
33. Signals/instrument panel
34. Right rear view mirror and turn signals
35. Right front light assembly
36. Right side fairing
37. Expansion tank cap
38. Coolant expansion tank
39. Oil filter
40. Motor oil cap
41. Right fairing lug
42. Oil level sight glass
43. Gear shift lever
44. Right rider footrest
45. Rear brake tank and pump

9. Bouchon du réservoir de carburant
10. Réservoir de carburant
11. Flanc de carénage latéral gauche
12. Batterie
13. Fusibles secondaires
14. Fusibles principaux
15. Feu arrière
16. Ampoule d'éclairage de la plaque
17. Clignotant arrière gauche
18. Serrure de la selle - Coffre porte-documents / kit d'outils
19. Repose-pieds du pilote gauche
20. Béquille latérale
21. Levier de vitesses
22. Partie finale du carénage gauche
23. Radiateur d'huile moteur
24. Radiateur liquide de refroidissement
25. Bavette arrière
26. Flanc de carénage latéral droit
27. Amortisseur arrière
28. Filtre à air
29. Centrale ECU
30. Commutateur droit
31. Bouton de démarrage
32. Réservoir de liquide du frein avant
33. Groupe d'instruments/indicateurs
34. Rétroviseur et clignotant droit
35. Feu avant droit
36. Carénage latéral droit
37. Bouchon du vase d'expansion

46. Right rear turn signal

38. Vase d'expansion du liquide de refroidissement
39. Filtre à huile
40. Bouchon de l'huile moteur
41. Partie finale du carénage droit
42. Niveau de l'huile moteur
43. Levier de vitesses
44. Repose-pieds du conducteur droit
45. Pompe et réservoir du frein arrière
46. Clignotant arrière droit



02_03

Dashboard (02_03)

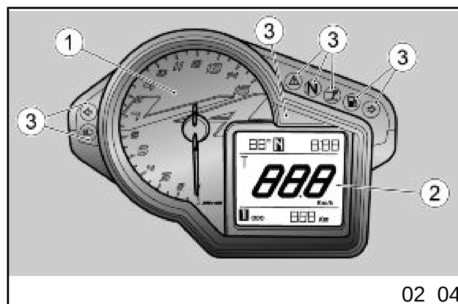
Key:

1. Horn button
2. Turn signal control
3. MODE control
4. Clutch control lever
5. High beam flasher switch
6. Ignition/steering lock switch
7. Instruments and gauges
8. Throttle grip
9. Engine stop button
10. Starter button
11. Front brake lever

Les compteur (02_03)

Légende :

1. Bouton du klaxon
2. Commande des clignotants
3. Commande MODE
4. Levier de commande de l'embrayage
5. Bouton d'appel de phares du feu de route
6. Interrupteur d'allumage / antivol de direction
7. Tableau de bord et clignotants
8. Poignée d'accélérateur
9. Bouton d'arrêt moteur
10. Bouton de démarrage
11. Levier du frein avant



02_04

Analog Instrument Panel (02_04)

Key:

1. RPM indicator
2. Multifunctional digital display
3. Warning lights

Instruments de bord analogiques (02_04)

Légende :

1. Compte-tours
2. Afficheur numérique multifonctions
3. Voyants

The panel includes an immobilizer system which prevents start up in the case that the system is unable to identify the

Le tableau de bord est doté d'un système antidémarrage qui empêche le démarrage au cas où le système ne parviendrait

key as having been previously memorized.

The vehicle is provided with two programmed keys. The panel is able to simultaneously program four keys: To activate them, or to deactivate a lost key, contact an Authorized **Aprilia** Dealer. When the vehicle is purchased, the panel will request insertion of a five-digit personal code, for roughly 10 seconds after turning the key to the ON position. The request will disappear after the personal code is entered. For the procedure for code insertion, see the section on CODE MODIFICATION.

It is important to remember your personal code, because it allows you to:

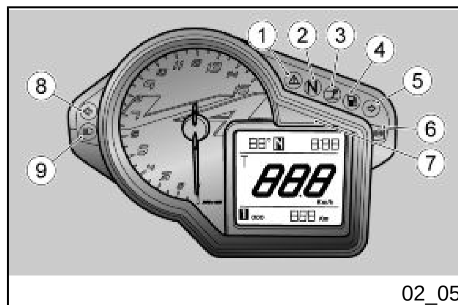
- **start up the vehicle if the immobilizer system is defective**
- **avoid replacement of the instrument panel in the case that it is necessary to replace the ignition switch**
- **program new keys**

pas à identifier une clé ayant été mémorisée précédemment.

Le véhicule est livré avec deux clés mémorisées. Le tableau de bord accepte un maximum de quatre clés en même temps : pour les activer ou pour désactiver une clé égarée, s'adresser à un concessionnaire officiel **Aprilia**. À la livraison du véhicule, pendant environ dix secondes après la rotation de la clé sur ON, le tableau demande la saisie d'un code personnel à cinq chiffres. La demande ne sera plus visualisée une fois le code personnel saisi. Pour la procédure de saisie du code, voir le paragraphe MODIFIER LE CODE

Il est important de se souvenir du code personnel puisqu'il permet de :

- **démarrer le véhicule si le fonctionnement du système antidémarrage est défectueux ;**
- **éviter le remplacement du tableau de bord au cas où il serait nécessaire de remplacer le commutateur d'allumage ;**
- **mémoriser de nouvelles clés.**


02_05

Light Unit (02_05)

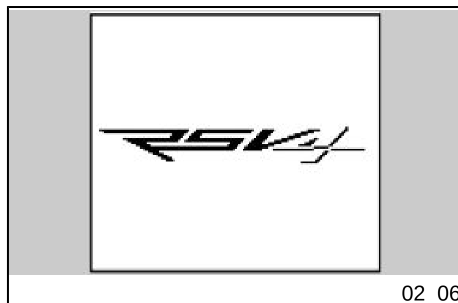
Key:

1. General warning light, red
2. Neutral warning light, green
3. Side stand warning light, orange
4. Low fuel warning light, orange
5. Right turn signal indicator, green
6. Abs warning light (not active)
7. Gear shift light, red
8. Left turn signal indicator, green
9. High beams warning light, blue

Groupe témoins (02_05)

Légende :

1. Voyant d'alerte générale, couleur rouge
2. Voyant de boîte de vitesses au point mort, couleur verte
3. Voyant de béquille latérale abaissée, couleur orange
4. Voyant de réserve de carburant, couleur orange
5. Voyant du clignotant droit, couleur verte
6. Voyant ABS (inactif)
7. Voyant changement de vitesse, couleur rouge
8. Voyant du clignotant gauche, couleur verte
9. Voyant de feu de route, couleur bleue.


02_06

Digital LCD Display (02_06, 02_07, 02_08, 02_09, 02_10, 02_11, 02_12)

- When the ignition key is turned to the 'KEY ON' position, the following will be displayed on the instrument panel for two seconds:

- The 'RSV4' logo

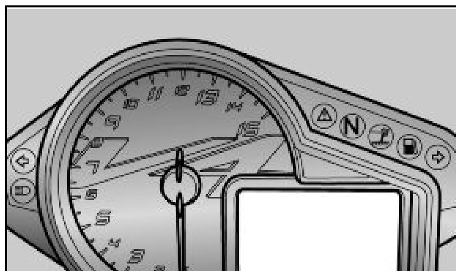
- All of the warning lights

Display/ecran digital (02_06, 02_07, 02_08, 02_09, 02_10, 02_11, 02_12)

- En tournant la clé de démarrage sur « KEY ON », sur le tableau de bord sont affichés pendant deux secondes :

- Le logo 'RSV4'

- Tous les voyants ;



02_07

- The rpm meter arrow will go from zero to maximum and then return to its initial position.

- L'aiguille du compte-tours se déplace pour retourner ensuite à la position initiale.



02_08



02_09

- The following functions can be seen on the upper part of the instrument panel:

MODE 1

- Gear engaged

- clock (can be viewed both in H24 mode and H12 mode, without AM/PM indication)

- water temperature measurement (can be viewed in both °C or °F)

MODE 2

- Gear engaged

- lap time;

- water temperature measurement.

- The following functions are displayed in the central part:

- speed (speedometer);

- selected map (upper left);

- Dans la partie supérieure du tableau de bord, les fonctions suivantes sont affichées :

MODALITÉ 1

- Vitesse passée ;

- horloge (elle peut être affichée soit en mode 24 H, soit en mode 12 H sans indication AM / PM) ;

- mesure de la température de l'eau (elle peut être affichée en °C ou en °F).

MODALITÉ 2

- Vitesse passée ;

- temps au tour ;

- mesure de la température de l'eau.

- Dans la partie centrale, les fonctions suivantes sont montrées :

- vitesse (compteur de vitesse),

- cartographie sélectionnée (en haut à gauche) ;

- any indications related to the mapping in the electronic control unit (lower left).

- The following functions are displayed in the lower part:

- Odometer;

- trip data from the computer;

- warnings, when necessary.

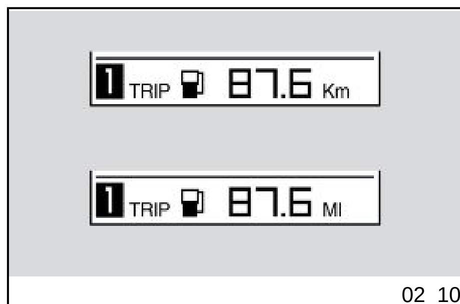
- indication éventuelle correspondant à la cartographie présente dans la centrale (en bas à gauche).

- Dans la partie inférieure, les fonctions suivantes sont montrées :

- odomètre ;

- données de l'ordinateur de voyage ;

- alarmes éventuelles.



02_10

1.24 mi (2 km) after the low fuel warning light illuminates, an indication of the mi driven in reserve will be shown on the digital display.

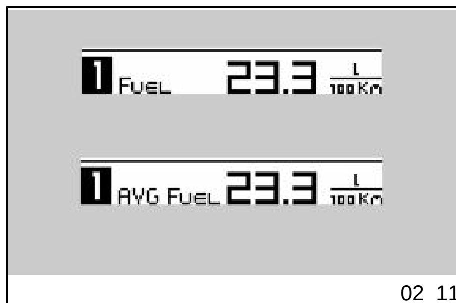
Après avoir parcouru 1.24 mi (2 km) depuis l'allumage du voyant de la réserve de carburant, l'indication de la distance parcourue en réserve apparaît sur l'afficheur numérique.

When the low fuel warning light turns on, it disappears by pressing the central MODE control key and then reappears after 60 seconds.

Upon "KEY-ON" the reserve signal may have a 60 second delay.

Quand le voyant de réserve du carburant marche, il disparaît et apparaît après 60 secondes quand on appuie sur la touche centrale.

Au "KEY-ON" l'indication de la réserve peut être en retard de 60 secondes.



02_11

The panel displays the current consumption.

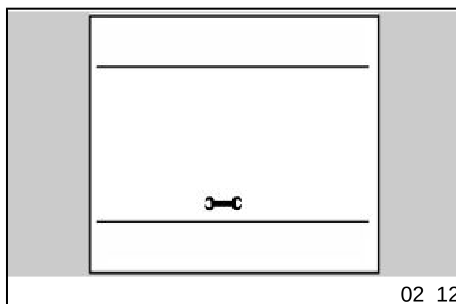
The panel displays the average consumption from the last reset of the trip record.

When the reserve fuel level is indicated, the cumulative number of miles (km) driven since going to reserve will appear, instead of the odometer.

Le tableau de bord peut afficher la consommation instantanée.

Le tableau de bord peut afficher la consommation moyenne depuis la dernière remise à zéro du trip.

Au début de la réserve, le décompte des mi (km) parcouru depuis l'entrée en réserve s'affiche à la place de l'odomètre.


02_12

When the maintenance intervals are reached, a wrench icon will appear. Performing the scheduled maintenance at **Authorized** Aprilia **Dealerships and Workshops** will allow these indications to be removed.

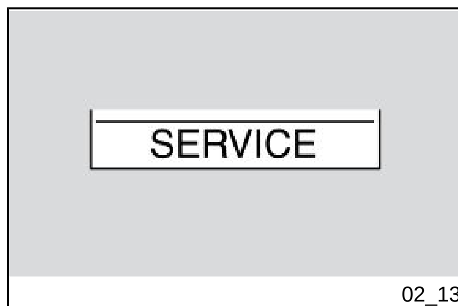
When the key is turned to the "KEY ON" position and there are less than 186 mi (300 km) until the next scheduled maintenance, the wrench icon will flash for five seconds.

When the key is in the "KEY OFF" position, the general warning light will flash to indicate activation of the antitheft system. To reduce battery consumption, the flashing will stop after 48 hours.

Au dépassement des seuils des intervalles d'entretien, une icône portant le symbole d'une clé anglaise apparaît. **La réalisation des interventions d'entretien programmée laissée au soin des Concessionnaires et des garages agréés Aprilia permet d'éliminer cette indication.**

Lorsqu'on tourne la clé sur « KEY ON » et qu'il manque moins de 186 mi (300 km) à l'échéance de l'entretien programmé, l'icône « clé anglaise » clignote pendant cinq secondes.

La clé sur « KEY OFF », le voyant d'alarme générale clignote pour signaler l'activation du système antidémarrage. Pour réduire la consommation de la batterie, le clignotement de ce voyant s'arrête après 48 heures.



02_13

Alarms (02_13, 02_14, 02_15, 02_16, 02_17)

In the case that an abnormality is found, various icons will be seen in the display, depending on the cause.

An Authorized **Aprilia** Dealer should be visited as soon as possible.

SERVICE ALARM

In the case that the panel or the electronic control unit finds an abnormality, it will be indicated with the SERVICE icon, and the red general alarm light will light up.

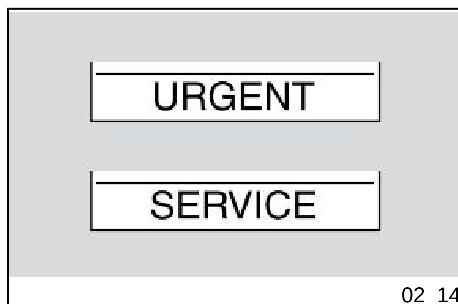
Alarmes (02_13, 02_14, 02_15, 02_16, 02_17)

En cas d'anomalie, une icône spécifique, en fonction de la cause, est affichée dans la partie inférieure de l'afficheur.

Il est nécessaire de s'adresser au plus vite à un concessionnaire officiel **Aprilia**.

ALARME SERVICE

En cas d'anomalie relevée par le tableau de bord ou par la centrale électronique, le tableau de bord signale l'anomalie en affichant l'icône SERVICE et en allumant le voyant rouge d'alarme générale.



02_14

If at startup an abnormality is found with the immobilizer, the panel will request the user code to be entered. If the code is entered correctly, the panel will indicate the abnormality, showing the SERVICE symbol and lighting up the red general alarm light.

URGENT SERVICE ALARM

A serious abnormality is signaled by the rapid flashing (two flashes a second) of the general alarm warning light, and by alternation of the words URGENT and SERVICE on the digital display. Visit an Authorized **Aprilia** Dealer as soon as possible. In these cases, the electronic control unit will activate a security procedure, which limits vehicle performance, while still allowing the possibility of bringing the vehicle to an Authorized **Aprilia**

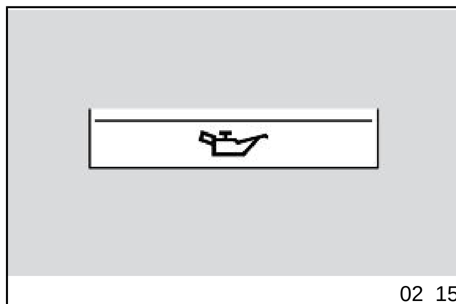
Au cas où lors de l'allumage une anomalie serait retrouvée dans l'antidémarrage, le tableau de bord demandera la saisie du code d'utilisateur. Si le code est saisi correctement, le tableau de bord signalera l'anomalie en affichant le symbole SERVICE et en allumant le voyant rouge d'alarme générale.

ALARME SERVICE URGENT

Les anomalies graves sont signalées par le clignotement rapide (deux clignotements par seconde) du voyant d'alarme générale et par l'alternance des messages SERVICE et URGENT sur l'afficheur numérique. Il est nécessaire de s'adresser au plus vite à un concessionnaire officiel **Aprilia**. Dans ce cas, la centrale active une procédure de sécurité en limitant les performances du véhicule pour

Dealer. Based on the type of abnormality, performance may be limited in two ways: a) reducing the maximum possible gear available; b) keeping the engine at a slightly increased idle speed (during this operation, the throttle lever is deactivated).

permettre de se diriger à une vitesse réduite chez un concessionnaire officiel **Aprilia**. Selon le type d'anomalie, les performances peuvent être limitées de deux manières : a) en réduisant le couple maximum fourni ; b) en maintenant le moteur dans un ralenti légèrement accéléré (pendant ce type de fonctionnement, la commande de l'accélérateur est désactivée).


02_15

Oil pressure sensor

In the case of oil pressure or oil pressure sensor problem, the panel will indicate the potential problem with a bulb and the turning on of the red general alarm light.

Anomalie de l'huile

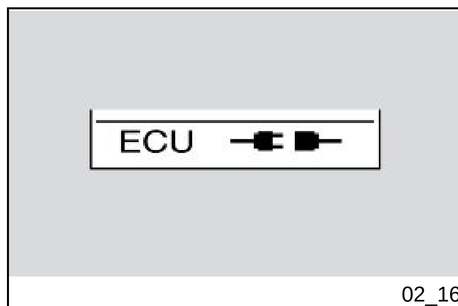
En cas d'anomalie de la pression d'huile ou du capteur de pression d'huile, le tableau de bord signale l'anomalie avec l'ampoule et l'allumage du voyant rouge d'alarme générale.

Engine overheating alarm

The engine overheating alarm is activated when the temperature reaches a value of 239 °F (115 °C). This is indicated by turning on the red general alarm warning light.

Alarme de surchauffe du moteur

Lorsque la température atteint les 239 °F (115 °C), l'alarme de surchauffe moteur est activée. Celle-ci est signalée lors de l'allumage du voyant rouge de l'alarme générale.



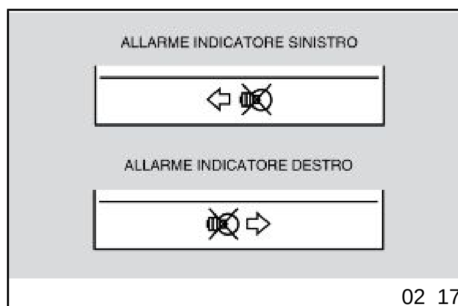
02_16

Electronic control unit disconnection alarm

In the case that a lack of a connection to the electronic control unit is found, the panel will show the disconnection symbol and turn on the red general alarm light.

Alarme de déconnexion de la centrale électronique

Si un manque de connexion est relevé, le tableau de bord signalera l'anomalie en affichant le symbole de déconnexion et en allumant le voyant rouge d'alarme générale.



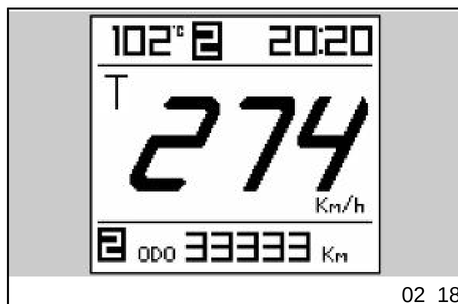
02_17

Turn signal malfunction

When the panel finds a malfunctioning in the turn signals, the frequency of turn signal flashing will double, accompanied by the indication of such on the digital display.

Dysfonctionnement Clignotant

Lorsque le tableau de bord relève une rupture des clignotants, la fréquence de clignotement du voyant des clignotants est redoublée, accompagnée par l'indication sur l'afficheur numérique.



02_18

Mapping Selection (02_18, 02_19, 02_20)

The engine control unit foresees 3 different "mapping" variants to manage the electronic throttle grip, which are displayed as seen in the upper left section of the instrument panel digital display:

- **T** is the **TRACK** mapping
- **S** is the **SPORT** mapping
- **R** is the **ROAD** mapping

Sélection cartographies (02_18, 02_19, 02_20)

La centrale de gestion du moteur prévoit 3 « cartographies » différentes de gestion de l'accélérateur électronique, visualisées dans la partie supérieure gauche de l'afficheur numérique du tableau de bord, de la manière suivante :

- **T** correspond à une cartographie **TRACK**

In the **TRACK** mode you get more acceleration; this variant has been designed for a track use of the vehicle.

Please see the restrictions and exclusions in the Aprilia New Vehicle Limited Warranty regarding the use of this vehicle in closed course, organized, competitions or in Track Day events.

IMPORTANT

ONLY EXPERT RIDERS, RIDING ON ROADS WITH GOOD GRIP ARE ADVISED TO USE THIS MODE. IT IS NOT RECOMMENDED FOR WET SURFACES AND/OR ROADS WITH LOW GRIP.

- **S** correspond à une cartographie **SPORT**
- **R** correspond à une cartographie **ROAD**

La modalité **TRACK** est la plus réactive, elle est conçue pour une utilisation du véhicule sur piste.

Veuillez consulter les clauses d'exclusion et de limitation de la Garantie Limitée du nouveau véhicule Aprilia, concernant son utilisation en circuit fermé, compétitions organisées ou évènements sur piste.

ATTENTION

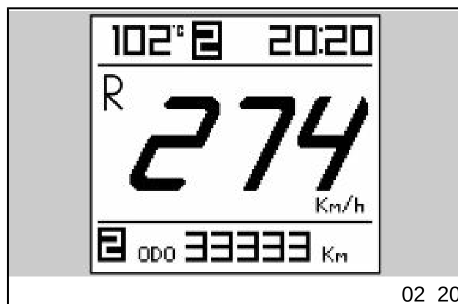
CETTE MODALITÉ D'UTILISATION EST RECOMMANDÉE À DES MOTOCYCLISTES EXPÉRIMENTÉS ET SUR DES SURFACES AVEC UNE BONNE ADHÉRENCE. ELLE EST DÉCONSEILLÉE SUR DES SURFACES MOUILLÉES ET/OU DE BASSE ADHÉRENCE.



02_19

The **SPORT** mode has been designed for sporting use. In this mode, vehicle performance is reduced in the first and second gear.

La modalité **SPORT** est conçue pour une utilisation sportive du véhicule. Les performances du véhicule en première et en seconde dans cette modalité sont réduites.



02_20

The **ROAD** mode has been designed for road use. The system reduces the maximum torque supplied by the engine and smoothly delivers it so as to prevent loss of grip. In this mode the motorcycle's performance is limited, and therefore, the maximum speed cannot be reached.

IMPORTANT

THIS IS NOT AN ANTI-SKID DEVICE. BE EXTREMELY CAUTIOUS WHEN RIDING ON ROADS WITH LOW GRIP.

La modalité **ROAD** est étudiée pour une utilisation sur route du véhicule. Le système réduit le couple maximum délivré par le moteur et il le fournit doucement, pour éviter les pertes d'adhérence. Sur cette modalité, les performances de la moto sont réduites, donc il n'est pas possible d'atteindre la vitesse maximum.

ATTENTION

IL NE S'AGIT PAS D'UN DISPOSITIF ANTI-PATINAGE, DE TOUTE FAÇON IL EST CONSEILLÉ DE PRÊTER LA PLUS GRANDE ATTENTION SUR LES SURFACES DONT L'ADHÉRENCE EST BASSE.

Push the starter button to go through the different mappings. Five seconds after the engine is started, this button can be used as a mapping selection button.

IMPORTANT

THE MAPPING SELECTION PROCESS IS ACTIVE EVEN IF THE MOTORCYCLE IS IN MOTION, BUT ONLY IF THE ENGINE IS RUNNING AND THE THROTTLE CONTROL UNTWISTED.

Le passage aux différentes cartographies se produit en appuyant sur le bouton de démarrage, qui acquiert la fonction de bouton de sélection des cartographies 5 secondes après le démarrage du moteur.

ATTENTION

LA PROCÉDURE DE SÉLECTION DES CARTOGRAPHIES EST ACTIVE MÊME LORSQUE LA MOTO EST EN FONCTIONNEMENT, MAIS SEULEMENT LORSQUE LE MOTEUR EST EN MARCHE ET LA COMMANDE DE L'ACCÉLÉRATEUR EST RELÂCHÉE.

To change mappings, proceed as follows:

- press the starter button once, the symbol for the active mapping is shown "in negative" on the display
- press the button twice within 1.5 seconds; the next mapping is shown "in negative" on the display. If you want to select this mapping, press the starter button within 1.5 seconds. Otherwise the next mapping of the sequence will be shown in negative. When the desired map is shown, press the starter button and the selected mapping will be displayed "in positive". In any case, do not "open" the throttle grip during this operation. Opening the throttle interrupts the acceptance of the new mapping by the electronic control unit ECU (the mapping flashes "in positive") until the hand grip is closed, permitting the ECU to complete the operation.

IMPORTANT

IN CASE THE THROTTLE GRIP IS TWISTED WHEN THE NEW MAPPING CHOSEN IS HIGHLIGHTED "IN NEGATIVE" ON THE DISPLAY, HENCE STILL BEING ACCEPTED BY THE ECU, THE NEW MAPPING SELECTED STARTS FLASHING "IN POSITIVE" ON THE DISPLAY, BUT WILL NOT BE AC-

Pour changer la cartographie, procéder de la manière suivante :

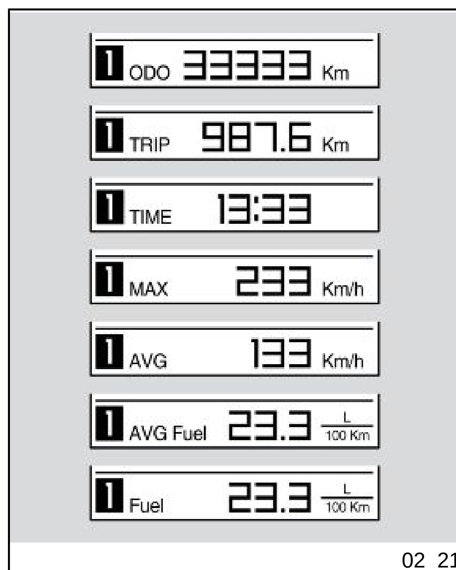
- en appuyant une première fois sur le bouton de démarrage, le symbole de la cartographie actuelle sera visualisée « en négatif » sur l'afficheur
- appuyer sur le bouton deux fois dans un laps de temps de 1,5 secondes ; la cartographie suivante sera mise en évidence "en négatif" sur l'écran. Si vous souhaitez choisir cette cartographie, il faudra appuyer sur le bouton de démarrage dans un laps de temps de 1,5 secondes. Dans le cas contraire, la cartographie suivante de la séquence sera visualisée en négatif. Lorsque la carte désirée est visualisée, appuyer sur le bouton de démarrage et la cartographie désirée sera visualisée "en positif". Dans tous les cas, ne pas "ouvrir" la poignée des gaz pendant cette opération. En ouvrant la poignée des gaz, l'acceptation de la nouvelle cartographie de la part de l'unité électronique ECU s'interrompt (la cartographie clignote "en positif") jusqu'à ce que la poignée n'est pas refermée, permettant à l'ECU de compléter l'opération.

ATTENTION

SI AU MOMENT OÙ LA NOUVELLE CARTOGRAPHIE SOUHAITÉE EST MI-

TUALLY APPLIED UNLESS THE THROTTLE CONTROL IS RELEASED.

SE EN ÉVIDENCE EN NÉGATIF SUR L'AFFICHEUR (LA CENTRALE NE L'A DONC PAS ENCORE ACCEPTÉE) ON AGIT SUR LA COMMANDE DE L'ACCÉLÉRATEUR, LA NOUVELLE CARTOGRAPHIE CHOISIE COMMENCERA À CLIGNOTER EN POSITIF SUR L'AFFICHEUR, MAIS ELLE NE SERA PAS APPLIQUÉE EFFECTIVEMENT JUSQU'À CE QUE LA COMMANDE DE L'ACCÉLÉRATEUR SOIT RELÂCHÉE.



02_21

Control Buttons (02_21, 02_22, 02_23, 02_24)

Trip record 1 and 2

Two trip records are available.

Pressing and holding down the left side of the MODE button will select TRIP RECORD 1, and the icon 1 will illuminate on the DIGITAL DISPLAY.

Pressing and holding down the right side of the MODE button will select TRIP RECORD 2, and the icon 2 will illuminate on the DIGITAL DISPLAY.

In both records, pressing the left or right side of the MODE button quickly will show the following information in this order:

Odometer

TRIP ODOMETER

RIDING TIME

Touches de commande (02_21, 02_22, 02_23, 02_24)

Journaux de voyage 1 et 2

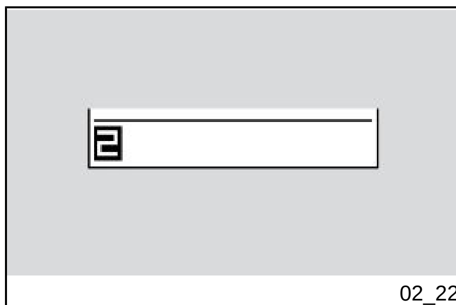
Deux journaux de voyage sont disponibles.

Par une longue pression sur la commande MODE à gauche, on sélectionne le JOURNAL DE VOYAGE 1, l'icône « 1 » s'allume sur l'AFFICHEUR NUMÉRIQUE.

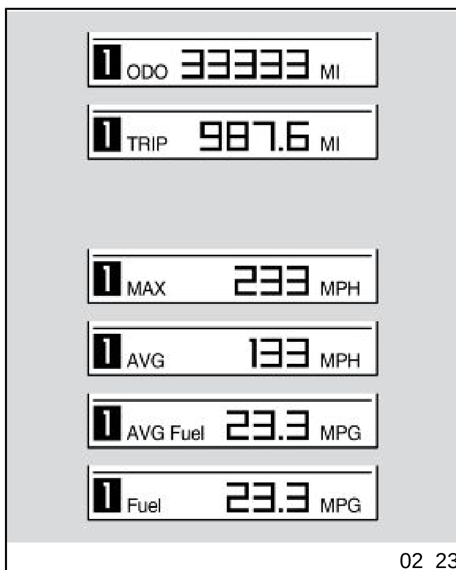
Par une longue pression sur la commande MODE à droite, on sélectionne le JOURNAL DE VOYAGE 2, l'icône « 2 » s'allume sur l'AFFICHEUR NUMÉRIQUE.

Dans chaque journal, chaque brève pression sur la commande MODE à droite ou à gauche affiche l'une après l'autre les informations suivantes :

ODOMÈTRE



02_22



02_23

MAXIMUM SPEED

AVERAGE SPEED

AVERAGE FUEL CONSUMPTION

CURRENT FUEL CONSUMPTION

MENU (only available when the vehicle is stopped)

In the following selections: TRIP ODOMETER, RIDING TIME, MAXIMUM SPEED, AVERAGE SPEED, AVERAGE FUEL CONSUMPTION, pressing and holding down the central part of the button will reset all of the values recorded in the active TRIP RECORD.

ODOMÈTRE PARTIEL

TEMPS DE PARCOURS

VITESSE MAXIMALE

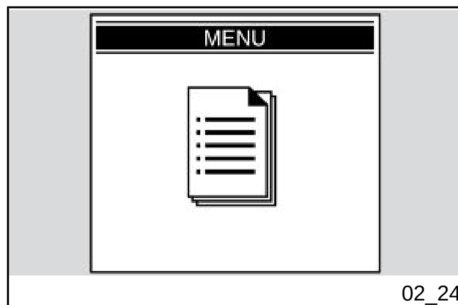
VITESSE MOYENNE

CONSOMMATION MOYENNE DE CARBURANT

CONSOMMATION ACTUELLE DE CARBURANT

MENU (seulement le véhicule arrêté)

Dans les options suivantes : ODOMÈTRE PARTIEL, TEMPS DE PARCOURS, VITESSE MAXIMALE, VITESSE MOYENNE, CONSOMMATION MOYENNE DE CARBURANT, une longue pression sur la touche centrale met à zéro toutes les indications mémorisées dans le JOURNAL DE VOYAGE actif.



When the vehicle is motionless, after the MENU screen appears, holding down the central button will allow access to the advanced panel functions.

À vitesse nulle, quand la page-écran MENU apparaît, une longue pression sur la touche centrale donne accès aux fonctions avancées du tableau de bord.

CHRONOMETER

To use the chronometer, select the CHRONOMETER function in the MENU in the advanced functions on the panel.

The chronometer will appear at the top of the digital display, replacing the clock.

When the vehicle is moving, functioning of the chronometer is controlled by the central button of the MODE control.

The chronometer will begin timing when the central button is briefly pressed. The first time it is pressed, the count will begin. Additional pressing of the button during the first 10 seconds will start the chronometer again from zero. After this time, additional pressing of the button will cause the time to be recorded, and the next measurement will begin.

Pressing and holding the central button, or when the vehicle returns to a fixed position, resets the measurement, and the last measurement will appear on the dis-

CHRONOMÈTRE

Pour utiliser le chronomètre, sélectionner la fonction CHRONOMÈTRE du MENU des fonctions avancées du tableau de bord.

En haut de l'afficheur numérique, le chronomètre apparaîtra en remplaçant l'horloge.

Le véhicule en mouvement, le fonctionnement du chronomètre est contrôlé par la touche centrale de la commande MODE.

Le chronomètre part suite à une brève pression de la touche centrale. La première pression fait partir le comptage. Les pressions suivantes dans les 10 premières secondes qui suivent le départ du comptage font repartir le chronomètre à zéro. Après cette période, la pression successive produit la mémorisation de la donnée et fait partir la mesure suivante.

play. The session can begin again as described above.

After having recorded 40 measurements, the recording finishes. A new measurement session can be undertaken only if the previous measurements are erased using the advanced function MENU on the panel.

Par une longue pression sur la touche centrale, ou bien quand la vitesse revient à zéro, la mesure est annulée ; la dernière mesure apparaît alors sur l'afficheur. La session repart comme décrit ci-dessus.

Après avoir acquis 40 comptages, l'acquisition se termine. Une nouvelle session de mesures pourra avoir lieu seulement après l'effacement des mesures précédentes à l'aide du MENU des fonctions avancées du tableau de bord.



02_25

Advanced Functions (02_25, 02_26, 02_27, 02_28, 02_29, 02_30)

MENU

The configuration menu, which can be accessed directly from the menu screen, consists of the following options:

-EXIT

- SETTINGS

- CHRONOMETER

- DIAGNOSTICS

- LANGUAGES.

SETTINGS

Fonctions avancées (02_25, 02_26, 02_27, 02_28, 02_29, 02_30)

MENU

Le menu de configuration, auquel on accède directement par la page-écran du menu, se compose des options suivantes :

- QUITTER

- RÉGLAGES

- CHRONOMÈTRE

- DIAGNOSTIC

- LANGUES.

RÉGLAGES

The SETTINGS menu consists of the following options:

-EXIT

- TIME SETTING

- GEAR SHIFT

- BACK LIGHTING

- CHANGE THE CODE

- CODE RESET

- °C/°F

- 12/24 h

The settings menu functions are listed in the following paragraphs.

At the end of the operation, the panel will return to the main menu.

Le menu RÉGLAGES se compose des options suivantes :

- QUITTER

- RÉGLAGE DE L'HEURE

- CHANGEMENT DE VITESSE

- RÉTROÉCLAIRAGE

- MODIFIER LE CODE

- RESTAURER LE CODE

- °C/°F

- 12 / 24 h

Les fonctions du menu RÉGLAGES sont reportées dans les paragraphes qui suivent.

Au terme de l'opération, le tableau de bord revient au menu principal.

TIME SETTING

The clock can be set in this way. The main screen will display the "Clock Adjustment" command.

In this mode, the hour indication disappears and only the minute indication remains. Every time the right part of the MODE control is pressed, the hour will increase by one. Pressing the left part on the MODE control will decrease the hour by one. Pressing the central part of the MODE control sets the value chosen and passes to the minutes.

RÉGLAGE DE L'HEURE

Il est possible, avec cette modalité de régler l'heure. L'écran principal affichera la commande "Clock Adjustment".

Lorsque vous entrez dans cette modalité, l'affichage des minutes disparaît et il ne reste plus que celui des heures. À chaque pression sur le sélecteur MODE vers la droite, on augmente la valeur des heures, et inversement, à chaque pression sur le sélecteur MODE vers la gauche, on diminue la valeur des heures. Une pression sur la partie centrale du sélecteur

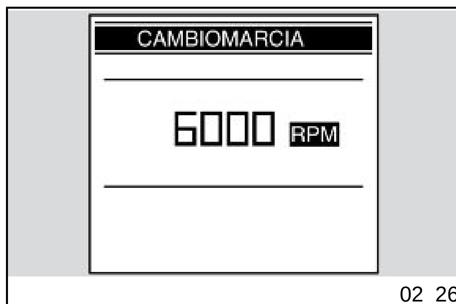
At this point the hours disappear, and only the minutes area displayed. Every time the right part of the MODE control is pressed, the minutes will increase by one. Pressing the left part on the MODE control will decrease the value of the minutes by one.

Pressing the central part of the MODE control sets the value chosen and exits from the time setting mode.

MODE mémorise la valeur réglée et fait passer au réglage des minutes.

Quand on entre dans cette modalité, l'indication des heures disparaît et il reste seulement celle des minutes. À chaque pression sur le sélecteur MODE vers la droite, on augmente la valeur des minutes, et inversement, à chaque pression sur le sélecteur MODE vers la gauche, on diminue la valeur des minutes.

Une pression sur la partie centrale du sélecteur MODE mémorise la valeur réglée et fait sortir de la modalité de réglage de l'horloge.



02_26

GEAR SHIFT THRESHOLD

This function allows you to set the gear shift threshold values. The main screen will reappear with the message "GEAR SHIFT THRESHOLD".

Every time the right part of the MODE control is pressed, the threshold value will increase by 100 RPM, while pressing the left part of the MODE control it will decrease by 100 RPM.

If either the upper or lower limit is reached, continuing to press the control will have no effect.

The operation will finish when the central part of the MODE control is pressed, and the value is recorded, the arrow returns to zero and the panel will return to the configuration menu.

The first time the battery is connected to the instrument panel, the run-in value will

Dans ce mode, on règle la valeur seuil du changement de vitesse. La page-écran principale réapparaît avec le message « SEUIL DE CHANGEMENT DE VITESSE ».

À chaque pression sur le sélecteur MODE vers la droite, on augmente de 100 tr/min la valeur seuil, et inversement, à chaque pression sur le sélecteur MODE vers la gauche, on diminue de 100 tr/min.

Une fois la limite atteinte (supérieure ou inférieure), toute nouvelle pression sur le sélecteur n'aura aucun effet.

L'opération s'achève par une pression sur le sélecteur MODE dans la position centrale, ce qui mémorise la valeur réglée, l'aiguille se reporte à zéro et le tableau de bord revient à la page du menu de configuration.

Au premier branchement de la batterie, le tableau de bord se configure sur la valeur

be set, from the next time on, it will indicate the last set value:

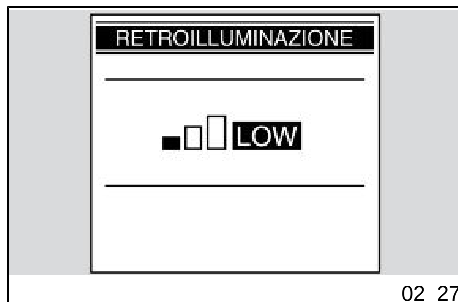
- RUN-IN RPM: 7500 rpm
- MAXIMUM RPM: 15000 rpm

If you go over the threshold value, the gear shift warning light on the panel starts to blink until you go below the threshold value again.

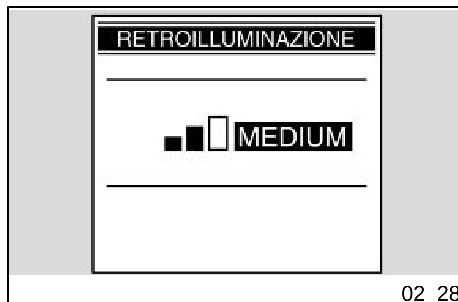
des tours de rodage ; aux branchements successifs, il se configure sur la dernière valeur réglée :

- TOURS DE RODAGE : 7 500 tours/min (rpm)
- TOURS MAXIMAUX : 15 000 tours/min (rpm)

Au dépassement du seuil fixé, le voyant d'alarme du tableau de bord clignote, tant que l'on n'est pas revenu en dessous du seuil.



02_27



02_28

BACKLIGHTING STRENGTH

This function allows the regulation of the three levels of intensity of the back lighting. Every time the left or right part of the MODE control is pressed, the following icons will appear:

- LOW
- MEAN
- HIGH

To end the procedure, press the MODE control in the center, and the screen will return to the SETTINGS menu.

If battery connection is lost, the display will automatically configure with the maximum level of backlighting.

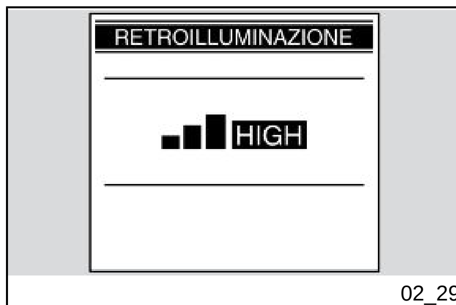
INTENSITÉ DU RÉTROÉCLAIRAGE

Cette fonction permet de régler l'intensité du rétroéclairage sur trois niveaux. À chaque pression sur le sélecteur MODE vers la droite ou vers la gauche, l'utilisateur peut voir les icônes suivantes :

- LOW
- MEAN
- HIGH

Au terme de l'opération, une pression sur le sélecteur MODE en position centrale reporte le tableau de bord au menu RÉGLAGES.

En cas de démontage de la batterie, l'afficheur se règle au niveau de luminosité maximum.



02_29

MODIFY CODE

This function is used when the old code is known, and modification is necessary. In the function, this message appears:

"INSERT THE OLD CODE"

After recognition of the old code, insertion of the new code is requested, using the following message:

"INSERT THE NEW CODE"

At the end of the operation, the display will return to the DIAGNOSTICS menu. If this area was entered using the code, the operation is not permitted.

At the end of the operation, the display will return to the SETTINGS menu.

In the case that it is the first registration, only the insertion of the new code is requested.

MODIFIER LE CODE

Cette fonction est utilisée quand on dispose d'un ancien code et qu'on souhaite le modifier. À l'intérieur de cette fonction, apparaît le message :

« SAISIR LE VIEUX CODE »

Après la reconnaissance de l'ancien code, la saisie du nouveau code est demandée et l'afficheur visualise le message suivant :

« SAISIR LE NOUVEAU CODE »

À la fin de l'opération, l'afficheur revient au menu DIAGNOSTIC. Si on est entré avec le code, cette opération n'est pas admise.

À la fin de l'opération, le tableau de bord revient au menu RÉGLAGES.

S'il s'agit de la première mémorisation, seule la saisie du nouveau code est demandée.

RESETTING CODE

This function is used when the old code is not available and it needs to be modified. In this case, at least two keys must be inserted into the ignition lock. With the first already inserted, the insertion of the second is requested, through the message:

"INSERT THE II KEY"

When passing from one key to the other, the instrument panel will remain lit up. If the second key is not inserted within 20 seconds, the operation will terminate. After the second key is recognized, the insertion of the new code is requested with the message:

"INSERT THE NEW CODE"

At the end of the operation, the display will return to the DIAGNOSTICS menu. If this area was entered using the code, the operation is not permitted.

At the end of the operation, the display will return to the SETTINGS menu.

RÉTABLIR LE CODE

Cette fonction est utilisée quand on ne dispose pas de l'ancien code et que l'on souhaite le modifier. Dans ce cas, l'introduction d'au moins deux clés dans le bloc de démarrage est demandée. La première clé déjà insérée, l'insertion de la seconde est demandée avec le message :

« INSÉRER LA II CLÉ »

Dans le passage entre les deux clés, le tableau de bord reste allumé. Si la clé n'est pas insérée dans les 20 secondes, l'opération termine. Après la reconnaissance de la seconde, la saisie du nouveau code est demandée avec le message :

« SAISIR LE NOUVEAU CODE »

À la fin de l'opération, l'afficheur revient au menu DIAGNOSTIC. Si on est entré avec le code, cette opération n'est pas admise.

À la fin de l'opération, le tableau de bord revient au menu RÉGLAGES.

°C / °F

To access this mode, select °C / °F in the SETTINGS menu.

This menu allows the choice between the two measurements for coolant temperature: °C or °F.

°C / °F

Pour accéder à cette modalité, sélectionner l'option °C / °F dans le menu RÉGLAGES.

Ce menu sélectionne l'unité de mesure de la température de l'eau de refroidissement : °C ou °F.

12H / 24H

To access this mode, select 12H/24H in the SETTINGS menu.

This menu allows the choice of setting the clock as 24H or 12H.

12 H/24 H

Pour accéder à cette modalité, sélectionner l'option 12 H / 24 H dans le menu RÉGLAGES.

Ce menu sélectionne l'affichage de l'horloge sur 12 h ou sur 24 h.

CHRONOMETER

To access the chronometer, select CHRONOMETER in the settings menu. When CHRONOMETER is selected, a screen will appear with the following options:

-EXIT

- CLOCK / CHRONOMETER

- DELETE TIMES

CHRONOMÈTRE

Pour accéder à la fonction du chronomètre, il est nécessaire de sélectionner l'option CHRONOMÈTRE dans le menu de configuration. Quand la fonction CHRONOMÈTRE est sélectionnée, une page-écran apparaît avec les options suivantes :

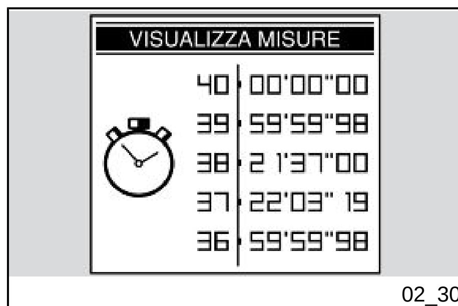
- QUITTER

- HORLOGE/ CHRONOMÈTRE

- EFFACER LES MESURES

- CLOCK / CHRONOMETER
This option is used to select which function to display in the upper section: clock or chronometer.

- HORLOGE/ CHRONOMÈTRE
Cette rubrique permet de sélectionner la zone à attribuer à la partie supérieure de l'afficheur : horloge ou chronomètre.



02_30

View times

This choice shows the recorded chronometer times. Pressing the right or left button on the MODE selector will shuffle through the measurements, holding down the button will return the display to the CHRONOMETER menu. If the battery is disconnected, the data will be lost.

Visualiser les mesures

Cette option visualise les mesures chronométriques acquises. Par de brèves pressions sur le sélecteur MODE vers la droite et vers la gauche, il est possible de parcourir les pages des mesures ; par une pression longue, l'afficheur revient au menu CHRONOMÈTRE. Si la batterie est débranchée, les temps mémorisés s'effacent.

Delete times

This option eliminates the recorded chronometer times. Confirmation of the deletion is requested. At the end of the operation, the display will return to the CHRONOMETER menu.

Effacer les mesures

Cette modalité élimine les mesures chronométriques acquises. Il est demandé de confirmer l'effacement. Au terme de l'opération, l'afficheur revient au menu chronomètre.

DIAGNOSTICS

The DIAGNOSTICS option can be found in the settings menu.

This menu works with and performs diagnostics on the systems found on the motorcycle. To activate it, an access code must be entered, which only Authorized Aprilia Dealerships have.

DIAGNOSTIC

En entrant dans le menu de configuration, il est possible de visualiser l'option DIAGNOSTIC.

Ce menu s'interface avec les systèmes présents sur la moto, pour en faire le diagnostic. Pour l'activer, il faut saisir un code d'accès qui est exclusivement en possession des Concessionaires Officiels Aprilia.

LANGUAGES

The LANGUAGES option can be accessed from the menu screen. The language used can be chosen in this option.

The options are:

- ITALIANO

- ENGLISH

- FRANÇAIS

- DEUTSCH

- ESPAÑOL

At the end of the operation, the display will return to the LANGUAGES menu.

LANGUES

Depuis le menu de configuration, on peut accéder à la fonction LANGUES. En sélectionnant l'option LANGUES, on peut choisir la langue de l'interface.

Les options sont :

- ITALIANO

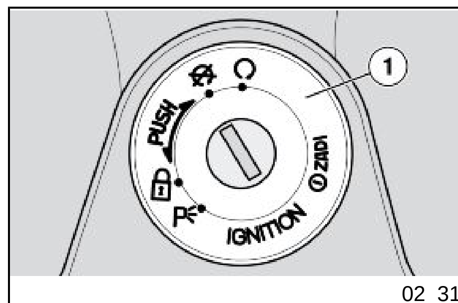
- ENGLISH

- FRANÇAIS

- DEUTSCH

- ESPAÑOL

Au terme de l'opération, l'afficheur revient au menu LANGUES.



02_31

Ignition Switch (02_31)

The ignition switch (1) is located on the headstock upper plate.

The vehicle is supplied with two keys (one is the spare key).

The lights switch off when the ignition switch is set to «**OFF**».

NOTE

THE KEY TURNS THE IGNITION SWITCH/STEERING LOCK.

Commutateur d'allumage (02_31)

L'interrupteur d'allumage (1) se trouve dans la plaque supérieure du tube de direction.

Deux clés sont livrées avec le véhicule (l'une de réserve).

L'extinction des feux est subordonnée au positionnement de l'interrupteur d'allumage sur « **OFF** ».

NOTE

THE HIGH BEAM/LOW BEAM LIGHTS TURN ON AUTOMATICALLY AFTER THE ENGINE STARTS.

N.B.

LA CLÉ ACTIONNE L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE / ANTIVOL DE DIRECTION.

N.B.

LES FEUX DE CROISEMENT/FEUX SE ROUTE S'ALLUMENT AUTOMATIQUEMENT APRÈS LE DÉMARRAGE DU MOTEUR.

LOCK: The steering is blocked. It is impossible to start the engine or switch on the lights. It is possible to remove the key

OFF: It is impossible to turn on the engine or the lights. It is possible to remove the key.

ON: The engine can be started. It is impossible to remove the key

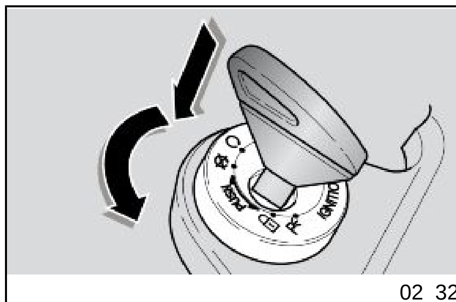
PARKING: Steering is blocked. It is not possible to start up the engine. The daylight running lights on the front headlight and tail light assemblies light up. It is possible to withdraw the key. After removing the key the immobilizer system is activated (if present).

LOCK : La direction est bloquée. Il n'est pas possible de démarrer le moteur ni d'actionner les feux. Il est possible d'enlever la clé.

OFF : Le moteur et les feux ne peuvent pas être mis en fonctionnement. Il est possible d'enlever la clé.

ON : Le moteur peut être mis en marche. Il n'est pas possible d'enlever la clé.

PARKING : La direction est bloquée. Il n'est pas possible de démarrer le moteur. Le feu de position du feu avant et les feux de position du feu arrière s'activent. Il est possible d'enlever la clé. Après avoir enlevé la clé, le système antidémarrage est actif (si présent).


02_32

Locking the Handlebar (02_32)

To block the steering:

• Turn the handlebar completely to the left.

• Turn the key to «**OFF**».

• Push in the key and turn it counterclockwise (to the left), turn the handlebar slowly until the key is set to position «**LOCK**».

• Remove the key.

IMPORTANT



NEVER TURN THE KEY TO POSITION «LOCK» WHILE RIDING OR YOU MIGHT LOSE CONTROL OF THE VEHICLE.

Activation verrou de direction (02_32)

Pour bloquer la direction :

• Tourner complètement le guidon vers la gauche.

• Tourner la clé sur « **KEY OFF** ».

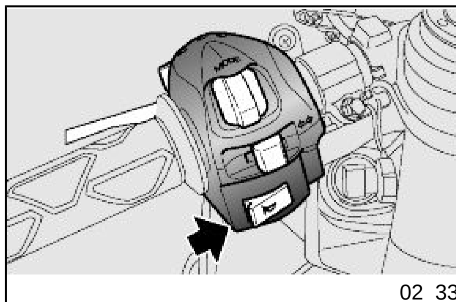
• Appuyer sur la clé et la tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (vers la gauche), braquer lentement le guidon jusqu'à ce que la clé soit placée sur « **LOCK** ».

• Extraire la clé.

ATTENTION



NE JAMAIS TOURNER LA CLÉ SUR « LOCK » PENDANT LA MARCHE, AFIN D'ÉVITER DE PERDRE LE CONTRÔLE DU VÉHICULE.

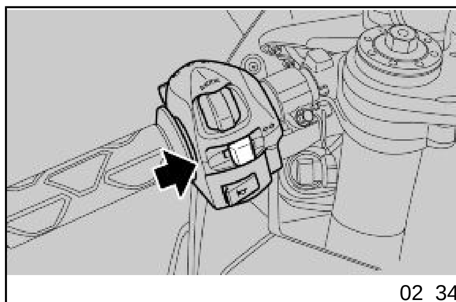

02_33

Horn Button (02_33)

When pressed, the horn is activated.

Poussoir du klaxon (02_33)

Sa pression active le klaxon.


02_34

Turn Signal Selector (02_34)

Move the switch towards the left to indicate a left turn; move the switch to the right, to indicate a right turn. Push the switch to deactivate the turn signal.

IMPORTANT

IN THE CASE THAT THE TURN SIGNAL LIGHT BLINKS RAPIDLY, IT MEANS THAT ONE OR BOTH OF THE TURN SIGNAL LIGHTS ARE NON-OPERATIVE.

The automatic return of the turn signals was implemented using the following logic.

Contacteur des clignotants (02_34)

Déplacer l'interrupteur vers la gauche, pour indiquer le virage à gauche ; déplacer l'interrupteur vers la droite, pour indiquer le virage à droite. Appuyer sur l'interrupteur pour désactiver le clignotant.

ATTENTION

SI LE VOYANT DES FEUX DE DIRECTION CLIGNOTE RAPIDEMENT, CELA VEUT DIRE QU'UNE OU LES DEUX AMPOULES DES CLIGNOTANTS SONT GRILLÉES.

On a implémenté l'arrêt automatique des clignotants selon la logique suivante.

Si le véhicule est arrêté, c'est à dire avec une vitesse égale à zéro, les clignotants

If the vehicle is stopped, therefore with speed equal to zero, the turn signals will continue to flash indefinitely.

If the vehicle is moving, the turn signals will return automatically when one of the two following conditions is reached:

- After an amount of time t = 40 sec.
- After covering a certain distance 0.31 mi (500 m)

If speed returns to zero during this interval, the time and distance counter will be reset and the count will restart from zero when the vehicle is detected as being in motion.

Switching the signal from one side to the next without an intermediate reset impulse will reset and restart the time and distance counter.

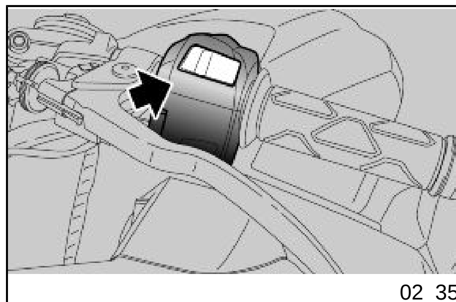
peuvent continuer à clignoter indéfiniment.

Si le véhicule roule, les clignotants s'arrêtent automatiquement une fois une des deux conditions remplie :

- Après un temps t = 40 s
- Après avoir parcouru 0.31 mi (500 m).

Si la vitesse devient nulle au cours de cet intervalle, le décompte du temps et des distances reviennent à zéro et le décompte repart de zéro lorsque le véhicule recommence à rouler.

le passage de l'indication d'un côté à l'autre sans impulsion de remise à zéro intermédiaire, initialise et relance le décompte aussi bien du temps que de la distance.

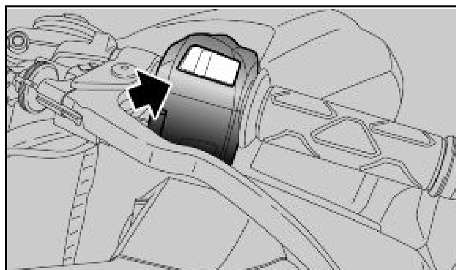

02_35

High/Low Beam Selector (02_35)

Pushing the light switch turns on the low beam; pushing it again turns on the high beam.

Commutateur d'éclairage (02_35)

Une pression sur l'inverseur de feux actionne le feu de croisement ; une nouvelle pression sur le même inverseur actionne le feu de route.



02_36

Passing Button (02_36)

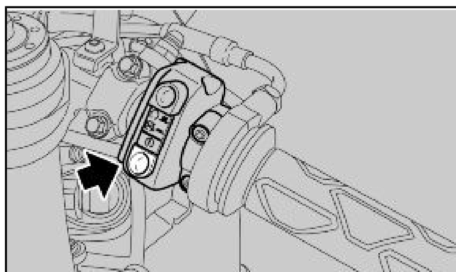
This causes the high beam light to flash on and off in case of danger or emergency.

Disengaging the button deactivates the flashing of the high beam.

Bouton appel de phares (02_36)

Il permet d'utiliser l'appel de phares du feu de route en cas de danger ou d'urgence.

Une fois le bouton relâché, l'appel de phares du feu de route se désactive.



02_37

Start-up Button (02_37)

With key in the ignition and ON, when the button is pressed the starter motor will start the engine.



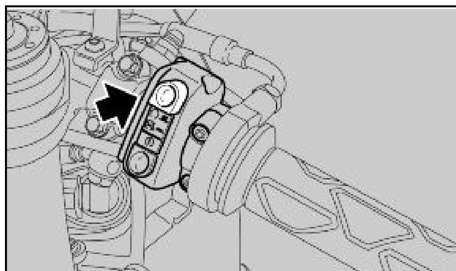
THE STARTER BUTTON ASSUMES THE FUNCTION OF CHANGING MAPPING A FEW SECONDS AFTER THE ENGINE HAS STARTED.

Bouton du demarreur (02_37)

Lorsque la clé est insérée dans l'allumage et est positionnée sur ON, quand on appuie sur le bouton, le démarreur mettra en marche le moteur



LE BOUTON DE DÉMARRAGE, QUELQUE SECONDES APRÈS LE DÉMARRAGE DU MOTEUR, ASSUME LA FONCTION DE CHANGEMENT DE CARTOGRAPHIE.


02_38

Engine Stop Switch (02_38)

This button to stop the engine should be used only in case of emergency. It is important that you familiarize yourself with this button so that you can use it easily in case the throttle grip is malfunctioning or there are other engine problems.



IN THE CASE THAT THE THROTTLE GRIP IS MALFUNCTIONING OR STUCK, ALWAYS TURN OFF THE ENGINE USING THE ENGINE STOP BUTTON.

CONTACT AN Authorized Aprilia Dealer FOR REPAIRS. NOT FOLLOWING THIS ADVICE COULD LEAD TO SERIOUS ACCIDENTS CAUSING SERIOUS INJURY AND EVEN DEATH.

IMPORTANT

NEVER USE THE ENGINE STOP BUTTON TO TURN OFF THE ENGINE WHILE THE VEHICLE IS IN MOTION.

IT IS POSSIBLE TO START THE ENGINE WITH THE ENGINE STOP BUTTON IN THE RELEASE POSITION.

IMPORTANT

TO TURN OFF THE VEHICLE USE ONLY THE IGNITION SWITCH.

Interrupteur d’arret moteur (02_38)

Utiliser l'interrupteur d'arrêt moteur pour arrêter le moteur seulement en cas d'urgence. Il est essentiel de se familiariser avec ce bouton afin de pouvoir l'utiliser promptement en cas d'enrayage de la poignée d'accélérateur ou d'autres problèmes affectant le moteur.



EN CAS DE BLOCAGE ET DE COINCEMENT SOUDAIN DE LA POIGNÉE D'ACCÉLÉRATEUR, TOUJOURS ÉTEINDRE LE MOTEUR EN UTILISANT L'INTERRUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR.

CONTACTEZ UN concessionnaire officiel Aprilia POUR LES RÉPARATIONS. LE NON-RESPECT DE CET AVERTISSEMENT PEUT ENTRAÎNER DES ACCIDENTS ET PAR CONSÉQUENT DES BLESSURES TRÈS GRAVES, VOIRE LA MORT.

ATTENTION

NE JAMAIS UTILISER L'INTERRUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR POUR ARRÊTER LE MOTEUR LORSQUE LE VÉHICULE EST EN MOUVEMENT.

L'INTERRUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR EN POSITION « RELÂCHÉE », IL EST POSSIBLE DE DÉMARRER LE MOTEUR.

LEAVE THE ENGINE STOP BUTTON IN THE RELEASE POSITION AND USE IT ONLY IN CASE OF EMERGENCY.

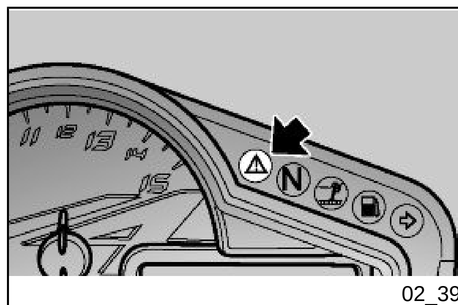
WHEN THE VEHICLE ENGINE IS STOPPED WITH THE ENGINE STOP BUTTON IN THE CASE OF AN EMERGENCY, TURN THE IGNITION SWITCH TO 'KEY OFF' TO PREVENT THE BATTERY FROM DISCHARGING.

ATTENTION

POUR ARRÊTER LE VÉHICULE, UTILISER EXCLUSIVEMENT LE COMMUTATEUR D'ALLUMAGE.

LAISSER L'INTERRUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR EN POSITION « RELÂCHÉE » ET L'UTILISER SEULEMENT EN CAS D'URGENCE.

QUAND EN CAS D'URGENCE, LE MOTEUR DU VÉHICULE A ÉTÉ ARRÊTÉ AVEC L'INTERRUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR, METTRE LE COMMUTATEUR D'ALLUMAGE EN POSITION 'KEY OFF' POUR ÉVITER QUE LA BATTERIE NE SE DÉCHARGE.



02_39

immobilizer system performance (02_39)

To increase antitheft protection, the vehicle is equipped with an electronic engine block system which is activated automatically with the removal of the key.

Keep the second key in a safe place, because if the second is also lost, it is not possible to make another copy.

This would require the replacement of various components of the vehicle, not just the ignition switch.

Every key contains an electronic device in the grip - a transponder - which at start

Le fonctionnement du système antidémarrage (02_39)

Pour augmenter la protection contre le vol, le véhicule est doté d'un système électronique de blocage du moteur qui s'active automatiquement en extrayant la clé de démarrage.

Conserver la seconde clé en lieu sûr car une fois perdue celle-ci il n'est plus possible d'en faire une copie.

Cela implique le remplacement de nombreux composants du véhicule (outre les serrures).

up acts to modulate the radio frequency signal from a special antenna located in the switch.

The modulated signal constitutes a sort of password with which the electronic control unit recognizes the key, and only when this condition is met, allows start up of the engine.

IMPORTANT

THE IMMOBILIZER SYSTEM CAN REGISTER UP TO FOUR KEYS.

THE PROGRAMMING PROCEDURE CAN BE PERFORMED ONLY AT AN Authorized Aprilia Dealer.

THE PROGRAMMING PROCEDURE ERASES THE PRE-EXISTING CODES, THEREFORE, IF A CUSTOMER WISHES TO PROGRAM NEW KEYS, THEY MUST BRING ALL THE NEW KEYS THEY WISH TO PROGRAM TO THE DEALER.

Chaque clé renferme en effet dans la poignée un dispositif électronique -transpondeur - ayant la fonction de moduler le signal de radiofréquence émis au démarrage par une antenne spéciale incorporée dans le commutateur.

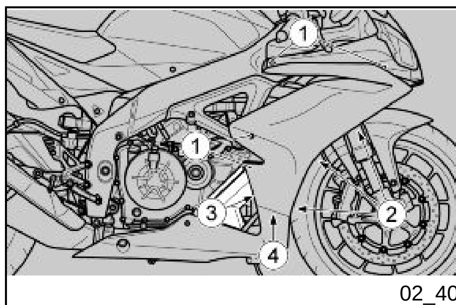
Le signal modulé constitue le « mot de passe » avec lequel la centrale respective reconnaît la clé et seulement sous cette condition elle permet de démarrer le véhicule.

ATTENTION

LE SYSTÈME ANTIDÉMARRAGE MÉMORISE JUSQU'À QUATRE CLÉS.

L'OPÉRATION DE MÉMORISATION EST RÉALISABLE SEULEMENT AUPRÈS DU CONCESSIONNAIRE OFFICIEL Aprilia.

LA PROCÉDURE DE MÉMORISATION EFFACE LES CODES PRÉEXISTANTS : SI LE CLIENT VEUT MÉMORISER DES NOUVELLES CLÉS, IL DEVRA SE RENDRE CHEZ LE CONCESSIONNAIRE AVEC TOUTES LES CLÉS QU'IL A L'INTENTION D'ACTIVER.



02_40

Housing (02_40)

Side fairings

The operations to carry out for the right fairing are described, but apply to both fairings.

- Unscrew and remove the four screws (1).
- Unhook the three inserts on the inner fairing (2).
- Carefully slide out the side fairing, paying attention to the slot (3) with the air duct and the fairing lug fastening tabs (4).
- To replace it, perform the above operations in the opposite order, paying attention to the involved components.

NOTE

HANDLE PAINTED AND PLASTIC COMPONENTS WITH CARE; BE CAREFUL NOT TO SCRATCH OR DAMAGE THEM.

Carénages (02_40)

Carénages latéraux

Les opérations à effectuer sont décrites pour le carénage droit mais sont valables pour les deux carénages.

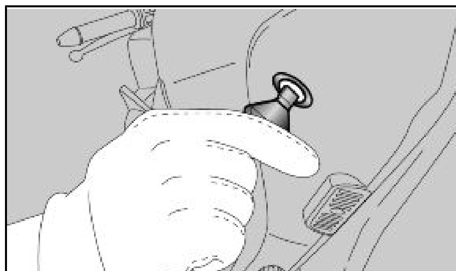
- Dévisser et enlever les quatre vis (1).
- Décrocher les trois inserts situés à l'intérieur du carénage (2).
- Dégager prudemment le carénage latéral, en faisant très attention à l'encastrement (3) avec le convoyeur d'air et aux ailettes (4) de fixation avec la partie finale.
- Pour le remontage, procéder de la même façon dans l'ordre inverse, en faisant particulièrement attention aux composants en question.

N.B.

MANIPULER AVEC PRÉCAUTION LES COMPOSANTS EN PLASTIQUE ET LES COMPOSANTS PEINTS ; FAIRE ATTENTION À NE PAS LES RAYER OU LES ABÎMER.

Opening the saddle (02_41, 02_42, 02_43, 02_44, 02_45)

Ouverture de la selle (02_41, 02_42, 02_43, 02_44, 02_45)

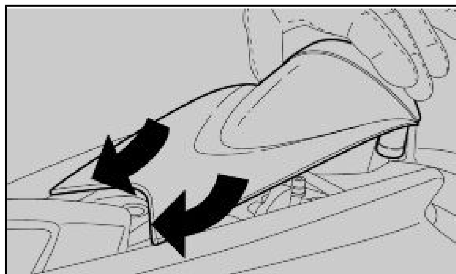

02_41

PASSENGER SADDLE / TAIL REMOVAL

- Turn the key clockwise.

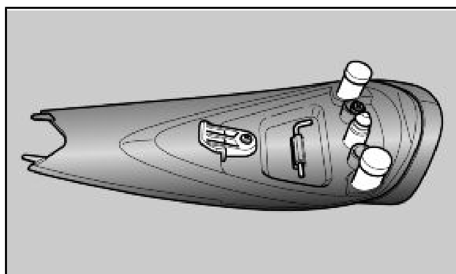
RETRAIT DE LA BAVETTE ARRIÈRE / SELLE DU PASSAGER

- Tourner la clé dans le sens des aiguilles d'une montre.


02_42

- Lift up and remove the passenger saddle / tail.

- Relever et extraire la bavette arrière / selle du passager

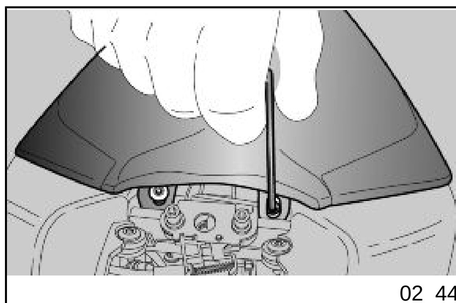

02_43

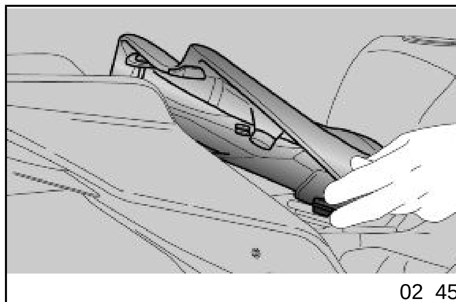
RIDER'S SADDLE REMOVAL

- Using the hex wrench located under the passenger saddle / tail, unscrew and remove the two saddle fixing screws and remove it from the vehicle.

DÉPOSE DE LA SELLE DU CONDUCTEUR

- A l'aide de la clé à six pans, logée sous la bavette arrière / selle du passager, dévisser et enlever les deux vis de fixation de la selle et l'extraire du véhicule.


02_44


02_45

Refit

- Perform the above operations in the opposite order.
- After replacing and securing the saddle, position the hex wrench in the relative passenger saddle/ tail housing.
- Pay close attention to the position of the passenger saddle / tail; position the rear tabs under the tail fairing and press downward on the front section in order to trip the lock.

IMPORTANT

BEFORE LOWERING AND LOCKING THE SADDLE, MAKE SURE THAT YOU HAVE NOT LEFT THE IGNITION KEY IN THE GLOVE-TOOL KIT COMPARTMENT.

IMPORTANT

BEFORE RIDING MAKE SURE THAT THE SADDLE IS CORRECTLY FIXED

Remontage

- Procéder dans l'ordre inverse des instructions données ci-dessus.
- Après avoir remonté et fixé la selle, placer la clé à six pans dans le logement de la bavette arrière selle du passager.
- Faire très attention au cours du positionnement de la bavette arrière /selle du passager ; positionner les ailettes arrière sous la bavette et appuyer sur la partie avant, de façon à entendre le déclic de la serrure.

ATTENTION

AVANT D'ABAISSER ET BLOQUER LA SELLE, CONTRÔLER DE NE PAS AVOIR OUBLIÉ LA CLÉ DE DÉMARRAGE DANS LE PORTE-DOCUMENTS/KIT OUTILLAGE.

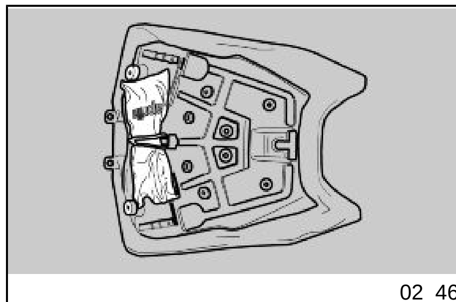
INTO POSITION. IF THE VEHICLE HAS A PASSENGER SADDLE ATTACHED, MAKE SURE THAT IT IS CORRECTLY HOOKED BEFORE LETTING THE PASSENGER GET ON.

THE TAIL CAN BE USED INSTEAD OF THE PASSENGER SADDLE; HOWEVER, WITH THE TAIL IN PLACE, PASSENGERS SHOULD NOT BE TRANSPORTED. PASSENGER TRANSPORT ON THE TAIL IS ILLEGAL, AND IT IS EXTREMELY LIKELY THAT THE PASSENGER WILL FALL FROM THE VEHICLE.

ATTENTION

S'ASSURER QUE LA SELLE EST CORRECTEMENT BLOQUÉE AVANT DE COMMENCER A CONDUIRE. SI LA SELLE DU PASSAGER EST MONTÉE SUR LE VÉHICULE, S'ASSURER QU'ELLE EST CORRECTEMENT ACCROCHÉE AVANT DE FAIRE MONTER LE PASSAGER.

LA BAVETTE ARRIÈRE PEUT ÊTRE UTILISÉ EN ALTERNATIVE À LA SELLE PASSAGER. TOUTEFOIS, EN MONTANT LA BAVETTE ARRIÈRE, LE TRANSPORT DU PASSAGER N'EST PAS POSSIBLE. LE TRANSPORT DU PASSAGER SUR LA BAVETTE ARRIÈRE EST ILLÉGAL ET LA PROBABILITÉ POUR QUE LE PASSAGER TOMBE DU VÉHICULE EST TRÈS HAUTE.

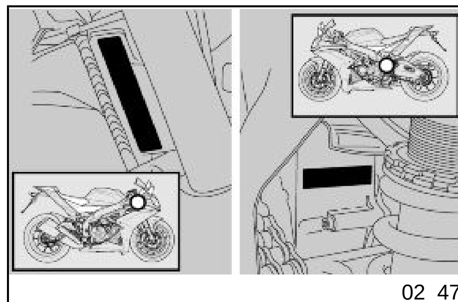

02_46

Glove/tool kit compartment (02_46)

- To access the glove-tool kit compartment, the saddle must be removed.
- The tool kit is hooked to the bottom of the saddle.

Bac vide-poches/trousse à outils (02_46)

- Pour accéder au porte-documents / kit outillage, il faut enlever la selle.
- Le kit d'outils est attaché au fond de la selle.



02_47

The identification (02_47)

It is a good idea to write down the frame and engine number in the relevant area of this booklet. The chassis number is handy when purchasing spare parts.

IMPORTANT



CHANGING IDENTIFICATION NUMBERS IS AN OFFENSE WHICH CAN RESULT IN SEVERE CRIMINAL CHARGES. IN ADDITION THE NEW VEHICLE LIMITED WARRANTY WILL BE CANCELLED IF THE VEHICLE IDENTIFICATION NUMBER (VIN) HAS BEEN CHANGED OR CANNOT READILY BE DETERMINED.

CHASSIS NUMBER

The chassis number is stamped on the right side of the headstock.

Chassis No. ....

ENGINE NUMBER

The engine number is printed on the base of the left side engine crankcase.

L’identification (02_47)

Il convient d'inscrire les numéros de cadre et de moteur dans l'espace réservé à cette fin dans ce livret. Le numéro de cadre peut être utilisé pour l'acquisition de pièces de rechange.

ATTENTION



LA MODIFICATION DES CODES D'IDENTIFICATION REPRÉSENTE UNE INFRACTION QUI PEUT ÊTRE PUNIE AVEC DES GRAVES ACCUSATIONS CRIMINELLES. PAR AILLEURS, LA GARANTIE LIMITÉE POUR DE NOUVEAUX VÉHICULES SERA ANNULÉE SI LA MATRICULE D'IDENTIFICATION DU VÉHICULE (VIN) A ÉTÉ MODIFIÉE OU NE PEUT PAS ÊTRE RAPIDEMENT DÉTERMINÉE.

NUMÉRO DE CADRE

Le numéro de cadre est estampillé sur le tube de direction, côté droit.

Cadre nº...................

NUMÉRO DE MOTEUR

Le numéro de moteur est estampillé sur la base du carter moteur côté gauche.

Moteur nº...................

Engine No. ....

RSV4 Factory - R



Chap. 03
Use

Chap. 03
L’utilisation

Checks (03_01)

IMPORTANT



IN ORDER TO ENSURE CORRECT AND SAFE OPERATION ALWAYS CARRY OUT PRE-RIDE CHECKS BEFORE SETTING OFF. FAILURE TO DO SO MAY LEAD TO SEVERE INJURY OR VEHICLE DAMAGE. IF THE OPERATION OF VEHICLE CONTROLS IS NOT CLEAR OR THERE IS ANY INDICATION OF MALFUNCTIONING COMPONENTS, DO NOT HESITATE TO CONTACT AN Authorized Aprilia Dealer. THE TIME REQUIRED TO CARRY OUT A CHECK IS EXTREMELY SHORT BUT RESULTS IN A SIGNIFICANT INCREASE IN SAFETY.



IF THE ALARM LIGHT AND THE WORDS "SERVICE" LIGHT UP WHILE THE ENGINE IS FUNCTIONING NORMALLY, THIS MEANS THAT THE ELECTRONIC CONTROL UNIT HAS FOUND AN ABNORMALITY.

Controles (03_01)

ATTENTION



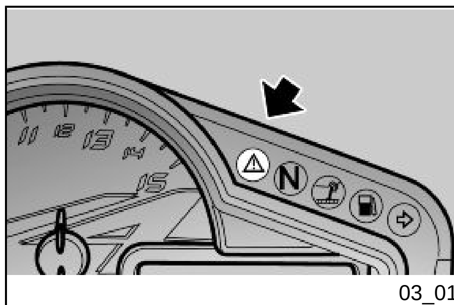
AVANT DE PARTIR, EFFECTUER TOUJOURS UN CONTRÔLE PRÉLIMINAIRE DU VÉHICULE, AFIN D'OBTENIR UN FONCTIONNEMENT CORRECT ET SÛR. LE MANQUE D'EXÉCUTION DE CES OPÉRATIONS PEUT PROVOQUER DE LÉSIONS CORPORELLES GRAVES OU DE DOMMAGES GRAVES AU VÉHICULE. NE PAS HÉSITER À S'ADRESSER À UN Concessionnaire Officiel Aprilia, SI ON NE COMPREND PAS LE FONCTIONNEMENT DE CERTAINES COMMANDES OU SI DES ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT SONT RENCONTRÉES OU SUSPECTÉES. LE TEMPS NÉCESSAIRE À UNE VÉRIFICATION EST INSIGNIFIANT ET LA SÉCURITÉ QUI EN DÉCOULE EST CONSIDÉRABLE.



SI LE VOYANT D'ALARME ET ÉVENTUELLEMENT LE MESSAGE « SERVICE » S'ALLUMENT LORS DU FONCTIONNEMENT NORMAL DU MOTEUR, LA CENTRALE ÉLECTRONIQUE A DÉTECTÉ UNE ANOMALIE.

IN MANY CASES THE ENGINE MAY CONTINUE TO PERFORM, BUT WITH REDUCED PERFORMANCE; IMMEDIATELY CONTACT AN Authorized Aprilia Dealer.

DANS LA PLUPART DES CAS, LE MOTEUR CONTINUE À FONCTIONNER AVEC DES PERFORMANCES LIMITÉES : S'ADRESSER IMMÉDIATEMENT À UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL Aprilia.



03_01

This vehicle is capable of detecting and recording individual malfunctions and recording them on the electronic control unit.

Whenever the ignition switch is turned to "ON,", the LED warning light on the instrument panel should turn on for approx. three seconds.

Ce véhicule est conçu pour identifier en temps réel d'éventuelles anomalies de fonctionnement, mémorisées par la centrale électronique.

Chaque fois que l'interrupteur d'allumage est sur « KEY ON », le voyant DEL d'alarme s'allume sur le tableau de bord pendant environ trois secondes.

PRE-RIDE CHECKS

Front and rear disc brake	Check for proper operation. Check brake lever play and brake fluid level. Check for leaks. Check for brake pad wear. If needed, add brake fluid.
Throttle grip	Ensure that it turns smoothly and can be opened and closed fully, in all steering positions. Adjust and/or lubricate if needed.
Motor oil	Check and/or top off as required.

CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES

Freins à disque avant et arrière	Contrôler le fonctionnement, la course à vide des leviers de commande, le niveau de liquide et les fuites éventuelles. Vérifier l'usure des plaquettes. Si nécessaire, effectuer le remplissage du liquide de frein.
Accélérateur	Contrôler qu'il fonctionne doucement et qu'on peut l'ouvrir et le fermer complètement, dans toutes les positions de la direction.

Wheels/tires	Check tire surface and inflation pressure. Check for wear and damage. Remove any foreign bodies that may have become lodged in the tread's grooves.
Brake levers	Check that they work smoothly. Lubricate the joints and adjust the stroke if necessary.
Clutch lever	Check for proper operation and clearance. Check the status of the cable, both on the handlebar as well as on the engine. Replace the cable in the case of unraveling. Lubricate the joints if necessary.
Steering	Check that the rotation is free to the end of stroke on both sides, uniform, smooth flowing and free of clearance or loosening.
Side stand	Check that it works smoothly and that it goes back to its normal position when the springs are released. Lubricate joints and couplings as required. Check that the side stand safety switch works correctly.
Fasteners	Check that fasteners are properly tightened.

	Régler et/ou lubrifier, si nécessaire.
Huile moteur	Contrôler et/ou remplir, si nécessaire.
Roues / pneus	Contrôler l'état des surfaces des pneus, la pression de gonflage, l'usure et les éventuels dommages. Retirer des sculptures de la bande de roulement les éventuels corps étrangers encastrés.
Leviers de frein	Contrôler qu'ils fonctionnent doucement. Lubrifier les articulations et régler la course, si nécessaire.
Levier d'embrayage	Contrôler le fonctionnement correct et la course à vide Vérifier l'état du câble sur le guidon et sur le moteur. Remplacer le câble si vous constatez des effilochements. Lubrifier les articulations si nécessaire.
Direction	Vérifier que la rotation soit libre jusqu'en fin de course des deux côtés, homogène, sans présence de jeu ou de relâchements.
Béquille latérale	Contrôler le glissement et que la tension des ressorts la ramène en position normale. Lubrifier les

	Adjust or tighten them as required.
Fuel tank	Check the level and top off as required. Check any leaks clogging of the fuel system. Check that the tank cover closes correctly.
Engine stop switch (ON - OFF)	Check for correct operation.
Lights, warning lights, horn, rear brake light switches and electrical devices	Check for correct operation of the horn and lights. Replace the bulbs or repair any malfunctions.

	joints et articulations, si nécessaire. Contrôler le bon fonctionnement de l'interrupteur de sécurité de la béquille latérale.
Éléments de fixation	Vérifier le bon serrage des éléments de fixation. Le cas échéant, régler ou serrer.
Réservoir de carburant	Contrôler le niveau et ravitailler, si nécessaire. Contrôler les éventuelles fuites ou occlusions dans le circuit. Contrôler la bonne fermeture du bouchon de carburant.
Interrupteur d'arrêt moteur (ON - OFF)	Contrôler le bon fonctionnement.
Feux, voyants, klaxon, interrupteurs du feu stop arrière et dispositifs électriques	Contrôler le bon fonctionnement des dispositifs sonores et visuels. Remplacer les ampoules ou intervenir en cas de panne.

Refueling (03_02)

IMPORTANT

GASOLINE IS EXTREMELY FLAMMABLE AND UNDER CERTAIN CONDITIONS CAN BECOME EXPLOSIVE.

Ravitaillements (03_02)

ATTENTION

LE CARBURANT EST EXTRÊMEMENT INFLAMMABLE ET SOUS CERTAINES CONDITIONS PEUT DEVENIR EXPLOSIF.

FOR THIS REASON IT IS NECESSARY TO FILL THE VEHICLE WITH GASOLINE AND PERFORM MAINTENANCE OPERATIONS WHICH INVOLVE THE FUEL SYSTEM IN AN AREA THAT IS WELL VENTILATED, AND WITH THE ENGINE TURNED OFF.

DO NOT REFUEL YOUR VEHICLE WITH GASOLINE OR PERFORM MAINTENANCE OPERATIONS WHILE THE ENGINE IS ON.

DO NOT SMOKE WHILE REFUELING OR NEAR DANGEROUS VAPORS.NEVER LET GASOLINE ENTER INTO CONTACT WITH FLAMES, SPARKS OR OTHER SOURCES OF HEAT. AVOID LETTING GASOLINE SPILL WHILE REFUELING. THE SPLASHES OF GASOLINE COULD LIGHT ON FIRE IF IT COMES IN CONTACT WITH THE HOT ENGINE OR EXHAUST SYSTEM SURFACES. IF YOU ACCIDENTALLY SPILL GASOLINE, MAKE SURE THAT IT HAS DRIED OR COMPLETELY EVAPORATED BEFORE YOU START YOUR VEHICLE.

AVOID TOUCHING GASOLINE WITH YOUR SKIN, AND AVOID BREATHING THE VAPORS FROM THE GASOLINE.

NEVER ATTEMPT TO SIPHON GASOLINE FROM ONE CONTAINER TO ANOTHER USING YOUR MOUTH AS A MEANS OF TRANSFER. USE A MANUAL PUMP OR A SIMILAR TOOL.

POUR CETTE RAISON, IL EST NÉCESSAIRE DE RAVITAILLER LE VÉHICULE EN CARBURANT ET DE FAIRE LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN QUI CONCERNENT LE CIRCUIT DE CARBURANT DANS UNE ZONE BIEN VENTILÉE ET AVEC LE MOTEUR ARRÊTÉ.

NE PAS RAVITAILLER EN CARBURANT OU EFFECTUER DES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN LORSQUE LE MOTEUR EST ALLUMÉ.

NE PAS FUMER EN FAISANT LE RAVITAILLEMENT OU À PROXIMITÉ DES VAPEURS DANGEREUSES. NE JAMAIS LAISSER ENTRER EN CONTACT LE CARBURANT AVEC DES FLAMMES, DES ÉTINCELLES OU DES SOURCES DE CHALEUR. ÉVITER AUTANT QUE POSSIBLE DE VERSER DU CARBURANT PENDANT QUE VOUS FAITES LE RAVITAILLEMENT. LES ÉCLABOUSSURES D'ESSENCE POURRAIENT S'INCENDIER AU CONTACT AVEC LE MOTEUR CHAUD OU LES SURFACES DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT. SI VOUS RENVERSEZ ACCIDENTELLEMENT DU CARBURANT, ASSUREZ-VOUS QU'IL AIT SÉCHÉ OU QU'IL SE SOIT COMPLÈTEMENT ÉVAPORÉ AVANT DE DÉMARRER LE VÉHICULE.

ÉVITER LE CONTACT DU CARBURANT AVEC LA PEAU ET ÉVITER D'EN INHALER LES VAPEURS.

IMPORTANT

GASOLINE IS POISONOUS AND CARCINOGENIC AND CONTAINS CHEMICAL SUBSTANCES THAT CAUSE BIRTH DEFECTS.

IF YOU ACCIDENTALLY SPILL GASOLINE ON YOUR SKIN OR YOUR CLOTHES, CHANGE YOUR CLOTHES AND IMMEDIATELY WASH YOUR SKIN WITH SOAP AND WATER.

IF GASOLINE SHOULD ACCIDENTALLY COME INTO CONTACT WITH YOUR EYES, RINSE THEM WITH LOTS OF WATER AND CONTACT A DOCTOR IMMEDIATELY. IF YOU ACCIDENTALLY INGEST GASOLINE, DO NOT INDUCE VOMITING. DRINK A LARGE GLASS OF MILK OR WATER AND CONSULT A DOCTOR IMMEDIATELY.

IF YOUR VEHICLE FLIPS OVER IT MAY LEAK GASOLINE, WHICH IS EXTREMELY FLAMMABLE. FLAMES AND SPARKS MAY CAUSE SERIOUS FIRES WHICH MIGHT DESTROY NOT ONLY YOUR VEHICLE, BUT ARE ALSO EXTREMELY DANGEROUS FOR OTHER VEHICLES AND BUILDINGS IN THE SURROUNDING AREA, AND COULD ALSO CAUSE SERIOUS INJURY AND EVEN DEATH.

KEEP GASOLINE OUT OF REACH OF CHILDREN.DISPOSE OF IT IN THE CORRECT MANNER, DO NOT DIS-

NE JAMAIS ESSAYER DE TRANSVASER DE L'ESSENCE D'UN RÉCIPIENT À L'AUTRE EN UTILISANT VOTRE BOUCHE COMME MOYEN DE TRANSMISSION. UTILISEZ UNE POMPE MANUELLE OU UN OUTIL SIMILAIRE.

ATTENTION

LE CARBURANT EST TOXIQUE ET CANCÉRIGÈNE ET CONTIENT DES SUBSTANCES CHIMIQUES QUI CAUSENT DES MALFORMATIONS ET PLUSIEURS PROBLÈMES CONGÉNITAUX.

SI DU CARBURANT EST ACCIDENTELLEMENT VERSÉ SUR LA PEAU OU LES VÊTEMENTS, LAVEZ-VOUS IMMÉDIATEMENT AVEC DE L'EAU ET DU SAVON ET CHANGEZ DE VÊTEMENTS.

SI DU CARBURANT ENTRE ACCIDENTELLEMENT EN CONTACT AVEC VOS YEUX, RINCEZ-VOUS ABONDAMMENT AVEC DE L'EAU ET CONTACTEZ IMMÉDIATEMENT UN MÉDECIN. SI VOUS INGÉREZ ACCIDENTELLEMENT DU CARBURANT, NE PROVOQUEZ PAS LE VOMISSEMENT. BUVEZ UNE GRANDE QUANTITÉ DE LAIT OU D'EAU ET CONTACTEZ IMMÉDIATEMENT UN MÉDECIN.

SI VOTRE VÉHICULE SE RENVERSE, IL PERDRA DU CARBURANT QUI EST EXTRÊMEMENT INFLAMMABLE. FLAMMES ET ÉTINCELLES PEUVENT

POSE INTO THE SEWER SYSTEM, IN THE SINK, OR IN THE BATHROOM.

Characteristic

Fuel

USA unleaded fuel minimum octane rating (R+M)/2 method 90

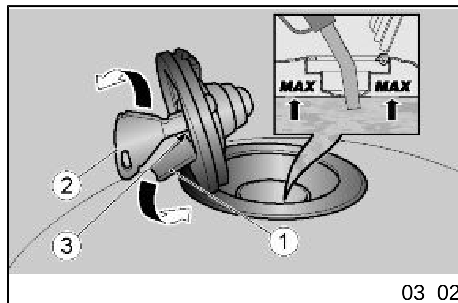
DONNER LIEU À DE GRAVES INCENDIES QUI NE DÉTRUIRONT PAS SEULEMENT VOTRE VÉHICULE, MAIS QUI SERONT EXTRÊMEMENT DANGEREUX ÉGALEMENT POUR LES VÉHICULES ET LES ÉDIFICES ENVIRONNANTS ET QUI POURRAIENT CAUSER DES BLESSURES TRÈS GRAVES, VOIRE LA MORT.

TENIR TOUJOURS LE CARBURANT HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS. ÉLIMINER DE FAÇON CORRECTE, NE PAS VIDER DANS LES ÉGOUTS, L'ÉVIER OU DANS LA SALLE DE BAINS.

Caractéristiques techniques

Carburant.

États-Unis : essence sans plomb, indice d'octane minimum (R+M)/2 méthode 90.



03_02

To refuel:

- Lift up the lid (1).
- Insert the key (2) into the keyhole on the fuel tank cap (3).
- Turn the key clockwise, pull and open the fuel tank cap.

Characteristic

Fuel tank capacity (reserve included)

4.49 US gal (3.74 UK gal; 17 l)

Fuel tank reserve

Pour effectuer le ravitaillement en carburant :

- Soulever le cache (1).
- Insérer la clé (2) dans la serrure du bouchon du réservoir (3).
- Tourner la clé dans le sens des aiguilles d'une montre, tirer et ouvrir le volet du carburant.

Caractéristiques techniques

Réservoir de carburant (réserve incluse)

0.95 US gal (0.79 UK gal; 3.6 l)

- Refuel.

IMPORTANT



DO NOT ADD ADDITIVES OR OTHER SUBSTANCES TO THE GASOLINE.

IF YOU USE A FUNNEL OR ANOTHER IMPLEMENT, MAKE SURE THAT THEY ARE PERFECTLY CLEAN.



DO NOT FILL THE TANK COMPLETELY; THE MAXIMUM GASOLINE LEVEL SHOULD REMAIN UNDER THE LOWER EDGE OF THE FILLER NECK (SEE FIGURE).

When refueling is finished:

- The cap can only be closed when the key (2) is inserted.
- With the key (2) inserted, close the cap, pressing on it.
- Remove the key (2).

4.49 US gal (3.74 UK gal ; 17 l)

Réserve du réservoir de carburant

0.95 US gal (0.79 UK gal ; 3,6 l)

- Ravitailler.

ATTENTION



NE PAS AJOUTER D'ADDITIFS NI D'AUTRES SUBSTANCES AU CARBURANT.

SI UN ENTONNOIR OU AUTRE ÉLÉMENT EST UTILISÉ, S'ASSURER QU'IL SOIT PARFAITEMENT PROPRE.



NE PAS REMPLIR TOTALEMENT LE RÉSERVOIR ; LE NIVEAU MAXIMUM DE CARBURANT DOIT RESTER AU-DESSOUS DU BORD INFÉRIEUR DE LA GOULOTTE (VOIR FIGURE).

Effectuer le ravitaillement :

- Le bouchon peut être refermé que si la clé (2) est insérée.
- La clé (2) insérée, refermer le bouchon en le pressant.
- Extraire la clé (2).
- Refermer le cache (1).

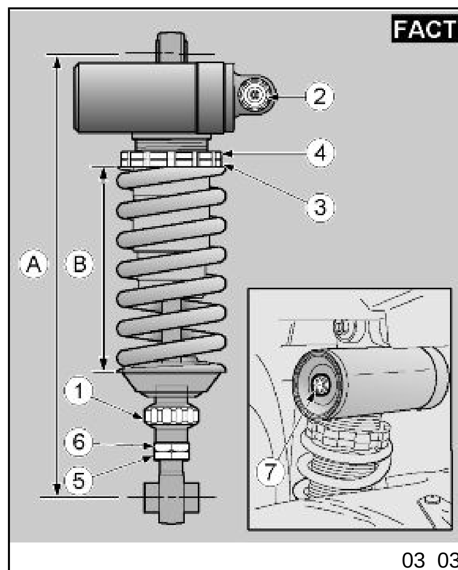
- Reclose the cover (1).



MAKE SURE THAT THE CAP IS CLOSED CORRECTLY.



S'ASSURER QUE LE BOUCHON SOIT CORRECTEMENT FERMÉ.



03_03

Rear shock absorbers adjustment (03_03, 03_04)

The rear suspension consists of a spring and shock-absorber group, linked to the frame via uni-ball and the rear fork levers.

To set the rear shock absorber the following adjustments can be made: Rebound dampening by adjusting the knurled knob labeled (1). Compression dampening by adjusting the knobbed screw labeled (2). Spring preload by adjusting the ring nut labeled (3) which is locked into place with the locking ring nut labeled (4).

NOTE

THE VEHICLE HAS A HEIGHT-ADJUSTABLE SUSPENSION. FOR RACETRACK USE, COMPLY WITH THE RECOMMENDED VALUES FOR ROAD USE.

IMPORTANT

HALVE MAINTENANCE INTERVALS IF YOU ARE RIDING IN RAINY OR DUSTY

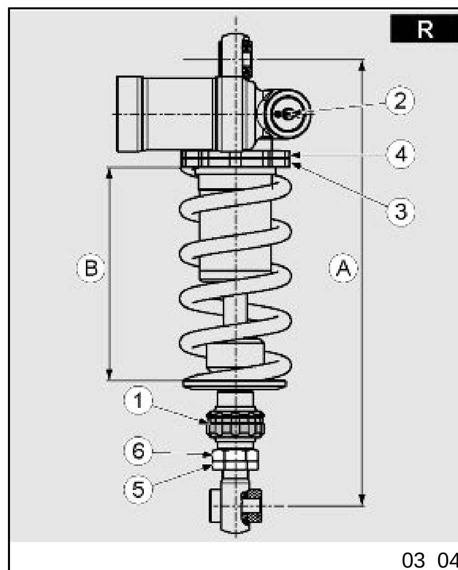
Réglage amortisseurs arrière (03_03, 03_04)

La suspension arrière est composée d'un groupe ressort-amortisseur branché au cadre par uniball et à la fourche arrière par des biellettes.

Pour régler les amortisseurs arrière, il est possible d'effectuer les réglages suivants : Frein en extension à l'aide du réglage avec la poignée moletée (1) ; frein en compression à l'aide du réglage de la vis moletée avec le pommeau (2) ; Précharge ressort à l'aide du réglage de la bague (3) bloquée dans son logement au moyen d'une rotule de suspension (4).

N.B.

LE VÉHICULE EST ÉQUIPÉ D'UNE SUSPENSION RÉGLABLE EN HAUTEUR. POUR L'UTILISATION SUR PISTE S'EN TENIR AUX VALEURS RECOMMANDÉES POUR L'UTILISATION SUR ROUTE.



03_04

AREAS, ON ROUGH ROADS, OR IF THE MOTORCYCLE IS USED IN COMPETITIONS.

THE STANDARD SETTING FOR THE REAR SHOCK ABSORBER IS REGULATED SO AS TO SATISFY CONDITIONS OF COMPETITIVE DRIVING.

IN ANY CASE IT IS POSSIBLE TO INSERT PERSONAL SETTINGS, DEPENDING ON VEHICLE UTILIZATION.



RACETRACK SETTINGS MAY BE USED ONLY FOR OFFICIAL COMPETITIONS TO BE CARRIED OUT ON TRACKS, AWAY FROM NORMAL ROAD TRAFFIC AND WITH THE AUTHORIZATION OF THE RELEVANT AUTHORITIES.

IT IS ILLEGAL TO PERFORM ADJUSTMENTS FOR RACING USE AND TO RIDE THE VEHICLE EQUIPPED WITH THIS SYSTEM ON STREETS AND HIGHWAYS.



TO COUNT THE NUMBER OF RELEASES AND/OR REVOLUTIONS OF ADJUSTMENT SETTINGS (1 - 2) ALWAYS START FROM THE MOST RIGID SETTING (WHOLE CLOCKWISE ROTATION OF THE SETTING).

ATTENTION

EFFECTUER LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN À LA MOITIÉ DES INTERVALLES PRÉVUS SI LE VÉHICULE EST UTILISÉ DANS DES ZONES PLUVIEUSES, POUSSIÉREUSES, SUR DES PARCOURS ACCIDENTÉS OU EN CAS DE CONDUITE SPORTIVE.

LA CONFIGURATION STANDARD DE L'AMORTISSEUR ARRIÈRE EST RÉGLÉE DE FAÇON À SATISFAIRE LA CONDITION DE CONDUITE SPORTIVE.

IL EST POSSIBLE TOUTEFOIS D'EFFECTUER UN RÉGLAGE PERSONNALISÉ, EN FONCTION DE L'UTILISATION DU VÉHICULE.



LES RÉGLAGES POUR UTILISATION SUR PISTE DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉS EXCLUSIVEMENT À L'OCCASION DES COMPÉTITIONS ORGANISÉES OU DES ÉVÉNEMENTS SPORTIFS À DISPUTER SUR DES CIRCUITS ISOLÉS DE LA CIRCULATION ROUTIÈRE ET AVEC L'ACCORD DES AUTORITÉS COMPÉTENTES.

IL EST STRICTEMENT INTERDIT D'EFFECTUER LES RÉGLAGES POUR UTILISATION SPORTIVE ET DE CONDUIRE LE VÉHICULE AVEC UNE TELLE ASSIETTE SUR LES ROUTES ET LES AUTOROUTES.

DO NOT FORCE THE ROTATION OF ADJUSTMENT SETTINGS (1 - 2) BEYOND THE END OF THE STROKE IN BOTH DIRECTIONS, IN ORDER TO AVOID ANY DAMAGE.



POUR COMPTER LE NOMBRE DE CRANS ET/OU TOURS DES RÉGULATEURS (1 - 2), PARTIR TOUJOURS DE LA CONFIGURATION LA PLUS RIGIDE (ROTATION COMPLÈTE DU RÉGULATEUR DANS LE SENS DES AIGUILLES D'UNE MONTRE).

NE PAS FORCER LA ROTATION DES RÉGULATEURS (1 - 2) AU-DELÀ DE LA FIN DE COURSE DANS LES DEUX SENS, POUR ÉVITER DE POSSIBLES ENDOMMAGEMENTS.

- Using the appropriate wrench, unscrew the locking ring nut (4).
- Turn the adjustment ring nut «3» to adjust preloading of the «B» spring.
- Once regulation is completed, tighten the ring nut (4).
- Turn the screw (1) to regulate the rebound damping.
- Turn the knob (2) to adjust the compression damping.

To adjust the track alignment of the vehicle:

- Slightly loosen the locknut (5).
- Turn the adjuster screw (6) to adjust the shock absorber center to center distance (A).

- En utilisant la clé adaptée, dévisser la bague de blocage (4).
- Agir sur la bague de réglage (3) pour régler la précharge du ressort (B).
- Une fois le réglage effectué, serrer la bague (4).
- Agir sur la vis (1) pour régler le freinage hydraulique en extension de l'amortisseur.
- Agir sur la molette (2) pour régler le freinage hydraulique en compression.

Pour varier l'assiette du véhicule :

- Desserrer modérément le contre-écrou (5).
- Agir sur le régulateur (6) pour régler la distance entre axes de l'amortisseur (A).

- Once the adjustment is complete, tighten the locknut (5).



FOR THE RSV4 R VERSION ONLY:

DO NOT LOOSEN THE LOCKNUT (5) AND THE ADJUSTER SCREW (6) BEYOND THE GROOVE ON THE SHOCK ABSORBER NEAR THE LOWER CONNECTION.



SET SPRING PRELOAD AND REBOUND DAMPING BASED ON THE VEHICLE'S USAGE CONDITIONS.

IF THE SPRING PRELOAD IS INCREASED, THE REBOUND DAMPING ALSO MUST BE INCREASED TO AVOID SUDDEN JERKS WHEN RIDING.

IMPORTANT

ALWAYS REMAIN WITHIN THE RECOMMENDED ADJUSTMENT FIELD.



FOR THE RSV4 FACTORY VERSION ONLY:

TO AVOID COMPROMISING THE SHOCK ABSORBER'S OPERATION, DO NOT LOOSEN THE SCREW (7)

- Une fois le réglage terminé, serrer le contre-écrou (5).



UNIQUEMENT POUR LA VERSION RSV4 R :

NE PAS DÉVISSER LE CONTRE-ÉCROU (5) ET LE RÉGULATEUR (6) AU DELÀ DE LA GORGE PRÉSENTE SUR L'AMORTISSEUR PRÈS DE LA FIXATION INFÉRIEURE.



RÉGLER LA PRÉCHARGE DU RESSORT ET LE FREINAGE HYDRAULIQUE EN EXTENSION DE L'AMORTISSEUR SUR LA BASE DES CONDITIONS D'UTILISATION DU VÉHICULE.

SI LA PRÉCHARGE DU RESSORT EST AUGMENTÉE, IL EST NÉCESSAIRE D'AUGMENTER ÉGALEMENT LE FREINAGE HYDRAULIQUE EN EXTENSION DE L'AMORTISSEUR, POUR ÉVITER LES REBONDS IMPRÉVUS DURANT LA CONDUITE.

ATTENTION

TOUJOURS S'EN TENIR AU CHAMPS DE RÉGLAGE RECOMMANDÉ.

AND DO NOT TAMPER WITH THE SEAL UNDERNEATH IT, AS NITROGEN MAY COME OUT, WITH RESULTING RISK OF AN ACCIDENT.

IMPORTANT

FOR THE SETTING PARAMETERS, CAREFULLY READ THE PARAGRAPH "REAR SHOCK ABSORBER SETTING".

If necessary, contact an Authorized Aprilia Dealer

ROAD TEST THE VEHICLE REPEATEDLY UNTIL YOU FIND THE OPTIMUM SETTING.



UNIQUEMENT POUR LA VERSION RSV4 FACTORY :

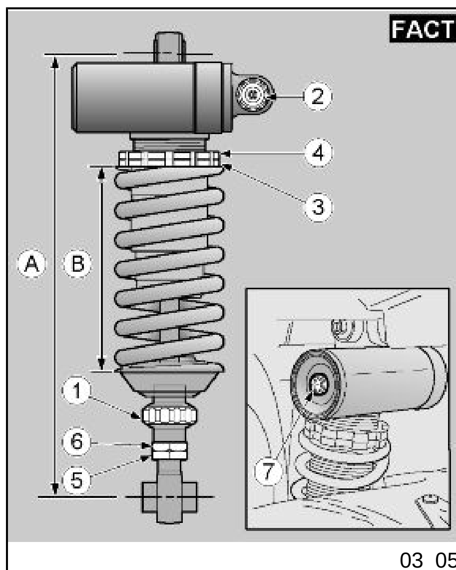
POUR NE PAS COMPROMETTRE LE FONCTIONNEMENT DE L'AMORTISSEUR, NE PAS DESSERRER LA VIS (7) NI INTERVENIR SUR LA MEMBRANE SITUÉE EN-DESSOUS ; AUTREMENT, ON PROVOQUERA UNE FUITE D'AZOTE ENTRAÎNANT UN DANGER D'ACCIDENT.

ATTENTION

CONCERNANT LES PARAMÈTRES DE RÉGLAGE, LIRE ATTENTIVEMENT LE PARAGRAPHE "RÉGLAGE DES AMORTISSEURS ARRIÈRE".

En cas de nécessité, s'adresser à un Concessionnaire Officiel Aprilia.

TESTER PLUSIEURS FOIS LE VÉHICULE SUR ROUTE, JUSQU'À OBTENIR LE RÉGLAGE OPTIMAL.



03_05

Setting rear shock absorbers (03_05)

RSV4 FACTORY



SPORT SETTINGS MAY BE USED ONLY FOR OFFICIAL COMPETITIONS TO BE CARRIED OUT ON TRACKS, AWAY FROM NORMAL ROAD TRAFFIC AND WITH THE AUTHORIZATION OF THE RELEVANT AUTHORITIES.

Réglage des amortisseurs arrière (03_05)

RSV4 FACTORY



LES RÉGLAGES POUR UTILISATION SPORTIVE DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉS EXCLUSIVEMENT À L'OCCASION DE COMPÉTITIONS ORGANISÉES OU D'ÉVÉNEMENTS SPORTIFS À DISPUTER SUR DES CIRCUITS ISOLÉS DE LA CIRCULATION ROUTIÈRE ET AVEC L'ACCORD DES AUTORITÉS COMPÉTENTES.

REAR SHOCK ABSORBER - RSV4 FACTORY - STANDARD ADJUSTMENT (FOR ROAD USE)

Shock absorber center to center distance (A)	12.20 +/- 0.59 in (310 +/- 1.5 mm)
Length of (preloaded) spring (B)	5.85 +/- 0.059 in (148.5 +/- 1.5 mm)
Rebound adjustment, ring nut (1)	from completely closed (*) open (**) 20 +/- 2 clicks

AMORTISSEUR ARRIÈRE - RSV4 FACTORY - RÉGLAGE STANDARD (POUR UTILISATION SUR ROUTE)

Distance entre axes de l'amortisseur (A)	12.20 +/- 0.59 in (310 +/- 1,5 mm)
Longueur du ressort (préchargé) (B)	5.85 +/- 0.059 in (148,5 +/- 1,5 mm)
Réglage en extension, bague (1)	de la position complètement serrée (*), dévisser de (**) 20 +/-2 crans

Compression adjustment, handle (2)	from completely closed (*) open (**) 12 +/- 2 clicks

Réglage en compression, molette (2)	Depuis la position complètement serrée (*), dévisser de (**) 12 +/- 2 crans.

REAR SHOCK ABSORBER - RSV4 FACTORY - RACING ADJUSTMENT RANGE (RACETRACK USE ONLY)

Shock absorber center to center distance (A)	12.33 +/- 0.06 in (313 +/- 1.5 mm)
Length of (preloaded) spring (B)	5.73 +/- 0.059 in (145.5 +/- 1.5 mm)
Rebound adjustment, ring nut (1)	from completely closed (*) open (**) 16 - 18 clicks
Compression adjustment, handle (2)	from completely closed (*) open (**) 8 - 10 clicks

AMORTISSEUR ARRIÈRE - RSV4 FACTORY - PLAGE DE RÉGLAGE RACING (UTILISATION UNIQUEMENT SUR PISTE)

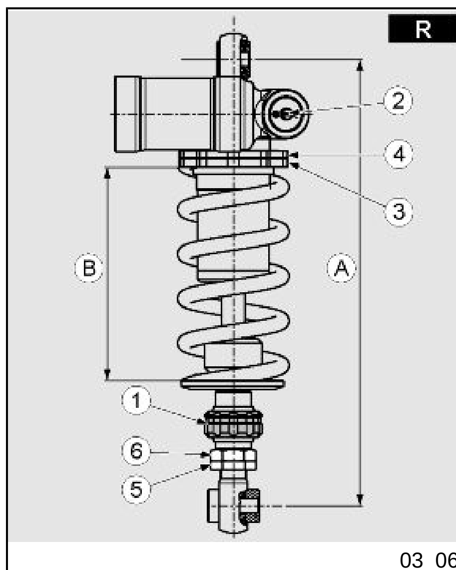
Distance entre axes de l'amortisseur (A)	12.33 +/- 0.06 in (313 +/- 1,5 mm)
Longueur du ressort (préchargé) (B)	5.73 +/- 0.059 in (145,5 +/- 1,5 mm)
Réglage en extension, bague (1)	Depuis la position complètement serrée (*), dévisser de (**) 16 - 18 crans.
Réglage en compression, molette (2)	Depuis la position complètement serrée (*), dévisser de (**) 8 - 10 crans.

(*) = clockwise

(**) = counterclockwise

(*) = sens des aiguilles d'une montre

(**) = sens inverse des aiguilles d'une montre



Setting rear shock absorbers (03_05, 03_06)

RSV4 R



SPORT SETTINGS MAY BE USED ONLY FOR OFFICIAL COMPETITIONS TO BE CARRIED OUT ON TRACKS, AWAY FROM NORMAL ROAD TRAFFIC AND WITH THE AUTHORIZATION OF THE RELEVANT AUTHORITIES.

Réglage des amortisseurs arrière (03_05, 03_06)

RSV4 R



LES RÉGLAGES POUR UTILISATION SPORTIVE DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉS EXCLUSIVEMENT À L'OCCASION DE COMPÉTITIONS ORGANISÉES OU D'ÉVÉNEMENTS SPORTIFS À DISPUTER SUR DES CIRCUITS ISOLÉS DE LA CIRCULATION ROUTIÈRE ET AVEC L'ACCORD DES AUTORITÉS COMPÉTENTES.

REAR SHOCK ABSORBER - RSV4 R- STANDARD ADJUSTMENT (FOR ROAD USE)

Shock absorber center to center distance (A)	12.20 ± 0.059 in (310 ± 1.5 mm)
Length of (preloaded) spring (B)	5.83 ± 0.059 in (148 ± 1.5 mm)
Rebound adjustment, ring nut (1)	from completely closed (*) open (**) 20 ± 1 clicks

AMORTISSEUR ARRIÈRE - RSV4 R - RÉGLAGE STANDARD (POUR UTILISATION SUR ROUTE)

Distance entre axes de l'amortisseur (A)	12.20 ± 0.059 in (310 ± 1,5 mm)
Longueur du ressort (préchargé) (B)	5.83 ± 0.059 in (148 ± 1,5 mm)
Réglage en extension, bague (1)	Depuis la position complètement serrée (*), dévisser de (**) 20 ± 1 crans.

Compression adjustment, handle (2)	from completely closed (*) open (**) 1.5 turns	Réglage en compression, molette (2)	Depuis la position complètement serrée (*), dévisser de (**) 1,5 tours

REAR SHOCK ABSORBER - RSV4 R - RACING ADJUSTMENT RANGE (RACETRACK USE ONLY)

AMORTISSEUR ARRIÈRE - RSV4 R - PLAGE DE RÉGLAGE RACING (UTILISATION UNIQUEMENT SUR PISTE)

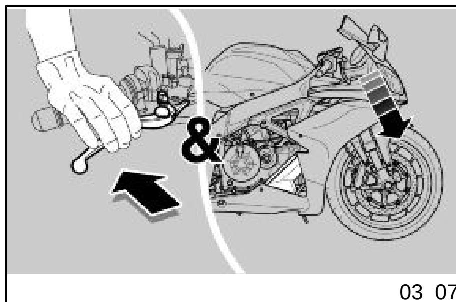
Shock absorber center to center distance (A)	12.32 +/- 0.059 in (313 +/- 1.5 mm)	Distance entre axes de l'amortisseur (A)	12.32 +/- 0.059 in (313 +/- 1.5 mm)
Length of (preloaded) spring (B)	5.67 - 5.73 in (144 - 145.5 mm) (2-3 turns)	Longueur du ressort (préchargé) (B)	5.67 - 5.73 in (144 - 145,5 mm) (2-3 tours)
Rebound adjustment, ring nut (1)	from completely closed (*) open (**) 13 +/- 2 clicks	Réglage en extension, bague (1)	de la position complètement serrée (*), dévisser de (**) 13 +/- 2 crans
Compression adjustment, handle (2)	from completely closed (*) open (**) 0.5 turns	Réglage en compression, molette (2)	Depuis la position complètement serrée (*), dévisser de (**) 0,5 tours

(*) = clockwise

(**) = counterclockwise

(*) = sens des aiguilles d'une montre

(**) = sens inverse des aiguilles d'une montre



03_07

Front Fork Adjustment (03_07)

- With the front brake lever engaged, press on the handlebar repeatedly to make the fork go down. The ride should be smooth and there should not be traces of oil on the inner fork tubes.
- Check the tightness of all fasteners and ensure that both the front and rear suspension is operating correctly.

IMPORTANT

TO CHANGE THE FRONT FORK OIL AND THE OIL SEALS, CONTACT AN Authorized Aprilia Dealer.

The front suspension consists of a hydraulic fork connected to the headstock by means of two triples clamps.

To adjust the settings for this vehicle, each fork is equipped with an upper adjustment screw (1) to set the rebound damping; an upper nut (3) to adjust the spring preloading and a lower adjustment screw (2) to modify the compression damping.



DO NOT STRAIN THE ROTATION OF ADJUSTMENT SETTINGS (1-2) BE-

Réglage fourche avant (03_07)

- Avec le levier du frein avant actionné, appuyer à plusieurs reprises sur le guidon, en faisant s'enfoncer la fourche. La course doit être douce et il ne doit pas y avoir de traces d'huile sur les tiges.
- Contrôler le serrage de tous les organes et la fonctionnalité des articulations des suspensions avant et arrière.

ATTENTION

POUR VIDANGER L'HUILE DE LA FOURCHE AVANT ET DES PARE-HUILE, S'ADRESSER A UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL Aprilia.

La suspension avant est composée d'une fourche hydraulique reliée au tube de direction au moyen de deux plaques.

Pour régler les paramétrages de ce véhicule, chaque fourche est munie d'une vis de réglage (1) positionnée sur le dessus de celle-ci pour configurer le frein en extension ; un écrou supérieur (3) pour régler la pré-charge du ressort et une vis de réglage inférieure (2) pour modifier le frein en compression.

YOND THE END OF THE STROKE IN BOTH DIRECTIONS, IN ORDER TO AVOID ANY DAMAGE SET BOTH STANCHIONS WITH THE SAME SPRING PRELOAD AND DAMPING TOLERANCES: RIDING THE VEHICLE WITH A DIFFERENT ADJUSTMENT FOR THE TWO STANCHIONS REDUCES ITS STABILITY. IF YOU INCREASE SPRING PRELOAD, YOU ALSO NEED TO INCREASE REBOUND DAMPING, IN ORDER TO AVOID SUDDEN JERKS DURING RIDING.



NE PAS FORCER LA ROTATION DES RÉGULATEURS (1-2) AU-DELÀ DE LA FIN DE COURSE DANS LES DEUX SENS, POUR ÉVITER DE POSSIBLES ENDOMMAGEMENTS. CONFIGURER LES DEUX TIGES AVEC LE MÊME RÉGLAGE DE PRÉCHARGE DU RESSORT ET DE FREINAGE HYDRAULIQUE : CONDUIRE LE VÉHICULE AVEC UNE CONFIGURATION DIFFÉRENTE ENTRE LES TIGES RÉDUIT LA STABILITÉ DU VÉHICULE. EN AUGMENTANT LA PRÉCHARGE DU RESSORT, IL FAUT AUGMENTER AUSSI LE FREINAGE HYDRAULIQUE EN EXTENSION, POUR ÉVITER LES REBONDS IMPRÉVUS DURANT LA CONDUITE.

The standard setting of the front fork is adjusted so as to satisfy all main high and low speed riding conditions, both with reduced and full vehicle load.

It is at any rate possible to insert personal settings, depending on vehicle usage.



RACETRACK SETTINGS MAY BE USED ONLY FOR OFFICIAL COMPETITIONS TO BE CARRIED OUT ON TRACKS, AWAY FROM NORMAL ROAD TRAFFIC AND WITH THE AU-

La configuration standard de la fourche arrière est réglée de façon à satisfaire la plupart des conditions de conduite à basse et haute vitesse, aussi bien à faible charge qu'a pleine charge du véhicule.

Il est toutefois possible d'effectuer un réglage personnalisé, en fonction de l'utilisation du véhicule.



LES RÉGLAGES POUR UTILISATION SUR PISTE DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉS EXCLUSIVEMENT À L'OCCA-

THORIZATION OF THE RELEVANT AUTHORITIES.

IT IS ILLEGAL TO PERFORM ADJUSTMENTS FOR RACING USE AND TO RIDE THE VEHICLE EQUIPPED WITH THIS SYSTEM ON STREETS AND HIGHWAYS.

SION DES COMPÉTITIONS ORGANISÉES OU DES ÉVÉNEMENTS SPORTIFS À DISPUTER SUR DES CIRCUITS ISOLÉS DE LA CIRCULATION ROUTIÈRE ET AVEC L'ACCORD DES AUTORITÉS COMPÉTENTES.

IL EST STRICTEMENT INTERDIT D'EFFECTUER LES RÉGLAGES POUR UTILISATION SPORTIVE ET DE CONDUIRE LE VÉHICULE AVEC UNE TELLE ASSIETTE SUR LES ROUTES ET LES AUTOROUTES.

IMPORTANT

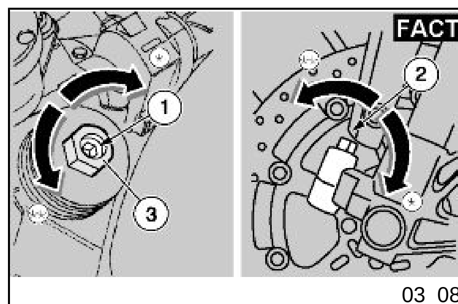
FOR THE SETTING PARAMETERS, CAREFULLY READ "FRONT FORK SETTING" PARAGRAPH.

If necessary, contact an Authorized Aprilia Dealer

ATTENTION

CONCERNANT LES PARAMÈTRES DE RÉGLAGE, LIRE ATTENTIVEMENT LE PARAGRAPHE "RÉGLAGE DE LA FOURCHE AVANT".

En cas de nécessité, s'adresser à un Concessionnaire Officiel Aprilia.



03_08

Front fork settings (03_08, 03_09)

RSV4 FACTORY



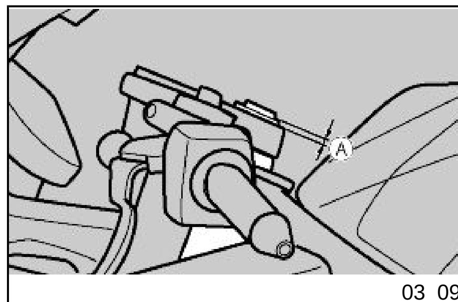
TO COUNT THE NUMBER OF RELEASES AND/OR REVOLUTIONS OF ADJUSTMENT SETTINGS (1 - 2 - 3) ALWAYS START FROM THE MOST RIGID

Réglage de la fourche avant (03_08, 03_09)

RSV4 FACTORY



POUR COMPTER LE NOMBRE DE CRANS ET/OU TOURS DES RÉGULATEURS (1 - 2 - 3), TOUJOURS PARTIR DE LA CONFIGURATION LA PLUS RI-



SETTING (WHOLE CLOCKWISE ROTATION OF THE SETTING).

GIDE (ROTATION COMPLÈTE DU RÉGULATEUR DANS LE SENS DES AIGUILLES D'UNE MONTRE).

FRONT FORK - RSV4 FACTORY - STANDARD ADJUSTMENT (FOR ROAD USE)

Hydraulic rebound adjustment, screw (1)	From completely closed (*) loosen (**) 12 clicks
Hydraulic compression adjustment, screw (2)	From completely closed (*) loosen (**): 12 click
Spring preloading, nut (3)	From completely open (**) tighten (*) 8 turns
Stem protrusions (A) (***) from the upper plate (cap excluded)	2 reference notches / 0.31 in (8 mm)

FOURCHE AVANT - RSV4 FACTORY - RÉGLAGE STANDARD (POUR UTILISATION SUR ROUTE)

Réglage hydraulique en extension, vis (1)	Depuis la position complètement serrée (*), dévisser de (**) 12 crans.
Réglage hydraulique en compression, vis (2)	Depuis la position complètement serrée (*), dévisser de (**) : 12 crans.
Précharge du ressort, écrou (3)	Depuis la position complètement desserrée (**), visser de (*) 8 tours.
Saillie des tiges (A) (***) de la plaque supérieure (bouchon exclu)	2 crans / 0.31 in (2 crans / 8 mm)

FRONT FORK - RSV4 FACTORY - RACING ADJUSTMENT RANGE (RACETRACK USE ONLY)

Hydraulic rebound adjustment, screw (1)	From completely closed (*) loosen (**) 8 - 10 clicks
Hydraulic compression adjustment, screw (2)	From completely closed (*) loosen (**) 6 - 8 clicks
Spring preloading, nut (3)	from completely open (**) tighten (*) 7 - 8 turns
Stem protrusions (A) (***) from the upper plate (cap excluded)	3 tacche / 0.47 in (3 tacche / 12 mm)

FOURCHE AVANT - RSV4 FACTORY - PLAGE DE RÉGLAGE RACING (UTILISATION UNIQUEMENT SUR PISTE)

Réglage hydraulique en extension, vis (1)	Depuis la position complètement serrée (*), dévisser de (**) 8 - 10 crans.
Réglage hydraulique en compression, vis (2)	Depuis la position complètement serrée (*), dévisser de (**) 6 - 8 crans.
Précharge du ressort, écrou (3)	Depuis la position complètement desserrée (**), visser de (*) 7 - 8 tours.
Saillie des tiges (A) (***) de la plaque supérieure (bouchon exclu)	3 tacche / 0.47 in (3 tacche / 12 mm)

(*) - Clockwise

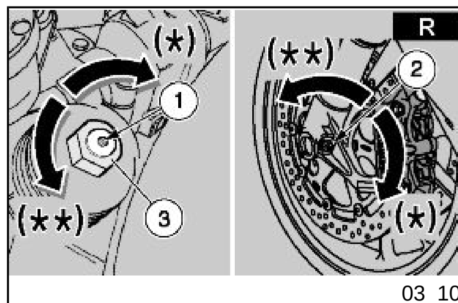
(**) - Counterclockwise

(***) - for this type of regulation it is necessary to contact an **Authorized Aprilia Dealer**

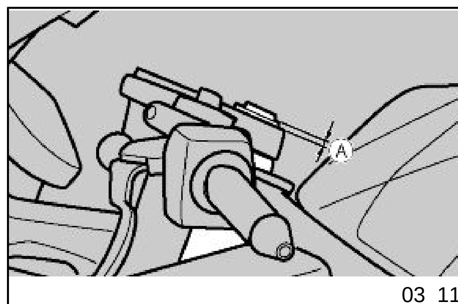
(*) = sens des aiguilles d'une montre

(**) = sens inverse des aiguilles d'une montre

(***) = pour ce type de réglage, s'adresser exclusivement à un **concessionnaire officiel Aprilia**



03_10



03_11

Front fork settings (03_09, 03_10, 03_11)

RSV4 R



TO COUNT THE NUMBER OF RELEASES AND/OR REVOLUTIONS OF ADJUSTMENT SETTINGS (1 - 2 - 3) ALWAYS START FROM THE MOST RIGID SETTING (WHOLE CLOCKWISE ROTATION OF THE SETTING).

Réglage de la fourche avant (03_09, 03_10, 03_11)

RSV4 R



POUR COMPTER LE NOMBRE DE CRANS ET/OU TOURS DES RÉGULATEURS (1 - 2 - 3), TOUJOURS PARTIR DE LA CONFIGURATION LA PLUS RIGIDE (ROTATION COMPLÈTE DU RÉGULATEUR DANS LE SENS DES AIGUILLES D'UNE MONTRE).

FRONT FORK - RSV4 R - STANDARD ADJUSTMENT (FOR ROAD USE)

Hydraulic rebound adjustment, screw (1)	From completely closed (*) loosen (**) 1.5 turns
Hydraulic compression adjustment, screw (2)	From completely closed (*) loosen (**) 1 turn
Spring preloading, nut (3)	From completely closed (*) loosen (**) 5 notches

FOURCHE AVANT - RSV4 R - RÉGLAGE STANDARD (POUR UTILISATION SUR ROUTE)

Réglage hydraulique en extension, vis (1)	Depuis la position complètement serrée (*), dévisser de (**) 1,5 tours
Réglage hydraulique en compression, vis (2)	Depuis la position complètement serrée (*), dévisser de (**) 1 tour
Précharge du ressort, écrou (3)	Depuis la position complètement serrée (*), dévisser de (**) 5 crans

Stem protrusions (A) (***) from the upper plate (cap excluded)	3 prongs / 0.47 in (3 prongs / 12 mm)

Saillie des tiges (A) (***) de la plaque supérieure (bouchon exclu)	3 crans / 0.47 in (3 crans / 12 mm)

FRONT FORK - RSV4 R - RACING ADJUSTMENT RANGE (RACETRACK USE ONLY)

Hydraulic rebound adjustment, screw (1)	From completely closed (*) loosen (**) 3/4 - 1 turn
Hydraulic compression adjustment, screw (2)	From completely closed (*) loosen (**) 0.5 turn
Spring preloading, nut (3)	From completely closed (*) loosen (**) 4 - 5 notches
Stem protrusions (A) (***) from the upper plate (cap excluded)	3 tacche / 0.47 in (3 tacche / 12 mm)

FOURCHE AVANT - RSV4 R - PLAGE DE RÉGLAGE RACING (UTILISATION UNIQUEMENT SUR PISTE)

Réglage hydraulique en extension, vis (1)	Depuis la position complètement serrée (*), dévisser de (**) 3/4 - 1 tour.
Réglage hydraulique en compression, vis (2)	Depuis la position complètement serrée (*), dévisser de (**) 0,5 tour
Précharge du ressort, écrou (3)	Depuis la position complètement serrée (*), dévisser de (**) 4 - 5 crans
Saillie des tiges (A) (***) de la plaque supérieure (bouchon exclu)	3 tacche / 0.47 in (3 tacche / 12 mm)

(*) - Clockwise

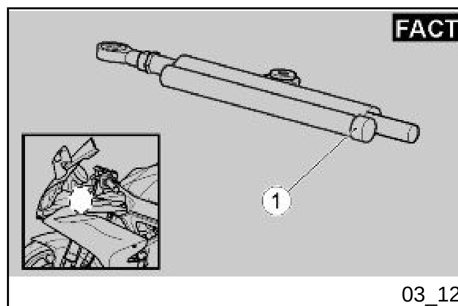
(**) - Counterclockwise

(***) - for this type of regulation it is necessary to contact an **Authorized Aprilia Dealer**

(*) = sens des aiguilles d'une montre

(**) = sens inverse des aiguilles d'une montre

(***) = pour ce type de réglage, s'adresser exclusivement à un **concessionnaire officiel Aprilia**



03_12

Steering damper adjustment (03_12, 03_13)

FOR THE RSV4 FACTORY VERSION ONLY:

the steering damper can be adjusted by turning the knob (1).

- Turn the knob (1) clockwise to obtain more rigid steering.
- Turn it counterclockwise to obtain softer steering.



SPORT SETTINGS MAY BE USED ONLY FOR OFFICIAL COMPETITIONS TO BE CARRIED OUT ON TRACKS, AWAY FROM NORMAL ROAD TRAFFIC AND WITH THE AUTHORIZATION OF THE RELEVANT AUTHORITIES.



MAKE THE ADJUSTMENTS ONLY AFTER THE VEHICLE HAS COME TO A COMPLETE STOP. AFTER CHANGING THE ADJUSTMENTS ALWAYS CHECK THAT STEERING IS FREE IN BOTH DIRECTIONS.

Réglage de l'amortisseur de direction (03_12, 03_13)

UNIQUEMENT POUR LA VERSION RSV4 FACTORY :

Il est possible de régler l'amortisseur de direction en tournant la molette (1).

- Si on tourne la molette (1) dans le sens des aiguilles d'une montre, la direction devient plus rigide.
- Si on la tourne dans le sens inverse, la direction devient souple.



LES RÉGLAGES POUR UTILISATION SPORTIVE DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉS EXCLUSIVEMENT À L'OCCASION DE COMPÉTITIONS ORGANISÉES OU D'ÉVÉNEMENTS SPORTIFS À DISPUTER SUR DES CIRCUITS ISOLÉS DE LA CIRCULATION ROUTIÈRE ET AVEC L'ACCORD DES AUTORITÉS COMPÉTENTES.



EFFECTUER LES RÉGLAGES UNIQUEMENT AVEC VÉHICULE À L'ARRÊT. APRÈS TOUTE MODIFICATION DU RÉGLAGE, TOUJOURS VÉRIFIER SI LA DIRECTION EST LIBRE DANS LES DEUX SENS DE ROTATION.

STEERING DAMPER - STEERING DAMPER ADJUSTMENT (FOR ROAD USE)

Hydraulic adjustment	From completely closed (*) loosen (**) 5 - 8 clicks

AMORTISSEUR DE DIRECTION - RÉGLAGE STANDARD (POUR UTILISATION SUR ROUTE)

Réglage hydraulique	Depuis la position complètement desserrée (**), visser de (*) 5 - 8 déclics.

STEERING DAMPER - RACING ADJUSTMENT RANGE (RACETRACK USE ONLY)

Hydraulic adjustment	from completely open (**) tighten (*) 10 - 13 clicks

AMORTISSEUR DE DIRECTION - PLAGE DE RÉGLAGE RACING (UNIQUEMENT POUR UTILISATION SUR PISTE)

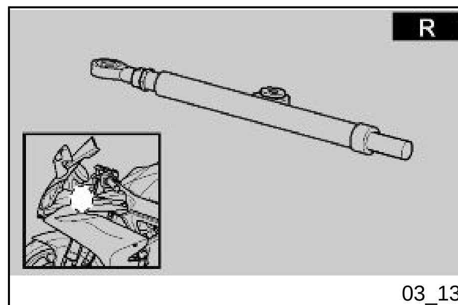
Réglage hydraulique	Depuis la position complètement desserrée (**), visser de (*) 10 - 13 déclics.

(*) = clockwise

(**) = counterclockwise

(*) = sens des aiguilles d'une montre

(**) = sens inverse des aiguilles d'une montre



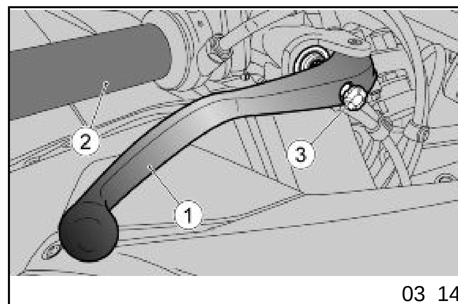
03_13

FOR THE RSV4 R VERSION ONLY:

The **RSV4 R** version is equipped with a non adjustable steering damper. No adjustments can be made.

UNIQUEMENT POUR LA VERSION RSV4 R :

La version **RSV4 R** est munie d'un amortisseur de direction non réglable. Aucun réglage ne peut donc être effectué.



03_14

Front brake lever adjustment (03_14)

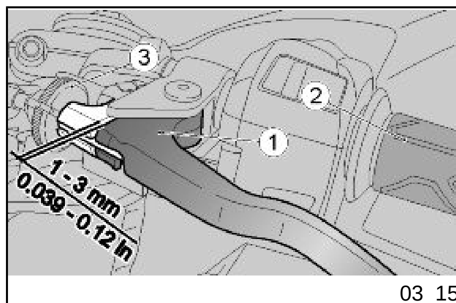
It is possible to adjust the distance between the ends of the lever (1) and the handle (2), by turning the set screw (3).

- Push the lever (1) forward, and turn the set screw (3) until the lever (1) is at the distance desired.
- Turning the adjuster screw counterclockwise, the lever (1) comes closer to the handle (2).

Réglage levier de frein avant (03_14)

Il est possible de régler la distance entre l'extrémité du levier (1) et la poignée (2), en tournant le régulateur (3).

- Pousser le levier de commande (1) en avant et tourner le régulateur (3) jusqu'à porter le levier (1) à la distance désirée.
- Lorsqu'on tourne le régulateur dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, le levier (1) s'approche de la poignée (2).



03_15

Clutch lever adjustment (03_15)

The clearance of the clutch lever (1) can be adjusted using the adjuster screw (3).

- Turn the adjuster screw (3) in a clockwise or counterclockwise direction as required to obtain the correct clearance at the clutch lever (1) and control driving functionality using the handle (2) as in the driving position.
- Check that the clearance is between 0.039 and 0.12 in (1 and 3 mm).

Réglage levier d'embrayage (03_15)

Il est possible de régler le jeu du levier d'embrayage (1) en agissant sur la vis de réglage (3).

- Tourner la vis de réglage (3) dans le sens des aiguilles d'une montre ou dans le sens inverse des aiguilles d'une montre selon besoin pour trouver le bon jeu du levier d'embrayage (1), et contrôler sa fonctionnalité de conduite en utilisant la poignée (2) comme sur la position de conduite.
- Vérifier que le jeu soit compris entre 0.039 et 0.12 in (1 et 3 mm).

Running-In

Engine running-in is essential to preserving engine life and performance over time. Twisty roads and gradients are ideal to run in the engine, brakes and suspensions effectively. Vary your driving speed during the run-in. In this way, you allow for the work of components to be "loaded" and then "unloaded", thus cooling the engine parts.

IMPORTANT

IT IS ONLY POSSIBLE TO ATTAIN YOUR VEHICLE'S BEST PERFORM-

Rodage

Le rodage du moteur est fondamental pour en garantir la durée de vie et le bon fonctionnement. Parcourir, si possible, des routes très sinueuses et/ou vallonnées, où le moteur, les suspensions et les freins soient soumis à un rodage plus efficace. Varier la vitesse de conduite durant le rodage. Cela permet de « charger » le travail des composants et ensuite de le « décharger », en refroidissant les pièces du moteur.

ANCE AFTER HAVING PERFORMED THE FIRST SCHEDULED SERVICE AFTER THE RUN-IN.

Follow the guidelines detailed below:

- Do not accelerate suddenly and completely when the engine is running in a low gear, either before or after running-in.
- During the first 62 mi (100 km) use the brakes carefully, and avoid sudden and prolonged braking. This permits an adequate settling of the pad friction material on the disc brakes.
- It is advisable to not exceed 7500 rpm for the first 621 mi (1000 km) and then not to exceed 9500 rpm up until 1243 mi (2000 km).



AT THE INDICATED MILEAGE, HAVE AN Authorized Aprilia Dealer PERFORM THE CHECKS LISTED IN THE TABLE IN THE SECTION FOR PROGRAMMED MAINTENANCE UNDER "PERIOD MAINTENANCE", IN ORDER TO AVOID DAMAGING THE VEHICLE, YOURSELF, AND OTHERS.

ATTENTION

UNIQUEMENT APRÈS AVOIR EFFECTUÉ LA RÉVISION DE FIN DE RODAGE, IL EST POSSIBLE D'OBTENIR LES MEILLEURES PERFORMANCES DU VÉHICULE.

Suivre les indications suivantes :

- Ne pas accélérer brusquement et complètement quand le moteur fonctionne à bas régime, aussi bien pendant qu'après le rodage.
- Au cours des premiers 62 mi (100 km), agir avec prudence sur les freins et éviter les freinages brusques et prolongés. Cela autorise un ajustement correct du matériel de frottement des plaquettes sur les disques de frein.
- Il est recommandé, au cours des premiers 621 mi (10 00 km) de ne pas dépasser les 7 500 rpm (tours/min) et par la suite, jusqu'à 1 243 mi (2 000 km), de ne pas dépasser les 9 500 rpm (tours/min).



AU KILOMÉTRAGE PRÉVU, FAIRE EXÉCUTER PAR UN concessionnaire officiel Aprilia LES CONTRÔLES PRÉVUS DANS LE TABLEAU D'« ENTRE-

TIEN PERIODIQUE » DE LA SECTION « ENTRETIEN PROGRAMMÉ », AFIN D'ÉVITER DE SE BLESSER, DE BLESSER LES AUTRES ET/OU D'ENDOMMAGER LE VÉHICULE.

Starting the engine (03_16, 03_17, 03_18, 03_19, 03_20)

This vehicle is extremely powerful and must be used carefully and driven with caution and respect for its power and potential capacity.

Do not insert objects in the windshield (between the handlebar and the instrument panel), to avoid creating obstructions to the handlebar's rotation and hindering visibility of the instrument panel.



EXHAUST FUMES CONTAIN CARBON MONOXIDE, WHICH IS AN EXTREMELY HARMFUL SUBSTANCE IF INHALED.

NEVER START THE ENGINE IN ROOMS THAT ARE CLOSED OR NOT WELL-VENTILATED.

Demarrage du moteur (03_16, 03_17, 03_18, 03_19, 03_20)

Ce véhicule est extrêmement puissant et doit donc être utilisé avec soin, prudence et respect pour sa puissance et ses capacités potentielles.

Ne pas placer d'objets à l'intérieur de la bulle (entre le guidon et le tableau de bord), afin de ne pas gêner la rotation du guidon ni la vision du tableau de bord.



LES GAZ D'ÉCHAPPEMENT CONTIENNENT DU MONOXYDE DE CARBONE, SUBSTANCE EXTRÊMEMENT NOCIVE SI INHALÉE PAR L'ORGANISME.

ÉVITER DE DÉMARRER LE MOTEUR DANS DES ESPACES FERMÉS OU INSUFFISAMMENT VENTILÉS.



FAILURE TO OBSERVE THIS WARNING COULD LEAD TO UNCONSCIOUSNESS AND EVEN DEATH CAUSED BY SUFFOCATION.

IMPORTANT

WITH THE SIDE STAND IN THE DOWN POSITION, THE ENGINE CAN ONLY BE STARTED IF THE GEARBOX IS IN NEUTRAL. IF AN ATTEMPT TO PUT MOTORCYCLE IN GEAR, THE ENGINE WILL SHUT OFF.

WITH THE SIDE STAND RAISED, IT IS POSSIBLE TO START THE ENGINE WITH THE GEARBOX IN NEUTRAL OR IN A GEAR WITH THE CLUTCH LEVER ENGAGED.

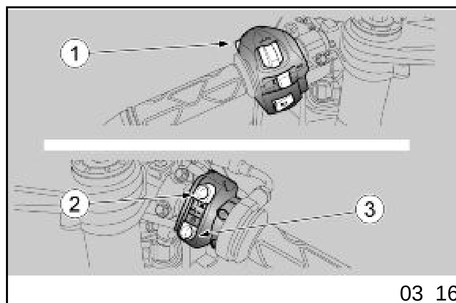


L'INOBSERVANCE DE CETTE RECOMMANDATION POURRAIT COMPORTER UNE PERTE DE CONNAISSANCE ET MÊME LA MORT PAR ASPHYXIE.

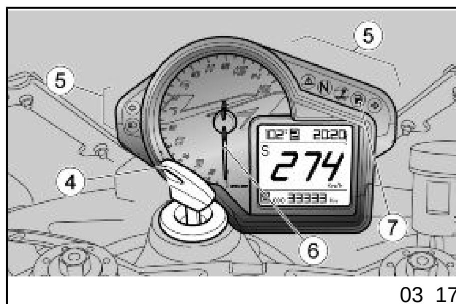
ATTENTION

LA BÉQUILLE LATÉRALE ABAISSÉE, LE MOTEUR NE PEUT ÊTRE DÉMARRÉ QUE SI LE SÉLECTEUR DE VITESSES EST AU POINT MORT. DANS CE CAS, SI ON ESSAYE DE PASSER UNE VITESSE, LE MOTEUR S'ÉTEINT.

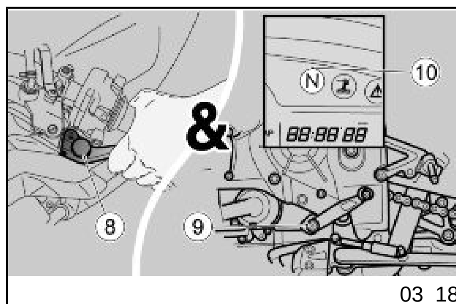
LA BÉQUILLE LATÉRALE SOULEVÉE, IL EST POSSIBLE DE DÉMARRER LE MOTEUR LORSQUE LE SÉLECTEUR DE VITESSES EST AU POINT MORT OU LORSQU'UNE VITESSE EST PASSÉE ET QUE LE LEVIER D'EMBRAYAGE EST </person-name />ACTIONNÉ.



03_16



03_17



03_18

- Get on the motorcycle, assuming the correct driving posture.
- Make sure that the side stand has been retracted completely.
- Operate the front or rear brake (or both).
- Operate the clutch lever (8) and make sure that the transmission (9) is in neutral. If the transmission is in neutral, the green colored light "N" (10) will turn on.
- Turn the engine stop switch (2) to "RUN". Turn the ignition key (4) to "ON".
- Press the starter button (3) one time only.

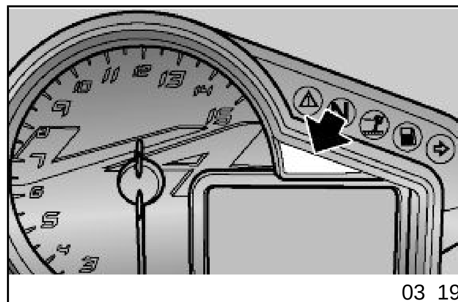
At this time:

- The starting screen page will be shown on the multifunction display for 2 seconds.
- All warning lights (5) and the backlighting will turn on for 2 seconds on the instrument panel
- The rpm indicator (6) will go to the end of the scale for 3 seconds, then it will return to the minimum value.
- With the engine operating normally, the number of rpms at which the engine is operating will be displayed instantaneously.

- Monter sur le motocycle en adoptant la bonne position de marche.
- Vérifier que la béquille latérale soit complètement soulevée.
- Actionner le frein avant ou arrière (ou les deux).
- Actionner le levier d'embrayage (8) et s'assurer que la boîte de vitesses (9) soit en point mort. Si la boîte de vitesses est au point mort la lumière "N" (10) de couleur verte sera alors allumée.
- Mettre l'interrupteur pour l'arrêt moteur (2) sur "RUN". Tourner la clé de démarrage (4) en position "ON".
- Appuyer une seule fois sur le bouton de démarrage (3).

Arrivé à ce point :

- La page-écran de démarrage s'affichera sur l'écran multifonction pendant 2 secondes.
- Tous les voyants (5) et le rétro-éclairage s'allument sur le tableau de bord pendant 2 secondes.
- Le compte-tours (6) atteindra le maximum du compteur pendant 3 secondes, puis reviendra à la valeur minimum.
- Avec le moteur normalement en marche, le nombre de tours (RPM) effectif du moteur sera instantanément indiqué.


03_19



IF THE LOW FUEL WARNING (7) LIGHTS UP ON THE INSTRUMENT PANEL, REFUEL THE VEHICLE AS SOON AS POSSIBLE.



INTENSE/RACETRACK USE WHILE IN RESERVE COULD DAMAGE THE ENGINE.



WHEN THE VEHICLE IS NEW THE OVERREV THRESHOLD IS SET TO 6000 RPM. INCREASE THE THRESHOLD GRADUALLY AS YOU BECOME FAMILIAR WITH THE VEHICLE AND AFTER RUN-IN IS COMPLETE.



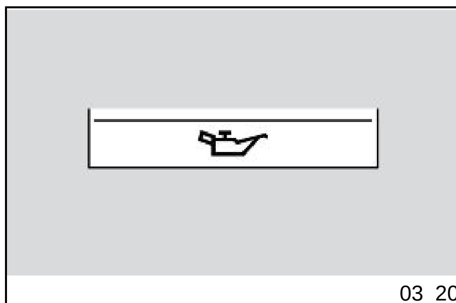
SI LE VOYANT DE LA RÉSERVE DE CARBURANT (7) S'ALLUME SUR LE TABLEAU DE BORD, PROCÉDER AU PLUS VITE AU RAVITAILLEMENT EN CARBURANT.



L'UTILISATION INTENSE / SUR PISTE EN RÉSERVE PEUT ENDOMMAGER LE MOTEUR.



DANS UN VÉHICULE NEUF, LE SEUIL DE SURRÉGIME EST RÉGLÉ À 6 000 TR/MIN (RPM). AUGMENTER GRADUELLEMENT LE SEUIL AU FUR ET A MESURE QUE L'ON SE FAMILIARISE AVEC LE VÉHICULE ET QUE L'ON TERMINE LE RODAGE.


03_20



THE STARTER BUTTON ASSUMES THE FUNCTION OF CHANGING MAPPING A FEW SECONDS AFTER THE ENGINE HAS STARTED.

IMPORTANT

IF THE MOTOR OIL PRESSURE ICON AND THE GENERAL WARNING LIGHT ILLUMINATE AT THE SAME TIME, THIS INDICATES THAT THE OIL PRESSURE IN THE CIRCUIT IS INSUFFICIENT.



LE BOUTON DE DÉMARRAGE, QUELQUE SECONDES APRÈS LE DÉMARRAGE DU MOTEUR, ASSUME LA FONCTION DE CHANGEMENT DE CARTOGRAPHIE.

ATTENTION

SI DANS L'AFFICHEUR APPARAISSENT SIMULTANÉMENT L'ICÔNE DE LA PRESSION D'HUILE MOTEUR ET LE VOYANT D'ALARME GÉNÉRALE, CELA SIGNIFIE QUE LA PRESSION D'HUILE DANS LE CIRCUIT EST INSUFFISANTE.



DO NOT MOVE OFF ABRUPTLY AFTER STARTING THE ENGINE FROM COLD. RIDE AT LOW SPEED FOR SEVERAL KILOMETERS. THIS WILL ALLOW THE ENGINE TO WARM UP AND REDUCE POLLUTING EMISSIONS AND FUEL CONSUMPTION.



IF THE TEXT "SERVICE" OR "URGENT SERVICE" APPEARS ON THE ELECTRONIC CONTROL UNIT DISPLAY DURING NORMAL PERFORMANCE



NE PAS EFFECTUER DE DÉPARTS BRUSQUES LORSQUE LE MOTEUR EST FROID. POUR LIMITER L'ÉMISSION DES SUBSTANCES POLLUANTES DANS L'AIR ET LA CONSOMMATION DE CARBURANT, IL EST CONSEILLÉ DE CHAUFFER LE MOTEUR EN ROULANT À FAIBLE VITESSE AU COURS DES PREMIERS KILOMÈTRES.

OF THE ENGINE, THIS INDICATES THAT THERE IS AN ABNORMALITY.



SI LES MESSAGES « SERVICE » OU « URGENT SERVICE » APPARAISSENT SUR L'AFFICHEUR MULTIFONCTIONS DURANT LE FONCTIONNEMENT NORMAL DU MOTEUR, CELA SIGNIFIE QU'IL Y A UNE ANOMALIE.

Moving off / riding (03_21, 03_22, 03_23, 03_24)

IMPORTANT

WHEN TRAVELING WITHOUT A PASSENGER, MAKE SURE THAT THE PASSENGER FOOTRESTS ARE CLOSED.

IMPORTANT

WHEN RIDING WITH A PASSENGER, INSTRUCT THE PASSENGER SO THAT THEY DO NOT INTERFERE WITH YOUR ABILITY TO MANEUVER THE MOTORCYCLE.

BEFORE STARTING OFF, MAKE SURE THAT THE STAND HAS COMPLETELY RETURNED TO ITS POSITION.

Départ / conduite (03_21, 03_22, 03_23, 03_24)

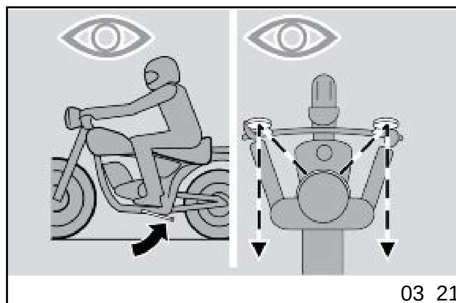
ATTENTION

SI ON VOYAGE SANS PASSAGER, S'ASSURER QUE LES REPOSE-PIEDS SONT REPLIÉS.

ATTENTION

EN CAS DE CONDUITE AVEC PASSAGER, INSTRUIRE LA PERSONNE TRANSPORTÉE DE FAÇON À CE QU'ELLE NE POSE PAS DE DIFFICULTÉS DURANT LES MANŒUVRES.

AVANT DE PARTIR, S'ASSURER QUE LA BÉQUILLE EST COMPLÈTEMENT RENTRÉE.


03_21

To start:

- Turn on the engine.
- Adjust the inclination of the rear-view mirrors to ensure proper visibility.

IMPORTANT



WITH THE VEHICLE AT A STANDSTILL, PRACTICE USING THE REAR-VIEW MIRRORS. THE MIRROR REFLECTING SURFACE IS CONVEX SO OBJECTS MAY SEEM FARTHER THAN THEY REALLY ARE. THESE MIRRORS OFFER A WIDE-ANGLE VIEW AND ONLY EXPERIENCE HELPS YOU JUDGE THE DISTANCE SEPARATING YOU AND THE VEHICLE BEHIND.

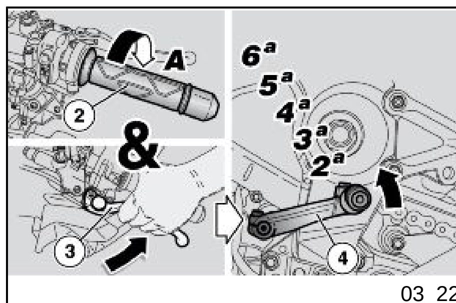
Pour le démarrage :

- Allumer le moteur.
- Régler l'inclinaison des rétroviseurs pour s'assurer une bonne visibilité.

ATTENTION



LE VÉHICULE ARRÊTÉ, SE FAMILIARISER À L'UTILISATION DES RÉTROVISEURS. LA SURFACE RÉFLÉCHISSANTE EST CONVEXE, C'EST POURQUOI LES OBJETS SEMBLENT PLUS ÉLOIGNÉS QU'ILS NE LE SONT RÉELLEMENT. CES RÉTROVISEURS OFFRENT UNE VISION GRAND-ANGLE ET SEULE L'EXPÉRIENCE PERMET D'ESTIMER LA DISTANCE DES VÉHICULES QUI SUIVENT.



03_22

- With the throttle grip (2) closed (**Pos.A**) and the engine idling, activate the clutch (3).
- Push the gearbox lever (4) down to select the first gear.
- Release the clutch lever (activated at start up).

IMPORTANT

WHEN TURNING OFF THE VEHICLE, DO NOT RELEASE THE CLUTCH TOO QUICKLY OR SUDDENLY, AS THIS COULD CAUSE THE ENGINE TO

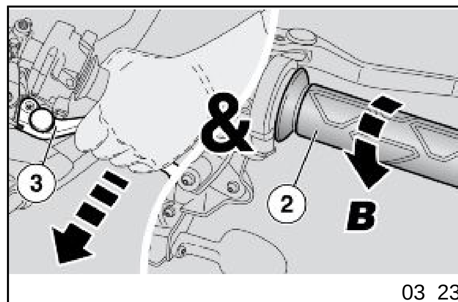
- Avec la poignée de l'accélérateur (2) fermée (**Pos.A**) et le moteur au ralenti, actionner le levier d'embrayage (3).
- Pousser vers le bas le levier de vitesses (4) pour sélectionner la première vitesse.
- Relâcher le levier d'embrayage (actionné au démarrage).

ATTENTION

LORSQUE LE VÉHICULE S'ÉTEINT, NE PAS RELÂCHER L'EMBRAYAGE

STALL OR THE VEHICLE TO REAR UP ON THE BACK WHEEL. DO NOT ACCELERATE SUDDENLY WHEN RELEASING THE CLUTCH FOR THE SAME REASON.

TROP RAPIDEMENT OU TROP SOUDAINEMENT CAR CECI POURRAIT CAUSER L'ARRÊT DU MOTEUR OU LE CABRAGE NON INTENTIONNEL DU VÉHICULE. NE PAS ACCÉLÉRER SOUDAINEMENT LORSQU'ON RELÂCHE L'EMBRAYAGE ET CE, POUR LES MÊMES RAISONS PRÉCÉDEMMENT INDIQUÉES.



03_23

- Slowly release the clutch (3) while accelerating by turning the throttle grip (2) moderately (**Pos.B**).

The vehicle will start moving forward.

- For the first few miles of driving, proceed at a limited speed to let the engine warm up.

NOTE

THE VEHICLE IS EQUIPPED WITH AN RPM LIMITER THAT IS PART OF THE "RIDE-BY-WIRE" INJECTION SYSTEM.

- Relâcher lentement le levier d'embrayage (3) et accélérer en même temps en tournant modérément la poignée d'accélérateur (2) (**Pos. B**).

Le véhicule commencera à avancer.

- Durant les premiers kilomètres de parcours, rouler à vitesse limitée pour réchauffer le moteur.

N.B.

LE VÉHICULE EST MUNI D'UN LIMITATEUR DU NOMBRE DE TOURS QUI FAIT PARTIE DU SYSTÈME D'INJECTION "RIDE-BY-WIRE".

- Increase the speed gradually turning the throttle grip (2) (**Pos.B**), without exceeding the recommended RPM.

- Augmenter la vitesse en tournant graduellement la poignée d'accélérateur (2) (**Pos.B**), sans dépasser le nombre de tours conseillé.



DRIVE IN A MANNER AND AT A SPEED THAT ARE CORRECT BASED ON THE EXISTING CONDITIONS.

DO NOT OPERATE THE ENGINE AT AN RPM LEVEL THAT IS TOO LOW.

- Release the throttle grip (2) (**Pos.A**) activate the clutch (3) lift up the gear shift lever (4), release the clutch (3) and accelerate.
- Repeat the last two operations to pass to the higher gears.



IF THE MOTOR OIL PRESSURE WARNING LIGHT APPEARS ON THE DISPLAY DURING NORMAL ENGINE OPERATION, IT MEANS THAT THE MOTOR OIL PRESSURE IN THE CIRCUIT IS TOO LOW.

IF THIS OCCURS, STOP THE ENGINE AT ONCE AND CONTACT AN Authorized Aprilia Dealer.

IT IS SUGGESTED TO DOWNSHIFT FROM A HIGHER GEAR TO A LOWER GEAR:



PROCÉDER AVEC LA BONNE VITESSE ET EN ALLANT À UNE ALLURE ADÉQUATE EN FONCTION DES CONDITIONS PRÉSENTES.

NE PAS FAIRE TOURNER LE MOTEUR À UN NOMBRE DE TR/MIN (RPM) TROP BAS.

- Relâcher la poignée d'accélérateur (2) (**Pos.A**), actionner le levier d'embrayage (3), soulever le levier de commande de la boîte de vitesses (4), relâcher le levier d'embrayage (3) et accélérer.
- Répéter les deux dernières opérations et passer aux vitesses supérieures.



SI LE SYMBOLE DE PRESSION D'HUILE MOTEUR APPARAÎT SUR L'AFFICHEUR DURANT LE FONCTIONNEMENT NORMAL DU MOTEUR, CELA SIGNIFIE QUE LA PRESSION D'HUILE MOTEUR DANS LE CIRCUIT EST INSUFFISANTE.

DANS CE CAS, ARRÊTER LE MOTEUR ET S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel Aprilia.

- When going downhill and when braking, to increase braking power by using the engine's compression.
- When going uphill, when the gear being used is not adequate to the speed (high gear, moderate speed) and the RPM decreases.

IMPORTANT

DOWNSHIFT ONE GEAR AT A TIME; WHEN SHIFTING TO A LOWER GEAR, DOWNSHIFTING MORE THAN ONE GEAR AT A TIME COULD OVERREV THE ENGINE. THAT IS, THE MAXIMUM RPM VALUE PERMITTED FOR THE ENGINE COULD BE EXCEEDED. IN ORDER TO PREVENT OVERREVVING, LOWER ENGINE SPEED BY TWISTING THE THROTTLE GRIP WHEN DOWNSHIFTING THE GEAR.

THE VEHICLE IS EQUIPPED WITH A SLIPPER CLUTCH THAT PREVENTS THE REAR WHEEL FROM LOSING TRACTION OR FROM LOCKING MOMENTARILY WHEN SHIFTING TO A LOWER GEAR. WHEN THIS FEATURE IS ACTIVATED, IT MAY BE SENSED AS A PULSATION THAT AFFECTS THE CLUTCH LEVER.

IL EST CONSEILLÉ DE PASSER D'UNE VITESSE ÉLEVÉE À UNE VITESSE INFÉRIEURE :

- Dans les trajets en pente et dans les freinages, pour augmenter l'action de freinage en utilisant la compression du moteur.
- Dans les trajets en côte, quand la vitesse passée n'est pas adaptée à l'allure (vitesse élevée, allure modérée) et le nombre de tours du moteur descend.

ATTENTION

RÉTROGRADER D'UNE VITESSE À LA FOIS ; LE PASSAGE À LA VITESSE INFÉRIEURE POURRAIT CAUSER LA MISE EN SURRÉGIME DU MOTEUR, C'EST À DIRE QUE LE COMPTE-TOUR POURRAIT DÉPASSER LA VALEUR MAXIMALE DE TR/MIN PERMISE POUR LE MOTEUR. AFIN D'ÉVITER UN SURRÉGIME, DIMINUER LA VITESSE DU MOTEUR EN APPUYANT SUR LA POIGNÉE D'ACCÉLÉRATEUR AVANT DE RETROGRADER.

LE VÉHICULE EST ÉQUIPÉ D'UN ANTI-PATINAGE CAPABLE D'ÉVITER QUE LA ROUE ARRIÈRE PERDE DE LA TRACTION OU QUE CELLE-CI SE BLOQUE MOMENTANÉMENT LORSQUE L'ON RÉTROGRADE. L'ACTIVATION DE CETTE PARTICULARITÉ POURRA ÊTRE RECONNUE PAR UNE

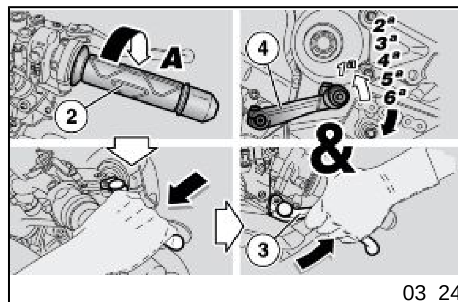
NOTE

THE VEHICLE IS EQUIPPED WITH A SLIPPER CLUTCH THAT IS ABLE TO PREVENT THE REAR WHEEL FROM LOOSING TRACTION OR MOMENTARILY LOCKING UP WHEN DOWNSHIFTING. THE OPERATION OF THIS FEATURE MAY BE FELT AS A PULSATION IN THE CLUTCH LEVER.

PULSATION SE REPERCUTANT SUR LE LEVIER D'EMBRAYAGE.

N.B.

LE VÉHICULE EST ÉQUIPÉ D'UN EMBRAYAGE ANTI-DEBATTEMENT EN MESURE DE PRÉVENIR LES BLOCAGES DES ROUES EN RÉTROGRADAGE, D'ÉVENTUELLES PULSATIONS SUR LE LEVIER SONT LIÉES AU BON FONCTIONNEMENT DU CIRCUIT.



03_24

- Release the throttle grip (2) (**Pos.A**)
- If necessary, lightly use the brake levers and slow the vehicle's speed.
- Engage the clutch (3) and press the gear shift foot pedal (4) to select a lower gear.
- Release the brakes.
- Disengage the clutch (3) while applying the throttle to accelerate moderately.



IF A COOLANT TEMPERATURE ABOVE 239 °F (115 °C) APPEARS ON THE DIGITAL MULTIFUNCTION DISPLAY, STOP THE MOTORCYCLE AND LET THE ENGINE RUN AT 3000 rpm FOR APPROX. TWO MINUTES. THIS WILL ALLOW THE COOLANT TO CIRCULATE NORMALLY THROUGH THE SYSTEM. AFTER TWO MINUTES,

- Relâcher la poignée d'accélérateur (2) (**Pos.A**).
- Si nécessaire, actionner modérément les leviers de frein et ralentir l'allure du véhicule.
- Actionner le levier d'embrayage (3) et abaisser le levier de commande de la boîte de vitesses (4) pour passer la vitesse inférieure.
- Si actionnés, relâcher les leviers de frein.
- Relâcher le levier d'embrayage (3) et accélérer modérément.



SI UNE TEMPÉRATURE DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT SUPÉRIEURE À 239 °F (115 °C) APPARAÎT SUR L'ÉCRAN DIGITAL MULTIFONCTION, ARRÊTER LE MOTOCYCLE ET LAISSER LE MOTEUR EN MARCHE À 3 000 rpm (tr/min) PENDANT ENVIRON

TURN THE ENGINE STOP SWITCH TO "OFF" AND CHECK THE COOLANT LEVEL.

IF AFTER CHECKING THE COOLANT LEVEL THE TEMPERATURE INDICATOR CONTINUES TO FLASH, CONTACT AN Authorized Aprilia Dealership.

DO NOT USE THE IGNITION KEY TO TURN OFF THE ENGINE, AS THE COOLING FANS WOULD TURN OFF REGARDLESS OF THE COOLANT TEMPERATURE, THEREFORE IT WOULD INCREASE EVEN MORE.

IN MANY CASES THE ENGINE CAN CONTINUE TO OPERATE, BUT WITH REDUCED PERFORMANCE; IMMEDIATELY CONTACT AN Authorized Aprilia Dealer.

TO PREVENT THE CLUTCH FROM OVERHEATING, THE TIME SPENT WITH THE ENGINE ON, THE VEHICLE STOPPED, THE GEAR ENGAGED AND THE CLUTCH ENGAGED MUST BE MINIMAL.

IMPORTANT

STOP THE VEHICLE MAINLY USING THE FRONT BRAKE. ONLY USE THE REAR BRAKE TO BALANCE THE BRAKING AND ALWAYS USE IT TOGETHER WITH THE FRONT BRAKE.

DEUX MINUTES. CECI PERMETTRA AU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT DE CIRCULER NORMALEMENT À L'INTÉRIEUR DU CIRCUIT. APRÈS CES DEUX MINUTES D'ATTENTE, POSITIONNER ENSUITE L'INTERRUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR SUR "RUN OFF" ET CONTRÔLER LE NIVEAU DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT.

SI APRÈS LE CONTRÔLE DU NIVEAU DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT, L'INDICATEUR DE LA TEMPÉRATURE DU LIQUIDE CONTINUE À CLIGNOTER, CONTACTER UN Concessionnaire Officiel Aprilia.

NE PAS UTILISER LA CLÉ D'ALLUMAGE POUR ÉTEINDRE LE MOTEUR, PUISQUE ALORS, LES VENTILATEURS DE REFROIDISSEMENT S'ÉTEINDRAIENT, INDÉPENDAMMENT DE LA TEMPÉRATURE DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT, QUI PAR CONSÉQUENT N'AUGMENTERAIT QU'ENCORE DAVANTAGE.

DANS LA PLUPART DES CAS, LE MOTEUR PEUT CONTINUER À FONCTIONNER, MAIS À PRESTATIONS RÉDUITES ; CONTACTER IMMÉDIATEMENT UN CONCESSIONNAIRE OFFICIEL Aprilia.

POUR ÉVITER UNE SURCHAUFFE DE L'EMBRAYAGE, LE TEMPS S'ÉCOULANT LORSQUE LE MOTEUR EST EN MARCHE, AVEC LE VÉHICULE IMMOBILE, LA VITESSE MISE AINSI QUE



ACTIVATING ONLY THE FRONT BRAKE OR THE REAR BRAKE SIGNIFICANTLY REDUCES THE BRAKING FORCE OF THE VEHICLE AND A WHEEL COULD BECOME LOCKED WITH A RESULTING LOSS OF GRIP.

WHEN STOPPING UPHILL, DECELERATE COMPLETELY AND ONLY USE THE BRAKES TO MAINTAIN THE VEHICLE IN THE STOPPED POSITION.

USING THE ENGINE TO KEEP THE MOTORCYCLE STOPPED COULD CAUSE THE CLUTCH TO OVERHEAT. BRAKING CONTINUOUSLY WHEN DRIVING DOWNHILL COULD CAUSE THE BRAKE PADS TO OVERHEAT, WHICH REDUCES BRAKING AND LIMITS BRAKING POWER.

IT IS RECOMMENDED TO USE THE ENGINE COMPRESSION, DOWNSHIFT AND USE BOTH BRAKES INTERMITTENTLY.

WHEN DRIVING DOWNHILL, NEVER RIDE WITH THE ENGINE TURNED OFF.

WHEN DRIVING ON A WET OR SLIPPERY SURFACE (SNOW, ICE, MUD, ETC..) MAINTAIN A MODERATE SPEED, DO NOT BRAKE SUDDENLY AND AVOID MANEUVERS THAT COULD CAUSE A LOSS OF TRAC-

L'EMBRAYAGE, DEVRAIT ÊTRE UN TEMPS ASSEZ RÉDUIT.

ATTENTION

ARRÊTER LE VÉHICULE EN UTILISANT PRINCIPALEMENT LE FREIN AVANT. UTILISER LE FREIN ARRIÈRE UNIQUEMENT POUR ÉQUILIBRER LE FREINAGE ET EN TOUT CAS, SIMULTANÉMENT AVEC LE FREIN AVANT.



LE FAIT D'ACTIONNER UNIQUEMENT LE FREIN AVANT OU LE FREIN ARRIÈRE RÉDUIT DE FAÇON CONSÉQUENTE LA FORCE FREINANTE DU VÉHICULE ET UNE DES ROUES POURRAIT PAR AILLEURS SE BLOQUER ENTRAÎNANT UNE IMPORTANTE PERTE DE TENUE.

DANS LE CAS D'UN ARRÊT EN PENTE, DÉCÉLERER COMPLÈTEMENT ET UTILISER UNIQUEMENT LES FREINS POUR MAINTENIR LE VÉHICULE EN PHASE D'ARRÊT.

LE FAIT D'UTILISER LE MOTEUR POUR MAINTENIR LE MOTOCYCLE EN BUTÉE POURRAIT CAUSER UNE SURCHAUFFE DE L'EMBRAYAGE. LE FAIT DE FREINER EN CONTINUATION LORSQUE VOUS AFFRONTER UNE DESCENTE POURRAIT PROVOQUER LA SURCHAUFFE DES PLAQUETTES DE FREINS, ENTRAÎNANT UNE IM-

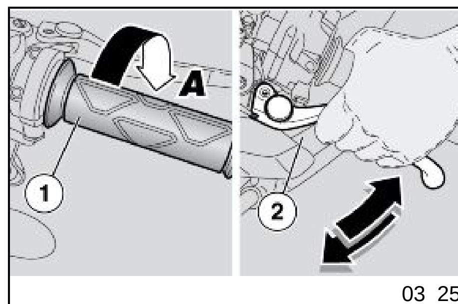
TION AND PERHAPS CAUSE YOU TO FALL OR HAVE AN ACCIDENT.

PORTANTE RÉDUCTION DU FREINAGE ET UN POUVOIR FREINANT LIMITÉ.

IL EST CONSEILLÉ D'EXPLOITER LA COMPRESSION DU MOTEUR, EN RÉTROGRADANT ET EN UTILISANT LES DEUX FREINS DE FAÇON INTERMITTENTE.

LORSQU'ON AFFRONTE UNE DESCENTE, NE JAMAIS PROCÉDER AVEC LE MOTEUR ÉTEINT.

LORSQU'ON CONDUIT SUR DES SURFACES MOUILLÉES OU DES SURFACES AVEC PEU D'ADHÉRENCE (NEIGE, VERGLAS, BOUE, ETC..) CONSERVER UNE VITESSE MODÉRÉE, EN ÉVITANT DES FREINAGES BRUSQUES OU DES MANOEUVRES POUVANT ENTRAÎNER UNE PERTE DE TRACTION VOIRE UNE CHUTE OU UN ACCIDENT.



03_25

Stopping the engine (03_25)

- Release the throttle grip (1) (**Pos.A**), activate the brakes gradually and at the same time downshift the gears, to decrease speed.

Reduce the speed, before bringing the vehicle to a complete stop:

Arret du moteur (03_25)

- Relâcher la poignée d'accélérateur (1) (**Pos. A**), actionner graduellement les freins et rétrograder simultanément les vitesses pour ralentir.

Une fois l'allure réduite, avant l'arrêt total du véhicule :

- Actionner le levier d'embrayage (2) pour éviter l'arrêt du moteur.

- Activate the clutch (2) to avoid the engine turning off.

With the vehicle stopped:

- Position the gear shift to neutral (green light "**N**" on).
- Release the clutch lever.
- During a short break, keep at least one brake lever activated.

IMPORTANT



WHENEVER POSSIBLE, AVOID ROUGH BRAKING, SUDDEN DECELERATION AND BRAKING IN EXCESS.

Une fois le véhicule arrêté :

- Positionner le levier de la boîte de vitesses au point mort (voyant vert "**N**" est allumé).
- Relâcher le levier d'embrayage
- Pendant un arrêt momentané, maintenir au moins un des freins en activité.

ATTENTION



ÉVITER, AUTANT QUE POSSIBLE, L'ARRÊT BRUSQUE, LE RALENTISSEMENT SOUDAIN DU VÉHICULE ET LES FREINAGES AU MAXIMUM.

Parking

It is very important to select an appropriate parking spot, in compliance with road indications and the guidelines described below.

IMPORTANT

PARK THE VEHICLE ON FIRM AND LEVEL GROUND TO PREVENT IT FROM FALLING OVER.

DO NOT LEAN THE VEHICLE AGAINST WALLS AND DO NOT LAY IT DOWN ON THE GROUND.

Stationnement

Le choix de la zone de stationnement est très important et doit respecter la signalisation routière et les indications reportées ci-après.

ATTENTION

GARER LE VÉHICULE SUR UN SOL FERME ET PLAT POUR ÉVITER QU'IL NE TOMBE.

NE PAS APPUYER LE VÉHICULE CONTRE LES MURS, NI LE POSER AU SOL.

MAKE SURE THAT THE VEHICLE, AND IN PARTICULAR ITS HOT COMPONENTS, DO NOT COMPROMISE THE SAFETY OF ADULTS AND CHILDREN. DO NOT LEAVE THE VEHICLE UNATTENDED WITH THE ENGINE RUNNING OR WITH THE KEY IN.

IMPORTANT

A FALL OR EXCESSIVE TILTING OF THE VEHICLE COULD CAUSE FUEL TO SPILL.

THE FUEL USED TO PROPEL INTERNAL COMBUSTION ENGINES IS HIGHLY FLAMMABLE AND CAN EXPLODE UNDER CERTAIN CONDITIONS.



DO NOT PUT YOUR WEIGHT, NOR THAT OF A PASSENGER ON THE SIDE STAND.

S'ASSURER QUE LE VÉHICULE, ET EN PARTICULIER SES PARTIES BRÛLANTES, NE REPRÉSENTENT AUCUN DANGER POUR LES PERSONNES ET LES ENFANTS. NE PAS LAISSER LE VÉHICULE SANS SURVEILLANCE LORSQUE LE MOTEUR TOURNE OU AVEC LA CLÉ DE CONTACT INSÉRÉE DANS L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE.

ATTENTION

LA CHUTE OU L'INCLINAISON EXCESSIVE DU VÉHICULE PEUVENT PROVOQUER LE DÉVERSEMENT DU CARBURANT.

LE CARBURANT UTILISÉ POUR LA PROPULSION DES MOTEURS À EXPLOSION EST EXTRÊMEMENT INFLAMMABLE ET PEUT DEVENIR EXPLOSIF DANS CERTAINES CONDITIONS.



NE PAS CHARGER SON POIDS NI CELUI DU PASSAGER SUR LA BÉQUILLE LATÉRALE.

Catalytic silencer

The vehicle has a metal trivalent catalytic muffler (platinum, palladium, rhodium).

This device is used to oxidize CO (carbon monoxide) and the HC (uncombusted hydrocarbons) present in the exhaust fumes, respectively converting them into carbon dioxide and steam.



AVOID PARKING YOUR VEHICLE IN DRY UNDERBRUSH OR IN AREAS ACCESSIBLE TO SMALL CHILDREN, AS THE CATALYTIC MUFFLER REACHES VERY HIGH TEMPERATURE DURING RIDING; FOR THIS REASON USE THE MAXIMUM CARE AND AVOID ANY TYPE OF CONTACT UNTIL IT HAS COMPLETELY COOLED.

DO NOT USE LEADED GASOLINE, AS IT LEADS TO TO THE DESTRUCTION OF THE CATALYTIC CONVERTER.

Owners are warned that the law may prohibit the following:

Pot d'échappement catalytique

Le véhicule est doté d'un silencieux avec catalyseur métallique de type « trivalent au platine - palladium - rhodium ».

Ce dispositif doit oxyder le CO (monoxyde de carbone) et les HC (hydrocarbures imbrûlés) présents dans les gaz d'échappement, en les transformant en anhydride de carbonique et en vapeur d'eau, respectivement.



ÉVITER DE STATIONNER LE VÉHICULE À PROXIMITÉ DE BROUSSAILLES SÈCHES OU DANS DES ENDROITS ACCESSIBLES AUX ENFANTS, DANS LA MESURE OÙ LE POT D'ÉCHAPPEMENT CATALYTIQUE ATTEINT DES TEMPÉRATURES TRÈS ÉLEVÉES LORS DE SON UTILISATION. PAR CONSÉQUENT, VEILLEZ À Y FAIRE EXTRÊMEMENT ATTENTION ET ÉVITER TOUT CONTACT AVANT SON REFROIDISSEMENT COMPLET.

NE PAS UTILISER DE L'ESSENCE AU PLOMB, DANS LA MESURE OÙ CELA PROVOQUE LA DESTRUCTION DU CATALYSEUR.

Le propriétaire du véhicule est averti que la loi peut interdire ce qui suit :

- the removal or any action intended to render inoperative, on the part of anyone, if not for maintenance operations, repair or substitution, any device or element incorporated in a new vehicle that is intended to control noise emissions before purchase or delivery of the vehicle to the final purchaser, or while it is in use;
- use of the vehicle after said device or constituent element has been removed or rendered inoperable.

Check the muffler/exhaust silencer and the silencer pipes, make sure there are no signs of rust or holes and that the exhaust system works properly.

If exhaust noise increases, take your vehicle at once to an Authorized **Aprilia** Dealer.



THIS MOTORCYCLE HAS A VALVE IN THE EXHAUST SYSTEM THAT IS CONTROLLED BY THE ELECTRONIC CONTROL UNIT. WHEN THE MOTORCYCLE IS STOPPED AND IS IN NEUTRAL, THIS VALVE CLOSES TO LIMIT EXHAUST NOISE.

IT IS STRICTLY PROHIBITED TO TAMPER WITH THE EXHAUST SYSTEM AND/OR THIS VALVE.

- la dépose et tout acte visant à rendre inopérant, de la part de quiconque, sauf pour des interventions d'entretien, réparation ou remplacement, de n'importe quel dispositif ou élément constitutif incorporé dans un véhicule neuf, dans le but de contrôler l'émission des bruits avant la vente ou la livraison du véhicule à l'acquéreur final ou en cours d'utilisation ;
- l'utilisation du véhicule après qu'un tel dispositif ou élément constitutif ait été déposé ou rendu inopérant.

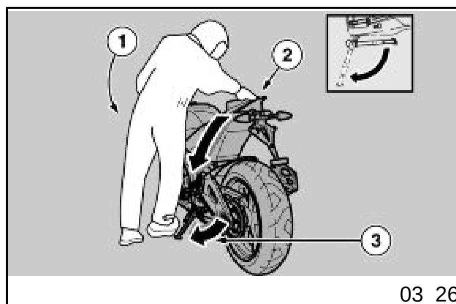
Contrôler le pot d'échappement / silencieux et les tuyaux du silencieux, en s'assurant qu'il n'y a pas de traces de rouille ou de trous et que le système d'échappement fonctionne correctement.

Si le bruit produit par le système d'échappement augmente, contacter immédiatement un concessionnaire officiel **Aprilia**.



CE MOTOCYCLE EST MUNI D'UNE SOUPAPE À L'INTÉRIEUR DU SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT CONTRÔLÉE PAR LA CENTRALE ÉLECTRONIQUE. LORSQUE LE MOTOCYCLE EST ARRÊTÉ ET QUE CELUI-CI EST AU POINT MORT, CETTE SOUPAPE SE REFERME AFIN DE LIMITER LE BRUIT DU POT D'ÉCHAPPEMENT.

IL EST STRICTEMENT INTERDIT D'ALTÉRER ET MODIFIER LE SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT ET CETTE SOUPAPE.



03_26

Stand (03_26)

If the side stand must be lowered for any reason (for example after moving the vehicle), proceed as described below:

- Select an appropriate parking area.
- Grasp the left handgrip (1) and place your right hand on the rear part of the vehicle (2).
- Lower the side stand with your right foot, extending it completely (3).
- Lean the motorcycle until the stand touches the ground.
- Turn the handlebar completely to the left.



MAKE SURE THAT THE GROUND ON WHICH THE MOTORCYCLE IS PARKED IS FIRM, EVEN AND FREE OF OBSTACLES.

Bequille (03_26)

S'il était nécessaire d'abaisser la béquille latérale pour quelque raison que ce soit (par exemple après avoir déplacé le véhicule) procéder comme il vous est indiqué ci-dessous :

- Sélectionner un lieu de stationnement approprié.
- Saisir la poignée gauche (1) et appuyer la main droite sur la partie supérieure arrière du véhicule (2).
- Abaisser la béquille latérale avec le pied droit, en l'étendant complètement (3).
- Incliner le motocycle jusqu'à ce que la béquille touche par terre.
- Braquer le guidon complètement vers la gauche.



S'ASSURER QUE LE TERRAIN SUR LEQUEL A ÉTÉ STATIONNÉ LE MOTOCYCLE SOIT UN TERRAIN STABLE, UNIFORME ET SANS OBSTACLES.

Suggestion to prevent theft

IMPORTANT

IF YOU USE A DISC-LOCKING DEVICE, ALWAYS MAKE SURE THAT YOU REMOVE IT BEFORE BEGINNING TO RIDE YOUR VEHICLE. NOT RESPECTING THIS RECOMMENDATION COULD CAUSE SERIOUS DAMAGE TO THE BRAKING SYSTEM, PROVOKING ACCIDENTS, WITH CONSEQUENT SERIOUS INJURY AND EVEN DEATH.

NEVER leave the ignition key in the lock and always use the steering lock. Park the vehicle in a safe place such as a garage or a place with a guard. Use, if possible, an additional antitheft device. Make sure all motorcycle documents are in order and the road tax paid. Write down your personal details and telephone number on this page to help identifying the owner in case the motorcycle is found after a theft.

LAST NAME: ....

NAME: ....

ADDRESS: ....

TELEPHONE NO.: ....

Conseils contre le vol

ATTENTION

SI ON UTILISE UN DISPOSITIF BLOQUE-DISQUE, FAIRE EXTRÊMEMENT ATTENTION LORS DE SON EXTRACTION AVANT DE SE METTRE À LA CONDUITE DU VÉHICULE. LE MANQUEMENT À CET AVERTISSEMENT POURRAIT ENDOMMAGER GRAVEMENT LE SYSTÈME DE FREINAGE ET PROVOQUER DES ACCIDENTS SUIVIS DE LÉSIONS CORPORELLES, VOIRE LA MORT.

Ne JAMAIS laisser la clé de démarrage insérée et toujours utiliser l'antivol de direction. Stationner le véhicule dans un endroit sûr, de préférence dans un garage ou dans un endroit surveillé. Utiliser, dans la mesure du possible, un dispositif antivol additionnel. Vérifier que les documents et la taxe de circulation sont en règle. Inscrire ses données personnelles et son numéro de téléphone sur cette page, pour faciliter l'identification du propriétaire en cas de découverte suite à un vol.

PRÉNOM : ....

NOM : ....

ADRESSE : ....

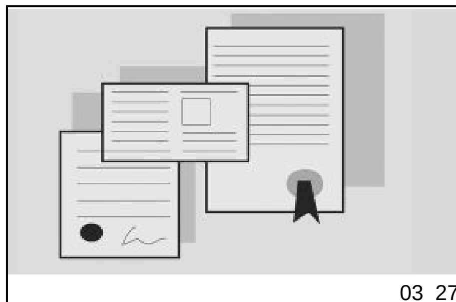
N° DE TÉLÉPHONE : ....

WARNING

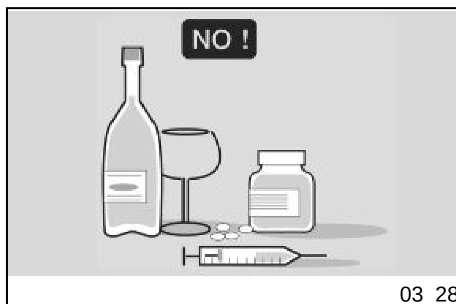
IN MANY CASES, STOLEN VEHICLES ARE IDENTIFIED USING THE INFORMATION CONTAINED IN THE USE AND MAINTENANCE MANUAL.

AVERTISSEMENT

DANS DE NOMBREUX CAS, LES VÉHICULES VOLÉS SONT IDENTIFIÉS GRÂCE AUX DONNÉES REPORTÉES SUR LE MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN.



03_27



03_28

Safe riding (03_27, 03_28, 03_29, 03_30, 03_31, 03_32, 03_33, 03_34, 03_35, 03_36, 03_37, 03_38, 03_39, 03_40, 03_41, 03_42, 03_43, 03_44, 03_45, 03_46, 03_47, 03_48, 03_49)

BASIC SAFETY RULES

The following instructions refer to normal use of your vehicle, and should be respected. Observing these rules will allow you to increase your level of safety and that of those around you, as well as increasing the life and usefulness of your vehicle. Obviously two-wheeled vehicles do not offer any of the protection normally given by an automobile. For this reason, it is fundamental to wear the appropriate protective clothing. In particular, while riding your vehicle, you should always wear a helmet, gloves, protective glasses, along with a heavy jacket, sturdy shoes, and long, hard-wearing pants. In any case, you should always bear in mind that even the best clothing and helmet can not

Une conduite sure (03_27, 03_28, 03_29, 03_30, 03_31, 03_32, 03_33, 03_34, 03_35, 03_36, 03_37, 03_38, 03_39, 03_40, 03_41, 03_42, 03_43, 03_44, 03_45, 03_46, 03_47, 03_48, 03_49)

RÈGLES FONDAMENTALES DE SÉCURITÉ

Les instructions suivantes se réfèrent à une utilisation normale de votre véhicule et doivent être respectées scrupuleusement. L'observation de ces règles vous permettra d'augmenter votre sécurité et celle des personnes qui vous entourent, en plus de maximiser la durée de vie et l'utilisation de votre véhicule. Les véhicules à deux roues n'offrent évidemment pas certaines des protections normalement prévues sur les automobiles, du fait qu'il est fondamental d'endosser des vêtements de protection adaptés. Tout particulièrement quand on conduit le véhicule, porter toujours un casque, des gants, des lunettes de protection et une veste

protect you in case of a fall or collision with another vehicle. At best, this gear provides some protection from scrapes and scratches, but very little, if any, impact protection. Make sure you have all the requirements under local law, including rider's license, minimum age, adequate preparation, insurance, taxes, registration, license plate, etc. As soon as you receive your vehicle, familiarize yourself with it, practicing in an area with minimal traffic. Avoid riding your vehicle in areas with high levels of traffic until you have obtained an optimum level of experience and are completely sure of your riding skills. While this vehicle is sanctioned for use on highways and county roads, it is recommended that you do not ride on these types of streets until you have obtained a high level of familiarity with your vehicle and have a high level of ability in its use. A new vehicle must undergo a thorough run-in. Before starting the engine, make sure that the brakes, clutch, transmission and throttle controls function properly and that the fuel and oil supply is adequate. The exhaust system, brakes and other components can become hot while riding. Do not touch these components. Taking some medicines or drugs, either under a doctor's prescription or illegally, as well as drinking alcohol, increases the risk of an accident notably. Do not ride under the effect of alcohol or medicine, whether they are illegal or prescribed by a doctor. Make sure that your physical condition is appropriate before you begin to ride your

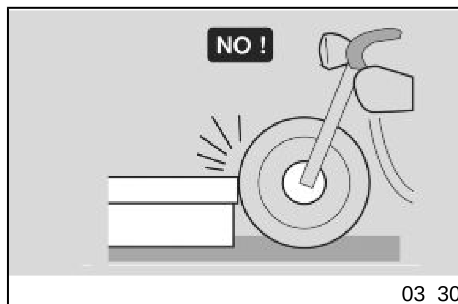
lourde, des chaussures robustes et des pantalons longs et résistants. Il est de toute façon nécessaire de garder toujours à l'esprit que même le meilleur vêtement et le casque ne peuvent pas vous protéger en cas de chute ou de collision avec un autre véhicule. Ces équipements vous protègent au mieux des égratignures et des abrasions, mais leur fonction de protection est minime en cas d'impact. S'assurer d'être en conformité avec toutes les exigences prévues par les réglementations locales : permis de conduire, âge minimum, préparation appropriée, assurance, taxes, immatriculation du véhicule, plaque d'immatriculation, etc. Une fois en possession du véhicule, il est recommandé de se familiariser avec celui-ci en s'exerçant à sa conduite dans des zones à faible circulation. Éviter de conduire le véhicule dans des zones à forte intensité de circulation tant qu'on n'a pas acquis une expérience optimale et une sécurité totale dans la conduite. Bien que ce véhicule soit homologué pour la circulation sur des autoroutes et des périphériques, il est recommandé de ne pas parcourir ces routes à grande vitesse tant qu'on n'est pas suffisamment familiarisé avec le véhicule et qu'on n'a pas atteint un niveau élevé de dextérité. Un véhicule neuf doit être soumis à un rodage soigné. Avant de démarrer le moteur, s'assurer du bon fonctionnement du frein, de l'embrayage, de la transmission et des commandes de l'accélérateur, et vérifier que les niveaux d'huile et de carburant soient adéquats. Le système d'échappement,

vehicle. Do not ride if you are particularly fatigued or tired. Alcohol, medicine, and tiredness are the principal causes of accidents. Many accidents are due to the rider's inexperience. Do not ride your vehicle before you have attended training held by a recognized organization such as the Motorcycle Safety Foundation. Always remember that riding a two-wheeled vehicle, while easy and fun, is very different from driving a car. An expert rider is not necessarily capable of riding a two-wheeled vehicle safely. NEVER lend your vehicle to other people if you are not sure that they are experts, and have a motorcycle rider's license. Respect all the rules of the road. In particular, pay attention to all warning, traffic and informational signs.

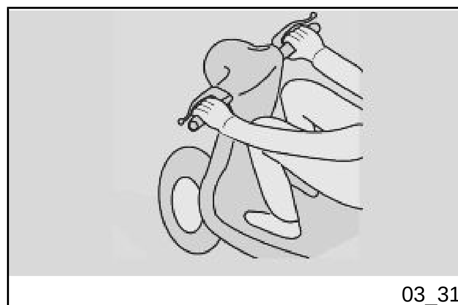
les freins et certains composants du véhicule peuvent beaucoup chauffer durant la marche. Ne pas toucher ces composants. La prise de certains médicaments ou remèdes, illégaux ou sur prescription médicale, tout comme la prise d'alcool, augmentent considérablement le risque d'accident. Ne pas conduire sous l'effet de l'alcool ou de médicaments aussi bien illégaux qu'autorisés sur prescription médicale. S'assurer d'être en bonnes conditions physiques avant de se mettre à la conduite du véhicule. Ne pas se mettre à la conduite en cas de grande fatigue ou exténuation. L'alcool, les médicaments et l'exténuation sont les principales causes d'accidents. Plusieurs accidents sont dus à l'inexpérience du conducteur. Ne pas conduire le véhicule avant d'avoir reçu une formation de la part d'un organisme reconnu, tel que la Motorcycle Safety Foundation. Garder toujours à l'esprit que la conduite d'un véhicule à deux roues, bien que facile et divertissante, est très différente de la conduite d'une voiture. Un conducteur automobile expérimenté n'est pas nécessairement en mesure de conduire un véhicule à deux roues en toute sécurité. Ne JAMAIS prêter le véhicule à d'autres personnes sans avoir la certitude qu'elles sont expérimentées et en possession du permis de conduire. Respecter toutes les règles du code de la route. Faire tout particulièrement attention à tous les panneaux d'avertissement, de réglementation de la circulation et d'information.



03_29

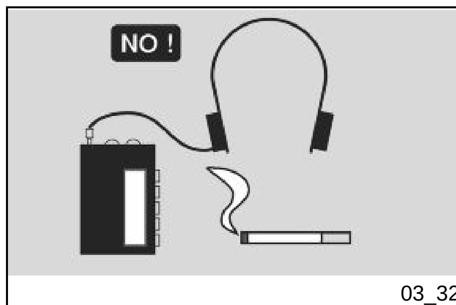


03_30

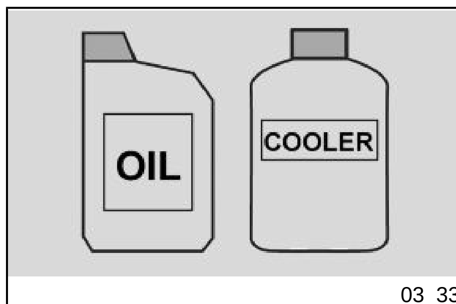

03_31

Avoid showing off with dangerous moves (for example wheelies). In particular, respect speed limits, and remember that road conditions vary based on weather conditions: wet and icy roads are particularly dangerous at sustained speeds. Automobile riders frequently have difficulty seeing two-wheeled vehicles, so you should always give cars precedence, even though cases where the rules of the road actually give you the right of way. Always make sure that the road is free behind you before changing lanes. Do not rely exclusively on your rearview mirror, since it may underestimate the distance and/or speed of a vehicle, or even not show it at all. Avoid obstacles that may damage your vehicle or make you lose control. Do not drive immediately behind vehicles, either trucks or cars, and do not drive in their wake in an attempt to increase your speed. In case of accident motorcycles, scooters and mopeds do not provide the same degree of protection ensured by automobiles. The legs, in particular, are exposed the risk of being injured. Installing leg-guards can greatly increase the risk and seriousness of injuries in the case of an accident. Do not install leg-guards available on the spare part and accessory after market. Not following these recommendations could lead to serious injury and even death. While driving always keep both hands on the handlebar and both feet on the footrests. Never change gear without using the clutch if the vehicle is provided with it. Do not operate the shift lever or the other

Éviter de s'exposer avec des manœuvres dangereuses (par exemple des cabrages). En particulier, respecter les limitations de vitesse et se rappeler que l'état de la chaussée varie en fonction des conditions météorologiques ; les chaussées mouillées ou verglacées sont dangereuses surtout à vitesse soutenue. Les automobilistes ont souvent des difficultés à voir les véhicules à deux roues : laisser donc toujours la priorité aux automobiles même dans les cas où selon le code de la route ce serait vous qui devriez l'avoir. Avant de changer de voie, vérifier toujours que la route est dégagée derrière vous. Ne pas se fier exclusivement au rétroviseur dans la mesure où l'on pourrait sous-estimer la distance et la vitesse d'un véhicule ou même ne pas le voir du tout. Éviter les obstacles qui pourraient endommager le véhicule ou mener à la perte de contrôle de celui-ci. Ne pas conduire à l'abri des véhicules, camions ou automobiles, devant vous et ne pas rester dans leur sillage pour augmenter la vitesse. En cas d'accident, les motocyclettes, les scooters et les cyclomoteurs n'offrent pas le même niveau de protection que celui garanti par les automobiles. Les jambes sont tout particulièrement exposées au risque de lésions. L'installation additionnelle de jambières peut augmenter concrètement le risque de lésions et la gravité de celles-ci en cas d'accident. Ne pas installer les jambières disponibles sur le marché des pièces de rechange et des accessoires. L'inobservance de ces instructions peut comporter



03_32



03_33

controls suddenly or abruptly. Driving in this manner could damage the internal components of the vehicle, leading to the engine seizing, loss of control, serious injury, or even death. Remain seated while riding. Never stand on your feet or stretch yourself while riding. If you need to rest, pull over in a safe place on the road. It is very important for your safety that you always ride with the utmost attention. Pay attention to your actions, do not allow yourself to be distracted by other cars, people or things near the street, etc. Do not smoke, eat, drink, read, etc., while riding. If it becomes necessary to examine a road map, pull over and do so safely. Use only the fuel and lubricants indicated safe for your vehicle in the TABLE OF RECOMMENDED PRODUCTS; check the level of coolant, fuel and oil regularly. If the throttle grip is malfunctioning, you could fall or have a collision with another vehicle. If the throttle grip is malfunctioning, turn off the engine with the engine stop button located on the right handle. Do not attempt to restart the engine until the throttle grip has been repaired and is completely functional. Not observing these warnings may lead to a fall resulting in serious injury and even death.

IMPORTANT

IN THE CASE OF AN EMERGENCY BECAUSE THE THROTTLE GRIP IS MALFUNCTIONING, ALWAYS TURN OFF THE ENGINE USING THE ENGINE

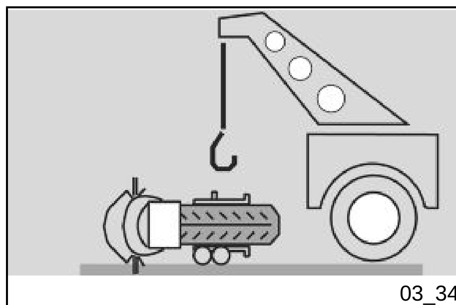
des lésions graves, voire mortelles. Conduire toujours en tenant les deux mains sur le guidon et les pieds sur les repose-pieds. Ne jamais effectuer un changement de vitesse sans utiliser l'embrayage si le véhicule en est pourvu. Ne pas actionner le levier de vitesses ou d'autres commandes de façon brusque ou imprévue. Une utilisation erronée de ce type pourrait endommager les composants internes du véhicule et provoquer de grippages, la perte du contrôle, d'accidents et des lésions graves, voire mortelles. Rester assis durant la conduite. Ne pas se lever sur les pieds ou chercher à s'étirer durant la conduite du véhicule. Si vous avez besoin de vous reposer, rangez-vous sur un point sûr de la route. Il est très important pour votre sécurité de conduire toujours avec la plus grande attention. Faire attention à ses actions, ne pas se laisser distraire par d'autres véhicules, personnes ou objets se trouvant près de la route, etc. Ne pas fumer, manger, boire, lire, etc. pendant la conduite du véhicule. S'il est nécessaire de consulter une carte routière, se ranger sur le bas-côté pour effectuer l'opération en toute sécurité. Utiliser exclusivement les carburants et lubrifiants spécifiés pour le véhicule reportés dans le TABLEAU DES PRODUITS CONSEILLÉS ; vérifier régulièrement les niveaux du liquide de refroidissement, du carburant et de l'huile. Si l'accélérateur reste bloqué, une collision avec un autre véhicule ou une chute pourraient se vérifier. Si l'accélérateur reste bloqué, arrêter le moteur avec l'in-

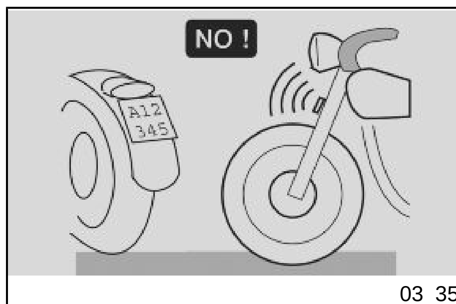
STOP BUTTON LOCATED NEAR THE ACCELERATION GRIP ON THE RIGHT HANDLEBAR. NEVER USE THE VEHICLE IF THE THROTTLE GRIP DOES NOT AUTOMATICALLY AND COMPLETELY RETURN TO THE NEUTRAL POSITION WHEN YOU LET GO OF IT ON. CONTACT YOUR LOCAL Authorized Aprilia Dealer FOR REPAIRS. NOT OBSERVING THESE WARNINGS MAY LEAD TO SERIOUS ACCIDENTS CAUSING SERIOUS INJURY AND EVEN DEATH.

terrupteur d'arrêt moteur situé sur le demi-guidon droit. Ne pas chercher à redémarrer le moteur tant que l'accélérateur n'a pas été réparé et n'est pas parfaitement fonctionnel. L'inobservance de cet avertissement peut provoquer la perte du contrôle s'ensuivant des lésions graves, voire mortelles.

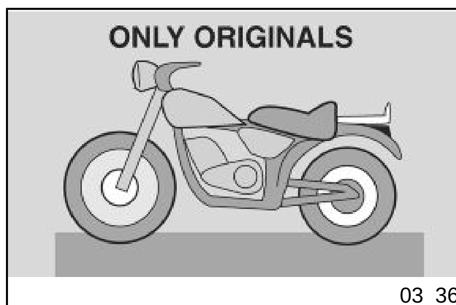
ATTENTION

EN CAS D'URGENCE SUITE AU BLOCAGE DE L'ACCÉLÉRATEUR, ARRÊTER TOUJOURS LE MOTEUR EN UTILISANT L'INTERRUPTEUR D'ARRÊT MOTEUR, SITUÉ À PROXIMITÉ DE LA POIGNÉE D'ACCÉLÉRATEUR SUR LE DEMI-GUIDON DROIT. NE PAS UTILISER LE VÉHICULE SI L'ACCÉLÉRATEUR NE REVIENT PAS AUTOMATIQUEMENT ET TOTALEMENT AU RALENTI UNE FOIS LA POIGNÉE D'ACCÉLÉRATEUR RELÂCHÉE. POUR LES RÉPARATIONS, S'ADRESSER À UN concessionnaire Aprilia LOCAL. L'INOBSERVANCE DE CET AVERTISSEMENT PEUT ENTRAÎNER DES ACCIDENTS GRAVES PROVOQUANT DES LÉSIONS, VOIRE LA MORT.


03_34



03_35



03_36

If an accident occurs with your vehicle, make sure that the control levers, throttle grip, steering, braking system, wheels, tires and other vital components have not been damaged. If your vehicle is involved in an accident, immediately contact your Authorized **Aprilia** Dealer which has the tools and knowledge necessary to assess if any damage was sustained that could compromise your safety.

Your **Aprilia** dealer is able to resolve all safety problems, on the condition that you fully describe all mechanical malfunctions.

Do not use the vehicle when it is damaged. A damaged vehicle could lose stability or have other problems which may increase the risk of accidents, and consequently the risk of serious injuries or even death.

Do not attempt to modify the position, angle or color of your license plate. The license plate should not be covered in any way, not even with transparent plastic. Do not modify your vehicle's safety systems, in particular components associated with the turn signals, rearview mirrors, the lights and the horns.

Any modification to the vehicle renders the warranty null and void.

Do not modify the engine in order to increase its power. This could lead to irreparable damage to the engine, including compromising its performance and the

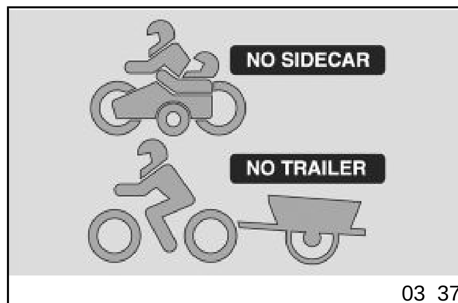
En cas d'accident avec son propre véhicule, s'assurer que les doigts de commande, la poignée des gaz, le volant de direction, le système de freinage, les roues, les pneus et d'autres composants fondamentaux ne soient pas endommagés. Si votre véhicule a été impliqué dans un accident, contactez immédiatement le concessionnaire **Aprilia** local, qui possède l'équipement et les connaissances nécessaires pour vérifier la présence d'éventuels dégâts pouvant compromettre votre sécurité.

Votre concessionnaire **Aprilia** pourra vous aider à résoudre tous les problèmes inhérents à la sécurité à condition que tous les mauvais fonctionnements de type mécanique soient signalés.

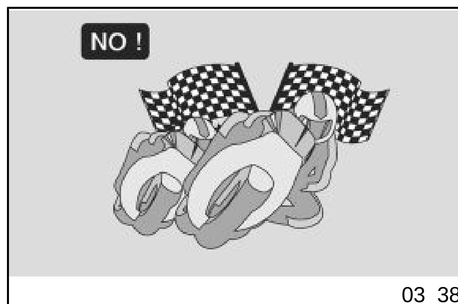
Ne pas utiliser un véhicule endommagé. Un véhicule endommagé peut perdre la stabilité ou présenter d'autres problèmes qui pourraient augmenter le risque d'accident et provoquer des lésions graves, voire mortelles.

Ne pas chercher à modifier la position, l'inclinaison ou la couleur de la plaque d'immatriculation. La plaque d'immatriculation ne doit être recouverte sous aucun prétexte, même pas avec du plastique transparent. Ne pas modifier les dispositifs de sécurité du véhicule, en particulier les composants tels que les clignotants, les rétroviseurs, les feux ou les klaxons.

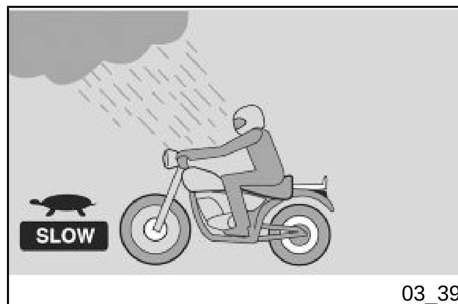
Toute modification apportée au véhicule comportera l'annulation de la garantie.



03_37



03_38



03_39

manageability of the vehicle, leading to a fall, serious injuries, and even death.

To repair your vehicle use only original **Aprilia** parts or parts approved by **Aprilia**. The use of aftermarket accessories and spare parts can seriously compromise the safety of your vehicle, as well as its performance and usability. All modifications that impact the performance and safety of the vehicle render the warranty null and void.

Tampering with the emissions or sound control system is prohibited by law and can be severely punished.

In some jurisdictions your vehicle could be confiscated.

This vehicle was not designed to carry a sidecar, nor to be used to haul trailers or other vehicles.

Aprilia does not produce sidecars or trailers, and for this reason is not able to predict the consequences that these accessories could have on the stability and maneuverability of your vehicle: in any case you are advised that these may have a negative effect on your vehicle, and the warranty will not be recognized for any damages the vehicle or its components may sustain due to a use of this type of accessory.

Never use your vehicle to race other vehicles.

Ne pas modifier le moteur pour en augmenter la puissance. Cela pourrait endommager irrémédiablement le moteur ou en compromettre les performances, et réduire la maniabilité du véhicule en provoquant la chute et des lésions graves, voire mortelles.

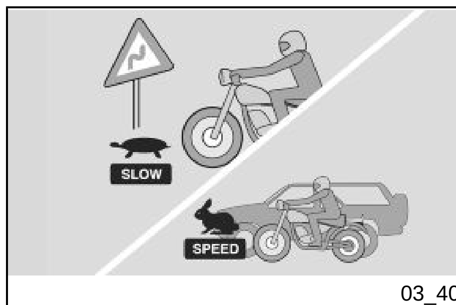
Pour les réparations du véhicule, utiliser exclusivement des accessoires d'origine **Aprilia** ou approuvés **Aprilia**. L'utilisation d'accessoires ou de pièces de rechange du marché de l'après-vente peut compromettre sérieusement la sécurité de votre véhicule, ainsi que ses performances et son utilisation. Toutes les modifications influant sur les performances ou sur la sécurité annulent intégralement la garantie.

Les altérations du système de contrôle des émissions et des bruits sont interdites par la loi et peuvent s'ensuivre de sanctions sévères.

Dans certaines juridictions, le véhicule peut même être confisqué.

Ce véhicule n'a pas été conçu pour être équipé d'un side-car ou pour être utilisé pour traîner des remorques ou d'autres véhicules.

Aprilia ne fabrique pas de side-cars ou de remorques et n'est donc pas en mesure de prévoir les conséquences que ces accessoires peuvent avoir sur la manœuvrabilité et sur la stabilité du véhicule : vous êtes toutefois averti que ces



03_40



03_41

When braking use both the front and rear brake. In the case of abrupt braking, the use of only one brake could cause your vehicle to slide or cause you to lose control of the vehicle.

While driving downhill, take advantage of the engine's braking action by selecting the same gear or a lower gear in respect to that used for going uphill. Use the front and rear brakes with moderation.

Always travel at an appropriate speed and avoid sudden useless acceleration, not only to increase your safety, but also to reduce fuel consumption, and increase your vehicle's life.

When you ride your vehicle on wet or slippery roads, always remember that your traction is notably diminished. In these conditions always maneuver your vehicle with the maximum caution and care.

Sudden acceleration, brakes or turns could cause you to lose control of your vehicle. When traction is reduced, accelerate and brake taking advantage of, as much as possible, the engine's braking power. Avoid braking suddenly and/or too quickly.

Open and close the throttle grip slowly in order to avoid causing the rear wheel to slip or slide.

Slow down and drive with caution on irregular road surfaces.

effets pourraient être négatifs et que la garantie ne couvre aucun dommage des composants du véhicule suite à l'utilisation d'accessoires de ce type.

Ne jamais utiliser le véhicule pour faire des courses avec d'autres véhicules.

Freiner en utilisant les deux freins, avant et arrière. L'utilisation d'un seul frein en cas de freinages brusques pourrait faire patiner le véhicule ou faire perdre au conducteur le contrôle de celui-ci.

Dans les descentes, profiter de l'action de freinage du moteur en conservant la même vitesse ou en sélectionnant une vitesse inférieure à celles utilisées normalement en côte. Utiliser les freins avant et arrière avec modération.

Voyager toujours à une vitesse adaptée et éviter les accélérations brusques et inutiles, non seulement pour une plus grande sécurité, mais également pour réduire la consommation de carburant et augmenter la durée de vie du véhicule.

Quand on utilise le véhicule sur des surfaces mouillées ou glissantes, garder toujours à l'esprit que l'adhérence diminue considérablement. Dans ces conditions, manœuvrer toujours le véhicule lentement et avec la plus grande prudence.

Les accélérations, les freinages ou les virages soudains peuvent vous faire perdre le contrôle du véhicule. Quand l'adhérence est réduite, accélérer et ralentir

Avoid turning the throttle grip to its maximum except in cases of absolute necessity, such as passing.

Do not let the engine run "stressed," running at an RPM that is too low. Shift down to a lower gear. Do not make the engine run at too high an RPM. Pay attention to the red line on the speedometer.

Remember that turning too aggressively can cause the side of the tires to lose contact with the ground, leading to a fall, serious injury, and even death.

Always respect speed limits, remembering that it is not always safe to ride at the maximum of the limits under all road conditions. Slowing down slightly greatly increases your safety under all road conditions.

Do not drive the vehicle off-road.

Do not tamper with the exhaust or emissions control system, not only because it

en profitant, dans la mesure du possible, de la force de freinage du moteur. Éviter de freiner brusquement et trop rapidement.

Ouvrir et fermer lentement l'accélérateur pour éviter de faire tourner ou déraper la roue arrière.

Ralentir et conduire avec prudence sur des chaussées irrégulières.

Éviter d'accélérer en tournant complètement la poignée d'accélérateur, sauf en cas de stricte nécessité, comme par exemple lors d'un dépassement.

Ne pas laisser tourner le moteur en « sous-régime », c'est-à-dire à un nombre de tours trop bas. Passer à une vitesse inférieure. Ne pas faire tourner excessivement le moteur. Observer la ligne rouge sur le compteur de vitesse.

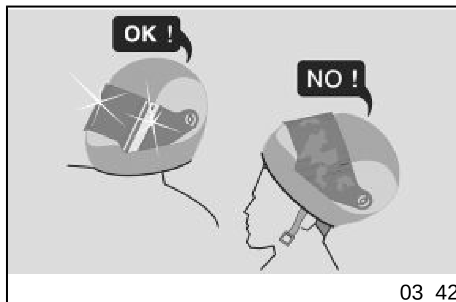
Retenir que tourner de façon excessivement agressive peut faire perdre l'adhérence sur le flanc du pneu et provoquer une chute et des lésions graves, voire mortelles.

Respecter toujours les limitations de vitesse imposées par la loi en tenant en considération qu'il n'est pas toujours possible de conduire jusqu'à la limitation de vitesse indiquée dans toutes les conditions routières. Le fait de ralentir légèrement augmente considérablement votre sécurité dans toutes les conditions routières.

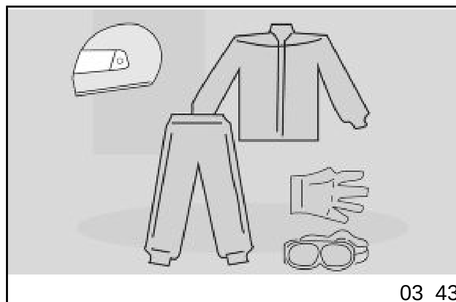
could harm the environment, but also because you could risk penal sanctions.

Ne pas conduire le véhicule dans des parcours tout-terrains.

Ne pas altérer le système d'échappement ou de contrôle des émissions de votre véhicule, puisqu'il ne s'agit pas seulement d'une forme de protection de l'environnement, mais également parce que cela pourrait vous faire encourir des sanctions pénales.



03_42


03_43

CLOTHING

Before you begin riding, make sure that your clothing is in good condition. Wear your helmet correctly, making sure that the visor or your protective goggles are clean.

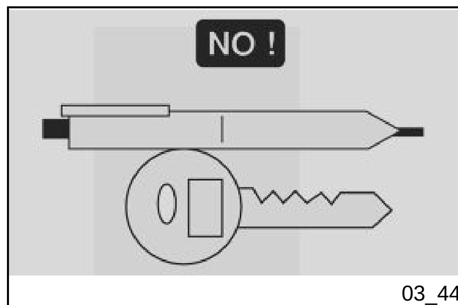
Research and experience demonstrate that riders of other vehicles frequently do not see motorcycles or their riders. To render yourself more visible to these riders, wear reflective clothing such as reflective jackets, or other types of clothing with reflective areas sewn on to the jacket, pants and gloves. Pay particular attention to trucks and automobiles arriving from the other side of the road, as they could turn right or left right in front of you. Many accidents are caused by a rider on the other side of the road who turns left without taking into consideration the vehicle in front.

Without doubt the rider in front of you will swear that s/he saw you only when, after

VÊTEMENTS

Avant de conduire le véhicule, assurez-vous que vos vêtements sont en bon état. Porter le casque correctement en s'assurant que la visière ou les lunettes de protection sont propres.

La recherche et l'expérience ont démontré que souvent les conducteurs des autres véhicules ne voient pas les véhicules ou les motocyclistes. Pour se rendre encore plus visible aux autres conducteurs, porter des vêtements réfléchissants, tels que des blousons qui reflètent la lumière ou bien d'autres types de vêtements dotés de bandes réfléchissantes cousues sur les vestes, les pantalons et les gants. Faire particulièrement attention aux camions et aux automobiles venant par la voie opposée dans la mesure où ils pourraient tourner à gauche juste devant vous. Plusieurs accidents routiers sont causés par un conducteur venant par le côté opposé qui tourne à gauche sans tenir en considération le véhicule d'en face.



03_44

turning,s/he found you in their lane. Ride with caution!

Wear protective clothing, choosing bright and/or reflective colors. This will make you easily seen by other road users, thus reducing the risk of an accident and increasing your protection level in the event of a fall.

Always wear a helmet.

Clothing must be particularly tight and closed around wrists and ankles. Strings, belts and ties should not be hanging loose; prevent these and other objects from interfering with your ride, getting caught in moving parts or driving mechanisms.

Do not keep objects that could become dangerous in a fall from your pocket, such as keys, pencils, etc. Make sure that any passengers also follow these guidelines.

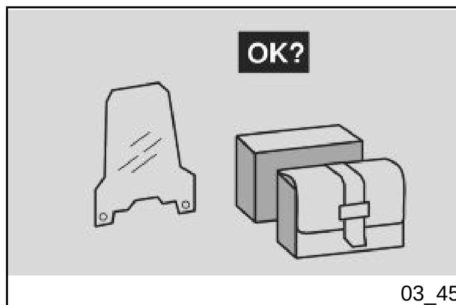
Inévitablement, le conducteur en face de vous jurera qu'il ne vous a vu que lorsque, après avoir tourné, il s'est trouvé sur votre voie. Conduisez avec prudence !

Porter des vêtements de protection, de préférence de couleur claire et / ou réfléchissante. De cette façon, on se rend beaucoup plus visible aux autres conducteurs, réduisant considérablement le risque d'être heurté et bénéficiant ainsi d'une meilleure protection en cas d'accident.

Porter toujours le casque.

Les vêtements doivent être particulièrement adhérents et fermés aux poignées et aux chevilles. Les cordons, les ceintures et les cravates ne doivent pas pendre ; empêcher que ces objets ou d'autres puissent interférer avec la conduite en s'accrochant dans les parties en mouvement ou dans les mécanismes de direction.

Ne pas garder d'objets aigus dans les poches qui pourraient s'avérer dangereux en cas de chute, comme par exemple des clés, des crayons à mine, etc. S'assurer de faire respecter ces recommandations à tout passager éventuel.



03_45

ACCESSORIES

The owner of the vehicle is responsible for the choice, installation and use of all accessories.

The installation of inappropriate accessories or overloading the vehicle could render it unstable and cause accidents, with the consequent risk of serious injury and even death. Windshields are particularly dangerous in the case of accidents, because they can break and injure or cut the rider. In case of doubt about any accessory or installation or any freight to be carried, it is recommended that you first consult your Authorized **Aprilia** Dealer.

Do not install any accessory that covers the horn or the lights or impairs their operation, is in the way of suspension travel or steering angle, impairs the operation of vehicle controls or reduces ground clearance or lean-in angle.

Do not install accessories that hinder access to controls and may thus lengthen your response time in the event of an emergency.

Large fairings and windshields affect the vehicle's aerodynamic performance and its stability, especially at high speeds.

Make sure that anything mounted on the vehicle is attached securely, and cannot become loose, blocking wheels, forks, etc. Do not install electrical accessories, and do not modify the vehicle's electrical system. Any component that could cause

ACCESSOIRES

Le propriétaire du véhicule est responsable du choix, de l'installation et de l'utilisation de tous les accessoires.

L'installation d'accessoires inadaptés ou un véhicule surchargé pourraient rendre ce dernier instable et provoquer des accidents s'ensuivant des lésions graves, voire mortelles. Les pare-brise sont particulièrement dangereux en cas d'accident, car en se rompant ils pourraient provoquer des lésions ou des coupures au conducteur. En cas de doute sur l'installation d'un accessoire quelconque ou sur le transport de n'importe quelle charge, il est conseillé de consulter préalablement le concessionnaire **Aprilia** local.

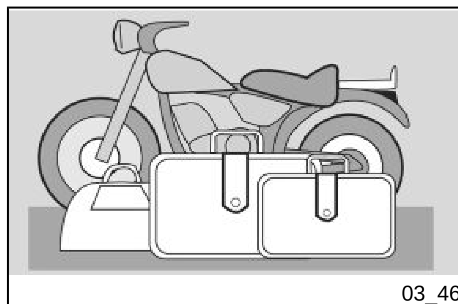
Ne pas installer d'accessoires recouvrant ou limitant le fonctionnement des klaxons ou des feux, limitant le débattement de la suspension et l'angle de braquage, gênant le fonctionnement des commandes et réduisant la distance au sol et l'angle d'inclinaison dans les virages.

Éviter l'utilisation d'accessoires qui gênent l'accès aux commandes, dans la mesure où cela rallongerait les temps de réaction en cas d'urgence.

Les carénages et les pare-brises montés sur le véhicule peuvent créer des forces aérodynamiques suffisamment importantes pour compromettre la stabilité du véhicule pendant la marche, surtout à grande vitesse.

an electrical surge or an electrical problem could lead to the immediate stopping of the vehicle, the lights and horn to turn off or lose intensity, and malfunctioning of the other safety features. Use only original **Aprilia** accessories.

S'assurer que tout objet se trouvant sur le véhicule soit fermement fixé, qu'il ne puisse se détacher et bloquer les roues, les fourches, etc. Ne pas installer d'accessoires électriques ni modifier le système électrique du véhicule. Tout composant pouvant produire une surcharge ou une panne électrique pourrait provoquer l'arrêt immédiat du véhicule, l'extinction ou la diminution de l'intensité des feux ou des klaxons ou le manque de fonctionnement d'autres accessoires de sécurité. Utiliser seulement des accessoires d'origine **Aprilia**.


03_46

LOADING

Do not overload your vehicle.

Secure bags and baggage as close to possible to the vehicle's center of balance and distribute the weight as uniformly as possible between the two sides, to reduce imbalance as much as possible. Always remember that the baggage will tend to loosen during the ride. For this reason, check frequently that your baggage is secure.

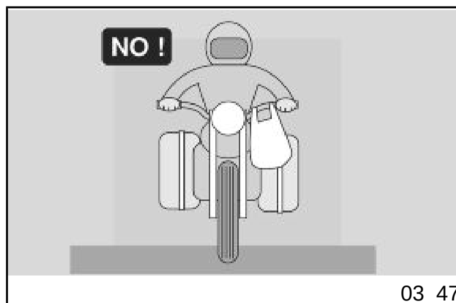
Never allow objects to hang from the handlebars of your vehicle, from the mudflaps, or the forks, as this could compromise the manageability of your vehicle and impede your ability to avoid an accident. Not observing these warnings may lead to a fall, resulting in serious injury and even death.

CHARGE

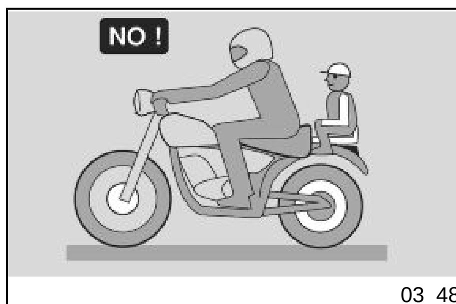
Ne pas charger excessivement le véhicule.

Fixer les sacs ou bagages le plus près possible du centre de gravité du véhicule et répartir la charge le plus uniformément possible sur les deux côtés pour réduire au maximum le déséquilibre. Toujours se rappeler que les charges tendent à se desserrer durant la marche : vérifier souvent la sécurité de votre charge.

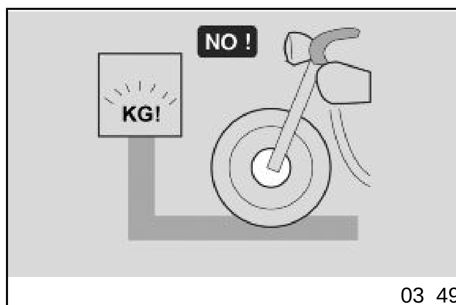
Ne pas laisser des objets pendre des demi-guidons du véhicule, des garde-boue ou des fourches dans la mesure où cela pourrait compromettre la maniabilité du véhicule et empêcher d'éviter un accident. L'inobservance de cet avertissement peut entraîner une chute s'ensuivant des lésions graves, voire mortelles.



03_47



03_48



03_49

Do not ride with a helmet attached to the belt, since in this position it could easily become entangled in the wheels, the mudguards or in the forks, causing a fall, and consequently, serious injury or even death.

Carry a passenger only if your vehicle is equipped with passenger footpegs, handgrips for the passenger to hold on to, and a passenger saddle.

When you carry a passenger, always remember that the vehicle's manageability is reduced, the brakes are less efficient, and the center of gravity is higher and farther back.

This increases the possibility of the front wheel losing contact with the ground, especially while accelerating. For this reason, avoid abrupt accelerating and braking. Many accidents are caused by inexpert riders who are carrying a passenger. Remember to execute driving maneuvers with a greater allowance for safety in case of excessive passenger weight.

Avoid abrupt and excessive acceleration. Slow down in advance, and calculate distances for stopping and for longer maneuvers. Not following these instructions could lead to the vehicle overturning or other accidents with consequent serious injuries and even death.

Never transport objects that are not secure, and make sure that when they are

Ne pas conduire avec le casque suspendu à la sangle dans la mesure où il pourrait facilement rester pris dans les roues, le garde-boue ou les fourches et causer une chute s'ensuivant des lésions graves, voire mortelles.

Transporter un passager exclusivement si le véhicule est pourvu de repose-pieds passager, de poignées passager et de la selle correspondante.

Quand on transporte un passager, retenir toujours que la maniabilité du véhicule est réduite, que les freins sont moins efficaces et que le centre de gravité est plus élevé et reculé.

Cela favorise le détachement du sol de la roue avant surtout dans les accélérations. Éviter donc les accélérations et les freinages brusques. Plusieurs accidents sont causés par des conducteurs inexpérimentés transportant un passager. Se rappeler d'effectuer les manœuvres de conduite avec une plus grande tolérance en cas de poids excessif du passager.

Éviter les accélérations brusques et excessives. Ralentir toujours à l'avance et calculer des distances d'arrêt et de manœuvre plus longues. L'inobservance de ces instructions pourrait provoquer le renversement du véhicule ou d'autres accidents s'ensuivant des lésions graves, voire mortelles.

Ne jamais transporter d'objets non attachés et s'assurer que tout ce qui est

transported they are securely fastened to the vehicle.

Do not carry packages that protrude from the luggage rack or which cover any of the alarm devices or lights.

Never carry animals or small children on the glove compartment or the luggage rack.

Never exceed the maximum weight indicated for each bag.

Overloading your vehicle can seriously decrease its stability and maneuverability leading to a fall, with consequent serious injury or even death.

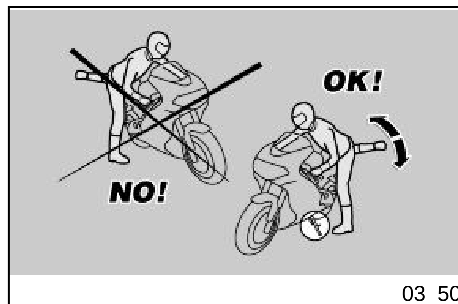
transporté sur le véhicule est fixé soigneusement.

Ne pas transporter de bagages saillant du porte-bagages ou recouvrant les signaux lumineux, les klaxons ou les feux.

Ne pas transporter d'animaux ou d'enfants sur le porte-documents ou sur le porte-bagages.

Ne jamais dépasser la charge maximale indiquée pour chaque sac.

Surcharger votre véhicule peut en réduire sérieusement la stabilité et la manœuvrabilité et entraîner une chute s'ensuivant des lésions graves, voire mortelles.



03_50

Basic safety rules (03_50, 03_51, 03_52, 03_53, 03_54)

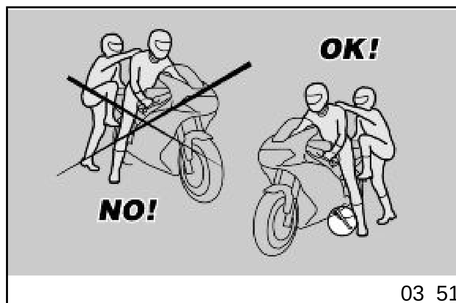
The following recommendations should receive your maximum attention, because they are provided to increase your safety, and decrease damage to people, things and vehicles, in the case of a fall of the rider or passenger from the vehicle and/or from the fall or overturning of the vehicle.

Mounting and dismounting the vehicle should always be performed with total freedom of movement and with the hands free of all objects. (i.e.- objects, helmet, gloves, or glasses)

Normes de sécurité de base (03_50, 03_51, 03_52, 03_53, 03_54)

Les indications reportées ci-après réclament un maximum d'attention car elles ont été rédigées dans le but d'améliorer la sécurité et d'éviter l'endommagement des personnes, des biens et du véhicule, suite à la chute du pilote ou du passager du véhicule et/ou à la chute ou renversement du véhicule.

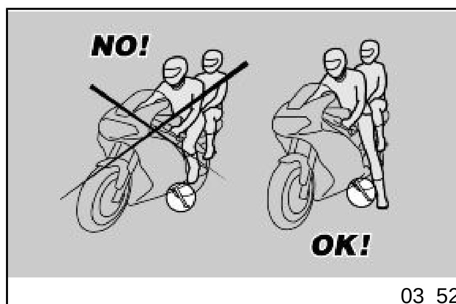
Les opérations de montée et descente du véhicule doivent être effectuées avec la pleine liberté de mouvement et les mains dégagées (sans porter objets, casque, gants ou lunettes).



03_51

Mount and dismount only on the left side of the vehicle, and only with the side stand lowered.

Monter et descendre seulement du côté gauche du véhicule et seulement avec la béquille latérale abaissée.



03_52



03_53

The stand is designed to support the weight of the vehicle and a small additional weight, which does not include the rider and passenger.

Mounting into driving position, with the side stand in place, is permitted only to prevent the possibility of the vehicle falling or overturn, and does not indicate the possibility for the rider and passenger's weight to be placed on the side stand.

During mounting and dismounting the vehicle's weight can cause a loss of balance, with consequent loss of equilibrium and the possibility of falling or overturning.

IMPORTANT

THE RIDER SHOULD ALWAYS BE THE FIRST TO MOUNT AND THE LAST TO DISMOUNT FROM THE VEHICLE, AND SHOULD CONTROL THE STABILITY AND EQUILIBRIUM OF THE VE-

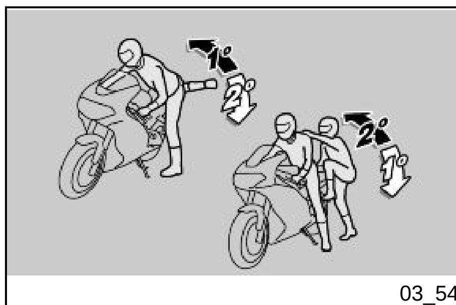
La béquille est conçue pour soutenir le poids du véhicule et d'une charge minimale, sans pilote ni passager.

La montée en position de conduite, lorsque le véhicule est placé sur la béquille latérale, est permise seulement pour éviter la possibilité de chute ou de renversement et ne prévoit pas le chargement du poids du pilote et du passager sur la béquille latérale.

À la montée ou à la descente, le poids du véhicule peut provoquer un déséquilibre suivi d'une perte d'équilibre et de la possibilité de chute ou renversement.

ATTENTION

LE PILOTE EST TOUJOURS LE PREMIER À MONTER ET LE DERNIER À DESCENDRE DU VÉHICULE, ET C'EST À LUI D'ASSURER L'ÉQUILIBRE ET LA STABILITÉ DANS LA PHA-



03_54

HICLE WHILE THE PASSENGER IS MOUNTING AND DISMOUNTING.

SE DE MONTÉE OU DE DESCENTE DU PASSAGER.

In any case, the passenger should mount and dismount the vehicle using caution to avoid causing the vehicle or the rider to lose balance.

D'autre part, le passager doit monter et descendre du véhicule en se déplaçant avec précaution pour ne pas déséquilibrer le véhicule et le pilote.

IMPORTANT

IT IS THE RESPONSIBILITY OF THE RIDER TO INSTRUCT THE PASSENGER ABOUT THE PROPER WAY TO MOUNT AND DISMOUNT FROM THE VEHICLE.

THE VEHICLE INCLUDES PASSENGER FOOTRESTS WHICH SHOULD BE USED DURING MOUNTING AND DISMOUNTING. THE PASSENGER SHOULD ALWAYS USE THE LEFT FOOTREST FOR MOUNTING AND DISMOUNTING FROM THE VEHICLE.

DO NOT DISMOUNT OR EVEN ATTEMPT TO DISMOUNT BY JUMPING OR STRETCHING OUT YOUR LEG IN ORDER TO TOUCH THE GROUND. IN BOTH CASES THE STABILITY AND

ATTENTION

LE PILOTE DOIT INSTRUIRE LE PASSAGER SUR LA FAÇON DE MONTER ET DE DESCENDRE DU VÉHICULE.

POUR LA MONTÉE ET LA DESCENTE DU PASSAGER, LE VÉHICULE EST DOTÉ DE REPOSE-PIEDS PASSAGER SPÉCIFIQUES. LE PASSAGER DOIT TOUJOURS UTILISER LE REPOSE-PIED GAUCHE POUR MONTER ET DESCENDRE DU VÉHICULE.

NE PAS DESCENDRE NI MÊME TENTER DE DESCENDRE DU VÉHICULE EN PASSANT OU EN ALLONGEANT LA JAMBE POUR TOUCHER TERRE. DANS LES DEUX CAS, L'ÉQUILIBRE ET LA STABILITÉ DU VÉHICULE SERAIENT COMPROMIS.

EQUILIBRIUM OF THE VEHICLE COULD BE COMPROMISED.

IMPORTANT

BAGGAGE OR OBJECTS ATTACHED TO THE REAR PART OF THE VEHICLE CAN CREATE AN OBSTACLE DURING MOUNTING AND DISMOUNTING FROM THE VEHICLE.

IN ALL CASES, THINK AHEAD AND MOVE YOUR RIGHT LEG CAREFULLY, AS IT WILL HAVE TO AVOID AND CLEAR THE REAR PART OF THE VEHICLE (INCLUDING BAGGAGE AND THE TAIL FAIRING) WITHOUT CAUSING LOSS OF BALANCE.

ATTENTION

LES BAGAGES ET LES OBJETS FIXÉS À LA PARTIE ARRIÈRE DU VÉHICULE PEUVENT CRÉER UN OBSTACLE À LA MONTÉE OU À LA DESCENTE DU VÉHICULE.

DANS TOUS LES CAS, PRÉVOIR ET EFFECTUER UN MOUVEMENT BIEN CONTRÔLÉ DE LA JAMBE DROITE, LAQUELLE DOIT ÉVITER ET DÉPASSER LA PARTIE ARRIÈRE DU VÉHICULE (BAVETTE OU BAGAGES) SANS PROVOQUER LE RENVERSEMENT DE CELUI-CI.

MOUNTING

- Grip the handlebar properly and mount the vehicle without placing your weight upon the side stand.

IMPORTANT

IN THE CASE THAT YOU ARE NOT ABLE TO REST BOTH FEET ON THE GROUND, PUT THE RIGHT FOOT ON THE GROUND, (IN THE CASE OF A LOSS OF BALANCE THE LEFT SIDE IS "PROTECTED" BY THE SIDE STAND) AND KEEP YOUR LEFT FOOT READY TO BE POSITIONED.

MONTÉE

- Saisir correctement le guidon et monter sur le véhicule sans charger votre poids sur la béquille latérale.

ATTENTION

AU CAS OÙ IL SERAIT IMPOSSIBLE DE POSER LES DEUX PIEDS À TERRE, POSER LE PIED DROIT (EN CAS DE DÉSÉQUILIBRE, LE CÔTÉ GAUCHE EST PROTÉGÉ PAR LA BÉQUILLE LATÉRALE) ET TENIR LE PIED GAUCHE PRÊT À ÊTRE POSÉ.

- Place both feet on the ground and straighten the vehicle into the driving position, always maintaining its equilibrium.

IMPORTANT

THE RIDER SHOULD NOT OPEN OR TRY TO OPEN THE PASSENGER FOOTRESTS FROM THE RIDER'S SEAT, AS IT COULD COMPROMISE THE STABILITY AND EQUILIBRIUM OF THE VEHICLE.

- Have the passenger open the two passenger footpegs.
- Show the passenger how to mount the vehicle.
- Use your left foot to push on the side stand and make it fully return to its position.

DISMOUNTING

- Select an appropriate parking spot.
- Stop the vehicle.
- Turn off the engine.



MAKE SURE THAT THE GROUND ON WHICH THE MOTORCYCLE IS PARKED IS FIRM, EVEN AND FREE OF OBSTACLES.

- Poser les deux pieds à terre et redresser le véhicule en position de marche en le tenant en équilibre.

ATTENTION

LE CONDUCTEUR NE DOIT PAS EXTRAIRE OU TENTER D'EXTRAIRE LES REPOSE-PIEDS PASSAGER DE LA POSITION DE CONDUITE : CELA POURRAIT COMPROMETTRE L'ÉQUILIBRE ET LA STABILITÉ DU VÉHICULE.

- Demander au passager de faire ressortir les deux repose-pieds
- Expliquer au passager comment monter sur le véhicule
- Agir sur la béquille latérale avec le pied gauche et la replacer en position de repos.

DESCENTE

- Choisir la zone de stationnement.
- Arrêter le véhicule.
- Éteindre le moteur.



S'ASSURER QUE LE TERRAIN SUR LEQUEL A ÉTÉ STATIONNÉ LE MOTOCYCLE SOIT UN TERRAIN STA-

- Use the heel of your left foot to completely open the side stand.

IMPORTANT

IN THE CASE THAT YOU ARE NOT ABLE TO REST BOTH FEET ON THE GROUND, PUT THE RIGHT FOOT ON THE GROUND, (IN THE CASE OF A LOSS OF BALANCE THE LEFT SIDE IS "PROTECTED" BY THE SIDE STAND) AND KEEP YOUR LEFT FOOT READY TO BE POSITIONED.

- Place both feet on the ground and keep the vehicle balanced in the driving position.
- Show the passenger how to de-mount from the vehicle.



RISK OF FALLING OR OVERTURN-ING.

MAKE SURE THAT THE PASSENGER HAS DISMOUNTED FROM THE VEHI-CLE.

DO NOT PLACE YOUR WEIGHT UPON THE SIDE STAND.

BLE, UNIFORME ET SANS OBSTA-CLES.

- Avec le talon du pied gauche, agir sur la béquille latérale et la déplier complètement.

ATTENTION

AU CAS OÙ IL SERAIT IMPOSSIBLE DE POSER LES DEUX PIEDS À TER-RE, POSER LE PIED DROIT (EN CAS DE DÉSÉQUILIBRE, LE CÔTÉ GAU-CHE EST PROTÉGÉ PAR LA BÉQUIL-LE LATÉRALE) ET TENIR LE PIED GAUCHE PRÊT À ÊTRE POSÉ.

- Poser les deux pieds à terre et redresser le véhicule en position de marche en le tenant en équi-libre.
- Expliquer au passager com-ment descendre du véhicule



RISQUE DE CHUTE ET RENVERSE-MENT.

S'ASSURER QUE LE PASSAGER EST BIEN DESCENDU DU VÉHICULE.

NE PAS CHARGER SON POIDS SUR LA BÉQUILLE LATÉRALE.

- Lean the motorcycle until the stand touches the ground.
- Correctly grip the handlebar, and dismount from the vehicle.
- Turn the handlebar completely to the left.
- Place the passenger footrest in its place.

IMPORTANT



MAKE SURE THAT THE VEHICLE IS STABLE.

- Incliner le motocycle jusqu'à ce que la béquille touche par terre.
- Empoigner correctement le guidon et descendre du véhicule.
- Braquer le guidon complètement vers la gauche.
- Mettre en position le repose-pieds du passager.

ATTENTION



S'ASSURER DE LA STABILITÉ DU VÉHICULE.

RSV4 Factory - R



Chap. 04
Maintenance

Chap. 04
L’entretien

Engine oil level



CORRECT LUBRICATION OF THE VEHICLE IS A VERY DELICATE OPERATION IN TERMS OF SAFETY. PAY ATTENTION SO THAT THE LUBRICANT REMAINS AT AN APPROPRIATE LEVEL AND USE A GOOD QUALITY OIL OF THE APPROPRIATE TYPE FOR YOUR VEHICLE.OTHERWISE, YOUR ENGINE COULD SEIZE, WHICH COULD LEAD TO SERIOUS INJURY OR EVEN DEATH.



USE LATEX GLOVES FOR MAINTENANCE OPERATIONS THAT REQUIRE CONTACT WITH USED OIL. OLD OR REPLACEMENT MOTOR OIL CAN CAUSE TUMORS IF HANDLED FOR PROLONGED PERIODS OF TIME AND ON A REGULAR BASIS. WASH YOUR HANDS CAREFULLY WITH SOAP AND WATER AFTER HAVING HANDLED USED MOTOR OIL.

KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN

DISPOSE OF USED OIL CORRECTLY.

Niveau d’huile moteur



LA LUBRIFICATION CORRECTE DU VÉHICULE EST UNE OPÉRATION TRÈS DÉLICATE DU POINT DE VUE DE LA SÉCURITÉ. PRÊTER ATTENTION À MAINTENIR LE LUBRIFIANT AU JUSTE NIVEAU ET À UTILISER UNE HUILE DE BONNE QUALITÉ ET DU TYPE CORRECT POUR VOTRE VÉHICULE ; AUTREMENT IL POURRAIT SE PRODUIRE UN GRIPPAGE DU MOTEUR QUI PEUT CAUSER DES ACCIDENTS GRAVES, VOIRE LA MORT.



UTILISER DES GANTS DE LATEX POUR LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN QUI RÉCLAMENT UN CONTACT AVEC DE L'HUILE USÉE. L'UTILISATION D'HUILE MOTEUR PEUT CAUSER DES TUMEURS DE LA PEAU SI MANIPULÉE LONGTEMPS ET QUOTIDIENNEMENT. LAVER SOIGNEUSEMENT LES MAINS AVEC DE L'EAU ET DU SAVON APRÈS AVOIR MANIPULÉ DE L'HUILE MOTEUR USÉE.

TENIR HORS DE PORTÉE DES ENFANTS.

ÉLIMINER L'HUILE DE FAÇON CORRECTE.



BE VERY CAREFUL WHEN YOU POUR THE OIL INTO YOUR VEHICLE AND DO NOT ALLOW IT TO SPILL.

IMMEDIATELY CLEAN ANY OIL DROPS THAT MAY HAVE SPILLED BECAUSE THE OIL CAN DAMAGE YOUR VEHICLE'S FINISH. THE OIL ALSO MAKES YOUR TIRES EXTREMELY SLIPPERY AND SO INCREASES THE RISK OF DANGEROUS SITUATIONS AND ACCIDENTS.

IF YOUR VEHICLE HAS AN OIL LEAK DO NOT RIDE IT. BEFORE USING YOUR VEHICLE HAVE IT REPAIRED BY AN Authorized Aprilia Dealer.

IMPORTANT

IF THE MOTOR OIL PRESSURE ICON APPEARS ON THE DISPLAY AND AT THE SAME TIME THE GENERAL WARNING LIGHT TURNS ON AFTER THE ENGINE WAS STARTED OR WHILE DRIVING, THIS MEANS THAT THE OIL SYSTEM IS NOT CREATING ENOUGH PRESSURE. IF THIS OCCURS, SHUT OFF THE ENGINE AT ONCE AND CONTACT AN Authorized Aprilia Dealer. FAILURE TO OBSERVE THIS ADVICE COULD CAUSE ENGINE SEIZURE, WHICH COULD LEAD TO SERIOUS INJURY OR EVEN DEATH.



FAIRE TRÈS ATTENTION QUAND ON INTRODUIT DE L'HUILE DANS SON VÉHICULE À NE PAS EN VERSER DEHORS.

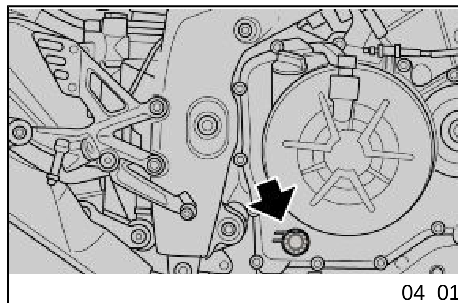
NETTOYER IMMÉDIATEMENT LES GOUTTES D'HUILES VERSÉES CAR L'HUILE PEUT COMPROMETTRE LES FINITIONS DE VOTRE VÉHICULE. DE PLUS, L'HUILE REND LES PNEUS EXTRÊMEMENT GLISSANTS ET AUGMENTE DONC LE RISQUE D'ACCIDENTS ET LES SITUATIONS DANGEREUSES.

EN CAS DE FUITE D'HUILE, NE PAS CONDUIRE LE VÉHICULE. AVANT D'UTILISER VOTRE VÉHICULE, LE FAIRE RÉPARER PAR UN concessionnaire officiel Aprilia.

ATTENTION

SI DANS L'AFFICHEUR APPARAISSENT SIMULTANÉMENT L'ICÔNE DE LA PRESSION D'HUILE MOTEUR ET LE VOYANT D'ALARME GÉNÉRALE, CELA SIGNIFIE QUE LA PRESSION D'HUILE DANS LE CIRCUIT EST INSUFFISANTE. DANS CE CAS, ARRÊTER IMMÉDIATEMENT LE MOTEUR ET CONTACTER UN concessionnaire officiel Aprilia. LE NON-RESPECT DE CET AVERTISSEMENT PEUT PORTER À UN GRIPPAGE DU MOTEUR, QUI

POURRAIT CAUSER DE GRAVES ACCIDENTS POUVANT ÊTRE MÊME MORTELS.


04_01

Engine oil level check (04_01)

Periodically check the motor oil level.

NOTE

HALVE MAINTENANCE INTERVALS IF YOU ARE RIDING IN RAINY OR DUSTY AREAS, ON ROUGH ROADS, OR IF THE MOTORCYCLE IS USED IN COMPETITIONS.



THE MOTOR OIL LEVEL CHECK MUST BE PERFORMED WHEN THE ENGINE IS WARM.

CHECKING THE MOTOR OIL LEVEL WITH THE ENGINE COLD COULD CAUSE THE OIL TO TEMPORARILY DESCEND BELOW THE "MIN" LEVEL.

THIS DOES NOT INDICATE A PROBLEM AS LONG AS THE WARNING LIGHT AND THE MOTOR OIL PRESSURE LIGHT DO NOT BOTH TURN ON ON THE DISPLAY.

IMPORTANT

DO NOT RUN THE ENGINE IN NEUTRAL WITH THE VEHICLE STOPPED IN ORDER TO WARM UP THE ENGINE

Vérification du niveau d'huile moteur (04_01)

Contrôler périodiquement le niveau d'huile moteur.

N.B.

EFFECTUER LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN À LA MOITIÉ DES INTERVALLES PRÉVUS SI LE VÉHICULE EST UTILISÉ DANS DES ZONES PLUVIEUSES, POUSSIÉREUSES, SUR DES PARCOURS ACCIDENTÉS OU EN CAS DE CONDUITE SPORTIVE.



LE CONTRÔLE DU NIVEAU D'HUILE MOTEUR DOIT ÊTRE EFFECTUÉ MOTEUR CHAUD.

EN EFFECTUANT LE CONTRÔLE DE L'HUILE MOTEUR FROID, L'HUILE POURRAIT DESCENDRE TEMPORAIREMENT EN-DESSOUS DU NIVEAU « MIN ».

CELA NE CONSTITUE AUCUN PROBLÈME TANT QUE L'ÉCLAIRAGE COMBINÉ DU VOYANT D'ALARME ET DE L'ICÔNE DE PRESSION D'HUILE

AND BRING THE MOTOR OIL TO DRIVING TEMPERATURE.

TO PERFORM THE PROCEDURE CORRECTLY, DO IT AFTER A TRIP OR AFTER HAVING RIDDEN ROUGHLY 10 mi (15 km) ON NON-CITY ROADS (ENOUGH TO BRING THE MOTOR OIL TEMPERATURE TO NORMAL).

DU MOTEUR SUR LE PLANCHE DE BORD NE SE PRODUIT PAS.

ATTENTION

POUR RÉCHAUFFER LE MOTEUR ET PORTER L'HUILE MOTEUR À LA TEMPÉRATURE DE TRAVAIL, NE PAS LAISSER FONCTIONNER LE MOTEUR AU RALENTI LORSQUE LE VÉHICULE EST ARRÊTÉ.

LA PROCÉDURE CORRECTE PRÉVOIT D'EFFECTUER LE CONTRÔLE APRÈS UN VOYAGE OU APRÈS AVOIR PARCOURU ENVIRON 10 mi (15 km) SUR UN PARCOURS EXTRA-URBAIN (SUFFISANTS POUR PORTER À TEMPÉRATURE L'HUILE MOTEUR).

- Shut off the engine and wait a few seconds.
- Keep the vehicle in a vertical position, with both wheels resting on the ground.
- Make sure you are on a flat surface.
- Check through the inspection window on the crankcase, on the right side of the vehicle, that the oil level is near the upper notch.

- Upper notch = Maximum level

- Lower notch = Minimum level

- Arrêter le moteur et attendre quelques secondes.
- Tenir le véhicule en position verticale avec les deux roues posées au sol.
- Vérifier que le sol est plat.
- A travers le regard prévu sur le carter, sur le côté droit du véhicule, vérifier si le niveau de l'huile atteint l'encoche supérieure.

- Encoche supérieure = niveau maximum

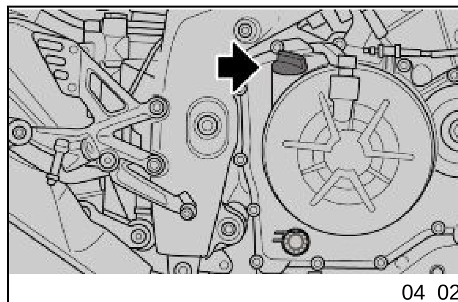
- Encoche inférieure = niveau minimum

IMPORTANT

THE OIL LEVEL MUST NEVER GO BELOW THE MINIMUM LEVEL NOR EXCEED THE MAXIMUM LEVEL; FAILURE TO RESPECT THE MINIMUM AND MAXIMUM OIL LEVELS COULD SERIOUSLY DAMAGE THE ENGINE

ATTENTION

LE NIVEAU DE L'HUILE NE DOIT JAMAIS DESCENDRE SOUS LE NIVEAU MINIMUM, NI DÉPASSER LE NIVEAU MAXIMUM. LE NON-RESPECT DES NIVEAUX MINIMUM ET MAXIMUM DE L'HUILE PEUT ENDOMMAGER GRAVEMENT LE MOTEUR.


04_02

Engine Oil Top Off (04_02)

If necessary, restore the motor oil level proceeding as follows:

- Unscrew and remove the cap.

IMPORTANT

USE THE MOTOR OIL RECOMMENDED IN THE PRODUCT TABLE ONLY.

- Add the amount of motor oil that is necessary in order to reach the correct level.

IMPORTANT

DO NOT ADD ADDITIVES OR OTHER SUBSTANCES TO THE OIL. IF YOU USE A FUNNEL OR ANOTHER IMPLEMENT, MAKE SURE THAT THEY ARE PERFECTLY CLEAN.

Remplissage d'huile moteur (04_02)

Rétablir le niveau d'huile moteur si nécessaire, en procédant de la façon suivante :

- Dévisser et enlever le bouchon.

ATTENTION

UTILISER SEULEMENT L'HUILE RECOMMANDÉE DANS LE TABLEAU DES PRODUITS CONSEILLÉS.

- Verser la quantité nécessaire d'huile moteur jusqu'à ce que le niveau requis soit atteint.

ATTENTION

NE PAS AJOUTER D'ADDITIFS NI D'AUTRES SUBSTANCES À L'HUILE. SI UN ENTONNOIR OU AUTRE ÉLÉMENT EST UTILISÉ, S'ASSURER QU'IL SOIT PARFAITEMENT PROPRE.

Tires

This vehicle is fitted with tires without inner tubes (tubeless).



REGULARLY CHECK TIRE PRESSURE AT ROOM TEMPERATURE.

CHECKING PRESSURE ON HOT TIRES WILL RESULT IN INACCURATE MEASUREMENT.

IT IS PARTICULARLY IMPORTANT TO CHECK TIRE PRESSURE BEFORE AND AFTER A LONG JOURNEY.

AN OVERINFLATED TIRE WILL PROVIDE A HARSH RIDE, REDUCING COMFORT AND STABILITY WHEN CORNERING.

IF, ON THE OTHER HAND, THE PRESSURE IN THE TIRES IS NOT ENOUGH, THE SIDES OF THE TIRES WILL BE UNDER HIGHER STRESS AND THE TIRE MAY SLIP OFF THE RIM, OR IT MAY BECOME DETACHED AND THE CONTROL OF THE VEHICLE MAY BE LOST.

THE TIRE COULD COME OFF THE RIMS UNDER HARD BRAKING.

LASTLY, THE VEHICLE MIGHT SKID IN A BEND.

Les pneus

Ce véhicule est équipé de pneus sans chambre à air (Tubeless).



CONTRÔLER PÉRIODIQUEMENT LA PRESSION DE GONFLAGE DES PNEUS À TEMPÉRATURE AMBIANTE.

SI LES PNEUS SONT CHAUDS, LA MESURE EST INCORRECTE.

EFFECTUER LA MESURE SURTOUT AVANT ET APRÈS DE LONGS TRAJETS.

SI LA PRESSION DE GONFLAGE EST TROP ÉLEVÉE, LES ASPÉRITÉS DU TERRAIN NE SONT PLUS AMORTIES ET SONT DONC TRANSMISES AU GUIDON, COMPROMETTANT AINSI LE CONFORT DE CONDUITE ET RÉDUISANT ÉGALEMENT LA TENUE DE ROUTE DANS LES VIRAGES.

INVERSEMENT, SI LA PRESSION DE GONFLAGE EST INSUFFISANTE, LES FLANCS DES PNEUS TRAVAILLENT DAVANTAGE ET LE PNEU POURRAIT ALORS PATINER SUR LA JANTE OU BIEN SE DÉTACHER, ENTRAÎNANT AINSI LA PERTE DE CONTRÔLE DU VÉHICULE.

CHECK SURFACE CONDITION AND WEAR, SINCE WHEN THE TIRES ARE IN A VERY POOR CONDITION THE TRACTION ON THE ROAD AND THE MANEUVERABILITY COULD BE IMPAIRED.

REPLACE THE TIRE IF WORN OR WHEN A PUNCTURE IN THE TREADS IS LARGER THAN 0.197 in (5 mm). AFTER THE TIRE HAS BEEN REPAIRED, HAVE THE WHEELS BALANCED

THE WHEELS MUST BE BALANCED AFTER EACH TIRE REPAIR. USE ONLY TIRE SIZES INDICATED BY THE MANUFACTURER.

CHECK THAT THE INFLATION VALVES ARE ALWAYS CAPPED IN ORDER TO AVOID UNEXPECTED FLAT TIRES. REPLACEMENT, REPAIR, MAINTENANCE AND BALANCING OPERATIONS ARE HIGHLY IMPORTANT AND SHOULD BE CARRIED OUT USING THE APPROPRIATE TOOLS AND WITH ADEQUATE KNOWLEDGE.

FOR THIS REASON, HAVE YOUR TIRES AND WHEELS SERVICED AT AN Authorized Aprilia Dealer OR A SPECIALIZED TIRE REPAIRER. IF THE TIRES ARE NEW, THEY MAY BE COATED WITH A SLIPPERY COATING: DRIVE CAREFULLY FOR THE FIRST FEW MILES. DO NOT GREASE TIRES WITH UNSUITABLE LIQUIDS.

EN CAS DE FREINAGES BRUSQUES, LES PNEUS PEUVENT SORTIR DES JANTES.

DANS LES VIRAGES, LE VÉHICULE POURRAIT FAIRE UNE EMBARDÉE.

CONTRÔLER L'ÉTAT DE LA SURFACE ET L'USURE, DANS LA MESURE OÙ DES PNEUS EN MAUVAIS ÉTAT COMPROMETTRAIENT L'ADHÉRENCE À LA ROUTE ET LA MANŒUVRABILITÉ DU VÉHICULE.

REMPLACER LE PNEU S'IL EST USÉ OU SI UNE ÉVENTUELLE CREVAISON DANS LA ZONE DE LA BANDE DE ROULEMENT A DES DIMENSIONS SUPÉRIEURES À 0,197 in (5 mm).

APRÈS AVOIR RÉPARÉ UN PNEU, FAIRE FAIRE L'ÉQUILIBRAGE DES ROUES. UTILISER UNIQUEMENT DES PNEUS AUX DIMENSIONS INDIQUÉES PAR LE CONSTRUCTEUR.

CONTRÔLER QUE LES VALVES DE GONFLAGE POSSÈDENT TOUJOURS LES BOUCHONS RESPECTIFS, AFIN D'ÉVITER QUE LES PNEUS NE SE DÉGONFLENT ACCIDENTELLEMENT. LES OPÉRATIONS DE REMPLACEMENT, RÉPARATION, ENTRETIEN ET ÉQUILIBRAGE SONT TRÈS IMPORTANTES : ELLES DOIVENT ÊTRE RÉALISÉES À L'AIDE DES OUTILS APPROPRIÉS ET EN AYANT L'EXPÉRIENCE NÉCESSAIRE.

WHEN TIRES ARE OLD, THE MATERIAL MAY HARDEN AND NOT PROVIDE ADEQUATE GRIP, EVEN THOUGH THE TIRES ARE STILL WITHIN THE WEAR LIMIT.

IF THIS IS THE CASE, REPLACE THE TIRES.

WARNING

USE TIRES RECOMMENDED BY Aprilia ONLY. THE USE OF OTHER TIRES, EVEN THOUGH THE SAME SIZE, MAY NOT GUARANTEE VEHICLE DRIVING PERFORMANCE.

POUR CETTE RAISON, IL EST CONSEILLÉ DE S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel Aprilia OU À UN SPÉCIALISTE EN PNEUS POUR L'EXÉCUTION DES OPÉRATIONS PRÉCÉDENTES. SI LES PNEUS SONT NEUFS, ILS PEUVENT ÊTRE RECOUVERTS D'UNE PATINE GLISSANTE : CONDUIRE PRUDEMMENT LORS DES PREMIERS KILOMÈTRES. NE PAS ENDUIRE LES PNEUS AVEC UN LIQUIDE INAPPROPRIÉ. SI LES PNEUS SONT VIEUX, MÊME S'ILS NE SONT PAS COMPLÈTEMENT USÉS, ILS PEUVENT DURCIR ET COMPROMETTRE LA TENUE DE ROUTE.

DANS CE CAS, REMPLACER LES PNEUS.

AVERTISSEMENT

UTILISER UNIQUEMENT DES PNEUMATIQUES RECOMMANDÉS PAR Aprilia. L'UTILISATION DE PNEUMATIQUES DIFFÉRENTS, ÉGALEMENT DE MÊME TAILLE, PEUT NE PAS GARANTIR LES PERFORMANCES DE CONDUITE DU VÉHICULE.

Minimum tread depth:

front and rear 0.079 in (2 mm) (USA 0.118 in - 3 mm) and in any case not less than that required by the legislation in effect in the country where the vehicle is used.

Limite minimale de profondeur de la bande de roulement :

avant et arrière 0.079 in (2 mm), (É.-U. 0.118 in - 3 mm) et dans tous les cas, non inférieure à ce qui est prescrit par la ré-

glementation en vigueur dans le pays où le véhicule est utilisé.

Cooling fluid level

Do not use the vehicle if the coolant is below the minimum level.

IMPORTANT



COOLANT IS TOXIC WHEN INGESTED; CONTACT WITH EYES OR SKIN MAY CAUSE IRRITATION. IN THE EVENT OF CONTACT WITH THE EYES OR THE SKIN, RINSE REPEATEDLY WITH PLENTY OF WATER AND SEEK MEDICAL ADVICE. IN THE EVENT OF INGESTION, INDUCE VOMITING, RINSE MOUTH AND THROAT WITH ABUNDANT WATER AND SEEK MEDICAL ADVICE IMMEDIATELY.

Coolant liquid solution is 50% water and 50% antifreeze.

Niveau liquide de refroidissement

Ne pas utiliser le véhicule si le niveau du liquide de refroidissement est au dessous du niveau minimum.

ATTENTION



LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST TOXIQUE SI INGÉRÉ ; LE CONTACT AVEC LA PEAU ET LES YEUX POURRAIT CAUSER DES IRRITATIONS. SI LE LIQUIDE ENTRE EN CONTACT AVEC LA PEAU OU LES YEUX, RINCER LONGUEMENT ET ABONDAMMENT À L'EAU ET CONSULTER UN MÉDECIN. SI INGÉRÉ, PROVOQUER LE VOMISSEMENT, RINCER ABONDAMMENT À L'EAU LA BOUCHE ET LA GORGE ET CONSULTER IMMÉDIATEMENT UN MÉDECIN.

La solution de liquide de refroidissement est composée de 50 % d'eau et 50 % d'antigel.

Ce mélange est idéal pour la plupart des températures de fonctionnement et ga-

This is the ideal mixture for most operating temperatures and provides good corrosion protection.

This solution is also suited to the warm season, as it is less prone to evaporative loss and will reduce the need for refills.

Less water evaporation means fewer mineral salts depositing in the radiators, which helps preserve the efficiency of the cooling system.

rantit une bonne protection contre la corrosion.

Il est souhaitable de conserver le même mélange à la saison chaude car on réduit ainsi les fuites par évaporation et la nécessité de remplissages fréquents.

De cette façon, les dépôts de sels minéraux, laissés dans le radiateur suite à l'évaporation de l'eau, diminuent et l'efficacité du système de refroidissement reste inaltérée.

When the temperature drops below 32 °F (0 °C), check the cooling system frequently and add more antifreeze if needed (up to 60% max.).

Use distilled water in the coolant mixture to avoid damaging the engine.

IMPORTANT



DO NOT UNSCREW THE RADIATOR CAP WHEN THE ENGINE IS HOT, BECAUSE THE COOLANT IS PRESSURIZED AT A HIGH TEMPERATURE. CONTACT WITH SKIN OR CLOTHES MAY CAUSE SEVERE SCALDING AND/OR DAMAGES.

Si la température extérieure descend par dessous de 32 °F (0 °C), contrôler fréquemment le circuit de refroidissement en ajoutant, si nécessaire, une concentration plus importante d'antigel (jusqu'à un maximum de 60 %).

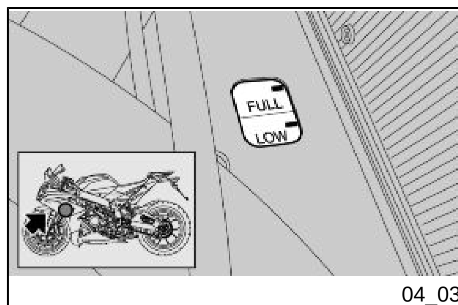
Pour la solution de refroidissement, utiliser de l'eau distillée, pour ne pas endommager le moteur.

ATTENTION



NE PAS RETIRER LE BOUCHON DU RADIATEUR LORSQUE LE MOTEUR EST CHAUD, CAR LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT EST SOUS PRESSION ET A DONC UNE TEMPÉRATURE ÉLEVÉE. S'IL ENTRE EN CONTACT AVEC LA PEAU OU LES VÊTEMENTS, IL PEUT CAUSER DES

BRÛLURES ET/OU DES BLESSURES GRAVES.



04_03

Check Coolant (04_03)

- Shut off the engine and wait until it cools off.
- Keep the vehicle in a vertical position, with both wheels resting on the flat ground.
- Make sure, looking from the left side of the vehicle through the specific slit on the right inner fairing that the level of the liquid contained in the expansion tank lies between "**FULL**" (maximum) and "**LOW**" (minimum).

WARNING

PERFORM THE CHECKING OR COOLANT REFILLING OPERATIONS WITH THE ENGINE OFF AND COOLED DOWN.

Contrôle du liquide de refroidissement (04_03)

- Arrêter le moteur et attendre qu'il refroidisse.
- Maintenir le véhicule en position parfaitement verticale avec les deux roues posées sur un sol plat.
- Regarder par le côté gauche du véhicule, à travers la fente prévue à cet effet, sur le carénage intérieur droit, et contrôler que le niveau du liquide du vase d'expansion se situe entre les repères "**FULL**" (maximum) et "**LOW**" (minimum).

AVERTISSEMENT

EFFECTUER LES OPÉRATIONS DE CONTRÔLE ET DE REMISE À NIVEAU DU LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT LE MOTEUR A FROID ET ÉTEINT.

Top Off Coolant

- Remove the right side fairing.
- Remove the expansion tank cap
- Top off with a recommended liquid until reaching the "FULL"

Remplissage du liquide de refroidissement

- Déposer le carénage latéral droit.
- Déposer le bouchon du vase d'expansion.

notch on the expansion tank, which can be seen from the left side through the slit on the right inner fairing.

- Remplir avec le liquide conseillé jusqu'au repère "FULL" du vase d'expansion, qui est visible sur le côté gauche, depuis la fente prévue à cet effet, sur le carénage intérieur droit.

Checking the brake fluid level

Checking brake fluid

- Place the vehicle on the stand.
- For the front brake, turn the handlebars completely to the right.
- For the rear brake, keep in the vehicle vertical so that the liquid contained in the reservoir is parallel to the cap.
- Check that the liquid contained in the tank exceed the "**MIN**" mark:

MIN= minimum level

MAX= maximum level

If the fluid does not reach at least the "**MIN.**" mark:

- Check brake pads and disc for wear.
- If the pads and/or the disc do not need replacing, add fluid.

Controle du niveau de l'huile des freins

Contrôle du liquide de frein

- Positionner le véhicule sur la béquille.
- Pour le frein avant, tourner le guidon complètement vers la droite.
- Pour le frein arrière, tenir le véhicule en position verticale de manière à ce que le liquide contenu dans le réservoir soit parallèle au bouchon.
- Vérifier que le liquide contenu dans le réservoir dépasse la référence « **MIN** » :

MIN = niveau minimum.

MAX = niveau maximum.

Si le liquide n'atteint pas au moins le repère « **MIN** » :

- Vérifier l'usure des plaquettes de frein et du disque.

- Si les plaquettes et/ou le disque ne doivent pas être remplacés, effectuer le remplissage.

Braking system fluid top up (04_04, 04_05)



RISK OF BRAKE FLUID SPILLAGE. DO NOT USE THE BRAKE LEVER WHILE THE BRAKE FLUID TANK CAP IS LOOSENED OR REMOVED.

IMPORTANT



AVOID PROLONGED EXPOSURE OF THE BRAKE FLUID TO THE AIR. THE BRAKE FLUID IS HYGROSCOPIC AND ABSORBS MOISTURE WHEN IS IN CONTACT WITH THE AIR. LEAVE THE BRAKE FLUID RESERVOIR OPEN ONLY FOR THE TIME NEEDED TO COMPLETE THE REFILL PROCEDURE.



TO AVOID BRAKE FLUID SPILLING OUT DURING THE PROCEDURE, MAINTAIN THE FLUID IN THE TANK PARALLEL TO THE EDGES OF THE TANK (HORIZONTAL). DO NOT ADD ADDITIVES OR OTHER SUBSTANCES

Appoint liquide systeme de freinage (04_04, 04_05)



DANGER DE FUITE DU LIQUIDE DE FREIN. NE PAS ACTIONNER LE LEVIER DE FREIN AVEC LE BOUCHON DU RÉSERVOIR DE LIQUIDE DE FREIN DESSERRÉ OU RETIRÉ.

ATTENTION



ÉVITER L'EXPOSITION PROLONGÉE DU LIQUIDE DE FREIN À L'AIR. LE LIQUIDE DE FREIN EST HYGROSCOPIQUE ET EN CONTACT AVEC L'AIR ABSORBE DE L'HUMIDITÉ. LAISSER LE RÉSERVOIR DE LIQUIDE DE FREIN OUVERT SEULEMENT LE TEMPS NÉCESSAIRE POUR EFFECTUER LE REMPLISSAGE.



POUR NE PAS RÉPANDRE LE LIQUIDE DU SYSTÈME DE FREINAGE DURANT LE REMPLISSAGE, IL EST RECOMMANDÉ DE MAINTENIR LE

TO THE FLUID. IF YOU USE A FUNNEL OR ANOTHER IMPLEMENT, MAKE SURE THAT THEY ARE PERFECTLY CLEAN.



THE BRAKE FLUID IS HIGHLY CORROSIVE, AVOID CONTACT WITH SKIN AND EYES AND PARTS OF THE MOTORCYCLE.

WHEN TOPPING OFF, PROTECT THE AREAS NEAR THE TANK WITH ABSORBENT MATERIAL.

Recommended products

AGIP BRAKE 4

Brake fluid
As an alternative to the recommended fluid, other fluids with performance equal to or higher than the specifications may be used. Synthetic fluid SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925

LIQUIDE DANS LE RÉSERVOIR PARALLÈLE AU BORD DU RÉSERVOIR (EN POSITION HORIZONTALE). NE PAS AJOUTER D'ADDITIFS OU D'AUTRES SUBSTANCES AU LIQUIDE. SI UN ENTONNOIR OU UN AUTRE ÉLÉMENT EST UTILISÉ, S'ASSURER QU'IL EST PARFAITEMENT PROPRE.



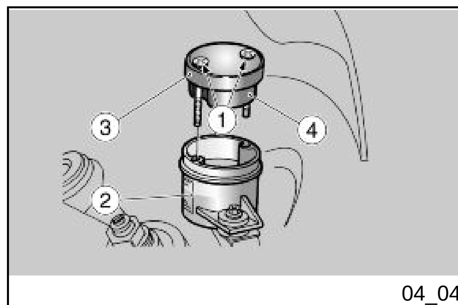
LE LIQUIDE DE FREINS EST HAUTEMENT CORROSIF. ÉVITER LE CONTACT AVEC LA PEAU ET AVEC LES YEUX ET AVEC DES PIÈCES DE LA MOTO.

EN CAS D'APPOINT PROTÉGER LES ZONES PROCHES DU RÉSERVOIR AVEC UN MATERIAU ABSORBANT.

Produits conseillés

AGIP BRAKE 4

Liquide de frein
En alternative au liquide conseillé, on peut utiliser des liquides assurant des prestations conformes ou supérieures aux spécifications. Fluide synthétique SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925



04_04

Front brake system

- Using a short Phillips head screwrider, unscrew the screws (1) on the front brake master cylinder reservoir (2).
- Lift up and remove the cover (3), including the screws (1) and the gasket (4).
- Top up the reservoir (2) with recommended brake fluid until the fluid is over the minimum level indicated with "**MIN**".

IMPORTANT



TOP-UP TO THE MAXIMUM LEVEL WHEN THE BRAKE PADS ARE NEW ONLY. IT IS ADVISABLE NOT TO TOP OFF TO THE MAX LEVEL MARK WHEN THE BRAKE PADS ARE WORN BECAUSE YOU RISK SPILLING THE FLUID WHEN CHANGING THE BRAKE PADS.

CHECKING BRAKING EFFICIENCY.

IF THE FREE STROKE OF THE BRAKE PEDAL OR THE BRAKE LEVER IS TOO LONG, OR IN THE CASE OF LEAKS, IT MAY BE NECESSARY TO BLEED AIR FROM THE SYSTEM.

IN THIS CASE, CONTACT an Authorized Aprilia Dealer.

Système de freinage avant

- En utilisant un tournevis court cruciforme, dévisser les vis (1) du réservoir de liquide du système de freinage avant (2).
- Soulever et retirer le couvercle (3) muni des vis (1) et du joint (4).
- Remplir le réservoir (2) avec le liquide de frein conseillé, jusqu'au franchissement du niveau minimum, indiqué par le repère "**MIN**".

ATTENTION



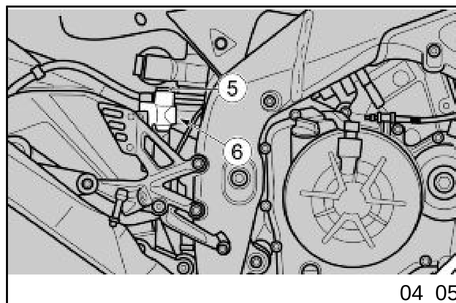
LE REMPLISSAGE JUSQU'AU NIVEAU MAXIMUM DOIT ÊTRE EFFECTUÉ SEULEMENT AVEC DES PLAQUETTES NEUVES. IL EST RECOMMANDÉ DE NE PAS REMPLIR JUSQU'AU NIVEAU « MAXIMUM » AVEC DES PLAQUETTES USÉES, CAR CELA PROVOQUERAIT UNE FUITE DE LIQUIDE EN CAS DE REMPLACEMENT DES PLAQUETTES DE FREIN.

CONTRÔLER L'EFFICACITÉ DE FREINAGE.

SI JAMAIS LA COURSE LIBRE DE LA PÉDALE DE FREIN OU DU LEVIER DU FREIN EST TROP LONGUE, OU SI JAMAIS DES PERTES SE FAISAIENT SENTIR, IL POURRAIT ÊTRE NÉCES-

SAIRE DE VIDER DE L'AIR PRÉSENT DANS LE CIRCUIT.

DANS CE CAS, S'ADRESSER À UN Concessionnaire officiel Aprilia.



04_05

Rear brake system

- Unscrew and remove the upper nut (5) of the rear brake pump.
- Top off the reservoir with recommended brake fluid until the proper level shows in the inspection window (6).

IMPORTANT



TOP-UP TO THE MAXIMUM LEVEL WHEN THE BRAKE PADS ARE NEW ONLY. IT IS ADVISABLE NOT TO TOP OFF TO THE MAX LEVEL MARK WHEN THE BRAKE PADS ARE WORN BECAUSE YOU RISK SPILLING THE FLUID WHEN CHANGING THE BRAKE PADS.

CHECKING BRAKING EFFICIENCY.

IF THE FREE STROKE OF THE BRAKE PEDAL OR THE BRAKE LEVER IS TOO LONG, OR IN THE CASE OF LEAKS, IT MAY BE NECESSARY TO BLEED AIR FROM THE SYSTEM.

Système de freinage arrière

- Dévisser et enlever l'écrou supérieur (5) du maître-cylindre arrière.
- Remplir le réservoir avec le liquide de frein conseillé, pour atteindre le bon niveau sur le hublot d'inspection (6).

ATTENTION



LE REMPLISSAGE JUSQU'AU NIVEAU MAXIMUM DOIT ÊTRE EFFECTUÉ SEULEMENT AVEC DES PLAQUETTES NEUVES. IL EST RECOMMANDÉ DE NE PAS REMPLIR JUSQU'AU NIVEAU « MAXIMUM » AVEC DES PLAQUETTES USÉES, CAR CELA PROVOQUERAIT UNE FUITE DE LIQUIDE EN CAS DE REMPLACEMENT DES PLAQUETTES DE FREIN.

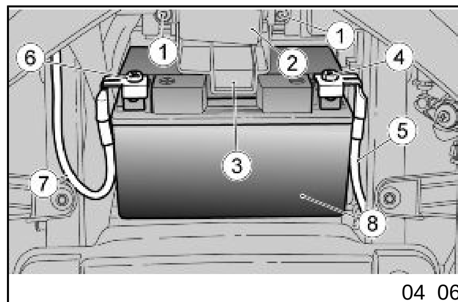
CONTRÔLER L'EFFICACITÉ DE FREINAGE.

SI JAMAIS LA COURSE LIBRE DE LA PÉDALE DE FREIN OU DU LEVIER DU

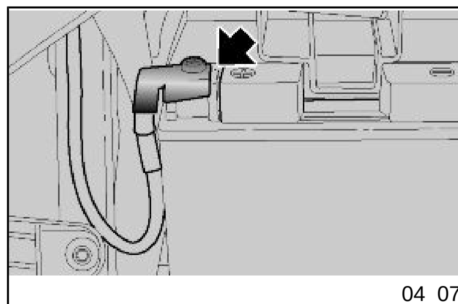
IN THIS CASE, CONTACT an Authorized Aprilia Dealer.

FREIN EST TROP LONGUE, OU SI JAMAIS DES PERTES SE FAISAIENT SENTIR, IL POURRAIT ÊTRE NÉCESSAIRE DE VIDER DE L'AIR PRÉSENT DANS LE CIRCUIT.

DANS CE CAS, S'ADRESSER À UN Concessionnaire officiel Aprilia.



04_06



04_07

Battery removal (04_06, 04_07)

- Make sure the ignition switch is set to «OFF».
- Remove the rider's saddle.
- Loosen and remove the two screws (1) using the wrench supplied in the tool kit.
- Slide out the secondary fuse box (2).
- Remove the battery lock (3).
- Unscrew and remove the screw (4) from the negative lead (-).
- Move the negative cable (5) to the side.
- Move the rubber cap that protects the positive clamp (+).
- Unscrew and remove the screw (6) from the positive lead (+).
- Move the positive cable (7) to the side.

Dépose de la batterie (04_06, 04_07)

- S'assurer que l'interrupteur d'allumage soit positionné sur « OFF ».
- Déposer la selle du pilote.
- Dévisser et retirer les deux vis (1) à l'aide de la clé fournie dans le kit d'outils.
- Extraire la boîte de fusibles secondaires (2).
- Retirer le blocage de la batterie (3).
- Dévisser et enlever la vis (4) de la borne négative (-).
- Déplacer latéralement le câble négatif (5).
- Retirer le bouchon de protection en caoutchouc de la borne positive (+).
- Dévisser et enlever la vis (6) de la borne positive (+).
- Déplacer latéralement le câble positif (7).



PAY MAXIMUM ATTENTION AND PREVENT ALL CONTACT BETWEEN THE BATTERY POLES AND ANY METAL OBJECT TO PREVENT THE RISK OF SHORT-CIRCUITS.

- Take careful hold of the battery (8) and remove it from its housing, lifting it up.
- Place the battery on a flat surface, in a cool and dry place.
- Replace the rider's saddle.

Use of a new battery (04_08, 04_09)



MAKE SURE THAT THE LEADS OF THE CABLES AND THE BATTERY TERMINALS ARE:

- IN GOOD CONDITION (NOT CORRODED OR COVERED BY DEPOSITS);

- COVERED BY NEUTRAL GREASE OR PETROLEUM JELLY.



FAIRE EXTRÊMEMENT ATTENTION À ÉVITER TOUT CONTACT ENTRE LES PÔLES DE LA BATTERIE ET TOUT AUTRE OBJET MÉTALLIQUE AFIN D'ÉVITER TOUT RISQUE DE COURT-CIRCUIT.

- Saisir solidement la batterie (8) et la retirer de son logement en la soulevant.
- Ranger la batterie sur une surface horizontale, dans un endroit frais et sec.
- Repositionner la selle du pilote.

Mise en service d'une batterie neuve (04_08, 04_09)



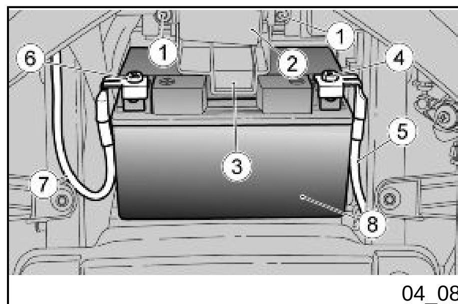
CONTRÔLER SI LES COSSES DES CÂBLES ET LES BORNES DE LA BATTERIE SONT :

EN BON ÉTAT (EXEMPTS DE ROUILLE OU DE DÉPÔTS) ;

COUVERTS DE GRAISSE NEUTRE OU DE VASELINE.

IMPORTANT

WHEN REPLACING, CONNECT THE CABLE WITH THE POSITIVE LEAD (+) FIRST, AND THEN THE NEGATIVE (-).



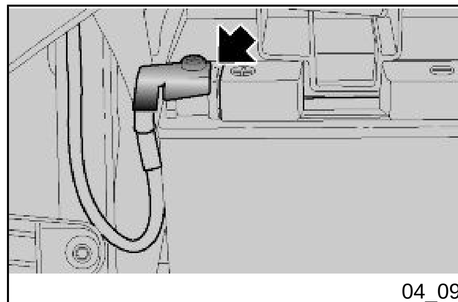
04_08

- If the saddle was repositioned, remove it.
- Position the battery (8) in its housing.
- Position the positive cable (7) and fasten it to the positive lead (+) tightening the screw (6).

The positive cable (7) must be positioned to the side of the battery (8).

- Place the protective rubber cap on the positive clamp (+).
- Position the negative cable (5) and fasten it to the negative lead (-) tightening the screw (4).

The negative cable (5) must be positioned to the side of the battery (8).


04_09

- Position the battery lock (3).
- Position the secondary fuse box (2).
- Tighten the two screws (1) using the wrench supplied in the tool kit.
- Position and secure the rider's saddle as described in the "saddle opening" paragraph.

ATTENTION

LORS DU REMONTAGE, BRANCHER D'ABORD UN CÂBLE SUR LA BORNE POSITIVE (+) ET ENSUITE L'AUTRE CÂBLE SUR LA BORNE NÉGATIVE (-).

- Si on a replacé la selle, la retirer.
- Disposer la batterie (8) dans son logement.
- Positionner le câble positif (7) et le fixer à la borne positive (+) en serrant la vis (6).

Le câble positif (7) doit être placé sur le côté de la batterie (8).

- Replacer le bouchon de protection en caoutchouc sur la borne positive (+).
- Positionner le câble négatif (5) et le fixer à la borne négative (-) en serrant la vis (4).

Le câble négatif (5) doit être placé sur le côté de la batterie (8).

- Disposer le blocage de la batterie (3).
- Placer la boîte à fusibles secondaires (2).
- Serrer les deux vis (1) à l'aide de la clé fournie dans le kit d'outils.
- Poser et fixer la selle du pilote, comme décrit au paragraphe "Ouverture de la selle".

Electrolyte level check

WARNING

THE MOTORCYCLE IS SUPPLIED WITH A BATTERY THAT DOES NOT REQUIRE MAINTENANCE OTHER THAN OCCASIONALLY CHECKING THE CHARGING LEVEL.

Charging the Battery

- Remove the battery.
- Equip yourself with a suitable battery charger.
- Set up the battery charger for the indicated type of recharging.
- Connect the battery to the battery charger.

IMPORTANT



WHEN RECHARGING OR USING THE BATTERY, BE CAREFUL TO DO SO IN AN ADEQUATELY VENTILATED SPACE. DO NOT BREATHE GASES RELEASED WHEN THE BATTERY IS RECHARGED.

Turn on the battery charger.

Verification du niveau de l'electrolyte

AVERTISSEMENT

LE MOTOCYCLE EST MUNI D'UNE BATTERIE QUI NE NÉCESSITE PAS D'ENTRETIEN EN PLUS D'UN CONTRÔLE OCCASIONNEL DU NIVEAU DE CHARGE.

Charge de la batterie

- Déposer la batterie.
- Se munir d'un chargeur de batterie adéquat.
- Préparer le chargeur de batterie selon le type de recharge indiquée.
- Brancher la batterie au chargeur de batterie.

ATTENTION



PENDANT LA RECHARGE OU L'UTILISATION, AÉRER ADÉQUATEMENT LE LOCAL ET ÉVITER D'INHALER LES GAZ ÉMIS DURANT LA RECHARGE DE LA BATTERIE.

Allumer le chargeur de batterie.

Characteristic

RECHARGING METHOD

Recharging - Normal

Electrical Current - 1.0 A

Time - 8-10 hours

Recharging - Rapid

Electrical Current - 10 A

Time - 1 hour

Long periods of inactivity



WHEN THE VEHICLE WILL NOT BE USED FOR MORE THAN FIFTEEN DAYS, DISCONNECT THE 30A FUSE, OTHERWISE THE MULTIFUNCTION COMPUTER WILL CONTINUE TO DRAW POWER, RUNNING DOWN THE BATTERY.

IMPORTANT

REMOVING THE 30A FUSE WILL RESET ALL FUNCTIONS: THE DIGITAL CLOCK, TRIP INFORMATION, AND CHRONOMETER MEASUREMENTS.

Caractéristiques techniques

MODALITÉ DE RECHARGE

Recharge - Normale

Courant électrique - 1,0 A

Temps - 8-10 heures

Recharge - Rapide

Courant électrique - 10 A

Temps - 1 heure

Longue inactivite



AU CAS OÙ LE VÉHICULE RESTERAIT INACTIF PENDANT PLUS DE QUINZE JOURS, DÉBRANCHER LE FUSIBLE DE 30 A, POUR ÉVITER QUE LA BATTERIE NE SE DÉGRADE AVEC LA CONSOMMATION DE COURANT DE L'ORDINATEUR MULTIFONCTION.

ATTENTION

LA DÉPOSE DU FUSIBLE DE 30 A PROVOQUE LA REMISE À ZÉRO DES FONCTIONS : HORLOGE NUMÉRIQUE, INFORMATIONS DE VOYAGE ET MESURES CHRONOMÉTRIQUES.

If the motorcycle is inactive longer than fifteen days, it is necessary to recharge the battery to avoid sulphation.

- Remove the battery.

In winter or when the motorcycle remains stopped, check the charge frequently (about once a month) to avoid deterioration.

- Fully recharge with an ordinary charge.

If the battery is still on the motorcycle, disconnect the cables of the terminals.

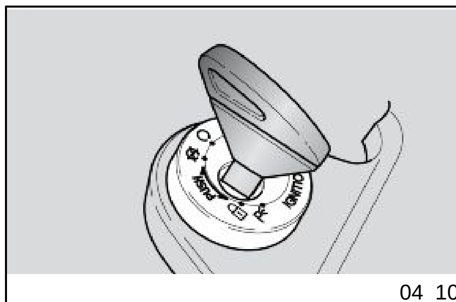
Au cas où le véhicule resterait inactif plus de quinze jours, il est nécessaire de recharger la batterie pour en éviter la sulfatation.

- Déposer la batterie.

Durant la période hivernale ou lorsque le véhicule reste arrêté, pour éviter qu'elle ne se détériore, contrôler périodiquement la charge (environ une fois par mois).

- La recharger complètement en utilisant une recharge normale.

Si la batterie reste sur le véhicule, débrancher les câbles des bornes.



04_10

Fuses (04_10, 04_11, 04_12, 04_13)

Checking the fuses is necessary whenever an electrical component fails to operate or is malfunctioning or when the engine does not start.

First check the secondary 15A fuses and then the main 30A fuse.

IMPORTANT



NEVER ATTEMPT TO REPAIR FAULTY FUSES.

NEVER USE A FUSE THAT IS DIFFERENT THAN WHAT IS SPECIFIED TO

Les fusibles (04_10, 04_11, 04_12, 04_13)

En cas de manque de fonctionnement ou de fonctionnement irrégulier d'un composant électrique ou si le moteur ne démarre pas, il faut contrôler les fusibles.

Contrôler d'abord les fusibles secondaires de 15 A puis le fusible principal de 30 A.

ATTENTION



NE PAS RÉPARER DE FUSIBLES DÉFECTUEUX.

PREVENT DAMAGE TO THE ELECTRICAL SYSTEM OR SHORT CIRCUITS, WITH THE RISK OF FIRE.

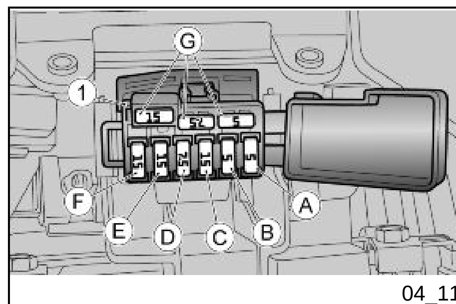
IMPORTANT

WHEN A FUSE KEEPS BLOWING FREQUENTLY, THERE MAY BE A SHORT CIRCUIT OR OVERLOADING. IN THIS EVENT, CONTACT AN Authorized Aprilia Dealer.

NE JAMAIS UTILISER UN FUSIBLE D'UNE PUISSANCE DIFFÉRENTE DE CELLE SPÉCIFIÉE POUR ÉVITER D'ÉVENTUELS DOMMAGES SUR LE CIRCUIT ÉLECTRIQUE OU COURT-CIRCUITS, POUVANT CAUSER DES RISQUES D'INCENDIES.

ATTENTION

QUAND UN FUSIBLE GRILLE FRÉQUEMMENT, IL EST PROBABLE QU'IL Y AIT UN COURT-CIRCUIT OU UNE SURCHARGE. DANS CE CAS, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel Aprilia.



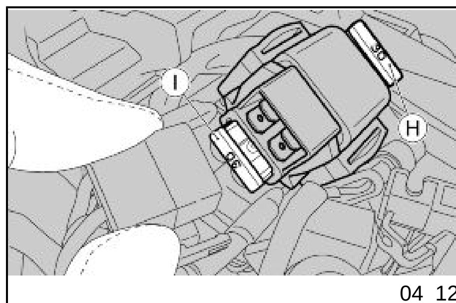
04_11

To check:

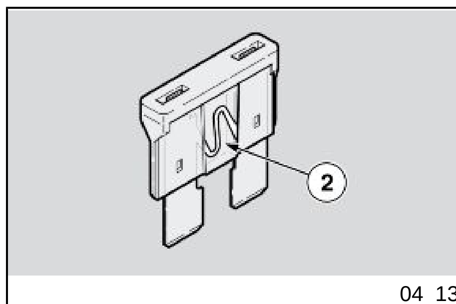
- Position the ignition switch to "OFF", in order to avoid an accidental short circuit.
- Remove the rider's saddle.
- Open the cover of the secondary fuse box (1).
- Extract one fuse at a time and check if the filament (2) is broken.
- Before replacing the fuse, find and solve, if possible, the cause of the problem.
- If the fuse is damaged, replace it with one of the same amperage.
- Remove the rider's saddle.
- Perform the check of the main fuses using the procedures de-

Pour réaliser le contrôle :

- Positionner l'interrupteur d'allumage sur « OFF » afin d'éviter un court-circuit accidentel.
- Déposer la selle du pilote.
- Ouvrir le couvercle du boîtier (1) des fusibles secondaires.
- Extraire un fusible à la fois et contrôler si le filament (2) est interrompu.
- Avant de remplacer le fusible, rechercher, si possible, la cause de la panne.
- Remplacer le fusible, si endommagé, par un de même ampérage.
- Déposer la selle du pilote.
- Pour les fusibles principaux, effectuer les mêmes opérations



04_12



04_13

scribed above for the auxiliary fuses.

décrites précédemment pour les fusibles secondaires.

NOTE

WHEN YOU USE ONE OF THE SPARE FUSES, REMEMBER TO ADD A NEW ONE OF EQUAL RATING TO THE FUSE BOX.

IMPORTANT

REMOVING THE 30A FUSE WILL RESET ALL FUNCTIONS: THE DIGITAL CLOCK, TRIP INFORMATION, AND CHRONOMETER MEASUREMENTS.

N.B.

SI UN FUSIBLE DE RÉSERVE EST UTILISÉ, VEILLER À EN INSTALLER UN AUTRE IDENTIQUE DANS LE LOGEMENT RESPECTIF.

ATTENTION

LA DÉPOSE DU FUSIBLE DE 30 A PROVOQUE LA REMISE À ZÉRO DES FONCTIONS : HORLOGE NUMÉRIQUE, INFORMATIONS DE VOYAGE ET MESURES CHRONOMÉTRIQUES.

ARRANGEMENT OF AUXILIARY FUSES

(A) 5A fuse	Light relay, stop, daylight running lights
(B) 5A fuse	Panel, turn signals, speed, panel diagnostic.
(C) 15A fuse	Electronic control unit

DISPOSITION DES FUSIBLES SECONDAIRES

A) fusible de 5 A	Relais feux, stop, feux de position
B) fusible de 5 A	Tableau de bord, clignotants, vitesse, diagnostic du tableau de bord.
C) fusible de 15A	Centrale

(D) 7.5A fuse	Electronic control unit	D) fusible de 7,5A	Centrale
(E) 15A fuse	High beam/low beam lights, horn, fans	E) fusible de 15 A	Feu de route/de croisement, klaxon, ventilateurs
(F) 15A fuse	Coils, injectors, fuel pump, oxygen sensor, secondary air	F) fusible de 15A	Bobines, injecteurs, pompe à essence, sonde lambda, air secondaire

IMPORTANT

THREE FUSES ARE SPARES (G).

ATTENTION

TROIS FUSIBLES SONT DE RÉSERVE (G).

ARRANGEMENT OF MAIN FUSES

DISPOSITION FUSIBLES PRINCIPAUX

(I) 30A fuse	Battery recharge, and vehicle charge, injection charge (red and red/white cables).	I) fusible de 30 A	Chargeur batterie et charges du véhicule, charges injection (câbles rouge et rouge/blanc).

IMPORTANT

ONE FUSE IS A SPARE (H).

ATTENTION

UN FUSIBLE DE RÉSERVE (H).

Lights (04_14, 04_15, 04_16)

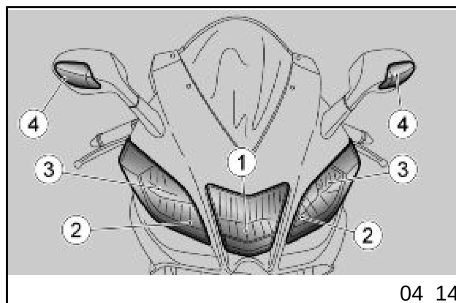


DO NOT USE THE VEHICLE IF THE LIGHTS ARE NOT WORKING PERFECTLY. DO NOT USE THE VEHICLE IF THE HEADLIGHT HAS NOT BEEN ADJUSTED AND IS NOT WORKING PERFECTLY. IT COULD TEMPORARILY FLASH AND BLIND ONCOMING VEHICLES, AND ALSO REDUCE YOUR ABILITY TO SEE OBSTACLES ALONG THE ROAD WHILE RIDING AT NIGHT.

Ampoules (04_14, 04_15, 04_16)



NE PAS UTILISER LE VÉHICULE SI LES FEUX NE FONCTIONNENT PAS PARFAITEMENT. NE PAS UTILISER LE VÉHICULE SI LE FEU N'EST PAS CORRECTEMENT AJUSTÉ ET S'IL NE FONCTIONNE PAS À LA PERFECTION. CELA POURRAIT TEMPORAIREMENT ÉBLOUIR ET AVEUGLER LES VÉHICULES EN APPROCHE, ET MÊME RÉDUIRE L'APTITUDE DU CONDUCTEUR À VOIR LES OBSTACLES LE LONG DE LA ROUTE DURANT LA CONDUITE DE NUIT.



04_14

To increase clarity, the windshield is shown already removed from the vehicle. To replace the low beam and high beam lights, it is not necessary to remove the windshield.

The front light contains:

- one high beam light bulb (1);
- two low beam lights (2);
- two daylight running lights bulbs (3).

Two turn signals bulbs (4) are housed inside the rear view mirrors.

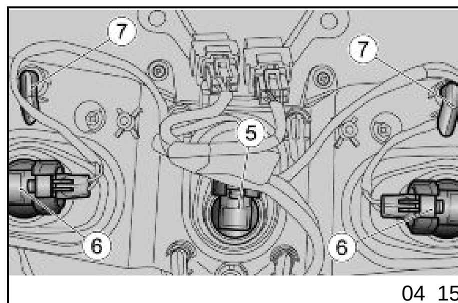
The high beam and low beam bulbs are the same.

Pour plus de clarté, la bulle est représentée retirée du véhicule. Pour effectuer le remplacement des ampoules des feux de route et des feux de croisement, il n'est pas nécessaire de déposer la bulle.

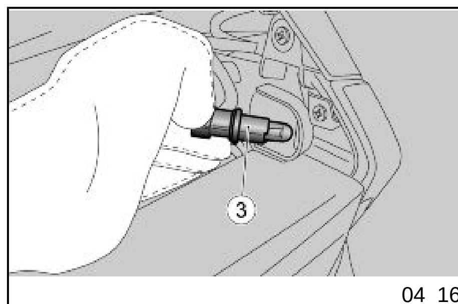
Dans le feu avant, se trouvent :

- une ampoule feu de route (1) ;
- deux ampoules du feu de croisement (2);
- deux ampoules du feu de position (3).

A l'intérieur des rétroviseurs, il y a les deux ampoules des clignotants (4).



04_15



04_16

To replace:

- Place the vehicle on the stand.

HIGH/LOW BEAM LIGHT BULBS

In the case that simultaneous removal of both the high beam and low beam bulbs is necessary, mark the connectors, and make sure of the correct positioning during replacement.

- Disconnect the connector (5 or 6).
- Rotate the ring nut counter-clockwise and extract the bulb body.
- Replace the damaged bulb with a new one of the same type.
- Replace the bulb housing in its place and turn it clockwise until it is firmly in place.
- Install the connector (5 or 6) correctly.

DAYLIGHT RUNNING LIGHT BULB

- Grasp the daylight running light holder (7), pull and remove it from its housing.
- Slide out and replace the bulb with another of the same type.

IMPORTANT



BEFORE REPLACING A BULB, TURN THE IGNITION SWITCH TO "OFF" AND WAIT A FEW MINUTES SO THAT THE BULB COOLS OFF.

L'ampoule du feu de route et celle du feu de croisement sont identiques.

Pour effectuer le remplacement :

- Positionner le véhicule sur la béquille.

AMPOULES FEU DE ROUTE ET FEU DE CROISEMENT

Si la dépose simultanée des ampoules des feux de route et des feux de croisement est indispensable, marquer les connecteurs et vérifier, au remontage, leur correct positionnement.

- Débrancher le connecteur (5 ou 6).
- Tourner la bague dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et extraire le corps de l'ampoule.
- Remplacer l'ampoule détériorée par une autre de même type.
- Remonter le corps de l'ampoule dans le siège correspondant et le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à le bloquer.
- Installer correctement le connecteur (5 ou 6).

AMPOULE DU FEU DE POSITION

- Prendre la douille du feu de position (7), tirer et le désengager de son siège
- Extraire l'ampoule et la remplacer par une autre de même type.

WEAR CLEAN GLOVES OR USE A CLEAN DRY CLOTH TO REPLACE THE BULB.

DO NOT LEAVE PRINTS ON THE BULB AS THIS MAY CAUSE IT TO OVERHEAT OR EVEN BLOW OUT. IF YOU TOUCH THE BULB WITHOUT WEARING GLOVES, CLEAN OFF PRINTS WITH ALCOHOL TO AVOID DAMAGING THE BULB.

DO NOT FORCE ELECTRICAL CABLES.

ATTENTION



AVANT DE REMPLACER UNE AMPOULE, PORTER L'INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE SUR « KEY OFF » ET ATTENDRE QUELQUES MINUTES QUE L'AMPOULE REFROIDISSE.

REMPLACER L'AMPOULE EN ENFILANT DES GANTS PROPRES OU EN UTILISANT UN CHIFFON PROPRE ET SEC.

NE PAS LAISSER D'EMPREINTES SUR L'AMPOULE, DANS LA MESURE OÙ CELA POURRAIT LA FAIRE SURCHAUFFER ET GRILLER. SI L'AMPOULE EST PRISE À MAINS NUES, NETTOYER À L'ALCOOL LES ÉVENTUELLES EMPREINTES POUR ÉVITER QU'ELLE NE GRILLE.

NE PAS FORCER LES CÂBLES ÉLECTRIQUES.

Headlight adjustment (04_17, 04_18)

NOTE

IN COMPLIANCE WITH LOCAL LEGAL REQUIREMENTS, SPECIFIC PROCEDURES MUST BE FOLLOWED WHEN

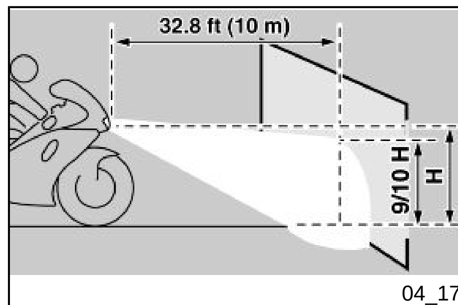
Reglage du projecteur (04_17, 04_18)

N.B.

EN FONCTION DE CE QUI EST PRESCRIT PAR LA RÉGLEMENTATION EN VIGUEUR DANS LE PAYS OÙ LE

CHECKING LIGHT BEAM ADJUSTMENT.

VÉHICULE EST UTILISÉ, DES PROCÉDURES SPÉCIFIQUES DOIVENT ÊTRE ADOPTÉES POUR LA VÉRIFICATION DE L'ORIENTATION DU FAISCEAU LUMINEUX.



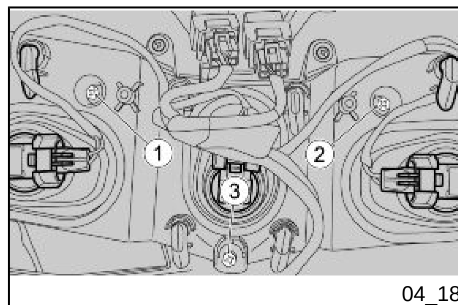
04_17

A quick procedure to check the correct adjustment of the front light beam:

- Place the vehicle 32.8 ft (10 m) from a vertical wall, making sure that the ground is level.
- Turn on the low beam light, sit on the vehicle and check that the light beam projected to the wall is a little below the headlight horizontal straight line (about 9/10 of the total height).

Pour une vérification rapide de l'orientation correcte du faisceau lumineux avant :

- Placer le véhicule à 32.8 ft (10 m) de distance d'un mur vertical, en s'assurant que le terrain soit plat.
- Allumer le feu de croisement, s'asseoir sur le véhicule et vérifier que le faisceau lumineux projeté sur le mur se trouve légèrement au-dessous de l'axe horizontal du projecteur (environ 9/10 de la hauteur totale).



04_18

To set the horizontal placement of the light beam:

- Place the vehicle on the stand.
- Working from the left rear side of the windshield, turn both screws at the same time with a short Phillips head screwrider:

- screwing the right screw and at the same time unscrewing the left screw, the light will move to the left.

Pour effectuer le réglage horizontal du faisceau lumineux :

- Positionner le véhicule sur la béquille.
- Se placer sur la partie arrière gauche de la bulle et, avec un tournevis cruciforme court, agir simultanément sur les deux vis.

- si l'on visse la vis droite et qu'on dévisse la vis gauche, le faisceau lumineux se déplace vers la gauche.

- screwing the left screw and at the same time unscrewing the right screw, the light will move to the right.

NOTE

CHECK THAT THE LIGHT BEAM IS CORRECTLY POSITIONED HORIZONTALLY.

To adjust the height of the vertical light beam:

- Place the vehicle on the stand.
- Working on the rear left side of the windshield, use a Phillips head screwrider on the central screw (3). TIGHTENING (clockwise), the light beam will go up. LOOSENING (counterclockwise), the light beam will go down.
- This screw is used to adjust the inclination of the entire front headlight assembly.

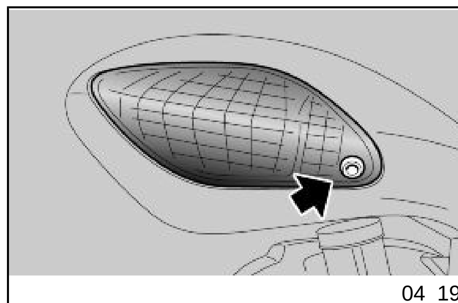
- si l'on visse la vis gauche et qu'on dévisse la vis droite, le faisceau lumineux se déplace vers la droite.

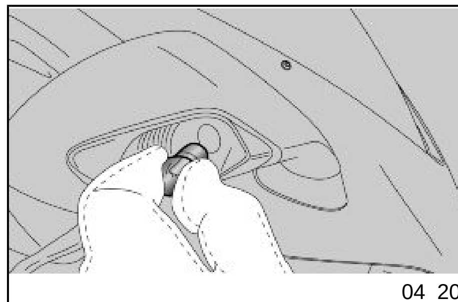
N.B.

VÉRIFIER QUE L'ORIENTATION HORIZONTALE DU FAISCEAU LUMINEUX EST CORRECTE.

Pour effectuer le réglage vertical du faisceau lumineux :

- Positionner le véhicule sur la béquille.
- En opérant du côté arrière gauche de la bulle, agir avec un tournevis cruciforme sur la vis centrale (3). EN VISSANT (sens des aiguilles d'une montre), le faisceau lumineux s'élève. EN DÉVISSANT (sens inverse des aiguilles d'une montre), le faisceau lumineux s'abaisse.
- Cette vis permet de régler l'inclinaison de tout le groupe optique avant.


04_19


04_20

Front direction indicators (04_19, 04_20)

- Unscrew and remove the screw.

- Turn the bulb counterclockwise and remove it.
- Replace it with one of the same type.

Clignotants avant (04_19, 04_20)

- Dévisser et enlever la vis.

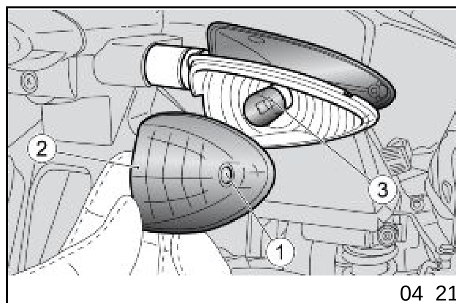
- Tourner l'ampoule dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, puis l'extraire.
- La remplacer par une ampoule du même type.

Rear lights

The motorcycle is equipped with rear LED lights. It is recommended to contact an **Authorized Aprilia Dealer** to replace them.

Groupe optique arrière

La moto est équipée d'un feu arrière à DEL ; pour le remplacer, il est donc conseillé de s'adresser à un **concessionnaire officiel Aprilia**.



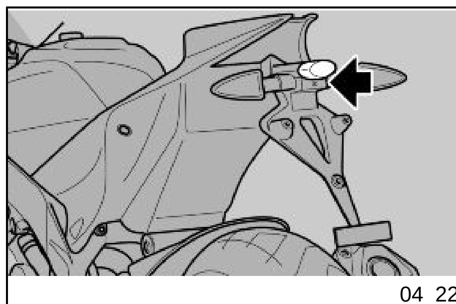
04_21

Rear turn signals (04_21)

- Place the vehicle on the stand.
- Unscrew and remove the screw (1)
- Remove the lens (2).
- Press carefully on the bulb (3) and turn it counterclockwise.
- Remove the bulb (3) from its housing.
- Install a bulb of the same type correctly.

Clignotants arrière (04_21)

- Positionner le véhicule sur la béquille.
- Dévisser et enlever la vis (1).
- Déposer le verre (2).
- Appuyer modérément sur l'ampoule (3) et la tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Extraire l'ampoule (3) de son logement.
- Installer correctement une ampoule du même type.


04_22

License plate light (04_22)

- Place the vehicle on the stand.
- Unscrew and remove the screw.
- Remove the license plate light holder.
- Slide out and replace the bulb with another of the same type.

Eclairage de la plaque d'immatriculation (04_22)

- Positionner le véhicule sur la béquille.
- Dévisser et enlever la vis.
- Extraire la douille de l'ampoule d'éclairage de la plaque.
- Extraire l'ampoule et la remplacer par une autre de même type.

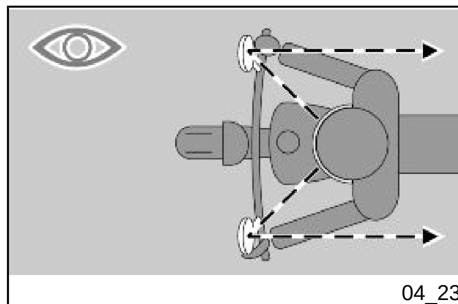
Brake light

The motorcycle is equipped with rear LED lights. It is recommended to contact

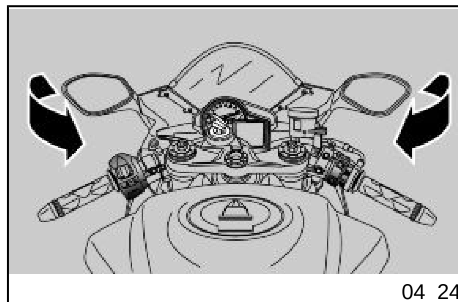
Feu stop

La moto est équipée d'un feu arrière à DEL ; pour le remplacer, il est donc conseillé de s'adresser à un **concessionnaire officiel Aprilia**.

an **Authorized Aprilia Dealer** to replace them.



04_23



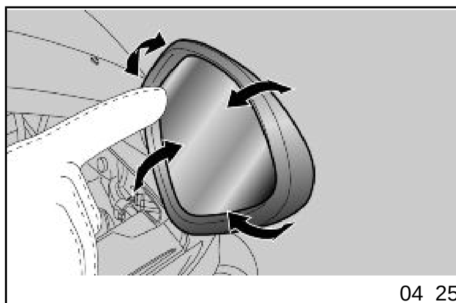
04_24

Rear-view mirrors (04_23, 04_24, 04_25)

- The rearview mirrors can be closed with respect to the support by turning them inward from the driving position.

Retroviseurs (04_23, 04_24, 04_25)

- Les rétroviseurs peuvent se replier sur leur support lorsqu'on les tourne vers l'intérieur, depuis le poste de conduite.


04_25

- If necessary, adjust the inclination of the rearview mirrors correctly as shown in the figure.

IMPORTANT

THE REMOVAL OF THE REARVIEW MIRRORS IS NOT PERMITTED FOR ROAD USE.

IMPORTANT

THE REARVIEW MIRRORS ARE FASTENED ON THE WINDSHIELD. IF THE MIRRORS ARE REMOVED (ONLY FOR TRACK USE) THEY MUST BE REPLACED WITH AN APPROPRIATE SCREW.

- Si nécessaire, régler correctement l'inclinaison des rétroviseurs, comme indiqué sur la figure.

ATTENTION

IL N'EST PAS AUTORISÉ DE RETIRER LES RÉTROVISEURS POUR UNE UTILISATION

SUR ROUTE.

ATTENTION

LES RÉTROVISEURS SONT DES ELEMENTS DE FIXATION DE LA BULLE. EN CAS DE RETRAIT DES RÉTROVISEURS (EXCLUSIVEMENT POUR UNE UTILISATION SUR PISTE), IL EST NÉCESSAIRE DE LES REMPLACER PAR UNE VIS APPROPRIÉE.

Front and rear disc brake (04_26, 04_27, 04_28)

Do not ride your vehicle if the brakes are worn or malfunctioning! The brakes are one of the most important parts of your vehicle's safety system, and using a vehicle with brakes that are not functioning perfectly means a high risk of collisions and possibly mortal accidents.

Frein a disque avant et arriere (04_26, 04_27, 04_28)

Ne conduisez pas votre véhicule si les freins sont usés ou fonctionnent incorrectement ! Les freins se comptent parmi les pièces les plus importantes du système de sécurité de votre véhicule, et utiliser un véhicule n'ayant pas de freins parfaits représente un risque élevé de collisions et d'accidents graves, voire mortels.



IN HUMID OR WET CONDITIONS, YOUR BRAKE SYSTEM PERFORMANCE IS HIGHLY REDUCED. WHEN THE ROAD SURFACE IS WET FROM RAIN, YOU SHOULD MAINTAIN DOUBLE THE NORMAL SAFETY DISTANCE, ALSO BECAUSE TIRE PURCHASE IS GREATLY REDUCED. PAY CAREFUL ATTENTION TO WATER THAT COULD ENTER IN CONTACT WITH THE BRAKES AFTER WASHING YOUR VEHICLE OR AFTER ENCOUNTERING PUDDLES WHILE RIDING.THIS WATER COULD WET YOUR BRAKE SYSTEM AND HENCE CONSIDERABLY REDUCE ITS PERFORMANCE. NOT RESPECTING THESE RECOMMENDATIONS COULD LEAD TO SERIOUS ACCIDENTS AND EVEN DEATH.



EN CONDITIONS DE TERRAIN HUMIDE ET MOUILLÉ, LES PERFORMANCES DU SYSTÈME DE FREINAGE SONT LARGEMENT RÉDUITES. QUAND LA CHAUSSÉE EST MOUILLÉE PAR LA PLUIE, VOUS DEVRIEZ CHOISIR DE MAINTENIR UNE DISTANCE DE SÉCURITÉ DOUBLE, L'ADHÉRENCE DES PNEUS AU SOL ÉTANT EXTRÊMEMENT RÉDUITE. FAIRE TRÈS ATTENTION À L'EAU QUI PEUT ENTRER EN CONTACT AVEC LES FREINS APRÈS QUE VOUS AYEZ LAVÉ VOTRE VÉHICULE OU APRÈS QUE VOUS AYEZ TRAVERSÉ DES FLAQUES SUR LA ROUTE, CAR ELLE PEUT MOUILLER SUFFISAMMENT VOTRE SYSTÈME DE FREINAGE ET RÉDUIRE AINSI CONSIDÉRABLEMENT SON EFFICACITÉ. LE NON-RESPECT DE CET AVERTISSEMENT PEUT ENTRAÎNER DES ACCIDENTS GRAVES, MÊME MORTELS.

Your vehicle includes disc brakes with separate braking systems.

The front brake is equipped with two discs, one on the right and one of the left of the front wheel. The rear brake is equipped with only one disc positioned on the right side of the rear wheel. The following information may refer to a single

Votre véhicule est doté de freins à disque avec systèmes de freinage séparés.

Le système de freinage avant est équipé de deux disques, l'un à droite et l'autre à gauche de la roue avant. Le système de freinage arrière est équipé d'un seul disque, placé sur le côté droit de la roue arrière. L'information suivante peut se ré-

brake system, but it is valid for both braking systems.



THE BRAKES ARE EXTREMELY IMPORTANT FOR YOUR SAFETY. NEVER USE YOUR VEHICLE IF THE BRAKES ARE NOT WORKING PERFECTLY. ALWAYS CHECK THAT THE BRAKES ARE WORKING BEFORE BEGINNING TO RIDE.



IF THE POSITION OF THE BRAKE LEVER CHANGES, IT MAY BE DUE TO A PROBLEM WITH THE HYDRAULIC SYSTEM. IF YOU HAVE ANY DOUBT THAT YOUR BRAKES MAY NOT BE PERFORMING PERFECTLY, AND FOR NORMAL PERIODIC CHECKS, CONTACT AN Authorized Aprilia Dealer BEFORE RIDING YOUR VEHICLE.

PAY PARTICULAR ATTENTION TO THE DISCS AND THEIR GRIPPING CAPACITY, MAKING SURE THAT THEY ARE NOT DIRTY OR OILY, ESPECIALLY AFTER MAINTENANCE OR INSPECTIONS. CHECK THAT THE BRAKE TUBES ARE NOT GLAZED OR TWISTED, AND ARE NOT LEAKING FLUID.

férer à un seul système de freinage, mais reste valable pour les deux systèmes de freinage.



LES FREINS SONT EXTRÊMEMENT IMPORTANTS POUR VOTRE INTÉGRITÉ. N'UTILISEZ PAS VOTRE VÉHICULE SI LES FREINS NE FONCTIONNENT PAS PARFAITEMENT. CONTRÔLER TOUJOURS L'EFFICACITÉ DES FREINS AVANT DE CONDUIRE LE VÉHICULE.



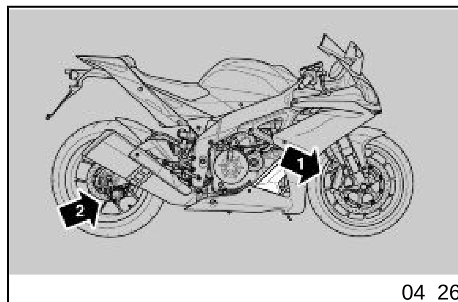
SI LA POSITION DU LEVIER DE FREIN CHANGE, CELA PEUT ÊTRE DÛ À UN PROBLÈME DU SYSTÈME HYDRAULIQUE. POUR TOUT DOUTE CONCERNANT LE PARFAIT FONCTIONNEMENT DES FREINS ET POUR LE CONTRÔLE PÉRIODIQUE NORMAL, CONTACTEZ UN concessionnaire officiel Aprilia AVANT DE CONDUIRE LE VÉHICULE.

PRÊTER UNE ATTENTION PARTICULIÈRE AUX DISQUES DE FREIN ET À LA CAPACITÉ DE FROTTEMENT, EN S'ASSURANT QU'ILS NE SOIENT PAS SALES NI GRAISSEUX, SURTOUT APRÈS DES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN OU D'INSPECTION. CONTRÔLER QUE LES TUYAUX DE FREIN NE SOIENT PAS VITRIFIÉS NI ENTORTIL-

KEEP BRAKE FLUID OUT OF REACH OF CHILDREN. DISPOSE OF BRAKE FLUID PROPERLY.

LÉS ET QU'ILS N'Y AIENT PAS DE FUITES.

TENIR LE LIQUIDE DE FREIN HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS. ÉLIMINER LE LIQUIDE DE FREIN DE FAÇON CORRECTE.



04_26

IMPORTANT

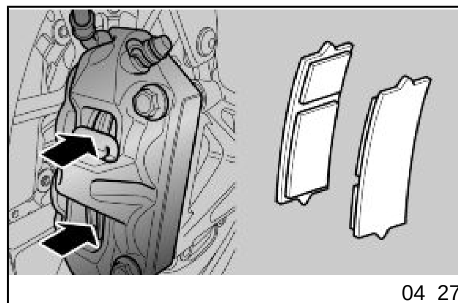


CHECK BRAKE PADS FOR WEAR ESPECIALLY BEFORE A TRIP.

ATTENTION



CONTRÔLER L'USURE DES PLAQUETTES DE FREIN SURTOUT AVANT CHAQUE VOYAGE.



04_27

This is a quick inspection procedure to determine brake pad wear:

- Place the vehicle on the stand.
- Visually check the disc and brake pads, looking:

- from above and behind, for the front brake calipers (1);

- from under and behind, for the rear brake caliper (2).

IMPORTANT

IF BRAKE PADS WERE ALLOWED TO WEAR DOWN UNTIL UNCOVERING THE METAL SUBSTRATE, METAL-TO-METAL CONTACT WITH THE BRAKE

Pour réaliser un contrôle rapide de l'usure des plaquettes :

- Positionner le véhicule sur la béquille.
- Effectuer un contrôle visuel entre le disque et les plaquettes, en opérant :

- du haut et par l'arrière, pour les étriers du frein avant (1) ;

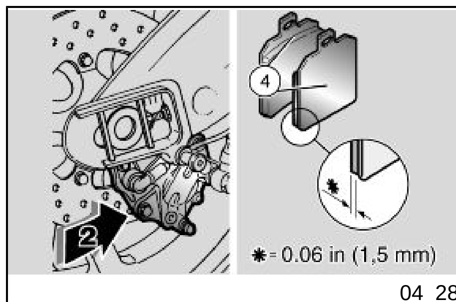
- du bas et par l'arrière, pour l'étrier du frein arrière (2).

ATTENTION

L'USURE AU-DELÀ DE LA LIMITE DU MATÉRIEL DE FROTTEMENT PROVO-

DISC WOULD LEAD TO RATTLE AND THE BRAKE CALIPER SPARKING. THIS WOULD RESULT IN LOSS OF BRAKING AND BRAKE DISC DAMAGE, CAUSING A DANGEROUS RIDING CONDITION.

QUERAIT LE CONTACT DU SUPPORT MÉTALLIQUE DE LA PLAQUETTE AVEC LE DISQUE, CE QUI PRODUIRAIT UN BRUIT MÉTALLIQUE ET DES ÉTINCELLES À L'ÉTRIER. L'EFFICACITÉ DU FREINAGE, LA SÉCURITÉ ET L'INTÉGRITÉ DU DISQUE SERAIENT AINSI COMPROMIS.



04_28

If the thickness of the pad friction material (even though it is only the front pad (3) or the rear (4), is reduced to **0.06 in (1.5 mm)** (or if even one of the wear indicators is no longer visible) have all of the brake caliper pads replaced by an Authorized **Aprilia** Dealer.



USE ORIGINAL PADS ONLY.

THE USE OF AFTERMARKET BRAKE PADS COULD COMPROMISE BRAKING PERFORMANCE AND/OR DAMAGE THE BRAKE SYSTEM.

Si l'épaisseur du matériel de frottement (même d'une seule plaquette avant (3) ou arrière (4)) est réduite jusqu'à une valeur d'environ 0.06 in**(1,5 mm)** (ou bien si même un seul des indicateurs d'usure n'est plus visible), faire remplacer toutes les plaquettes des étriers de frein, en s'adressant à un Concessionnaire Officiel **Aprilia**.



UTILISER UNIQUEMENT DES PLAQUETTES DE FREIN D'ORIGINE.

L'EMPLOI DE PLAQUETTES AUTRES QUE CELLES D'ORIGINE PEUT COMPROMETTRE LES PERFORMANCES ET/OU ENDOMMAGER LE SYSTÈME DE FREINAGE.

Periods of inactivity

In case of prolonged vehicle inactivity:

- Remove the battery.
- Wash and dry the vehicle.
- Wax painted surfaces.
- Inflate the tires.
- Do not empty the fuel tank. However, if it is available, you can add a fuel additive available at an Authorized Aprilia Dealer, or at an automobile parts store. Follow the instructions on the additive container closely.
- Store the vehicle in a cool, dry place, away from sunlight and with steady temperature.
- Wrap and tie a plastic bag around the exhaust pipe opening to keep moisture out.

IMPORTANT

IT IS RECOMMENDED THAT YOU PLACE THE VEHICLE ON STABLE SUPPORTS THAT KEEP BOTH TIRES OFF THE GROUND.



BEFORE PERFORMING THE FOLLOWING OPERATIONS, LET THE EN-

Inactivite du vehicule

En cas de longue inactivité du véhicule :

- Déposer la batterie.
- Laver et sécher le véhicule.
- Passer de la cire sur la surface peinte.
- Gonfler les pneus.
- Ne pas vider le réservoir de carburant. Si possible, vous pouvez ajouter un additif au carburant, disponible dans un concessionnaire officiel Aprilia ou dans un magasin de fournitures automobiles. Suivre attentivement les instructions présentes sur le conteneur de l'additif.
- Ranger le véhicule dans un local frais, sec, à l'abri du soleil, et non sujet aux fortes variations de températures.
- Enfiler et nouer un sac en plastique sur les extrémités des pots d'échappement pour éviter que n'entre de l'humidité.

ATTENTION

IL EST CONSEILLÉ DE POSITIONNER LE VÉHICULE SUR DES SUPPORTS STABLES QUI MAINTIENNENT LES DEUX PNEUS SOULEVÉS DU SOL.



AVANT D'EFFECTUER LES OPÉRATIONS SUIVANTES, LAISSER RE-

GINE AND THE EXHAUST SILENCER COMPLETELY COOL DOWN. NOT FOLLOWING THIS INSTRUCTION COULD LEAD TO SERIOUS FIRES AND BURNS.

- Cover the vehicle, avoiding the use of plastic or waterproof materials.

IMPORTANT

TO AVOID BATTERY DETERIORATION, FOLLOW THE RECOMMENDED STEPS FOR PROLONGED ACTIVITY.

RETURNING THE VEHICLE TO USE

- Remove the plastic bag from the exhaust pipe opening.
- Uncover and clean the vehicle.
- Check battery charge.
- Proceed with the operations foreseen in the preliminary check table.



CHECK THE PERFORMANCE AND SAFETY OF YOUR VEHICLE, RIDING AT A MODERATE SPEED IN AN AREA WITH LITTLE TRAFFIC BEFORE BE-

FROIDIR LE MOTEUR ET LE SILENCIEUX D'ÉCHAPPEMENT TANT QUE LA TEMPÉRATURE AMBIANTE N'A PAS ÉTÉ ATTEINTE. L'INOBSERVATION DE CET AVERTISSEMENT PEUT CONDUIRE À DE GRAVES INCENDIES ET BRÛLURES.

- Couvrir le véhicule en évitant l'utilisation de matières plastiques imperméables.

ATTENTION

POUR ÉVITER LA DÉTÉRIORATION DE LA BATTERIE, EFFECTUER LES OPÉRATIONS PRÉVUES EN CAS DE LONGUE INACTIVITÉ.

REMISE EN FONCTION DU VÉHICULE

- Enlever le sachet de plastique du pot d'échappement.
- Découvrir et nettoyer le véhicule.
- Contrôler la charge de la batterie.
- Procéder aux opérations prévues par le tableau des contrôles préliminaires.



VERIFIER L'EFFICACITÉ ET LA SÉCURITÉ DU VÉHICULE À UNE VITESSE

GINNING TO RIDE IN HEAVY TRAFFIC AGAIN.

MODÉRÉE DANS UNE ZONE À FAIBLE CIRCULATION AVANT DE CONDUIRE LE VÉHICULE DANS UNE AIRE À FORTE CIRCULATION.

Cleaning the vehicle (04_29, 04_30, 04_31)

Clean the vehicle frequently when it is exposed to adverse conditions, such as:

- Pollution (cities and industrial areas).
- Salinity and humidity in the air (seaside areas and hot, damp climate).
- Particular environmental/seasonal conditions (salt and anti-ice chemical products spread over the roads in wintertime).
- Make sure to clean off any industrial residue and pollutants, tarmac, dead insects, bird droppings etc. from the vehicle fairings.
- Avoid parking the vehicle under trees. Resins, fruits or leaves falling from trees may contain aggressive chemical substances that may damage the paintwork.

Nettoyage du véhicule (04_29, 04_30, 04_31)

Nettoyer fréquemment le véhicule s'il est utilisé sous certaines conditions :

- Pollution atmosphérique (ville et zones industrielles).
- Salinité et humidité de l'atmosphère (zones maritimes, climat chaud et humide).
- Conditions environnementales / saisonnières particulières (emploi de sel, produits chimiques antigel sur les routes en période hivernale).
- Faire particulièrement attention à éviter l'accumulation sur la carrosserie de dépôts, de résidus de poussières industrielles et polluantes, de taches de goudron, d'insectes morts, de fientes d'oiseau, etc.
- Éviter de stationner le véhicule sous les arbres. En effet, à certaines saisons, des résidus, de la résine, des fruits ou des feuilles contenant des substances chimiques qui altèrent la peinture tombent des arbres.

IMPORTANT



BEFORE WASHING THE VEHICLE, COVER THE ENGINE AIR INTAKES AND THE EXHAUST PIPES.

IMPORTANT



AFTER CLEANING YOUR MOTORCYCLE, BRAKING EFFICIENCY MAY BE TEMPORARILY AFFECTED DUE TO THE PRESENCE OF WATER ON THE FRICTION SURFACES OF THE BRAKING CIRCUIT. TO AVOID ACCIDENTS, DO NOT FORGET THAT BRAKING DISTANCE WILL BE LONGER. BRAKE REPEATEDLY TO RESTORE NORMAL OPERATION. PERFORM THE RECOMMENDED PRE-RIDE CHECKS.

ATTENTION

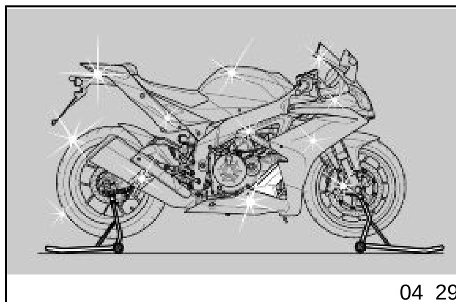


AVANT DE LAVER LE VÉHICULE, BOUCHER LES PRISES D'AIR D'ASPIRATION DU MOTEUR ET LES SORTIES DU POT D'ÉCHAPPEMENT.

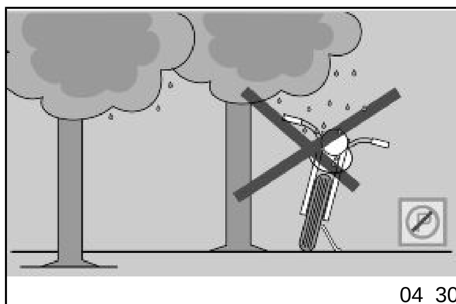
ATTENTION



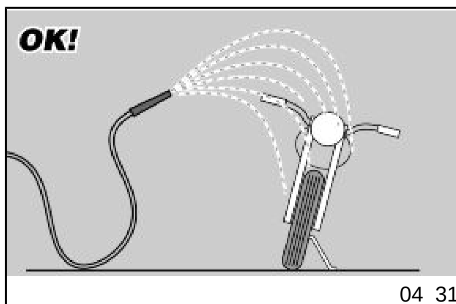
APRÈS LE LAVAGE DU VÉHICULE, L'EFFICACITÉ DU FREINAGE PEUT ÊTRE MOMENTANÉMENT COMPROMISE, À CAUSE DE LA PRÉSENCE D'EAU SUR LES SURFACES DE FROTTEMENT DU SYSTÈME DE FREINAGE. IL FAUT PRÉVOIR DE LONGUES DISTANCES DE FREINAGE POUR ÉVITER LES ACCIDENTS. ACTIONNER LES FREINS À PLUSIEURS REPRISES POUR RÉTABLIR SES CONDITIONS NORMALES. EFFECTUER LES CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES.



04_29



04_30



04_31

To clean off dirt and mud deposited from painted surfaces, soften caked dirt with a low-pressure water jet. Sponge off using a car body sponge soaked in a car body soap and water solution (2 ÷ 4% parts of soap). Then rinse with plenty of water, and dry with a chamois leather cloth. Clean the outer parts of the engine with a degreaser, brushes and a cloth. Anodized or painted aluminium parts such as forks, rims, frame, footrests etc. should be washed using water and mild soap. Using aggressive detergents may damage the surface treatment of these components.



TO CLEAN THE HEADLIGHTS USE A SPONGE SOAKED IN WATER AND MILD DETERGENT, RUBBING THE SURFACE GENTLY AND RINSING FREQUENTLY WITH PLENTY OF WATER. WASH THE VEHICLE THOROUGHLY BEFORE APPLYING SILICONE WAX. DO NOT POLISH MATTE-PAINTED SURFACES WITH POLISHING PASTE. THE VEHICLE SHOULD NEVER BE WASHED IN DIRECT SUNLIGHT, ESPECIALLY DURING SUMMER, WITH THE BODYWORK STILL HOT, AS THE SHAMPOO CAN DAMAGE THE PAINTWORK IF IT DRIES BEFORE BEING RINSED OFF.

Pour éliminer la saleté et la boue déposées sur les surfaces peintes, il est nécessaire d'utiliser un jet d'eau à basse pression, mouiller soigneusement les parties sales, éliminer la boue et les saletés avec une éponge douce pour carrosserie, imbibée de beaucoup d'eau et de shampooing (2 ÷ 4 % de shampooing dans l'eau). Rincer ensuite abondamment à l'eau et sécher avec une chamoisine. Pour nettoyer les parties extérieures du moteur, utiliser un détergent dégraissant, des pinceaux et des chiffons. Les pièces en aluminium anodisé ou peintes comme les fourches, les jantes, le cadre, les repose-pieds, etc., doivent être lavées avec du savon neutre et de l'eau. L'utilisation de détergents trop agressifs peut attaquer le traitement superficiel de ces composants.



POUR LE NETTOYAGE DES FEUX, UTILISER UNE ÉPONGE IMBIBÉE DE DÉTERGENT NEUTRE ET D'EAU, EN FROTTANT DÉLICATEMENT LES SURFACES ET EN RINÇANT FRÉQUEMMENT ET ABONDAMMENT À L'EAU. RETENIR QUE LE POLISSAGE AVEC DES CIRES AUX SILICONES DOIT ÊTRE RÉALISÉ APRÈS UN NETTOYAGE SOIGNEUX DU VÉHICULE. NE PAS CIRER AVEC DES PÂTES ABRASIVES LES PEINTURES MATES. LE LAVAGE NE DOIT JAMAIS ÊTRE EFFECTUÉ AU SOLEIL, SPÉCIALE-

IMPORTANT

DO NOT USE WATER (OR OTHER LIQUIDS) AT A TEMPERATURE OF OVER 104 °F (40°C) WHEN CLEANING THE PLASTIC PARTS OF THE VEHICLE. DO NOT AIM HIGH PRESSURE AIR/ WATER JETS OR STEAM JETS AT THE FOLLOWING PARTS: WHEEL HUBS, CONTROLS ON THE RIGHT AND LEFT SIDE OF THE HANDLEBAR, BEARINGS, BRAKE PUMPS, INSTRUMENTS AND INDICATORS, SILENCER, IGNITION SWITCH/STEERING LOCK. DO NOT CLEAN ANY RUBBER OR PLASTIC SADDLE COMPONENTS WITH ALCOHOL OR SOLVENTS: USE WATER AND MILD SOAP ONLY.

IMPORTANT

DO NOT USE SOLVENTS OR PETROL BY-PRODUCTS (ACETONE, TRICHLOROETHYLENE, TURPENTINE, GASOLINE, THINNERS) TO CLEAN THE SADDLE. INSTEAD USE DETERGENTS WITH SURFACE ACTIVE AGENTS NOT EXCEEDING 5% (NEUTRAL SOAP, DEGREASING DETERGENTS OR ALCOHOL)

DRY THE SADDLE WELL AFTER CLEANING.

MENT EN ÉTÉ, QUAND LA CARROSSERIE EST ENCORE CHAUDE, CAR LE SHAMPOOING EN SÉCHANT AVANT LE RINÇAGE PEUT ENDOMMAGER LA PEINTURE.

ATTENTION

NE PAS UTILISER D'EAU (OU DE LIQUIDES) À UNE TEMPÉRATURE SUPÉRIEURE À 104 °F (40 °C) POUR NETTOYER LES COMPOSANTS EN PLASTIQUE DU VÉHICULE. NE PAS DIRIGER DE JETS D'EAU OU D'AIR À HAUTE PRESSION OU DE JETS DE VAPEUR SUR LES PARTIES SUIVANTES : MOYEUX DES ROUES, COMMANDES SITUÉES SUR LES CÔTÉS DROIT ET GAUCHE DU GUIDON, COUSSINETS, MAÎTRE-CYLINDRES DE FREIN, INSTRUMENTS ET INDICATEURS, ÉCHAPPEMENT DU SILENCIEUX, INTERRUPTEUR D'ALLUMAGE / ANTIVOL DE DIRECTION. POUR LE NETTOYAGE DES PIÈCES EN CAOUTCHOUC OU EN PLASTIQUE ET DE LA SELLE NE PAS UTILISER D'ALCOOL NI DE DISSOLVANTS ; EMPLOYER AU CONTRAIRE DE L'EAU ET DU SAVON NEUTRE.

ATTENTION

POUR NETTOYER LA SELLE, NE PAS UTILISER DE DISSOLVANTS NI DE DÉRIVÉS DU PÉTROLE (ACÉTONE, TRICHLORÉTHYLÈNE, TÉRÉBENTHINE, BENZINE, DILUANTS). ON PEUT

IMPORTANT



DO NOT APPLY PROTECTIVE WAX ON THE SADDLE OR IT MAY BECOME SLIPPERY.

UTILISER DES DÉTERGENTS CONTENANT DES TENSIOACTIFS EN FAIBLE QUANTITÉ, INFÉRIEURE À 5 % (SAVON NEUTRE, DÉTERGENTS DÉGRAISSANTS OU ALCOOL).

SÉCHER SOIGNEUSEMENT LA SELLE À LA FIN DU NETTOYAGE.

ATTENTION



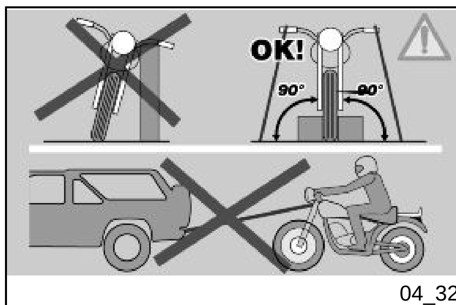
NE PAS APPLIQUER DE CIRES PROTECTRICES SUR LA SELLE POUR ÉVITER SON GLISSEMENT.

After washing, lubricate the following components:

- Drive chain;
- lever controls;
- pedal controls;
- clutch cable;
- start up keyhole.

Après le lavage lubrifier les composants suivants :

- chaîne de transmission
- commandes à levier;
- commandes à pédale;
- câble de l'embrayage;
- bloc de démarrage.



04_32

Transport (04_32, 04_33)

Before transporting the vehicle, empty the fuel tank well, and make sure it is perfectly dry.

During transport the vehicle must be well secured in an upright position and first gear must be engaged, to avoid fuel and oil leaks.

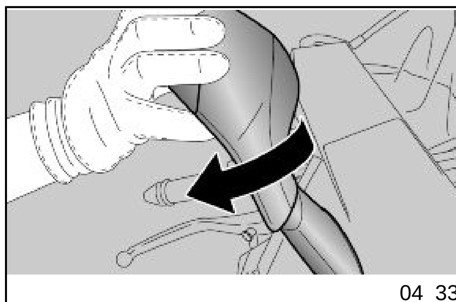
IF STRANDED, DO NOT HAVE THE VEHICLE TOWED. CONTACT A ROAD ASSISTANCE SERVICE.

Transport (04_32, 04_33)

Avant le transport du véhicule, il est nécessaire de vidanger complètement le réservoir de carburant, en contrôlant qu'il soit bien sec.

Durant le déplacement, le véhicule doit rester en position verticale, doit être solidement attaché et la première vitesse doit être passée, pour éviter les éventuelles fuites de carburant et d'huile.

EN CAS DE PANNE, NE PAS REMORQUER LE VÉHICULE MAIS DEMANDER L'INTERVENTION D'UN VÉHICULE DE SECOURS.


04_33

- Turn the rearview mirrors inward with respect to the driving position so that they are less exposed to external damage.

- Tourner les rétroviseurs vers l'intérieur par rapport à la position de conduite, pour les protéger contre les détériorations externes

Drive Chain



IN THE CASE OF AN EXCESSIVELY LOOSE TRANSMISSION CHAIN, THE FRONT SPROCKET COULD SLIP OFF, WHICH COULD IN TURN CAUSE AN ACCIDENT OR SIGNIFICANT DAMAGE TO THE VEHICLE. CHECK TRANSMISSION CHAIN CLEARANCE REGULARLY AND ADJUST THE CHAIN WHENEVER IT IS NECESSARY. TO CHANGE THE TRANSMISSION CHAIN, CONTACT AN Offical Aprilia Dealership, WHICH WILL BE HAPPY TO PROVIDE YOU WITH FAST AND THOROUGH ASSISTANCE.

IMPORTANT



INSUFFICIENT MAINTENANCE COULD CAUSE THE TRANSMISSION CHAIN TO WEAR PREMATURELY AND/OR DAMAGE THE FRONT SPROCKET AND/OR THE REAR CROWN. INCREASE THE FREQUENCY OF THE MAINTENANCE SERVICES FOR THE TRANSMISSION CHAIN IF THE MOTORCYCLE IS USED IN EXTREME CONDITIONS OR ON PARTICULARLY DUSTY AND/OR MUDDY ROADS.

Chaîne de transmission

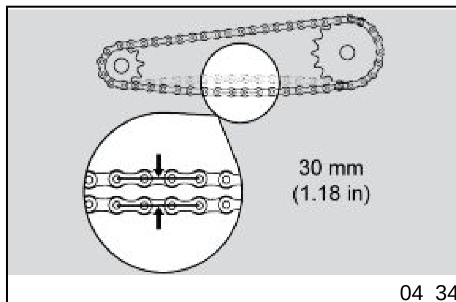


À CAUSE D'UNE CHAÎNE DE TRANSMISSION EXCESSIVEMENT LÂCHE, LE PIGNON AVANT POURRAIT SE DÉFAIRE, ENTRAÎNANT À SON TOUR UN ACCIDENT OU DES DOMMAGES TRÈS IMPORTANTS SUR LE VÉHICULE. VÉRIFIER RÉGULIÈREMENT LE JEU DE LA CHAÎNE DE TRANSMISSION ET EFFECTUER LE RÉGLAGE DE CELLE-CI SI CELA S'AVÉRAIT NÉCESSAIRE. POUR REMPLACER LA CHAÎNE DE TRANSMISSION, CONSULTER UN Concessionnaire Officiel Aprilia, QUI SERA HEUREUX DE VOUS FOURNIR UN SERVICE RAPIDE ET DE QUALITÉ.

ATTENTION



UN MAUVAIS ENTRETIEN POURRAIT CAUSER UNE USURE PRÉMATURÉE DE LA CHAÎNE DE TRANSMISSION ET /OU ENDOMMAGER LE PIGNON AVANT ET/OU LA COURONNE ARRIÈRE. AUGMENTER LA FRÉQUENCE DES INTERVENTIONS D'ENTRETIEN POUR LA CHAÎNE DE TRANSMISSION SI LE MOTOCYCLE EST UTILISÉ DANS DES CONDITIONS EXTRÊMES OU SUR DES ROUTES PARTICULIÈ-



04_34

Drive Chain free play check (04_34)

To check chain clearance:

- Stop the engine.
- Place the vehicle on the stand.
- Place the vehicle in neutral.
- Check the vertical movement of the transmission chain in a central point between the front sprocket and the rear crown, in the lower part of the chain. The maximum permitted clearance must be approximately equal to **1.18 in (30 mm)**.
- Move the vehicle forward in order to check the clearance along the entire chain length. The clearance value must remain constant in every point where it is checked.

If the clearance remains constant but above or lower than **1.18 in (30 mm)**, adjust it as required.

IMPORTANT

IF CLEARANCE IS GREATER IN SOME POSITIONS, THIS MEANS THAT SOME ELEMENTS OF THE CHAIN ARE CRUSHED OR SEIZED. IN THIS

REMENT POUSSIÉREUSES OU BOUEUSES.

Contrôle du jeu de la chaîne (04_34)

Pour contrôler le jeu de la chaîne :

- Arrêter le moteur.
- Positionner le véhicule sur la béquille.
- Mettre le véhicule au point mort.
- Contrôler le mouvement vertical de la chaîne de transmission en un point intermédiaire entre le pignon avant et la couronne arrière, dans la partie inférieure de la chaîne. Le jeu maximum permis devrait être approximativement égal à **1.18 in (30 mm)**.
- Déplacer le véhicule en avant, de façon à contrôler aussi le jeu sur la longueur complète de la chaîne. La valeur du jeu doit rester constant pour tous les endroits où celui-ci est contrôlé.

Si le jeu reste constant mais est supérieur ou inférieur à la valeur indiquée de **1.18 in (30 mm)**, le régler comme indiqué.

ATTENTION

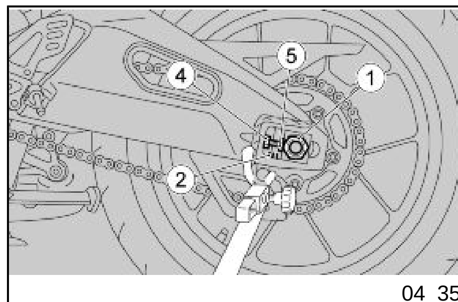
SI LE JEU EST MAJEUR POUR CERTAINES POSITIONS, CELA SIGNIFIE QUE CERTAINS ÉLÉMENTS DE LA CHAÎNE SONT ÉCRASÉS OU GRIP-

CASE, THE TRANSMISSION CHAIN MUST BE REPLACED.

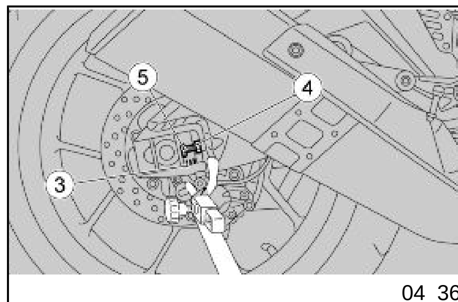
TO AVOID THE RISK OF SEIZURE, LUBRICATE THE CHAIN ON A REGULAR BASIS.

PÉS. DANS CE CAS, LA CHAÎNE DE TRANSMISSION DEVRA ÊTRE REMPLACÉE.

POUR PRÉVENIR LE RISQUE DE GRIPPAGE, LUBRIFIER FRÉQUEMMENT LA CHAÎNE.



04_35



04_36

Chain free play adjustment (04_35, 04_36)

If you need to tighten chain slack:

- Position the vehicle on the rear support stand (optional).
- Loosen the nut (1) completely.
- Loosen the two locknuts (4).
- Turn the adjuster screws (5) to adjust the chain clearance making sure that the same references correspond on both sides of the vehicle (2-3).
- Tighten the two locknuts (4).
- Tighten the nut (1).
- Inspect the clearance of the chain.

NOTE

WHEEL CENTERING IS CARRIED OUT USING FIXED SETTINGS (2-3) WITHIN THE SEATS OF CHAIN TENSIONER PADS ON THE SWINGARMS, IN FRONT OF THE WHEEL SPINDLE.

Réglage du jeu de la chaîne (04_35, 04_36)

Si, après le contrôle, il s'avère nécessaire de régler la tension de la chaîne :

- Positionner le véhicule sur sa béquille de stand arrière (OPT).
- Desserrer complètement l'écrou (1).
- Desserrer les deux contre-écrous (4).
- Agir sur les régulateurs (5) et régler le jeu de la chaîne en contrôlant que, des deux côtés du véhicule, correspondent les mêmes références (2-3).
- Serrer les deux contre-écrous (4).
- Serrer l'écrou (1).
- Vérifier le jeu de la chaîne.

N.B.

POUR LE CENTRAGE DE LA ROUE SONT PRÉVUS DES REPÈRES FIXES (2-3), LOCALISABLES À L'INTÉRIEUR DES LOGEMENTS DES PATINS TENDEURS DE CHAÎNE, SUR LES BRAS

Locking torques (N*m)

Rear wheel nut

88.5 lb ft (120 Nm)

Checking Wear of Chain, Front and Rear Sprockets

Check the following parts and verify that the chain, pinion and crown do not have:

- Damaged rollers.
- Loosened pins.
- Dry, rusty, squashed or seized chain links.
- Excessive wear.
- Missing sealing rings.
- Excessively worn or damaged pinion or crown teeth.

IMPORTANT

IF THE CHAIN ROLLERS ARE DAMAGED, THE PINS ARE LOOSENED AND/OR THE O-RINGS ARE MISSING OR DAMAGED, THE WHOLE CHAIN APPARATUS (PINION, CROWN AND CHAIN) SHOULD BE REPLACED.

DE LA FOURCHE ARRIÈRE, AVANT LE GOUJON DE LA ROUE.

Couples de blocage (N*m)

Écrou roue arrière

88,5 lbf ft (120 Nm)

Contrôle de l'usure de la chaîne, du pignon et de la couronne

Contrôler les pièces suivantes et s'assurer que la chaîne, le pignon et la couronne ne présentent pas :

- Rouleaux endommagés.
- Pivots desserrés.
- Maillons secs, rouillés, écrasés ou grippés.
- Usure excessive.
- Bagues d'étanchéité manquantes.
- Dents du pignon ou de la couronne excessivement usées ou endommagées.

ATTENTION

SI LES ROULEAUX DE LA CHAÎNE SONT ENDOMMAGÉS, SI LES PIVOTS SONT DESSERRÉS ET/OU SI LES BAGUES D'ÉTANCHÉITÉ SONT ENDOMMAGÉES OU MANQUANTES, IL FAUT REMPLACER LA TOTALITÉ DU

GROUPE CHAÎNE (PIGNON, COURONNE ET CHAÎNE).

IMPORTANT

LUBRICATE THE CHAIN ON A REGULAR BASIS, PARTICULARLY IF YOU FIND DRY OR RUSTY PARTS. SQUASHED OR SEIZED CHAIN MAILS SHOULD BE LUBRICATED AND RETURNED TO GOOD OPERATING CONDITIONS. IF YOU ARE UNABLE TO REPAIR THEM, CONTACT AN Authorized Aprilia Dealer, WHO WILL REPLACE THEM.

ATTENTION

LUBRIFIER LA CHAÎNE FRÉQUEMMENT, SURTOUT SI ON RENCONTRE DES PIÈCES SÈCHES OU ROUILLÉES. LES MAILLONS SECS OU GRIPPÉS DOIVENT ÊTRE LUBRIFIÉS ET REMIS EN ÉTAT DE FONCTIONNEMENT. SI CELA N'EST PAS POSSIBLE, S'ADRESSER À UN concessionnaire officiel Aprilia, QUI LES REMPLACERA.

Chain lubrication and cleaning

Do not wash the chain with water jets, vapor jets, high-pressure water jets and highly flammable solvents.

- Clean the chain with mineral spirits or kerosene. If it tends to rust quickly, increase maintenance services frequency.

Lubricate the chain whenever necessary.

- After having washed the chain and allowed it to dry, lubricate it with spray grease for sealed chains.

Lubrification et nettoyage de la chaîne

Ne laver surtout pas la chaîne avec des jets d'eau, des jets de vapeur, des jets d'eau à haute pression et avec des dissolvants à haut degré d'inflammabilité.

- Laver la chaîne avec du naphte ou du kérosène. Si elle tend à rouiller rapidement, intensifier les interventions d'entretien.

Lubrifier la chaîne chaque fois que cela s'avère nécessaire.

- Après avoir lavé et séché la chaîne, la lubrifier avec de la graisse en spray pour chaînes scellées.



THE TRANSMISSION CHAIN HAS RUBBER O-RING GASKETS BETWEEN THE SIDE PLATES OF THE CHAIN ITSELF THAT ARE USED TO HOLD THE GREASE. UTMOST ATTENTION IS REQUIRED WHEN ADJUSTING, WASHING OR REPLACING THE CHAIN.

CHAIN LUBRICANTS AVAILABLE ON THE MARKET CAN CONTAIN SUBSTANCES THAT DAMAGE THE CHAIN'S RUBBER O-RING GASKETS.

NEVER USE THE VEHICLE JUST AFTER LUBRICATING THE CHAIN, AS THE LUBRICANT WOULD BE SPRAYED OUTWARD AND SPREAD OUT IN THE SURROUNDING AREA.



LA CHAÎNE DE TRANSMISSION A DES JOINTS TORIQUES (O-RING) DE CAOUTCHOUC ENTRE LES PLAQUES LATÉRALES DE LA CHAÎNE QUI SERVENT À CONTENIR LA GRAISSE. FAIRE EXTRÊMEMENT ATTENTION LORSQU'ON EFFECTUE DES INTERVENTIONS DE RÉGLAGE, LUBRIFICATION, LAVAGE ET REMPLACEMENT DE LA CHAÎNE.

CERTAINS LUBRIFIANTS POUR LA CHAÎNE PEUVENT CONTENIR DES SUBSTANCES QUI ABÎMENT LES JOINTS TORIQUES EN CAOUTCHOUC DE LA CHAÎNE.

NE PAS UTILISER LE VÉHICULE TOUT DE SUITE APRÈS AVOIR LUBRIFIÉ LA CHAÎNE CAR LE LUBRIFIANT SERAIT ALORS PROJETÉ VERS L'EXTÉRIEUR ET SE REPANDRAIT DANS LA ZONE ENVIRONNANTE.

RSV4 Factory - R



Chap. 05
Technical data

Chap. 05
Donnees techniques

DIMENSIONS

Max. length	80.31 in (2040 mm)
Max width (at the handlebar)	28.94 in (735 mm)
Max. height (including windshield)	44.09 in (1120 mm)
Saddle height	33.35 in (847 mm)
Center to center distance	55.90 in (1420 mm)
Minimum ground clearance	5.12 in (130 mm)
Curb weight - RSV4 Factory	417 lb (189 Kg)
Curb weight - RSV4 R	428 lb (194 Kg)
Curb weight - RSV4 Factory	441 lb (200 Kg)
Curb weight - RSV4 R	452 lb (205 Kg)
Fully loaded weight (only rider) - RSV4 Factory	606 lb (275 Kg)
Fully loaded weight (only rider) - RSV4 R	617 lb (280 Kg)

DIMENSIONS

Longueur max.	80.31 in (2 040 mm)
Largeur max. (au guidon)	28.94 in (735 mm)
Hauteur max. (à la bulle)	44.09 in (1 120 mm)
Hauteur à la selle	33.35 in (847 mm)
Distance entre axes	55.90 in (1 420 mm)
Garde au sol	5.12 in (130 mm)
Poids à vide - RSV4 Factory	417 lb (189 kg)
Poids à vide - RSV4 R	428 lb (194 kg)
Poids en ordre de marche - RSV4 Factory	441 lb (200 kg)
Poids en ordre de marche - RSV4 R	452 lb (205 kg)
Poids à charge pleine (pilote uniquement) - RSV4 Factory	606 lb (275 kg)
Poids à charge pleine (pilote uniquement) - RSV4 R	617 lb (280 kg)

ENGINE

Model	V4

MOTEUR

Modèle	V4

Type	4 cylinder, 4-stroke longitudinal 65° V with four valves per cylinder, dual overhead camshaft.
Engine displacement	61 cu in (999.6 cc)
Bore/stroke	3.07 in / 2.06 in (78 mm / 52.3 mm)
Compression ratio	13: 1
Engine idling speed	1400 ± 100 rpm
Maximum engine rpm	14000 ± 100 rpm
Clutch	Oil bath multi disc with mechanical control on the left side handlebar. Anti-juddering and anti-slipping system
Start-up	electric
Timing system	Morse chain on the intake shaft, cam to cam gear, bucket tappets and adjustment of the valve clearance with calibrated pads
Values valid for clearance between cam and valve:	intake: 0.0039 - 0.0059 in (0.10 - 0.15 mm exhaust: 0.0079 - 0.0098 in (0.20 - 0.25 mm)
Lubricating system	Crankcase wet with radiator oil

Type	4 cylindres en V à 65°, 4 temps, longitudinal avec 4 soupapes par cylindre, double arbre à cames en tête.
Cylindrée	61 cu in (999,6 cm³)
Alésage / course	3.07 in / 2.06 in (78 mm / 52,3 mm)
Taux de compression	13 : 1
Nombre de tours du moteur au ralenti	1 400 ± 100 tr/min (rpm)
Nombre de tours du moteur au régime maximum	14000 ± 100 tr/min (rpm)
Embrayage	Multidisques en bain d'huile avec commande mécanique sur le côté gauche du guidon. Système anti-broutage.
Démarrage	Électrique.
Distribution	Chaîne Morse sur arbre d'admission, pignon cam to cam, godets et réglage du jeu aux soupapes avec pastilles calibrées.
Valeurs valables avec jeu de contrôle entre came et soupape.	Admission : 0.0039 - 0.0059 in (0,10 - 0,15 mm) Échappement : 0.0079 - 0.0098 in (0,20 - 0,25 mm)

Oil pump	Dual trochoidal pump (lubrication + cooling)
Oil filter	With external cartridge filtering
Cooling	Liquid
Cooling system	3 way thermostatic valve, cooling radiator with electric fan and expansion tank
Cooling pump	Bearingless aspirating centrifugal pump and integral ceramic seal
Air filter	In cotton
Alternatively:	
Air filter	Paper

Système de lubrification	Carter humide avec radiateur d'huile.
Pompe à huile	Double pompe trochoïde (lubrification + refroidissement).
Filtre à huile	Avec filtre à cartouche externe.
Refroidissement	Par liquide
Système de refroidissement	Vanne thermostatique à 3 voies, radiateur de refroidissement avec électroventilateur et vase d'expansion.
Pompe de refroidissement	Centrifuge aspirante sans roulements et étanchéité intégrale en céramique.
Filtre à air	En coton.
En alternative :	
Filtre à air	En papier

CAPACITY

Fuel tank capacity (reserve included)	4.49 US gal (3.74 UK gal; 17 l)
Fuel tank reserve	0.95 US gal (0.79 UK gal; 3.6 l)

CAPACITÉ

Réservoir de carburant (réserve incluse)	4.49 US gal (3.74 UK gal ; 17 l)
Réserve du réservoir de carburant	0.95 US gal (0.79 UK gal ; 3,6 l)

Motor oil	oil and oil filter change 1.06 US gal (0.88 Uk gal; 4 l)
Coolant	0.63 US gal (0.53 UK gal; 2.4 l)
Seats	1 + 1 Two seat configuration: if the vehicle is equipped with passenger footpeg and saddle
Maximum transportable weight	443 lb (201 Kg)

Huile moteur	changement d'huile et du filtre à huile 1.06 US gal (0.88 Uk gal; 4 l)
Liquide de refroidissement	0.63 US gal (0.53 UK gal ; 2,4 l)
Places	1 + 1 Configuration biplace : si le véhicule est équipé de repose-pieds et d'une selle pour passager.
Poids maximum transportable	443 lb (201 kg)

GEAR RATIOS

Primary gear ratio	44 / 73 (gear based)
Internal ratio 1° gear	15 / 39 (secondary)
Internal ratio 2° gear	16 / 33 (secondary)
Internal ratio 3° gear	20 / 34 (secondary)
Internal ratio 4° gear	22 / 32 (secondary)
Internal ratio 5° gear	26 / 34 (secondary)
Internal ratio 6° gear	27 / 33 (secondary)
Secondary Drive	16 / 40
Alternatively:	

RAPPORTS DE TRANSMISSION

Rapport de transmission primaire	44 / 73 (à engrenages)
Rapport de transmission 1e vitesse	15 / 39 (secondaire)
Rapport de transmission 2e vitesse	16 / 33 (secondaire)
Rapport de transmission 3e vitesse	20 / 34 (secondaire)
Rapport de transmission 4e vitesse	22 / 32 (secondaire)
Rapport de transmission 5e vitesse	26 / 34 (secondaire)
Rapport de transmission 6e vitesse	27 / 33 (secondaire)

Final gear ratio (to couple with the 110 link chain)	16 / 42

Rapport de transmission finale	16 / 40
En alternative :	
Rapport de transmission finale (à coupler avec une chaîne 110 maillons)	16 / 42

Drive chain

Type	525 with sealed master link
Model	Regina 108 chain
Alternatively:	
Model (to couple with the crown with 42 teeth)	Regina 110 chain

Chaîne de transmission

Type	525 Avec maillon de jonction scellé
Modèle	Regina 108 maillons
En alternative :	
Modèle (à coupler avec couronne 42 dents)	Regina 110 maillons

Fuel System

Fuel	USA unleaded fuel minimum octane rating (R+M)/2 method 90

Alimentation

Carburant.	États-Unis : essence sans plomb, indice d'octane minimum (R+M)/2 méthode 90.

SUPPLY SYSTEM

Throttle body diameter	1.89 in (48 mm)
Type - RSV4 Factory	Electronic injection with 2 injectors per cylinder, 4 motorized throttle bodies (Ride by wire). Variable height intake ducts. 2 dynamic air intakes. Selectable multimap.
Type - RSV4 R	Electronic injection with 2 injectors per cylinder, 4 motorized throttle bodies (Ride by wire). 2 dynamic air intakes. Selectable multimap.

SYSTÈME D'ALIMENTATION

Diamètre du boîtier papillon	1.89 in (48 mm)
Type - RSV4 Factory	Injection électronique avec 2 injecteurs par cylindre, 4 corps papillon motorisés (Ride by Wire- système de commandes électriques de conduite). Cornets d'admission à hauteur variable. 2 prises d'air dynamiques. Cartographie sélectionnable multiple.
Type - RSV4 R	Injection électronique avec 2 injecteurs par cylindre, 4 corps papillon motorisés (Ride by Wire- système de commandes électriques de conduite). 2 prises d'air dynamiques. Cartographie sélectionnable multiple.

CHASSIS

Type - RSV4 Factory	Adjustable aluminum dual-beam chassis with cast and pressed plate elements.
Type - RSV4 R	Aluminum dual-beam chassis with cast and pressed plate elements.

CADRE

Type - RSV4 Factory	Châssis réglable en aluminium à double entretoise avec éléments fondus et estampés en tôle.
Type - RSV4 R	Châssis en aluminium à double entretoise avec éléments fondus et estampés en tôle.

Steering inclination angle	26.5° (the measurements refer to the bare chassis)	Angle d'inclinaison de la direction	26,5° (les mesures correspondent au cadre "nu")
Trail - RSV4 Factory	4.21 in (107 mm) (with adjustable headstock inserts as standard)	Chasse - RSV4 Factory	4.21 in (107 mm) (avec inserts réglables sur le fourreau de série)
Trail - RSV4 R	4.21 in (107 mm)	Chasse - RSV4 R	4.21 in (107 mm)

SUSPENSIONS

SUSPENSIONS

Front fork - RSV4 Factory	Ohlins upside-down units, adjustable for hydraulic operation, stanchion diameter 1.69 in (43 mm) (with Tin surface treatment)	Fourche avant - RSV4 Factory	Öhlins à tiges renversées, réglable à fonctionnement hydraulique, diamètre de tiges 1.69 in (43 mm) (avec traitement Tin en surface).
Front fork - RSV4 R	Showa upside-down units with adjustable hydraulic damping, stanchion diameter 1.69 in (43 mm)	Fourche avant - RSV4 R	Showa à tiges d'amortissement renversées, réglable à fonctionnement hydraulique, tiges diamètre 1.69 in (43 mm)
Front wheel travel	4.72 in (120 mm)	Débattement de la roue avant	4.72 in (120 mm)
Rear shock absorber - RSV4 Factory	Ohlins piggyback shock absorber with progressive connecting rod assembly with APS system and adjustable spring preload, wheelbase and hydraulic compression and rebound damping.	Amortisseur arrière - RSV4 Factory	Avec système de biellettes progressif et système APS. Amortisseur ÖHLINS avec piggy-back réglable en précharge du ressort, longueur entre axes et frein hydraulique en compression et extension.

Rear shock absorber - RSV4 R	Sachs piggyback shock absorber with progressive connecting rod assembly with APS system and adjustable spring preload, wheelbase and hydraulic compression and rebound damping.
Rear wheel travel	5.12 in (130 mm)

Amortisseur arrière - RSV4 R	Avec système de biellettes progressif et système APS. Amortisseur Sachs avec piggy-back réglable en précharge du ressort, longueur entre axes et frein hydraulique en compression et extension..
Débattement de la roue arrière	5.12 in (130 mm)

BRAKES

Front	Double floating disc - Ø 12.59 in (320 mm), radial fixed calipers with four pistons - Ø 1.34 in (34 mm) and 4 pads - radial pump and brake pipe in metal braid.
Rear	Disc- Ø 8.66 in (220 mm), dual piston caliper - Ø 1.25 in (32 mm) - pump with integrated tank and metal braid pipe.

FREINS

Avant	À double disque flottant - Ø 12.59 in (320 mm), pinces monobloc à fixation radiale à quatre pistons - Ø 1.34 in (34 mm) et 4 plaquettes de frein - pompe radiale et tube de frein en tresse métallique.
Arrière	À disque - Ø 8.66 in (220 mm), pince à double piston - Ø 1.25 in (32 mm) - pompe avec réservoir intégré et tube en tresse métallique.

WHEEL RIMS

Front wheel rim	3.50 x 17" RSV4 R - forged for the RSV4 Factory version

JANTES DES ROUES

Jante de la roue avant	3,50 x 17" RSV4 R - forgé pour la version RSV4 Factory

Rear wheel rim	6.00 x 17" RSV4 R - forged for the RSV4 Factory version	Jante de la roue arrière	6,00 x 17" RSV4 R - - forgé pour la version RSV4 Factory

TIRES / PNEUS

Tire model	Pirelli DIABLO Super Corsa SP Metzeler RACETEC K3 Michelin Power One Dunlop SPORTMAX GP Racer (Mescola "M" Front) Dunlop SPORTMAX GP Racer (Mescola "E" Rear)	Modèle des pneus	Pirelli DIABLO Super Corsa SP Metzeler RACETEC K3 Michelin Power One Dunlop SPORTMAX GP Racer (Mélange "M" avant) Dunlop SPORTMAX GP Racer (Mélange "E" arrière)
Front tire	120/70 ZR17 (58W)	Pneu avant	120/70 ZR17 (58W)
Tire pressure	1 passenger: 33.36 PSI (230 KPa; 2.3 bar) 2 passengers: 36.26 PSI (250 KPa; 2.5 bar)	Pression de gonflage	1 passager : 33.36 PSI (230 KPa; 2,3 bar) 2 passagers : 36.26 PSI (250 KPa; 2,5 bar)
Rear tire	190/55 ZR17 (75W) 190/50 ZR17 (73W)	Pneu arrière	190/55 ZR17 (75W) 190/50 ZR17 (73W)
Tire pressure	1 passenger: 36.26 PSI (250 KPa; 2.5 bar) 2 passengers: 40.61 PSI (280 KPa; 2.8 bar)	Pression de gonflage	1 passager : 36.26 PSI (250 KPa; 2,5 bar) 2 passagers : 40.61 PSI (280 KPa; 2,8 bar)

Electrical system

SPARK PLUGS	NGK-R CR9EB NGK-R CR10E (for racing use)
Electrode gap	0.027 - 0.031 in (0.7 - 0.8 mm)
Battery	YUASA YTZ10S, 12 V 9.5 Ah
Coils	Stick coil
Recharging system	Flywheel with rare earth permanent magnets
Generator	450 W
Main fuses	30 A
Secondary fuses	5A - 7.5A - 15A

Installation électrique

Bougies	NGK-R CR9EB NGK-R CR10E (pour utilisation sportive)
Distance entre électrodes	0.027 - 0.031 in (0,7 - 0,8 mm)
Batterie	YUASA YT12A-BS, 12 V 9,5 Ah
Bobines	Stick coil.
Système de recharge	Volant à aimants permanents en terre rare
Alternateur	450 W
Fusibles principaux	30 A
Fusibles secondaires	5 A - 7,5 A - 15 A

Bulbs

Low beam/ high beam light	12 V - 55 W H11
Front daylight running light	12V - 5W
Turn signals	12V - 10W (White light)
License plate light	12V - 5W

Ampoules

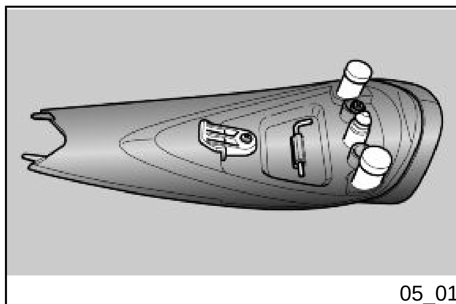
Feu de croisement / feu de route	12 V - 55 W H11
Feu de position avant	12 V - 5 W
Clignotants	12V - 10W (Lumière blanche)
Ampoule d'éclairage de la plaque	12 V - 5 W

Warning lights

High beam light	LED
Right turn signal	LED
Left turn signal	LED
General warning	LED
Neutral indicator	LED
Side stand lowered	LED
Fuel reserve	LED
ABS	NOT ACTIVE

Voyants

Feu de route	DEL
Clignotant droit	DEL
Clignotant gauche	DEL
Alarme générale	DEL
Boîte de vitesses au point mort	DEL
Béquille latérale abaissée	DEL
Réserve de carburant	DEL
ABS	INACTIVE

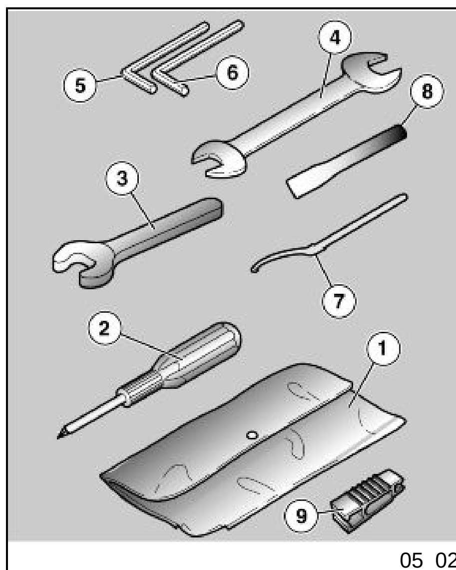

05_01

Toolkit (05_01, 05_02)

- Under the tail/passenger saddle, there is a hex wrench that is needed to remove the saddle's fastening screws. The saddle must be removed to access the tool compartment.
- For the removal of the tail/passenger saddle, see the section **Vehicle / Saddle opening**

Trousse a outils (05_01, 05_02)

- Sous la selle du passager / bavette arrière, il y une clé à six pans qui sert à retirer les vis de fixation de la selle. Il faut l'enlever pour accéder au coffre à outils.
- Pour déposer la selle du passager / bavette arrière, voir la section **Véhicule / Ouverture de la selle.**



05_02

The equipment includes:

1. Tool Bag
2. Phillips head screwrider with non reversible handle
3. Fork wrench 0.67 in (17 mm)
4. Fork wrench 0.31 - 0.39 in (8 - 10 mm)
5. Male bent hex wrench 0.12 in (3 mm)
6. Male bent hex wrench 0.67 in (5 mm)
7. Wrench for preloading adjustment ring nut
8. Wrench extension
9. Fuse extraction pincers

Outils fournis :

1. Trousse ;
2. Tournevis cruciforme à manche non réversible
3. Clé à fourche de 0.67 in (17 mm)
4. Clé à fourche de 0.31 - 0.39 in (8 - 10 mm)
5. Clé mâle à six pans coudée 0.12 in (3 mm)
6. Clé mâle à six pans coudée 0.67 in (5 mm)
7. Clé pour bague réglage de la précharge
8. Rallonge pour clé
9. Pince d'extraction des fusibles

RSV4 Factory - R



Chap. 06 Scheduled maintenance

Chap. 06 L'entretien programme

Scheduled servicing table

Adequate maintenance is fundamental to ensuring long-lasting, optimum operation and performance of your motorcycle.

For this reason Aprilia has designed a series of checks and maintenance services available for payment, listed together in the chart on the following page. It is a good idea to report small performance anomalies right away to an **Authorized Aprilia Dealer or other dealer**, without waiting for the next scheduled service, so they can be repaired immediately.

It is a must to perform your scheduled services at the appropriate mileage or time periods recommended, as soon as the mileage or time is reached. Carrying out scheduled services on time is necessary to ensure your warranty remains valid. For any other information concerning Warranty procedures and Scheduled Maintenance, please refer to the Warranty Booklet.

NOTE

HALVE MAINTENANCE INTERVALS IF YOU ARE RIDING IN RAINY OR DUSTY AREAS, ON ROUGH ROADS, OR IF THE MOTORCYCLE IS USED IN COMPETITIONS.

Tableau d'entretien progammé

Un entretien adéquat constitue un facteur déterminant pour une durée de vie prolongée du véhicule dans des conditions de fonctionnement et de rendement optimales.

Dans ce but, Aprilia a mis au point une série de contrôles et d'interventions d'entretien payants, rassemblés dans le tableau récapitulatif reporté sur la page suivante. Il convient de signaler immédiatement les éventuelles petites anomalies de fonctionnement à un **concessionnaire ou revendeur agréé Aprilia** sans attendre, pour y remédier, l'exécution de la prochaine révision.

Il est indispensable d'effectuer les révisions aux intervalles kilométriques et temporels prescrits, aussitôt atteint le kilométrage prévu. L'exécution ponctuelle des révisions périodiques est nécessaire pour la correcte application de la garantie. Pour toute autre information concernant les modalités d'application de la garantie et l'exécution de l'entretien programmé, se reporter au « Carnet de garantie ».

N.B.

EFFECTUER LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN À LA MOITIÉ DES INTERVALLES PRÉVUS SI LE VÉHICULE EST UTILISÉ DANS DES ZONES PLUVIEUSES, POUSSIÉREUSES, SUR

DES PARCOURS ACCIDENTÉS OU EN CAS DE CONDUITE SPORTIVE.

I: CHECK AND CLEAN, ADJUST, LUBRICATE, OR REPLACE IF NECESSARY

C: CHECK, R: REPLACE, A: ADJUST, L: LUBRICATE

(1) Check at each start up

(2) Check and clean, adjust and if necessary replace after every trip.

(3) Check and clean, adjust, and replace if necessary, every 621 mi (1000 km)

(4) Replace every 2 years

(5) Replace every 4 years

(6) Every 3107 mi (5000 km) for racing use

(7) Every 6213 mi (10000 km) for racing use

I : CONTRÔLER ET NETTOYER, RÉGLER, LUBRIFIER OU REMPLACER SI NÉCESSAIRE.

C : NETTOYER, R : REMPLACER, A : RÉGLER, L : LUBRIFIER

(1) Contrôler à chaque démarrage.

(2) Contrôler et nettoyer, régler et remplacer si nécessaire avant chaque voyage.

(3) Contrôler et nettoyer, régler ou remplacer si nécessaire tous les 621 mi (1 000 km).

(4) Remplacer tous les 2 ans.

(5) Remplacer tous les 4 ans.

(6) Tous les 3 107 mi (5 000 km) en cas d'utilisation sportive.

(7) Tous les 6 213 mi (10 000 km) en cas d'utilisation sportive.

PERIODIC MAINTENANCE CHART

mi x 1000 (km x 1000)	**0.6 (1)**	**6.2 (10)**	**12.4 (20)**	**18.6 (30)**	**24.8 (40)**
Rear shock absorber (6)			I		I
Setting (6)	I	I	I	I	I

mi x 1000 (km x 1000)	0.6 (1)	6.2 (10)	12.4 (20)	18.6 (30)	24.8 (40)
Cylinder balancing		I	I	I	I
Spark plug (6)		I	R	I	R
Drive chain (3)	I -L	I -L	I -L	I -L	I -L
Clutch cable	L	L	L	L	L
Transmission and control cables (6)	I	I	I	I	I
Front and rear sprockets (6)		I	I	I	I
Bearings - rear suspension conrod assemblies			I		I
Steering bearings and clearance (6)		I	I	I	I
Wheel bearings (6)		I	I	I	I
Electronic control unit diagnostics		I	I	I	I
Brake discs (6)	I	I	I	I	I
Air filter (6)		I	R	I	R
Motor oil filter (6)	R	R	R	R	R
Motor oil filter (at sump pick up point) (6)					C
Fork			I		I
General vehicle operation (6)	I	I	I	I	I
Valve clearance (7)			A		A
Cooling system (6)		I	I	I	I
Braking systems (6)	I	I	I	I	I
Light system	I	I	I	I	I
Stand switch		I	I	I	I
Safety switches	I	I	I	I	I

mi x 1000 (km x 1000)	0.6 (1)	6.2 (10)	12.4 (20)	18.6 (30)	24.8 (40)
Stop switches		I	I	I	I
Brake fluid (4)	I	I	I	I	I
Coolant (4)	I	I	I	I	I
Fork oil (7)			R		R
Motor oil (6)	R	R	R	R	R
Light adjustment		I	I	I	I
Fork oil seals (6)		I	R	I	R
Rear sprocket rubber dampers			I		I
Tires - pressure/wear (2)	I	I	I	I	I
Wheels (6)	I	I	I	I	I
Bolts and nuts tightening (6)	I	I	I	I	I
Tightening the clutch cover, flywheel and oil sump screws	I	I	I	I	I
Error signal warning light on the panel (1)					
Fuel pipes (5)		I	I	I	I
Clutch wear (7)			I		I
Brake pad wear (2)	I	I	I	I	I

Tableau d'entretien périodique

mi x 1 000 (km x 1 000)	0.6 (1)	6.2 (10)	12.4 (20)	18.6 (30)	24.8 (40)
Amortisseur arrière (6)			I		I
Assiette (6)	I	I	I	I	I

mi x 1 000 (km x 1 000)	0.6 (1)	6.2 (10)	12.4 (20)	18.6 (30)	24.8 (40)
Équilibrage des cylindres		I	I	I	I
Bougie (6)		I	R	I	R
Chaîne de transmission (3)	I - L	I - L	I - L	I - L	I - L
Câble de l'embrayage	L	L	L	L	L
Câbles de transmission et commandes (6)	I	I	I	I	I
Couronne - pignon (6)		I	I	I	I
Roulements - Système de biellettes de la suspension arrière			I		I
Roulements de direction et jeu de la direction (6)		I	I	I	I
Roulements de roue (6)		I	I	I	I
Diagnostic de la centrale		I	I	I	I
Disques de frein (6)	I	I	I	I	I
Filtre à air (6)		I	R	I	R
Filtre à huile moteur (6)	R	R	R	R	R
Filtre à huile moteur (sur crépine d'admission) (6)					C
Fourche			I		I
Fonctionnement général du véhicule (6)	I	I	I	I	I
Jeu aux soupapes (7)			A		A
Système de refroidissement (6)		I	I	I	I
Systèmes de freinage (6)	I	I	I	I	I
Système de feux	I	I	I	I	I
Interrupteur de la béquille		I	I	I	I

mi x 1 000 (km x 1 000)	0.6 (1)	6.2 (10)	12.4 (20)	18.6 (30)	24.8 (40)
Interrupteurs de sécurité	I	I	I	I	I
Interrupteurs d'arrêt		I	I	I	I
Liquide de frein (4)	I	I	I	I	I
Liquide de refroidissement (4)	I	I	I	I	I
Huile de fourche (7)			R		R
Huile moteur (6)	R	R	R	R	R
Orientation des feux		I	I	I	I
Joint-spi pour fourche (6)		I	R	I	R
Accouplement flexible			I		I
Pneus - pression/usure (2)	I	I	I	I	I
Roues (6)	I	I	I	I	I
Serrage des boulons (6)	I	I	I	I	I
Serrage des vis du couvercle de l'embrayage, du volant et du carter d'huile	I	I	I	I	I
Voyant d'indication des erreurs sur le tableau de bord (1)					
Tuyaux du carburant (5)		I	I	I	I
Usure de l'embrayage (7)			I		I
Usure des plaquettes de frein (2)	I	I	I	I	I

RECOMMENDED PRODUCTS

Product	Description	Specifications
AGIP TEC 4T, SAE 15W-50	Motor oil	Use brand-name oil with performance characteristics at or above the level CCMC G-4 A.P.I. SG. SAE 15W-50
AGIP MP GREASE	Grease for bearings, joints, and levers	As an alternative to the suggested product, use brand-name grease for spigot bearings, for use at temperatures between -22°F...+284°F (-30° C...+140°F), melting point 302°F...446°F (150° C...230°C), high level of corrosion protection, high resistance to water and rust.
AGIP PERMANENT SPEZIAL	Coolant	Biodegradable coolant, ready-to-use, with long-life technology and characteristics (red). Make sure it protects from freezing up to -40° (-40°F). Meets CUNA 956-16 norms.
AGIP BRAKE 4	Brake fluid	As an alternative to the recommended fluid, other fluids with performance equal to or higher than the specifications may be used. Synthetic fluid SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925
OHLINS 5W	Fork oil (Factory)	-
AGIP FORK 7.5W	Fork oil (R)	SAE 7.5W

PRODUITS CONSEILLÉS

Produit	Description	Caractéristiques
AGIP TEC 4T, SAE 15W -50	Huile moteur	Utiliser de l'huile de marque aux performances conformes ou supérieures aux spécifications CCMC G-4 A.P.I. SG. SAE 15W-50

Produit	Description	Caractéristiques
AGIP MP GREASE	Graisse pour roulements, joints, articulations et tringleries	Comme alternative au produit conseillé, utiliser de la graisse de marque pour roulements, plage de température utile -22°F...+284°F (-30°C...+140°C), point de goutte 302°F...446°F (150°C...230°C), protection anticorrosion élevée, bonne résistance à l'eau et à l'oxydation.
AGIP PERMANENT SPEZIAL	Liquide de refroidissement	Liquide de refroidissement biodégradable, prêt à l'emploi, ayant une technologie et des caractéristiques « long life » (couleur rouge). Il assure la protection antigel jusqu'à -40 °F (-40 °C). Il répond à la norme CUNA 956-16.
AGIP BRAKE 4	Liquide de frein	En alternative au liquide conseillé, on peut utiliser des liquides assurant des prestations conformes ou supérieures aux spécifications. Fluide synthétique SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925
ÖHLINS 5 W	Huile pour fourche (Factory)	-
AGIP FORK 7.5W	Huile pour fourche (R)	SAE 7.5W

INDEX

TABLE DES MATIERÈS



THE VALUE OF GOOD SERVICE

Only the mechanics of the **official Aprilia Service Network** know this vehicle well, thanks to constant technical professional development and Aprilia-specific training programs, and have the tools needed to carry out maintenance and repair operations correctly.

The bike's reliability also depends on its mechanical condition. Checking the vehicle before setting off, carrying out routine maintenance and using only **Aprilia Original Spare parts** are essential factors!

To find your nearest **Official Dealership and or Service Center**, use the Yellow Pages or the map provided on our Official Internet Site:

www.apriliausa.com

Only by asking for Aprilia Original Spare Parts will you get a product designed and tested during the bike's development phase. Aprilia Original Spare Parts are subject to systematic quality control procedures so that their reliability and performance over time is guaranteed.

The descriptions and illustrations supplied in this publication are not meant to be binding. While the basic features as described and illustrated in this manual remain unchanged, Aprilia reserves the right, at any time and without being required to update this publication beforehand, to make any changes to components, parts or accessory supplies, which it deems necessary to improve the product or which are required for manufacturing or commercial reasons.

Not all versions shown in this publication are available in all countries. The availability of individual versions should be checked with the official Aprilia Sales Network.

LA VALEUR DE L'ASSISTANCE

Grâce aux mises à jour techniques continues et aux programmes de formation spécifique sur les produits Aprilia, seuls les mécaniciens du **réseau officiel Aprilia** connaissent à fond ce véhicule et disposent de l'outillage spécial nécessaire pour une correcte exécution des interventions d'entretien et réparation.

La fiabilité du véhicule dépend également de ses conditions mécaniques. Le contrôle avant la conduite, l'entretien régulier et l'utilisation exclusive des **pièces de rechange d'origine Aprilia** sont des facteurs essentiels !

Pour obtenir des informations sur le **concessionnaire officiel et/ou le centre d'assistance** le plus proche, consulter les pages jaunes ou chercher directement sur la carte géographique disponible sur notre site internet officiel :

www.apriliausa.com

Seulement si on demande des pièces de rechange d'origine Aprilia, on aura un produit étudié et testé déjà pendant la phase de conception du véhicule. Les pièces de rechange d'origine Aprilia sont systématiquement soumises à des procédures de contrôle de la qualité, pour en garantir la pleine fiabilité et durée.

Les descriptions et illustrations fournies dans cette publication ne sont pas contractuelles. Aprilia se réserve donc le droit, les caractéristiques essentielles du modèle décrit et illustré ci-après restant inchangées, d'apporter à tout moment, sans contrainte de délai concernant la mise à jour immédiate de cette publication, d'éventuelles modifications d'organes, pièces ou fournitures d'accessoires, qu'elle estimera utile pour l'amélioration du produit ou pour toute autre exigence d'ordre technique ou commercial.

Certaines versions reportées dans cette publication ne sont pas disponibles dans tous les pays. La disponibilité de chaque version doit être vérifiée auprès du réseau officiel de vente Aprilia.